

Univerzitet u Sarajevu
Filozofski fakultet

Grafija i jezik Sanktpeterburške Aleksandride (RNB Q.XV.168, 15. st.)
Završni magistarski rad

Kandidatkinja: Amina Osmanlić

Mentorica: prof.dr. Lejla Nakaš

Sarajevo, 2020.

Univerzitet u Sarajevu
Filozofski fakultet

Odsjek za bosanski, hrvatski i srpski jezik

Grafija i jezik Sanktpeterburške Aleksandride (RNB Q.XV.168, 15. st.)

Završni magistarski rad

Kandidatkinja: Amina Osmanlić

Mentorica: prof.dr. Lejla Nakaš

Sarajevo, 2020.

Sadržaj

1. Uvod.....	4
2. Aleksandrida kao književni žanr.....	5
3. Kodikološki podaci o rukopisu.....	11
4. Grafija i jezik.....	13
4.1. Paleografija.....	13
4.2. Aleksandrida kao dio staroslavenske literarne tradicije.....	14
4.3. Paleografski opis Sanktpeterburške Aleksandride.....	18
4.4. Fonetska analiza.....	24
4.4.1.1. Poluglasi.....	24
4.4.1.2. Refleks jata.....	27
4.4.1.3. Prelazak <i>l</i> u <i>o</i>	30
4.4.1.4. Slogotvorno <i>r</i> i <i>l</i>	30
4.5. Morfološka analiza.....	32
4.5.1. Imenice.....	32
4.5.2. Zamjenice.....	36
4.5.3. Pridjevi.....	37
4.5.4. Glagoli.....	39
5. Zaključak.....	45
6. Bibliografija.....	47
6.1. Izvori.....	47
6.2. Literatura.....	47
6.3. Internetski izvori.....	48
7. Dodatak.....	50

1. Uvod

Predmet ovog završnog rada jeste *Sanktpeterburška Aleksandrida*. U radu ćemo prikazati posebnosti grafije i jezika Sanktpeterburške Aleksandride istražujući, prije svega, rukopis, ali i bogatu literaturu o slavenskoj kasnosrednjovjekovnoj recenziji romana o Aleksandru Velikom. Prvobitno ćemo pojasniti roman kao književni žanr, neke specifičnosti srednjovjekovnog romana te njegovu fabulu. Zatim ćemo navesti kodikološki opis rukopisa koji će nam omogućiti preciznije datiranje rukopisa.

Posebnu pažnju ćemo usmjeriti ka paleografiji i ortografiji, gdje ćemo zasebno opisati svaki grafem, a on će biti prikazan zajedno s riječju u kojoj smo ga pronašli. Nakon paleografskog opisa ćemo preći na fonetsku analizu u kojoj smo, prije svega, željeli prikazati reflekse poluglasa i jata, kao i primjere vokalizacije te primjere slogotvornih suglasnika *r* i *l*. Grafija rukopisa uputit će nas na mjesto i vrijeme nastanka rukopisa.

Na koncu, na osnovu karakterističnih pojedinosti koje ćemo izdvojiti u dijelu rada koji se tiče morfološke analize rukopisa moći će se odrediti tip redakcije staroslavenskog jezika. Svi primjeri bit će navedeni sa kontekstom u kojem se nalaze, popraćeni brojem lista na kojem se nalaze u rukopisu.

Čitava analiza će biti koncipirana na način da se dosegnu neke do sada neotkrivene pojedinosti vezane za Sanktpeterburški rukopis Aleksandride, a najbitnija od njih bi bila bliže datiranje rukopisa i otkrivanje idiolekta pisara.

2. Aleksandrida kao književni žanr

Aleksandrida, roman o životu i osvajanjima Aleksandra Velikoga, jedno je od najpopularnijih djela srednjovjekovne svjetovne književnosti. Po jednoj varijanti tog teksta koja je spjevana u stihovima (Lambert Le Tort) nazvana je i jedna vrsta stiha, *aleksandrinac*.

Prilikom definiranja termina *roman* naići ćemo na poteškoće o čemu u knjizi “Hrvatska Aleksandrida” i govori Marija-Ana Dürriegl. Roman je kao žanr teško definirati, osobito srednjovjekovni (svjetovni) roman, jer se taj termin odnosio na *jezik* kojim su pisana/ izvođena ta stihovna ili prozna djela. Naziv mu najvjerovatnije dolazi od priloga *romanice*, naime *romanice loqui* “govoriti romanskim jezikom”, živim, vernakularnim, a ne latinskim (Dürriegl–Hercigonja, 2017: 8).

Stari Grci su *stvorili* roman, ali je današnji naziv srednjovjekovnog porijekla i označava različite pripovjedne tekstove, pa možemo govoriti da je roman narativni tekst na modernom jeziku, najčešće francuskom, provansalskom i italijanskom, sa svjetovnom tematikom.

Srednji vijek poznaje samo “Roman o Aleksandru”, koji je bez opravdanja dospio među romane jer je bio neautentičan i sasvim drukčije vrste književne vrijednosti nego što je romanu kao književnom žanru pripisana u modernoj književnosti, ali je zbog svog zanimljivog sadržaja bio iznimno cijenjen u srednjem vijeku.

Dakle, termin *roman* u prvobitnom značenju se ne odnosi na oblik, strukturu ili sadržaj djela. Autori ovih romana se pozivaju na “historijsku istinu” koju prenose, oni se oslanjaju na svoje literarne predloške, tj. na djela antičkih autora. Međutim, oni konstantno unose inovacije, i to na takav način da sva ta djela sadržajem i stilom odražavaju dvorsku i vitešku kulturu.

Dragoljub Pavlović ističe da se u ovom romanu “istorija pretvara u legendu” tako što se realistični događaji miješaju sa fantastičnim i bajkovitim (1957: 10). Tako, naprimjer, priređivači stvaraju predaju o Aleksandru kao sinu posljednjeg egipatskog faraona, čarobnjaka Nektenaba.

Radmila Marinković ovaj roman ocjenjuje kao epsko djelo: „Posmatran, međutim, kao Aleksandrida, tj. kao epsko delo, on po svome obilju fantastičnih i romantičnih epizoda, po uspelim epskim slikama i opisima, po krepkim i dobro sročenim Aleksandrovim pismima i

besedama, ima u mnogome draž i privlačnost jednog zanimljivog srednjevekovnog eposa“ (1986: 14).

Taj srednjovjekovni epos i tu hristijanizovanu biografiju, za koju smo već utvrdili da ne odgovara današnjem obliku romana, prema mišljenju Radmile Marinković trebalo bi osloboditi naziva *Roman o Aleksandru Velikom* i zamijeniti ga terminom *Aleksandrida*.¹

U zapadnoj Evropi u 12. vijeku književnost na latinskom jeziku, ali i na narodnim jezicima dobiva znatan zamah i događa se svojevrsan obrat u obrađivanju antičkih tema, a među njima važno mjesto zauzima pripovijest o jednom od najvećih vladara u historiji, Aleksandru Makedonskom. Tada roman postaje pisano djelo, namijenjeno individualnom čitanju i užem krugu primatelja, te su bili stvarani da bi bili čitani, a ne recitirani, pjevani ili kazivani naglas. Prema tome, jasno je da žanrovi srednjovjekovne književnosti imaju veoma malo zajedničkog s modernim žanrovima.

Bitno je istaći i neke od funkcija romana kao što su: u prvoj mjeri pružaju užitek, a obavijesna i moralno-poučna funkcija su u drugom planu, ponekad i izostaju. U korpusu svjetovne književnosti roman je imao važnu ulogu povezivanja svjetovnoga sa duhovnim i poučnim, a u sebi je, za razliku od drugih književnih vrsta ili žanrova, ujedinjavao različite tipove diskurzivnih strategija koje su bile popularne u onodobnim ostvarajima: od poučne, povijesne, hagiografske, orijentalne, preko obiteljske priče ili sage, *fabliauxa*, kronike, do mistike, proročanstva, pa i lirske poezije (Dürriegl, 2017: 10–11).

Termin *roman* je u srednjem vijeku prije svega označavao fikcionalno i zabavno djelo sa mnogo fantastike, junaštva, ljubavnih zapleta, mitskih elemenata, uzbudljivih avantura, nevjerovatnih događaja i likova. Jedan od važnih ciklusa romana iz zrelog srednjeg vijeka jeste onaj o antičkim temama, npr. Troji, Tebi i Aleksandru Velikom.

Aleksandrida spada u stvaralaštvo koje se po tematici naziva *antički roman*, jer obrađuju teme iz antičke tradicije.

¹ “Delo koje je pripadalo nekom međužanru između psuedoistorije i srednjevekovne epike adaptirano je kod nas prema postojećem epskom rodu, zadržavajući u opštem sklonu izgled hristijanizovane biografije. Stoga je ispravnije ovo delo zvati ne *romanom o Aleksandru* nego *Aleksandridom*, kako je još Jagić učinio.“ (Marinković, 1986: 30).

Veliki osvajač oduvijek se u srednjovjekovnoj literaturi smatrao klasičnim primjerom veličine i smrtnosti ljudske osobe. Aleksandar Makedonski bio je omiljeni književni junak gotovo svih naroda.

Uz upozorenje da srednjovjekovni roman ne odgovara današnjem romanu, Marinković kaže da je roman o Aleksandru Velikom najstariji u nizu srednjovjekovnih romana (Marinković, 1986: 21).

Da je Aleksandar Makedonski bio omiljeni književni junak gotovo svih naroda srednjega vijeka tvrdi i Jagić.² To je zapravo i očekivano, jer je Aleksandar Veliki kao historijska ličnost u samo trideset i tri godine života postigao toliko da je zadobio posebno mjesto u mašti i u književnoj tradiciji više stoljeća. Pored teme o jednom od najvećih vladara i vojskovođa, toj popularnosti je pridonio i veliki opis bitki i bajkovitih predjela Dalekog Istoka kroz koje je Aleksandar putovao i gdje susreće čudna bića.

Još uvijek nisu tačno ispitani ni vrijeme ni put kojim je ovaj tako popularni roman srednjega vijeka prešao u južnoslavenske zemlje. U literaturi se često susreće izraz *srpska Aleksandrida*. Jagić u svom izdanju *Aleksandride* piše kako su Južni i Istočni Slaveni roman preuzeli iz bizantskih izvora, tj. da su obje varijante teksta prevedene sa grčkoga. Navodeći rezultate prethodnih istraživanja, Jagić kaže: “Uza sve to osta nam ipak ova ‘srbska Aleksandria’ sve do sele dosta tamna. Ne umjesmo dakle odgovoriti ni na to pitanje, jesu li svi rukopisi bar one Aleksandride, koju *par excellence* zovu srbskom, jednoga izvora te među sobom jednaki i istovetni” (1871: 208).

Jedna starija recenzija Aleksandride Pseudo-Kalistena već je u staroslavenskom razdoblju ušla u južnoslavensku književnost, u sklopu hronografa u 10. stoljeću,³ a mlađa verzija prevedena je na srpski⁴ jezik i njen tačan predložak još nije utvrđen.

Jagić nam otkriva osnovu za izgradnju priča o Aleksandru na zapadu: „U 10. vieku donie iz nova Archipresbyter Leo iz Carigrada (920–944) grčki tekst priče Aleksandrove u Napulj te ga po želji

² „Nijedan narod, koji se već u srednjem vieku latio pera da piše, plodi i izvodi djela književna, ne zaboravi na tog junaka, kojega gorostasna veličina bacaše sjenu ličnosti i djela svojih daleko iza sebe, izvan granica staroga grčko-rimskog carstva.“ (Jagić, 1871: 203).

³ Lavrov je zaključio da je hronografska Aleksandrida prevedena u Bugarskoj u vrijeme cara Simeona, zajedno s drugim prevodima (Marinković 1986: 305–306).

⁴ Ovim nazivom odražava se ugrađen u tradicionalni tekst slavenske recenzije romana o Aleksandru Velikom: *ѡже по срьпскомѹ ѣзѣкоу нарнуѣт се потѣнше 11б, нже нарѣт се по срьпскомѹ ѣзѣкѹ всесрьдѣ станѣ 25а, макарн бо по срьскомѹ ѣзнѹ блѣнн нарнуѡт се 77б.*

gospodara svoga, kneza Ivana, prevede na latinski, onako kako mišljaše da će ugoditi svojem vremenu i njegovu mišljenju; ovo djelo, poznato pod naslovom *Historia de proeliis* posluži kao osnov zapadnoj Evropi za sve potonje priče i životopise Aleksandra Velikoga“ (1871: 205).

Kroz niz redakcija prilagođavana duhovnim izmjenama Bizantinaca, ova knjiga je sa jedne od njih prevedena na stari slavenski jezik u Bugarskoj, ali je svoj dugi život među Slavenima ostvarila u ruskoj književnosti: „Dok su u češku i poljsku literaturu utjecali izvori latinski (i njemački) zapadne Evrope, međutim crpaše slovinski jug i istok izvore svoje za život Aleksandra Velikoga iz izvora bizantinskih, dakle iz raznih, što više što manje izmijenjenih recenzija grčkoga teksta Lažikalistenova. Najranije, kako se danas misli, ukaza se život Aleksandra Velikoga u staroslovensku (starobugarsku, starosrbsku, starorusku) književnost preko onih zbornika, koji su osobito u starijoj ruskoj književnosti poznati pod imenom Hronografa“ (1871: 206).

Ona djela koja su postojala u slavenskoj literaturi su bila poznata i na latinskom Zapadu, i to u istim literarnim oblicima.

U 11. stoljeću provansalski pjesnik Alberich (Obery) iz Besancona je stvorio pjesmu o Aleksandru. Latinski spisi i provansalska pjesma poslužili su kao izvor brojnih romana o Aleksandru u Francuskoj, Engleskoj, Njemačkoj, Španiji, Italija, kao i među zapadnim Slavenima.

Poeme o Aleksandru Velikom nastaju na Istoku. Istočnoj recenziji Pseudo-Kalistenena pripadaju perzijski prepjevi u vidu mesnevija posvećenih Aleksandru – “Šah-nama”, Firdusi u 11. stoljeću; “Iskender-nama”, Nizami u 12. stoljeću.

Međutim, ako se vratimo na naše prostore, naići ćemo na problem neutvrđenosti vremena i mjesta na kojem je nastala slavenska prerada *Aleksandride*. Do danas nije rasvijetljeno porijeklo južnoslavenske matrice *Aleksandride*, pa ni na osnovu grafije najstarijih sačuvanih rukopisa. Zna se da je jedan stariji slavenski prijevod, zasnovan na β recenziji grčkog romana Pseudo-Kalistenena, iz Bugarske došao u staru rusku književnost i tamo doživio nekoliko recenzija.⁵ Međutim, taj tekst nije srodan tekstu novog prevoda *Aleksandride*, koja je u Rusiji poznata od

⁵ Tekstove svih pet recenzija hronografske *Aleksandride* objavio je V. M. Istrin (1893).

15. st. kao *srpska Aleksandrida*. Ova južnoslavenska verzija djela sačuvana je u ruskoj, srpskoj, bosanskoj, hrvatskoj, rumunjskoj, bugarskoj i grčkoj pismenosti.⁶

Obratimo li pažnju na strukturu romana, odnosno, figure glavnoga lika, primijetit ćemo da je Aleksandar Veliki primjer kako historijska ličnost prerasta u legendu; u njemu se spajaju mitologizacija, romansiranje, ali i djelomično nastojanje oko biografije jednog fascinantnog vladara iz davno minulih vremena.

U tekstu prepoznamo herojski ideal, koji u primatelju izaziva divljenje prema Aleksandru i veličanstvu njegove vladavine. Vladar je u potpunosti idealiziran, on pored tjelesne snage posjeduje i intelektualno znanje, koje ga uzdiže u više nivoe duhovnosti.

Svjetovni roman je dio podsustava srednjovjekovne književnosti što je dosta udaljen od Crkve, pa će i sadržaj, motivi i ostalo reflektirati ne toliko učenje Crkve, već će isticati ideale aristokratskoga/ viteškoga života.

Dürriegl ističe da Aleksandrida, kao i svi srednjovjekovni romani, spaja raznorodne diskurzivne strategije, tj. sadrži razne tipove diskursa. Naime, zahvaljujući raznovrsnom diskursu i ostalim elementima po kojima je ovo djelo prepoznatljivo i specifično dolazimo do zaključka da *Aleksandrida* spada među najljepša djela srednjovjekovne tradicije po maštovitosti, po razvijenosti fabule i digresijama, po uzbudljivim pustolovinama i veličanstvenim osvajanjima (Dürriegl, 2017: 72).

Proučavatelji su, uglavnom, saglasni oko toga da je predložak za tzv. *srpsku Aleksandridu* bila γ verzija Pseudo-Kalistenova teksta s određenim interpolacijama.

Ranije recenzije Pseudo-Kalistenova teksta prevedene su na latinski jezik, pa je u brojnim i raznovrsnim preradama ovaj roman predstavljao jedno od najčitanijih djela latinskog srednjeg vijeka.⁷

⁶ Usp. Hercigonja–Dürriegl 2017: 20. Novogrčki prijevod srpske recenzije Aleksandride koji datira iz 17. st. naziva se danas ζ recenzijom, jer se smatra da su i srpska i novogrčka verzija imale prethodno zajedničko grčko izvorište u izgubljenoj varijanti teksta koji je proistekao iz ϵ recenzije. Najosnovnije o recenzijama Pseudo-Kalistema vidjeti na <https://hoe.ub.rub.de/retrieve/Codex/628c7947-16a3-4332-9468-2e1ab933c740>.

⁷ Riječ je o tekstovima koji su u srodstvu s α recenzijom Pseudo-Kalistema, čiji je prvi predstavnik prijevod Julija Valerija https://en.wikipedia.org/wiki/Julius_Valerius_Alexander_Polemius.

Fabula ovog biografskog, herojsko-avanturističkog romana je stepenasto izgrađena kao splet anegdota, epizoda ispunjenih fantastikom, moralizatorskih refleksija uokvirenih historijskim činjenicama koje su vezane za život historijske ličnosti (Dürriegl, 2017: 23).

Priča o tom životu je razvijena na razne načine: počevši od prepreka na koje je Aleksandar nailazio, neobičnih okolnosti njegovog začeća i rođenja. U romanu on je biološki sin Olimpije, supruge makedonskog kralja Filipa, i odbjeglog egipatskog cara, zvjezdoznanca i čarobnjaka Nektenaba. Aleksandar je lijep, pametan (učitelj mu je Aristotel), spretan u borbi, odlučan i plemenit. Nakon smrti zakonitog oca, kralja Filipa, postao je makedonski kralj i započeo osvajanja: pohode na Atenu i Rim. Savladao je čovjekolike zvijeri i krilate žene. Potom je pokorio Sredozemlje, Troju, Izrael, Egipat, Babilon i Perziju. Nakon što je Darije ubijen i perzijska vojska poražena, oženio je Darijevu kćerku Roksanu.

Opreka fiktivno i faktivno povezana je s nastojanjem da se protagonista, Aleksandar Makedonski, prikaže kao božanstvo.⁸ Ženidba Alaksandra s Darijevom kćeri nije upitna kao historijska činjenica, ali se u romanu kao ta najljepša žena u svome kraju (ne samo po vanjštini, već i po dobroti i unutarnjoj ljepoti) navodi Roksana. U dijelu koji govori o Aleksandrovoj smrti, Roksana se ubija ne mogavši zamisliti svoj život bez njega, a njegovog ubojicu, Vrionuša, ubija njegov znameniti konj Bukefal koji je zaplakao kao čovjek, a onda skočio i odgrizao Vrionušu glavu.

Kako je i zbog čega Aleksandar umro, ne zna se sa sigurnošću. Prema romanu, otrovao ga je njegov dvorjanin jer mu nije htio prepustiti vlast nad Makedonijom, što je jedna od mogućnosti koju historija danas razmatra. Neki smatraju kako su ga njegovi vojnici ubili jer su ga morali poštovati poput božanstva, a drugi to demantiraju jer misle kako bi mu vojnici dali veću dozu otrova od koje bi umro odmah, a ne nakon 11 dana.⁹

Ne isključuju se ni mogućnosti da je umro od groznice ili tifusa.

⁸ Vidi: <https://hr.wikipedia.org/wiki/Aleksandrida#Radnja>

⁹ <https://hr.wikipedia.org/wiki/Aleksandrida>

3. Kodikološki podaci o rukopisu

Prema mišljenju D. J. Prozorovskoga rukopis je, vjerovatno, napisan u 15. st. budući da sadrži mnoga slova koja nestaju nakon 15. st. Prozorovski daje i druge bitne kataloške informacije:

- rukopis je napisan na srpskom kulturnom prostoru za šta postoje naznake u tekstu, formulacije da ovaj ili onaj grčki izraz u srpskom znači to-ili-to;
- na listu 10b je bilješka koja se odnosi na isplatu pisara: *Dadoše Sava i Božidar popu Marku 25 aspri za 17 tetrada (svezaka) da mu ispiše. I deset tetrada (svezaka) – neka se zna – za knjigu; 17 aspri za svaki svezak, a 8 aspri dodatka;*¹⁰
- na kraju slijeva je jedna prazna stranica i na posljednjoj stranici je moguće raspoznati tinte kojima je pisan rukopis.”¹¹

Broj listova iznosi 144 + II l. ; 4°.

Prva stranica rukopisa *Aleksandride* sadrži ustaljeni početak srednjovjekovnih tvorevina (сѣ бгѡѡ поуѡнаѡмь·романьцѣ) poznatiji kao invokacija, odnosno, zazivanje nekog višeg nadnaravnog bića na početku ritualnog čina pisanja, u ovom slučaju Boga.

Rukopis nije sačuvan u cjelini: nedostaje posljednji list prve tetrade koji je trebao doći odmah nakon 7b; nedostaje treća tetrada koja je trebala doći iza lista 14b. Na 78a se pojavljuje oštećenje, odnosno, mrlja od vlage koja obuhvata drugu polovinu rukopisa.

Na gornjoj vodoravnoj margini lista 10b nalazi se bilješka koja se odnosi na ranu povijest rukopisa. Pisana je različitom rukom od one koja ispisuje glavni tekst, ali je grafijski aspekt oba rukopisa jednak:

+ даде сава н бождарь попѣ маркѣ · кѣ аѣрь за
зѣ теѣрадѣ да мѣ нспншѣ · н десѣ теѣрадѣ да се знаѣ :·
за кннгѣ · зѣ · н ѡсмь да мѣ додѣ · аѣпрь ·:

Bitno je spomenuti i manje oštećenje na 1b u kojem nedostaju počeci prva dva reda.

¹⁰ Aspra – srednjovjekovna kovana moneta.

¹¹ http://expositions.nlr.ru/ex_manus/Serbian_Manuscripts/show.php?i=70D6A4BD-FE54-455E-80F0-2F323DA80E43&l=5

Na posljednjem listu, 144b nalazi se potpun kolofon, ali je čitanje izuzetno teško zbog oštećenja od vlage. Od godine vidljiv je samo prvi broj – 6 hiljada (po bizantskom računanju vremena). Ako bi taj broj bio najveći mogući – 6999, rukopis bi bio iz 1491, jer se pri preračunavanju oduzima 5508. Čitljivi dio teksta kolofona glasi:

+ сьврѣшн се _____
 к̄ днѣ __ в љѣо̄ з̄ _____
 а мѣ _____
 скопнѹ _____
 зндахъ __ га · бѣі _____
 все землн _____
 м̄арко рабъ бжн _____
 всѣмъ спѣимъ · н пнса _____ ѣ _____
 _нцн п̄о крнлоу сп̄го ннκωλн · н
 упо сьг̄ршн̄ а вн простѣте н в̄а бѣ
 простннѣ · амннѣ ·:

Herta Kuna osporava zaključak N. N. Rozova da je Sanktpeterburška Aleksandrida bosanska i iznosi argumente kojima dokazuje da takvo nešto nije moguće:

*Lenjingradska Aleksandrida pisana je ćirilicom koja se paleografski i ortografski razlikuje od svih bosanskih spomenika, mada se mora priznati da poneki slovni oblici podsjećaju na bosansku kurzivnu ćirilicu, kao što je **a** sa izduženim stablom, zatim **k** i nadredno **v**, koje je kvadratično. U ovom kodeksu upotrebljavaju se, pak, prejetirano **a** za **ja** i prejetirano **e** za **je**, uz tzv. široko **e** u istoj funkciji; /lj/, /nj/ se distingviraju od /l/, /n/ u slogovima sa prejetiranim vokalima, iako ne sasvim dosljedno, ali se zato vrlo obilno upotrebljavaju grčko ksi, psi i ipsilon (ižica), kojih u bosanskim kodeksima ima samo u brojnoj vrijednosti. Ono što ovaj kodeks definitivno uvrštava među nebosanske jesu primjeri ekavizacije, i to ne samo zamjene jata sa /e/ nego i obrnuto, po čemu ovaj tekst ne bi mogao potjecati sa bosanskog tla.¹²*

¹² „Srednjovjekovna bosanska književnost“, Herta Kuna, Sarajevo, Forum Bosnae, 2008. godina, str. 264.

4. Grafija i jezik

4. 1. Paleografija

Historija ćirilice je predmet posebne nauke koja se naziva slavenska paleografija. Taj naziv je naučni termin i sastoji se od dviju grčkih riječi koje znače *staro pismo* ili *pisanje*. Paleografska istraživanja bave se prvenstveno morfologijom slova, a u širem smislu ova disciplina podrazumijeva i zanimanje za kaligrafiju – lijepo pismo ili pisanje, krasnopis; ortografiju – pravopis; stenografiju ili tahigrafiju – zbijeno ili brzo pisanje; kriptografiju – tajnopis ili tajno pismo.

Međutim, pored ovakvih naziva koji u svom sastavu imaju riječ *grafija*, u slavistici se sam naziv grafija ili grafika upotrebljava u značenju pismo, oblik slova pisanih i štampanih (Đorđić, 1971: 9).

Slavenska paleografija je nastala kao sastavni dio slavenske filologije te je zato osnovni predmet slavenske paleografije bila samo historija pisma. Kao nauka o razvitku pisma, paleografija se bavi i drugim, spoljašnjim, osobinama pisane dokumentacije kao što je ornament, minijatura, pisaći materijal, povež, ali najbitnije od svega je izučavanje vodenih znakova ili filigrana pomoću kojih se određuju starine nedatiranih rukopisa. Tako je paleografija postala pomoćna historijska nauka. Glavni predmet su osobine pisma bez obzira na kakvom se materijalu ono nalazilo. To su ne samo rukopisne knjige na pergamentu i hartiji, kao što je u slavenskoj pismenosti, iz kojih se, uglavnom, i crpila paleografska građa, nego i akti, pravni dokumenti, pečati, novci i sl.

Historija pisma može biti sama sebi svrha, ali njen praktični značaj je u primjeni paleografskih rezultata. To je određivanje vremena i mjesta nastanka datoga teksta, a katkada i njegova pisara. I jedno i drugo i treće može se zaista postići ako se dobro poznaje historija samo spoljašnjih osobina pisma, tj. razvitak samih njegovih oblika. To i jeste prvi zadatak paleografije i samo njezin zadatak kao samostalne naučne discipline. Ali, pored toga praktičnog i užeg zadatka, paleografija treba da postigne i pravilno čitanje teksta i njegovu tačnu transkripciju koristeći se rezultatima historije jezika kojim je dati tekst napisan.

Đorđić ističe važnost razlikovanja historije pisma i paleografije: „Treba razlikovati istoriju pisma od paleografije. Ova se bavi proučavanjem samo jednog, određenog pisma i zato se kaže grčka,

latinska, slovenska (glagoljska, ćiriljska) paleografija. Međutim istorija pisma obuhvata postanak i razvitak svakog pisma uopšte, naravno u sažetom izlaganju“ (1971: 10).

Bitno je istaći da primjenjivanje paleografije, kao i poznavanje paleografskih rezultata nije potrebno ukoliko je tekst datiran. Međutim, najveći broj paleografske građe nije datiran. Zato se polazi od analize datiranih tekstova da bi se moglo određivati vrijeme nastanka nedatiranih.

4. 2. Aleksandrida kao dio staroslavenske literarne tradicije

Sanktpeterburška Aleksandrida je pisana ćiriličnom minuskulom te ćemo prije svega pojasniti pojam minuskule, kao i samo pismo. Pod terminom *minuskula* podrazumijeva se poseban četverolinijski tip, u ovom slučaju ćiriličnog pisma. Upotrebljavala se, prije svega, u raznim diplomatskim i uopće pravnim prepiskama, na što upućuje i sam termin ovog pismovnog tipa (Paskojević, 2015: 35). Za razliku od svećanih liturgijskih pisama većinom ustavnog karaktera, minuskula posjeduje niz osobitosti koje su prvenstveno nastale iz potrebe za bržim pisanjem i komunikacijom na nešto nižem funkcionalnom registru – za svjetovne tekstove, diplomatske, upravne i poslovne. Ovo pismo, dakle, nema u ovoj funkciji toliko svečan karakter kao što bi imalo u tekstovima namijenjenima liturgiji.

Postoje dva tipa slova: majuskula, pismo velikih slova i minuskula, pismo malih slova. Ta dva pisma bila su u velikoj mjeri različita: majuskula (tzv. ustavno pismo) je monumentalna i strogo određena, a minuskula je slobodnija i dinamičnija. Minuskula je srednjovjekovno poslovno pismo u kojem su slova pozicionirana u četverolinijski prostor, a oblicima većine slova razlikuje se od uncijale.¹³

Bitno svojstvo ćirilskoga kancelarijskog tipa pisma jeste minuskulni četverolinijski sistem u koji postupno prelaze pojedina slova velikim produživanjem svojih stabala, dok uporedo s tim niz slova mijenja svoj oblik: **в** se pretvara u kvadrat, **к** u dvije susjedne crtice, **з** gubi uglove, **г**, **ж**, **м** spuštaju svoj krak ispod linije, na kraju **д** dobiva osobito karakterističan oblik od dvije dugačke

¹³ Na osnovu mišljenja prethodnih istraživača, V. Mošina (1965), G. Čremošnika (1963) i T. Raukara (1970), došlo se do osnovnog kriterija za podjelu tipova pisma u ćirilici – dvolinijsko ili uncijalno (ustavno) pismo i četverolinijsko ili minuskulno pismo. Istraživači su složni u stavu da izrazita varijantnost pojedinačnih slovničkih oblika minuskulnog pisma potječe iz osnovnog zahtjeva poslovnog ili kancelarijskog pisma – potrebe za bržim pisanjem. Dva tipa pisma imaju različitu upotrebnu vrijednost u sistemu srednjovjekovnih žanrova, prvi (uncijala) je rezerviran za sakralne tekstove, drugi (minuskula) za poslovno pismo i za srednjovjekovne oblike svjetovne književnosti (usp. Lomagistro 2008: 126–127).

crte u uglu koji zatvara treća mala crtica (Mošin, 1965: 162). Probijanje linija linijskog sustava slabim slovnim dijelovima najznačajnija je, dakle, karakteristika pisanja slovnih oblika ovog pisma (kao i svake minuskule, odnosno tekstnih redaka).

Kada govorimo o periodu reforme grafije, Čremošnik ističe da razvoj pisma odražava neobičnu žurbu i nastojanje ka reformi koja je bila politički orijentirana: „Proces promjene pisma koji je u konačnom razvoju doveo do srpske diplomatske minuskule, počeo je koncem XII stoljeća, dakle baš u doba razvoja feudalne Srbije Nemanjića“ (1963: 129).

Međutim, najveću polemiku stvara podjela mišljenja oko mjesta nastanka ćirilične minuskule.

Dobar primjer tih rasprava je polemika između poznatih paleografa Gregora Čremošnika i Vladimira Mošina. Iako je upravo Čremošnik u jednom od članaka iznio tezu da je pitanje prvenstva, zbog nedostatka dokaza, nemoguće u potpunosti zaključiti, a na kraju da je i suviše dokazivati potječe li ova vrsta pisma iz kancelarije Nemanjića ili iz dubrovačke kancelarije, baš Čremošnik najčešće upotrebljava termin “srpska diplomatska minuskula” (1963: 119).

Za razliku od Čremošnika, Mošin postanak ove vrste minuskulnog pisma veže uz prostor dukljanske države 11–12. stoljeća s “definitivnim oformljenjem” u dubrovačkoj slavenskoj kancelariji prve polovine 13. stoljeća (1965: 159).

Očigledan je utjecaj latinske minuskule na ćiriličnu što stvara nove zaključke: „Specifičnost ćirilične diplomatske minuskule je u karakterističnom sistemu produžavanja stabala u smislu zapadnoga kriterija smještaja slova u četverolinijskom prostoru kao i kod latinske minuskule, zbog čega se i smatra da se ovakvo pismo moglo razviti u krajevima orijentiranim zapadu, gdje se ćirilica doticala s latinicom“ (Nakaš, 2014: 161).

Osim posebnih minuskulnih slovnih oblika, minuskulu od ustavnog pisma u prvom redu razlikuje koordinacija i linijski ustroj. Koordinacija je u najkraćim crtama definirana kao proces pojednostavljanja i usklađivanja slovnih linija u centralnom dijelu retka i razvoja slovnih oblika unutar linijskog sustava (Paskojević, 2015: 35).

U slučaju diplomatske ćirilične minuskule (pod kojom podrazumijevamo poseban tip ćirilične minuskule koji se upotrebljava u dubrovačkoj, ali i u susjednim slavenskim kancelarijama), koordinacija je u centralnom dijelu linijskog sustava jednostupnjevita, a reci su četverolinijski

ustrojeno. Ovakva koordinacija i linijski sustav ujedno su i snažna poveznica s diplomatskom minuskulom latiničnog tipa (Paskojević, 2015: 35).

Veoma često u Sanktpeterburškoj Aleksandridi možemo naići na skraćivanje riječi što je svakako učinjeno s ciljem uštede prostora, a postupak kao takav možemo pratiti još od tradicije grčkog pisanja i grafičkog uređenja teksta. Razlikujemo nekoliko vrsta kraćenja: kontrakcije, suspenzije, natpisivanje (suprapozicije) i ligature (Paskojević, 2015: 50).

Pri ovakvoj podjeli kontrakcije predstavljaju, kako i samo ime govori, stegnute riječi kojima ispada srednji dio, a zadržava se prvi i zadnji dio riječi, pri čemu su se najčešće isključivali samoglasnici. U srednjovjekovnim tekstovima načešće se kontrahiraju tzv. *nomina sacra*, odnosno, svete riječi najčešće korištene u liturgijskim tekstovima.

Drugi način kraćenja, suspenzije, uobičajen je u svim evropskim pismima. Osnovni postupak kraćenja u ovoj kategoriji je izostavljanje desne strane riječi, čime se dobivalo na uštedi pismovnog prostora, a ujedno je ostavljena kratica koja se prilično lahko mogla rastumačiti zbog prisutnosti prvog, osnovnog dijela riječi.

U trećoj kategoriji kraćenja, natpisivanju, izdiže se obično po jedan (najčešće srednji) suglasnik i stavlja se pod zaobljenu titlu. Pritom se natpisivanje vrlo često kombinira s druge dvije kategorije kraćenja, odnosno, kontrakcijama i suspenzijama.

U principu, sve ono što je kontrahirano, a izlazi iz korpusa *nomina sacra*, sve je to rezultat potrebe za praktičnošću i rezultat slobode da se te riječi smiju kratiti ravnopravno svetima (Žagar, 2007: 63–64).

Ligatura se u najkraćim crtama može definirati kao spojeno pisanje dvaju ili više slova jednim pismenim znakom. Takvom definicijom nisu navedena nikakva ograničenja u načinu spajanja slova. Najčešća funkcija ligature je štednja prostora (papira, pergamenta i slično), te ušteda vremena pisanja i truda pisara.

Nužno je spomenuti i da u 13. st. nova minuskula ili knjiški kurziv s mnoštvom ligatura i kratica ima smanjenu iluminaciju (Žagar, 2007: 285). U ovoj *Aleksandridi* nema uopće iluminacija, izuzev malog geometrijskog ukrasa na početku rukopisa.

Kada govorimo o pomoćnim sredstvima razdvajanja riječi u antici i srednjem vijeku su to bile tačkice, diastole (veći zarezi), apeks (današnji apostrof), kratice na kraju riječi i monoleksičke

kratice.











U našoj *Aleksandridi* su uočljive tačkice koje su veoma frekventne, međutim, ono što je veoma rijetko u našem rukopisu, jesu velika početna slova koja su se koristila na početku odlomaka i na samom početku teksta rukopisa kod naglašavanja određenih tekstnih cjelina, titulacija, atribucija.

Neka od velikih crvenih slova (C, Π, Ч, P) pronašli smo u sljedećim primjerima: сѣ слншавшн; прѣльѣн; ѡсоу роженѣа; рожьшоу же се (6b i 7a), njih će u nastavku biti sve manje, međutim, na istim ovim stranicama smo uočili i tačke koje koristi pisar kao njemu svojstvene pauze.¹⁴

¹⁴ [http://expositions.nlr.ru/ex_manus/Serbian Manuscripts/show.php?i=70D6A4BD-FE54-455E-80F0-2F323DA80E43&l=11](http://expositions.nlr.ru/ex_manus/Serbian_Manuscripts/show.php?i=70D6A4BD-FE54-455E-80F0-2F323DA80E43&l=11)



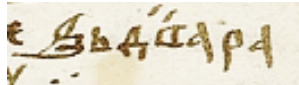
4. 3. Paleografski opis Sanktpeterburške Aleksandride



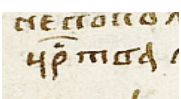
	Stub je najčešće prav ili ukošen te ne prelazi granicu slovnog niza. Petlja ne počinje od vrha, obla je i usmjerena naniže. (2a)
	Petlja, uglavnom, počinje ispod polovine stuba i po obliku je, najčešće, pravouglasta, ali i obla. (1b)
	Gornja petlja dopire do polovine stuba, ponegdje i preko polovine stuba. Petlje se međusobno ne presijecaju, a njihovi oblici su pravouglasti i obli. (1b)
	Stub je prav ili ukošen udesno. Prečka sa kukastim privjeskom ne doseže do polovine stuba. (2a)
	U ovoj varijanti slova Д primjećujemo ispupčen duži desni stub. Podnica ima duge nožice iskošene unutra, međutim, veoma često je čitavo slovo iskošeno udesno. (2a)
	Ne prelazi liniju niza. Oblog je oblika i nerijetko iskošen ulijevo. (2a)
	Sastoji se od dvije ukrštene kose čiji su donji krajevi savijeni prema unutra. Presjek krakova je visok i, najčešće, gornji dio prelazi krajeve krakova. (1b)
	Dosta je nepravilnog oblika koji varira od riječi do riječi. Dakle, rep je različitog oblika i prelazi granicu slovnog niza. Donji dio je znatno izraženiji i veći od gornjeg. Gornji dio je vrlo blizu repu, pa skoro da se dodiruju. (1b)
	Sastoji se od dva kraka koja su prava i kratka, a prečka je vodoravna i nalazi se na polovini ili ispod polovine. (1b)

	<p>Stub je ravan ili iskošen udesno. Nad njim rijetko stoje dvije-tri naporedne tačke. (2a)</p>
	<p>Ovo slovo je veoma specifično jer se kraci međusobno ne dodiruju, pa se stvara slika zasebnih slova. Dakle, sastoji se od dva kraka koja su iskošena, savijena prema unutra i međusobno razdvojena. (2a)</p>
	<p>Stubovi su pravi, nekad iskošeni, a nekad i ispupčeni, te su oba stuba iste dužine i dodiruju se na vrhu. (2b)</p>
	<p>Stubovi su, uglavnom, kosi, a spojnica stubova prelazi granicu slovnog niza ispod krajeva stubova. (3a)</p>
	<p>Sastoji se od dva prava stuba koja su međusobno povezana kosom crtom ili spojnicom. Vrlo često je lijevi stub kraći od desnog stuba na dnu, a na vrhu je lijevi stub viši, dakle, počeci im nisu jednaki. (3a)</p>
	<p>Najčešće je okruglog oblika; ponekad je gornji dio ravniji od ostatka. (1a)</p>
	<p>Desni stub je ispupčeniji i katkad duži od lijevog stuba, tako da je spojnica iskošena ili udesno ili ulijevo. (1a)</p>
	<p>Prav ili iskošen stub prelazi granicu slovnog niza; glavica je ispupčena i često ne dopire do polovine stuba. Glavica, najčešće, dodiruje stub, a ponekad ne. (1b)</p>
	<p>Ima oblik luka. (1b)</p>
	<p>Tri stuba sa već poznatim povijanjem krajeva i spojnicom koja nije uvijek precizna. Kraći stubovi su savijeni prema unutra i ne dopiru do polovine glavnog stuba. (1b)</p>

	<p>Prvi dio je poput slova o, a drugi se sastoji od dva stuba pri čemu je lijevi stub iskošen ulijevo, a desni udesno. Lijevi stub je duži od desnog i često njihovo mjesto dodira nije na dnu nego iznad. Kuku na desnom stubu slova y čini kratka crta prelomljena nadolje. (2a)</p>
	<p>Nekad je jednopotezno, a često se sastoji od dva dijela. Sastoji se od krakova pri čemu desni krak ima kuku koja je sačinjena od kratke crte prelomljene nadolje kao kod slova iznad. Donji dio je savijutak koji je obao. (2b)</p>
	<p>Sastoji se od glavnog stuba i dva obla dijela. Stub prelazi i gore i dolje mjesto dodira oblih dijelova. Nekada su ti obli dijelovi veći i širi, a nekada manji, u zavisnosti od riječi. (6a)</p>
	<p>Kraci su jako rašireni, savijanja ima ali ne na donjim krajevima krakova. Najčešće se na desnom gornjem dijelu kraka nalazi savijeni dodatak. (6b)</p>
	<p>Sastoji se od stuba i pravog ugla. Pravi ugao često ne dopire do polovine glavnog stuba. Glavni stub prelazi granicu niza. (6a)</p>
	<p>Ovdje je pravi ugao ublažen, pa umjesto pravog ugla dobijamo tuplji ugao, ali ne u potpunosti tup. Taj ugao prelazi polovinu glavnoga stuba, a na lijevom kraju ima dodatak-kratku liniju. (6a)</p>
	<p>Slovo w sastoji se od tri stuba i podnice; stubovi su iste dužine, a nekada je srednji stub kraći od ostalih. (6a)</p>
	<p>Ima oblik slova w sa dodatkom na donjem dijelu, odnosno, na podnici, a taj dodatak čini ravan ili iskošen stub koji prelazi granicu. Često je cijelo slovo iskošeno. (5b)</p>
	<p>Stub je kos i prelazi gornju granicu; prečka mu je talasasta i duža sa lijeve strane gdje je savijena prema dolje. (5b)</p>

	<p>Stub ne prelazi granicu niza; on je prav ili kos, a petlja nekada ne dopire do polovine stuba, a nekada je čak i prelazi. (6a)</p>
	<p>Prvi dio mu je slovo iznad, a drugi pravi stub; međusobno se ne dodiruju, a iznad drugog dijela slova se često nalaze tri kose linije. (6a)</p>
	<p>Ligatura /je/ se sastoji od pravog stuba i slova e, a njihova spojnica je iznad ili na polovini stuba. (4b)</p>
	<p>Ugib bočnih lukova ne dopire do njihove polovine, a desni luk je često veći od lijevog. (4b)</p>
	<p>Okrugla (obla) omega podsjeća na položenu osmicu. (5b)</p>
	<p>Kos stub prelazi liniju niza; petlja je niska, a prečka ima privjesak. (48)</p>
	<p>Luk je veoma dubok, a jezičac je kratak. Primjer iz riječi: варваріе. (24a)</p>
	<p>Sastoji se od stuba koji na vrhu ima tri trouglasta nastavka, pri čemu je posljednji trougao najveći. I gornjim i donjim dijelom prelazi liniju niza, a na dnu se stub često izvija i produžava ulijevo. Trouglovi gube svoje oštre uglove u pisanju te tako gube i oblik trouglova. Slovo ksi se koristi samo u riječi αλεξανδρ. (8a)</p>
	<p>Ižica se sastoji od dva stuba, pri čemu je lijevi iskošen ulijevo, a desni udesno. Desni stub ima privjesak. Iznad ovog slova se često nalaze dvije naporedne tačke ili crtice. (10a)</p>
	<p>Stub često ne prelazi dužinu slova a. Spojnica oko polovine dodiruje stub i naližeže na petlju. (10a)</p>

	<p>Na glavicu slova ρ oslanja se visok stub sa prečkom. Ovo je jedna od ligatura u ovom rukopisu. Gornjim dijelom prelazi liniju niza. U ovom slučaju upotrijebljen iz riječi: моѢ. (3b)</p>
	<p>I gornjim i donjim dijelom prelazi liniju niza. Gornji je slovo τ, a donji dio podsjeća na slovo ksi, ali sa obrnute strane. Naime, ovdje su ti oštri uglovi poredani od polovine slova ka dnu i ima ih dva. Zadnji oštri ugao ima veoma izdužen krak. Ovo je ligatura τ+в, te ujedno i druga varijanta slova в. Iz riječi: Ъорн. (6a)</p>
	<p>Gornji dio je skoro isti kao kod prethodnog slova, a donji dio čini stub sa malim ispupčenjem na polovini, tačnije, ovo slova bi bila ligatura τ+ρ, pa bismo na taj način imali slovo τ na čiji se stub nastavlja slovo ρ. Iz riječi: ωсѢнгъ. (4b)</p>
	<p>Ukoliko se kombinuje sa jednonogim visokim τ sa talasastom prečkom, na stub se vezuje slovo н. (6a)</p>
	<p>Ovdje, također, imamo ligaturu τ+н, međutim, ovdje nije riječ o jednonogom τ sa talasastom prečkom, već o tronogom τ sa savijenim kracima prema unutra. Gore prelazi liniju niza. Iz riječi: нсѢна. (6a)</p>
	<p>Ovo je treća varijanta ligature τ+н, pri čemu je ovdje τ iskošeno ulijevo, ima talasast prečnik i okrugli dodatak na desnom dijelu prečnika. Iz riječi: дрѢжн. (42a)</p>
	<p>Ovo je treća varijanta slova в, koja kao i druga prelazi i gore i dolje granicu niza. Iskošenog je oblika gdje se na slovo в, čiji lukovi ne dodiruju glavni stub, nadovezuje iskošen i nepravilan trougao. U ovom slučaju je to bila riječ: ѿдѢраюѡ се. (16b)</p>
	<p>Nadredno slovo d: u ovoj varijanti slova д nedostaje lijeva nožica,</p>

	dok je desna iskošena prema unutra. Vodoravni stub je mnogo duži od stuba u prvoj varijanti gore spomenutog Δ. (10b)
	Nadredno slovo Δ, varijanta s još dužim vodoravnim stubom od prethodne, a trouglasti vrh je neuredniji i tuplji od prethodnog. U ovoj varijanti nema ni lijeve ni desne nožice, a stub je iskrivudan, talasast. (10a)
	Varijanta slova Δ koja je u ovom slučaju upotrijebljena u riječi ω μακεδονιανъ. Veoma se razlikuje od ostalih varijanti, prije svega što nema vodoravnog stuba, nego se na tom mjestu nalaze dva iskošena kraka, pri čemu lijevi ima kuku na kraju, dok na gornjem dijelu nema ošrog ugla, već se tu nalazi još jedan udesno iskošen krak sa oblim dodatkom na mjestu dodira sa ostalim krakovima. Iz riječi: гѡсподнѣ. (28b)
	Veoma često u ovom rukopisu možemo naići na nadredna slova, a jedno od najfrekventnijih nadrednih slova jeste s sa titlom iznad. Oblikom odgovara već pomenutom slovu s, samo je znatno umanjeno, a titla je, uglavnom, dosta duža od nadrednog slova. Iz riječi: цѣтва. (31b)

U zaljučku paleografskog opisa rukopisa može se reći da je pismo Sanktpeterburške Aleksandride klasična ćirilična minuskula, sa svim njenim specifičnim karakteristikama: dvostrukom varijantnošću slova – npr. в, д i ѡ, od kojih je jedna varijanta češće u upotrebi unutar riječi, a druga na početku riječi; pisanjem nadrednih slova pod titlom; specifičnim ligaturama s tzv. visokim slovom т.

4. 4. Fonetska analiza

4.4.1.1. Poluglasi

Poluglasi ъ i ь, ili kako se još nazivaju *јor* i *јer*, visoki su nenapeti vokali koji vode porijeklo iz praslavenskog jezika. Oni su se već krajem praslavenske epohe u promjenama koje su obilježile srednjojužnoslavenski dijalekatski prostor stopili u jedan poluglas te je to njihova zajednička osobina sa zapadnojužnoslavenskim dijalektima u srednjem vijeku.

Zbog alternacije jakih i slabih poluglasa, pred kraj praslavenske epohe oni su se počeli osjećati kao fakultativan elemenat te su se razvili sekundarni poluglasi. Slabi poluglasi gube se veoma rano pa se često, osobito slabo ъ, ne pišu u stsl. spomenicima u sredini riječi, dok se na kraju riječi zadržalo ъ i ь, sve više gubeći na izgovornoj vrijednosti. Iščezavanje poluglasa u slabom položaju imalo je mnogostruke, međusobno povezane, posljedice, koje se mogu kategorisati kao: a) fonetske i b) morfološke (Vuković, 1974: 38).

U X vijeku dolazi do ispadanja slabih jerova, a u XI su apsolutno izgubili izgovornu vrijednost, ali ih pisarska tradicija nastavlja bilježiti uglavnom na kraju riječi kao pisarski manir. U dijalektima čiji refleksi jakog poluglasa odražavaju posebnost i jednog i drugog starog fonema u jakom položaju dolazilo je do vokalizacije te su jerovi gubili svoju reduciranost i prelazili u pune vokale: *o*, *e*, *y* i *i*. U tim je dijalektima faza vokalizacije jakih i gubljenja slabih poluglasa izvršena bez prethodnog izjednačavanja dvaju fonema u jedan. Riječ je o istočnojužnoslavenskim i dijalektima koji su se nalazili u njihovom neposrednom susjedstvu. Kao posljedica razvijene srednjovjekovne prepisivačke tradicije ovakvi refleksi su se znali pojavljivati i u rukopisima s područja u kojima je dijalekatsko obilježje izjednačavanja dva poluglasa u jedan sačuvano u jedinstvenom refleksu ъ, ь > a (štokavski) ili ъ, ь > e (čakavski).

U našem rukopisu smo zabilježili neka od najfrekventnijih mjesta na kojima se pojavljuju poluglasi, pri čemu je prisustvo jora (ѡ) mnogo rjeđe od prisustva jera (Ѣ).

U nastavku ćemo navesti sljedeća mjesta u kojima smo pronašli *јer*:

Poluglas umjesto etimološkog a	самодрѣжѣѡ (1a) ѡѡмнѡнѡ (3a) мѡѡа (11b) сѡ ѡѡстнѡ (20a) нзѡбраѡнѡ (34a)
--------------------------------	---

	<p>сѣЗНАДАН (34a) сѣБРА (43a) мѣУЕВЕ (44a) сѣСТОНѢ СЕ (48a) мѣУЕМЪ (49b) сѣХРАНИ (50a) сѣМЪРТНЮ (60b) МОУДРЪЦН (72a)</p>
Poluglas umjesto etimološkog e	<p>сѣДН (60b) вѣЗЪМЪ (12a)</p>
Poluglas u ulozi padežnog nastavka – a	<p>романѣць (1a) нѣПОВѣСѢ (1a) МОУЖЪ (1b) ѠТЬЦЪ (10b) ФІЛНПЪ (10b) алеѠАНДРЪ (10b) КОНЪ (10b) НАРѠКЪ (12a) СННЪ (12b) НАМЪ (14b) УЛѠВЪ (27b) ѠНЪ/ѠНЪ (66b)</p>
Poluglas u prijedlogu вѣ	<p>вѣ ѠЗНЦѢ (1b) вѣ РОУКѠ (2a)</p>
Poluglas u inicijalnoj grupi вѣ	<p>вѣСТОУНѢ (1b) вѣСЕЛѢНСКН (2a) вѣМЕТАТН (10b)</p>
Poluglas u prijedlogu къ	<p>къ ВОИИСТВѠ (1a) къ НЕМОУ (10b)</p>
Poluglas u prijedlogu сѣ	<p>сѣ БѠГѠ (1a) сѣ ЦРМЪ ВАШНМЪ (4a) сѣ СОБОЮ (29b)</p>

Poluglas u glagolima	поуннаємь (1a) зовѣть (1b) странамь (1b) науєть (4a) вндѣхь (11b) ходанть (33b) нѣвнть (50b)
Poluglas u osnovi riječi	горькаго (3a) множествомь (3b) сьматраше (11a) македоньскнмь (11b) рнмьскаго (21a) сьтворн (34b) перьскы (41b) персндьска (48b)
Poluglas u prijedlogu bezь	безь (43b)

Međutim, *jer* smo pronašli na znatno manje mjesta poput: сьгрѣшацинѣ^m (2a), вонсѣѣ (69a), фнлонѣ (69b), i to na različitim pozicijama u riječi.

U Sanktpeterburškoj Aleksandridi *jer* je izostavljen u slabom položaju u korijenu nekih riječi poput: назва (1a), двема (8b), поутена (28a), посла (31a), многа (31b), много (37a), мнѣ (57b).

Zabilježen je i podatak koji pokazuje da je u rukopisu prisutan, iako iznimno, refleks o: ѡстапокъ (131b 6).

Navodimo i jedan od primjera u kojima je pisar nedosljedan u pisanju poluglasa: всѣ̄ (1b)/ всѣ̄̄ (2b), a tih nedosljednosti će biti znatno više u pisanju *jat*.

4.4.1.2. Refleks *jata*

Njegova izgovorna baza na sasvim prirodan način mogla je evoluirati u tri pravca:

- a) u procesu monoftongizacije i asimilatorne snage prvog od dvaju diftonskih elemenata dobijena je zatvorenija boja koja je dovela do toga da se formira *ikavska* zamjena;
- b) u istom procesu monoftongizacije, ali u jačoj snazi drugog, otvorenijeg elementa, formirala se *ekavska* zamjena;
- c) središnja i jugozapadna štokavska teritorija će se ponašati na izuzetan način u poređenju sa svim slavenskim jezicima i dijalektima: dugo *ě* se razvija u pravcu punoga diftonga *ie*, a kratko *ě* ostaje u staroj srazmjeri kvantitativnog odnosa dvaju elemenata *ie*, tako da bi se formirale *ijekavske* zamjene.

Hronološki dvije prve zamjene se konstituišu ranije, prvo *ikavska* pa onda *ekavska* (prva i druga polovina 13. vijeka, kako nam to pisani spomenici mogu pokazati), a kasnije (14. vijek i dalje) *ijekavska* (Vuković, 1974: 65).

Glas *jat* nije imao iste reflekske na cijeloj štokavskoj teritoriji, ali pošto je ovaj rukopis *Aleksandride* nastao na ekavskom tlu, u njemu se vrlo često miješaju *jat* i *e* zbog iste glasovne vrijednosti (МЕНЕ (52b)/ МНѢ (57b)/ МѢНЕ (74b)).

Jat se vrlo često bilježi u našem rukopisu, a rijetko je ovaj glas zamijenjen refleksom *e*. Tako da ćemo u nastavku navesti najčešće riječi u kojima je *jat* u službi vokala *e*. Poglavlje o jatu pokazuje nedosljednost pravopisa.

<i>Jat</i> u osnovi riječi (ovdje smo izdvojili razne vrste riječi poput: imenica, pridjeva, glagola)	ДОТѢОЛѢПНО (1a) ДОБРОДѢТѢЛНѢ (1a) РАЗУМѢЮЩО (1a) ТѢЛЕСНАГО (1b) ПОВѢСТѢ (2a) ЗВѢЗДУЮТНѢ (2a) ЗѢЛО (2a) СѢВѢ (2b) БѢХѢ (2b) ВѢТН (4a) ЛѢТА (4a) ПОВѢЛѢ (10b) ВѢДОМО (10b) СЕДѢННѢ (11a) ПРѢНАХАВѢ (11a)
---	--

	<p> прѣделомь (11b) вндѣхъ (11b) вѣнѣатн (12a) дѣма (12b) сѣвѣрне (13b) врѣме (13b) гнѣва (15b) побѣднтн (17a) вѣрна (23a) наслѣдн (26a) ѡбѣснпн (42a) ѡсѣцн (51b) </p>
<i>Jat u padežnim nastavcima</i>	<p> ѣзнѣ (1b) кннѣ (2a) тебѣ (12a) </p>
<i>Jat na mjestima gdje se ne bi trebao pojavljivati</i>	<p> вѣлнкомомо (1b) вѣлнкѣ̄ (1b) нектѣнава (2b) кнѣзоу (2b) бѣзь (2b) тѣе (3a) добрѣ (3b) вѣуерн (9a) арнстотѣль (9a) внтѣзѣ̄ (11a) горѣ (11b) /interj./. пѣ (11b) тебѣ (12a) себѣ (12a) нѣкн (12b) рѣкоше (21b) прннесѣте (35b) оурѣзатн (42b) пѣбава (72a) мѣне (74b) вѣрнгамн (73b)/ вернгамн (73b) </p>

Nedosljedno pisanje <i>jata</i>	себе (1a)/ сеѣъ (12a) зѣло (2a)/ зело (8b) тѣбе (3a)/ теѣъ (12a)/ теѣе (60a) дѣма (8b)/ дѣма (12b) повѣле (10b)/ повѣлѣ (10b) мнѣ (57b)/ мѣне (74b)
Ekavski refleks <i>jata</i>	разоуметн (1a) добродеѣтлѣ (1b) безмернѣ (2a) ѣлесннѣ (2a) вндевь (4a) веньць (5a) беше (8b) дѣма (8b) ѡбеда (9a) вндетн (15b) леда (18a) седе (61a) повела (61a) ѡдело (61a)
Ikavski refleks <i>jata</i>	вѣснѣвь (67b) Preciznije rečeno ovo je primjer hiperdiftongizacije za slog -ri-. Na osnovu ovog podatka možemo pretpostaviti da je stanje s refleksom <i>jata</i> u vrijeme pisanja ovog teksta još bilo neopredijeljeno i da je samo u izvjesnim pozicijama <i>jat</i> dobivao refleks <i>e</i> , dakle samo u određenoj fonetskoj okolini reflektirao se kao <i>e</i> , a u većini slučajeva ostajao je

	u svom diftonškom izgovoru – kao visoki diftong prednjeg reda. Također, ovaj primjer pokazuje da je diftongizacija u određenom fonetskom okruženju nesistematično zahvatila još jedan visoki vokal – i.
--	---

4.4.1.3. Prelazak *l* u *o*

Prelazak *l* u *o* je glasovna promjena, koja je još poznata i kao vokalizacija, u kojoj dolazi do zamjenjivanja suglasnika *l* na kraju riječi ili sloga vokalom *o*. Ova promjena je nastala kao posljedica gubljenja poluglasa (ь) u slabom položaju. Dakle, nakon gubljenja poluglasa sonant *l* vokalska komponenta sonanta jača i time se finalno -l još izrazitije primiče vokalima da bi naposljetku prešao u vokal *o*.

Promjena *l* u *o* na kraju riječi i na kraju sloga uopće zasvjedočena je u dokumentima na samom kraju 14. vijeka. Možemo pretpostaviti da se u govorima proces počeo odvijati ranije, dakle, od druge polovine 14. vijeka, a da je do druge polovine 15. vijeka proces ove promjene je bio završen na velikom dijelu štokavske teritorije (Vuković, 1974: 108).

Uprkos tome što je vokalizacija trebala biti izvršena prije pisanja našeg rukopisa, u Sanktpeterburškoj Aleksandridi pronalazimo popriličan broj primjera u kojima nije izvršena vokalizacija poput: съврѣшнль (3b), прнѣѣгль (17a), поставнль (20b), прнсталь (24b), напнсаль (28a), роднль (28b), прнєль (29a), помєль (31b), настѣпнль (31b), поколѣбаль (31b), послаль (32b), промнсь (33b). Svi ti primjeri dokazuju starinu rukopisa i potvrđuju njegovu dataciju u 15. stoljeće.

4.4.1.4. Slogotvorno *r* i *l*

U našem rukopisu slogotvorno *r* napisano je u kombinaciji sa jednim poluglasom – *рѣ* jer se već u staroslavenskom izgubila razlika između praslavenskih grupa ьr, ѣr i гъ, гѣ.

Neke od primjera koje smo pronašli su: тврѣдѣша (1a), ѡбѣдрѣжецоу (1b), оустрѣмн (3a), срѣпскомѣ (11b), прѣва (13a), прѣваго (14b), крѣзна (20b), брѣзо (44a), брѣза (44b), прѣспѣ (54b), брѣдо (58a), дрѣжатн (62a).

Zamjenu *l* u *u* možemo konstatovati sredinom 14. vijeka (u raškim i bosanskim poveljama), *uo* ili *o* (u bosanskim poveljama). U dubrovačkim poveljama, pa i kod dubrovačkih pisaca, nalazimo sve ove vrste zamjena (Vuković, 1974: 101).

Slogotvorno *l* se u književnom jeziku sačuvalo do kraja srpske redakcije pismenosti (Jerković, 1983: 60). Ruski jezik je razvio stare kombinacije *l* sa poluglasom па sličan način na koji je razvio kombinacije *r* sa poluglasom, samo nije sačuval razliku između starog њl i њl (Vuković, 1974: 102).

Refleksi vokalnog *l* nisu česta pojava u srpskoslavenskim rukopisima, vjerovatno, zato što je vezano za mali broj leksema koje se mogu pamtiti (Jerković, 1983: 109).

Navest ćemo neke od primjera slogotvornog *l* koje smo uočili: стѣпн (1a), вѣхвоу (1b), вѣка (3b), слѣзамн (72a). Nedostatak refleksa slogotvornog *l*, čak i u vidu -лоу-, potvrđuje starinu rukopisa.

U vezi s denazalizacijom *ę* treba spomenuti primjer ѡакаѣ (55b 10) – koji može biti posljedica utjecaja ili istočnoslavenskog ili čakavskog predloška.

4.5. Morfološka analiza

4.5.1. Imenice

U našem rukopisu smo posebnu pažnju obratili na imenice u kojima su sačuvani staroslavenski gramatički morfemi, kojima i posvećujemo ovo poglavlje. Govoreći o imenicama muškoga roda u jednini zabilježili smo sljedeće primjere u svim padežima:

U nominativu smo zabilježili primjere o-/jo- osnova: [нѣ црѣ на цра а моу на моужа · а коу на коня] (3a), kao i primjer gramatičkog ženskog roda, deklinaciju ja- osnove, iako je riječ o muškom imenu: [такѣ кавн се юмѣ прѣкъ їеремїа] (36a).

U genitivu smo zabilježili sljedeće primjere: [нако повеже нз боня] (8b), [оубоаше се бога] (14a), [нако въ ѡсѣіа мѣа алеѣандрѡва] (11b), [нако слшѣ ѡ оунпелѣ моего глѡца] (12b), [же , прѣпрнѣ · ѡ граа въ єдннѡ лѣзѣ] (17b), [н тако вѣсн н гра нзлѣзоше] (18a), [тн алеѣанре цре ѡ амона бга н ѡ ѡлнмѣнаде црнѣ] (29a), [къ познраѡцнмъ на нѡ ѡ разлнкаго камена ѣ на крѣзнѣ тѡ вѣше] (27a) (*kami* pripada suglasničkim osnovama muškog roda i genitiv bi mu trebao biti *katene*, ali ovdje je već pod utjecajem glavne promjene), [н страшнѣ рѣкѣ юсн рѣ бо · мноѣство людн не бѣваѣтъ] (i- osn.), [нмеѡще црѣтво бо мноѣствомъ людї] (3b).

Uočili smo izjednačavanje genitiva i akuzativa: [н прѣдѣ двема стома · алеѣандра · потавн коѣ кодоур] (8b), [н ѣлншатн добродѣлнѣ · н блгоѡѣтва · н вѣлеѡумна моужа · вѣлнкаго · алеѣандра македонскаго цра] (1a), [цара же нѣ поспавнѣ · намѣ] / [алеѣандрѣ тѣ оувѣрнѣ , поспавн нмѣ цара] (14b), [н коня внде н рѣ горѣ] (11b) – naime, akuzativ se izjednačio sa genitivom kad je u pitanju živo za im. m. r., a prvotno je akuzativ bio jednak nominativu.

U dativu smo zabilježili sve primjere o-/jo- osnova: [неѣтенавѣ влѣхвоу н цроу соуѡѡ тога фрѣдїскн же странамѣ] (1b), [въстоуннѣ странѣ дарѣю снѡу кѣроусовоу ѡвѣдрѣжеѡу же ннѣю] (1b), [н влѣховномѡу єгѣптскомѡу кнѣзоу вѣса бо земѣ ншѣ блга н бѡгства] (2b), [н тако къ нектѣнавоу оустрѣмнѣ се теѡаше] (3a), [ѡбнѡан же бе алеѣандра до ѡбеда оубо къ арвнѣтѡтелю ѡднн на оуѣнне] (9a), [мѣтнѣ боудн грау нѣемѡу фнлнповѣ · снѣ] (13a), [побѣдоноѣць къ ѡѡѡу своѡмѡу фнѣпоу вѣзвратн се] (14a).

U akuzativu smo, također, zabilježili primjere o-/jo- osnova: [невонннкоу вѣзнн нн въ оумѣ ѡлвкѣ непѡдатлнѡу] (2a), [н тако въ кѣпѣ веселеѣѣ въ градѣ рнмѣскн вѣнндоше] (21b), [н въ

ѡлнмѣнскн ѡтѡкъ ѡпндѣ] (12a), [нѣ црѣ на цра а моу на моужа · а конь на коня]¹⁵ (3a), [да аще хоцѣ жнвопѣ свон коупнѣ] (14b).

Nastavak u vokativu se razlikuje s obzirom na to je li tvrda ili mehka promjena: [н рѣ ѡлнмѣнда кн немоу ѡ ѡлѣвѣ] (5b), [не бн томоу рѣ ѡ цроу фнпѣ] (13b), [ѡлн же къ ѡлѣѡаѡрѡ · рѣкоше · краљю ѡлѣѡаѡре] (14b).

U instrumentalu smo zabilježili primjere o-/jo- osnova: [сѣ бгѡм поуннаѣмь · романьць] (1a), [на многа прославн се · лѣта въ коупе сѣ црѣмь вашнмь свонмь нектенавѡ] (4a), [непотнжнмн сѣ недомнслѣно некако ѡлѣвѣкнмь оумомь] (9b), [ѡ же рѣ · сѣ воєвѡмь своѣ ꙗполомеѣ] (12b), [хоте бгѡмь вашнмь прнразнѣ се] (17b), [сѣ мѡжѣ · свонмь сѣмрѣтѣ поутена] (28a).

U lokativu smo pronašli primjer sa jatом kao pravim nastavkom o- osnova: [роѡъшоу же се ѡтроуетоу н ѡзлѣзшоу на сѣѣ рѣ] (7a), zatim smo zabilježili primjer sa nastavkom –i, a to je nastavak jo- osnova [ѡлѣѡаѡр же по сѣѣ нѣ на волѣглавомь конн · ѡздеѣе] (18b), као i primjer imenica koje su pripadale o-/jo- osnovama i kod kojih se јавља nastavak –и, pod utjecajem u- osnova m. g. [по грѣѡмоу ѣзѣкоу зовѣтъ се нзбранѣ моужѣ] (1b).

Primjere imenica мушкога рода u množini smo zabilježili u svim padežima izuzev lokativa.

U nominativu smo zabilježili primjere poput: [сѣвѣцтавшѣ ѣе на нектенава ѣзѣцн сѣ персн нѣѣрѣ · арапн] (2b), међу којима је нужно споменути примјер u којем је извршена palatalizacija карактеристична за stare o- osnove, без новог основинског проширења [н вразн помагаѡ злоѣѣта же моужа н прѣснн бмоу дрѡузыѣ не помагають] (9a), [нсходеѣе кнезн ѡ земле хѣѡстѣю] (12a), [ѡь своѣ кннгаѡ пншѣ тѣ бо тога мнозн внѣзн ѣонсѣцн] (26a), такођер, истаѣ ѣемо i стари облик nominativa množine imenica изведених суфиксом –janinь, који је једнак nominativu množine n- osnova [слнѡшѣ ѣго рнмлаѣне] (19b).

Нужно је споменути једначење genitiva i lokativa мојине што је карактеристично за kosovsko-resavski дијалект, односно, nenovoštokavski ekavski дијалект¹⁶: [ѡ конѣ нже ннѣ ѡлнѣнѣ] (10b) – *koji je od drugih konja odličniji*, naime очекује се само ѡ као стари nastavak genitiva množine

¹⁵ Такођер је битно споменути облике *kon-konja* гдје видимо први облик без графиског представљања умекшања, а други са.

¹⁶ Vidi: „Hrvatska dijalektologija I“, Josip Lisac, Golden marketing – Tehnička knjiga, Zagreb, 2003. godina, str. 133.

jo- osnova, ali ovdje je došlo do obličke jednakosti genitiva i lokativa u množini (pod utjecajem takve jednakosti u dualu), što je jedna od prijelaznih faza ka današnjem sinkretizmu dativa, instrumentala i lokativa množine.

Zabilježili smo i stari nastavak (-омъ) za dativ množine glavne promjene: [нѣ ꙗѣ̄ оуспетн къ снльнѣн · вонске храбрь̄имъ вѣтѣзѣ̄] (3a), kao i primjer i- osnove sa nastavkom glavne promjene [наѣ̄лтвоуюцоу же снльть свѣ̄ люде̄] (1a).

U akuzativu smo zabilježili primjer: [алеѣ̄андръ же къмане̄ ѡбнвѣ̄] (15a).

Zabilježili smo i primjer vokativa o- osnove sa izvršenom palatalizacijom: [къ ннмъ рѣ̄ вндѣ̄сте лн ѡ̄ дроузн] (14b).

U instrumentalu smo istakli primjer sa starim nastavkom o-/jo- osnova, dakle, još nije *-mi* utjecalo na njega: [велнкн н днвнн б̄г̄ аѡнненскѣ̄ съ всемн бозн свонмн] (19a), kao i noviji oblik instrumentala množine, tačnije, utjecaj i- osnova [н прѣ̄ коѡмн македоньскнмн] (11b).

Imenice ženskoga roda u jedнини smo zabilježili u svim padežima izuzev nominativa i vokativa.

U genitivu smo zabilježili primjere ja- osnova: [вѣ̄нць же поставн на гла̄ѣ̄ свѣ̄ клеѡпаѣ̄ре · ѣ̄гѣ̄пѣ̄скне црце̄] (21b), [на мегоу земле̄ твоје̄ прнде̄ съ всемн вѣ̄стоуннмн вон] (3a), kao i primjer sa starim nastavkom a- osnova i<y [ѡ̄ роукн ѡе̄ н сьмрѣ̄тъ мнѣ̄ слѣ̄каа фнлнпе̄ ѣ̄] (40a).

Uvrstili smo i neke primjere dativa: [н ѡлнмбндаѣ̄ женн фнлнповѣ̄ сьлюѣ̄т̄ нжѣ̄ сѣ̄це̄] (2a), [сѣ̄е̄ крѣ̄зно алеѣ̄андръ вндѣ̄въ поднвн се̄^{снло} женѣ̄ тон] (27b).

U akuzativu smo zabilježili primjer i- osnova: [**съ б̄г̄ѡ̄** **поуннаѣ̄мъ · романыць · Жнтнѣ̄ · н̄повѣ̄стѣ̄**] (1a), kao i primjere a-/ja- osnova [работоу мною добрѣ̄ сьвршнль есн] (3b), [на брѣ̄ за бацнноу бнтн се̄ землю] (3b), [црѣ̄ же македонскѣ̄ фнлнп̄ нмѣ̄аше̄ женоу нме̄ ѣ̄н ѡ̄лн̄банѣ̄да] (5a), [свое̄ мѣ̄же драгоманѣ̄ · гла̄ѣ̄ ѡ̄сѣ̄коше̄] (16b), [н прннесоше̄ ѣ̄мѣ̄ кннгѣ̄ фнлософа нѣ̄когѣ̄ ѡ̄мнра] (28a), te primjer glavne promjene [дарню же намн малѣ̄ утѣ̄тѣ̄ нанесешн] (32b).

U instrumentalu smo zabilježili primjere i- osnova: [црѣ̄оу како сьмрѣ̄тѣ̄ю · заменоуѣ̄шн жнвѣ̄] (3a), [съ устнѣ̄ ѣ̄го ѡ̄копат повѣ̄лѣ̄] (10b), kao i primjer a- osnova [ѣ̄дѣ̄ноу же роукоу прозоромъ за оухѡ̄ ѣ̄го оухватнвѣ̄] (11a).

Također, lokativ smo zabilježili sa primjerom a-/ja- osnova: [БОУДН НА ВѢРЕ Ѹ НАСЪ] (53b) i primjerom i- osnova [пръдн рекше повѣсть наупнѣ ѿ роженіа го н храброути наупнѣ] (2a).

Među oblicima množine izdvajamo karakteristične stare nastavke nominativa, akuzativa i lokativa.

U nominativu smo uočili primjer sa starim nastavkom a- osnova i<y: [дѡ неба бо възвнхнв ље н до ада сѣньдешн роукн бо твоје бехоу на все ннѣ медовннѣ] (3a).

U akuzativu također, kao u nominativu: [врѣгѣ ваше перси под ногн ваше покорнтн нмѣ] (5a).

Primjer starog nastavka a- osnova smo zabilježili i u lokativu: [въ роукѣ накѡ же другн ннкто нмашѣ] (2a), [пръмѸдрн же солѡмонъ въ кннгѸхѣ своѣ пншѣ] (34a), међутим, uočili smo i primjer u kojem je lokativ množine primio nastavak dativa množine, pa imamo *-ать* umjesto *-ami* [по Ѹлнцѣмъ граѠ ходещнмъ] (18b).

Što se tiče imenica srednjega roda, ovdje smo zabilježili primjere u svim padežima izuzev nominativa i vokativa.

U genitivu smo pronašli primjere o-/jo- osnova: [не бѣ емоу ѡ тѣлеснаго роженна] (1b), [н нектѣнава нз црѣтва нзгнашѣ] (2b), [н вѸховномоу егѸптскомѸ кнѣзоу вѣса бо земль ншѣ бл҃гадѣ] (2b), [въ градѣ егѸпте дѡ неба бо възвнхнв ље] (3a), [врѣме роженіа бѡего · прѣде зь] (7a), [ѡ уеда моѣго хоцоу Ѹбннѣ бѣтн] (10a).

Kao i u dativu: [н сѣ же ѡцѣ твоѣ къ црѣсѸ моѣмѸ прнношашѣ] (32a).

U akuzativu smo pronašli primjere za različite osnove poput n- osnova: [нареуе нме емоу алеѸандрѣ] (1b), o-/jo- osnova [сѣтвориѣтн ѣмоу повѣлннѣ] (10b), s- osnova [роукою прозоромъ за оуѸ ѣго оуѸватнвѣ] (11a), te o-/jo- osnova [нзнесоше крѣзно велнко многоцѣнно] (20b), [нзнесоше емѸ ѡрѸжіе] (21a).

Instrumental smo pronašli u primjerima o-/jo- osnova: [нн вонскамн прѡтнвѸшашесе нѣ ѡроужнѣ] (2b), [да уеда матѣ назѡвѣтъ сѣ] (6b), [н тѣмъ неѣнѣимъ бѡгомъ · н еднако сѣ слнцѣмъ · вѣстока до запада] (31a).

Kao i lokativ: [сѣе нспнсатн нн на сѣцѣ Ѹлвкоу] (2a), [ннкомѸ же его не познаваѸцоу тоу седе же въ ѣдѣно мѣтѣ] (4b), [н на томъ мѣстѣ граѠ все Ѹетрѣ сѣздаше] (24b).

4.5.2. Zamjenice

Prije svega ćemo spomenuti primjere ličnih zamjenica u jednini: [ѠНЬ ЖЕ КЪ НЕМѸ РѢ] (9a, nominativ), [НСТННО ІЕ ѠТЬЦЬ КЕМОУ БЕ МРЬ СВОЮ ВЪПРАШАШЕ ѠНА ЖЕ ЕМОУ] (10b, nominativ), [ДА АЩЕ СІА СОУ СІА НСНА СОУ СКОРО СЪТОРН КЕ МЪЗН Ѡ МЕНЕ ПРНМЕШН] (6a, genitiv), [РОДН ЖЕ СЕ ТОГѠ ЕМОУ СНЬ Н НАРЕУЕ НМЕ ЕМОУ АЛЕѸАНДРЬ] (1b, dativ), [ѠПЕ СЕБЬ ПРНМЕ БЕЗПЛОНОУ КЕМОУ СОУЩОУ] (2b, dativ), [СОУПРОТЬІВНТ СЕ ЕМОУ ЕГҮПТКА ЗЕМЛЯ] (2b, dativ), [МНОГО ѠВЦЬ РАЗОННТЬ СТАДА ТЫ ОУБО НА Ѡ РѢННОУ ТЕБЬ РАБОТУ] (3b), [ВЪЗВРЩОУ СЕ К ТЕБЕ МТЫ ѠЛІМЬБЫАДА] (7b, dativ), [ПОНДН Н СЫ УЕСТО СХОДЕ МНЬ ВЪТН ОУДАВАН] (3b, dativ), [БЕЗЫТНЕ ЖЕ ВЪМЕННЬ СЕБЕ ЦРЬ НЕКТЕНАВЬ] (4b, akuzativ), [ВЫДОУ БГЫ ХОТЕЩЕБНТЫ · С ТОБОУ Ѡ ЦРЦЬ АМОНА Н ФІНѢА] (6a, instrumental).

U vezi sa prijedlozima zamjenički oblici dobijaju na početku suglasnik -n, tzv. epentetsko -n: [НА ЕДІНЕ ЕМОУ ХОТЕЩОУ ВЪЩАТН · К НЕМОУ РѢ] (6a, dativ), [Ѡ ЖЕ К НЬМОУ РѢ] (9b, dativ), [ПРОЩЕНІЕ Ѡ НЕГО НМАХѸ] (31a, genitiv), [ПРНСТОУПЛЬ ЖЕ КЪ НЕМОУ РѢ] (3a, dativ).

Među oblicima množine izdvajamo: [ПАКН ПРНДОУ КЪ ВАМЬ] (5a, dativ), [ѠНЬ ЖЕ ВЪ СНЬ КАВЛЬ СЕ НМЬ] (5a, dativ), [НАКО ДА СЪ НАМН БНЮТ СЕ] (17a, instrumental), [ВЪ ЕГҮПТЬ СРОУІН СЪ ННМН СТАТН СЕ] (24a, instrumental), [КАКО СТАРЬ Ѡ ВАСЬ ѠТНАДѠ] (40b, genitiv).

Nakon ličnih zamjenica, koje su, neminovno, bile najbrojnije, spomenut ćemo primjere prisvojnih zamjenica poput: [НА МЕГОУ ЗЕМЛЕ ТВОЕ ПРНДЕ СЪ ВСЕМН ВЪСТОУННМН ВОН РАНАМН] (3a, genitiv jednine), [Ѡ УЕДА МОЕГО ХОЩОУ ѸБННЬ БЫТН] (10a, genitiv jednine), [ВРѢМЕ РОЖЕНІА ТВОЕГО] (7a, genitiv jednine), [МЛТНВЬ БОУДН ГРАУ НШЕМОУ ФНЛНПОВЬ · СНЕ] (13a, dativ jednine), [Н ВЪСАДННКОУ ОУКАЗОВАШЕ ЕДІНОУ ЖЕ РОУКОУ ПРОЗОРОМЬ ЗА ОУХѠ КЕГО ОУХВАТНВЬ] (11a, akuzativ jednine), [ДА АЩЕ ХОЩЕ ЖНВОТЬ СВОН КОУПН] (14b, akuzativ jednine), [ЗЕМЮ ВАШОУ КЪ ЗЕМЛН МОЕН ПРНМѢСНВЬШЕ] (14b, akuzativ jednine), [НА МНОГА ПРОСЛАВН СЕ · ЛѢТА ВЪ КОУПЕ СЪ ЦРМЬ ВАШНМЬ СВОМЬ НЕКТЕНАВѠ] (4a, instrumental jednine).

Uvrstit ćemo i primjer pokazne zamjenice: [НА ТОМЬ МѢСТѢ ГРА ВСЕ УЕТНРЫІ СЪЗДАШЕ] (24b, lokativ jednine); zatim primjer odrične zamjenice: [ВЪ РОУКА ѠКѠ ЖЕ ДРОУГН ННКТѠ НМАШЕ] (2a, nominativ, ova zamjenica ima obično oblik *niktože*, a oblici ove zamjenice bez partikule -že sreću se jako rijetko).

Pored spomenutih vrsta zamjenica, uočili smo nekoliko primjera općih zamjenica: [НАУѢЛТВОУЮЩОУ ЖЕ СНАТЬ СВѢН ЛЮДЕ] (1a, dativ množine), [СВ ВСЕМН БОЗН СВОМН] (19a, instrumental množine).¹⁷

U rukopisu je potvrđen i stari oblik nominativa množine količinske zamjenice: [Н ННБІ ВѢТОУНН ЕЗЫЦН МНОЗЫІ Н СЫ ЕГУПТКН КРАНЦНБІКЪ ВѢРЬВЕРЫ ВЪДЕВЪ] (3a).

4.5.3. Pridjevi

Kada govorimo o pridjevima u našem rukopisu, najfrekventniji su opisni pridjevi: [КРАСІ ЖЕ Н БЛГОУБРАБНІ КЪ ВСЕ ЗРѢЦН ЕГО БЪ СЕ ЖЕ НЕ БЪ ЕМОУ Ѡ ТѢЛЕСНАГО РОЖЕННА] (1b, genitiv jednine, pridjev određenog vida, i novijeg je oblika, nije -ajego već -ago), [ВЪСТОУНН СТРАНА ДАРЫЮ СНОУ КҮРОУСОВОУ ѠВЪДРЬЖЕЩОУ ЖЕ ННДІЮ ТОГА ПОРОУ ВѢЛНКОМО ЦРОУ] (1b, dativ jednine), [Н ВЪЛХОВНОМОУ ЕГУПТСКОМУ КНѢЗОУ ВЪСА БО ЗЕМЛЬ НШЫ БЛГАА Н БОГТСТВА ВЪШЬВНБІ ОУХЫЦРЕННѢ СЪ ВЪВКЪ СВОУН ПРНЛОЖН ЗЕМЛН] (2b, dativ jednine), [ВОЛОУА ЖЕ ГЛВА НА ДЕСНОН ЕГО БЕДРЕ СЪ РОЗН Н СЪ ОУШНА КАВЛА СЕ БЕ] (10b, nominativ jednine), [Н ВРАА ВЕЛНКА · АРІЕВА ЛЕДА ПАДОШЕ] (18a, nominativ), [АЛЕУАНР ЖЕ ПО СРѢ НН НА ВОЛХЕГЛАВОМЪ КОНН · НЗДЕЩЕ] (18b, lokativ jednine), [НЗЕСОШЕ КРѢЗНО ВЕЛНКО МНОГОЦѢННО] (20b, akuzativ jednine), [Н ВСН ВЪСТОУНБІ · ВЕЛНЦН Н СТРАШНН ЕЗН Н ѠСѢіе МЪУА ПЕРЬСНДЬСКАГО · ПРНТЛПНТЬ] (22a, nominativ množine), [КЪ ПОЗНАЮЩНМЪ НА НЮ Ѡ РАЗЛНКАГО КАМЕНА Ё НА КРѢЗНЪ ТО ВЪШЕ] (27a, genitiv jednine, određenog vida), [ЕГА БО НА ЗЕЛЕНО КАМѢННЕ · ПРННЦАШЕ ПРНБНВАШЕ КЪ БЛАМЪ ЕН ЛНЦЪ] (27a, akuzativ jednine), [ПРМЛДРН ЖЕ СОЛОМОНЪ ВЪ КННГАХЪ СВОИ ПНШЕ] (34a, nominativ jednine; ovdje bilježimo drugačiji način poređenja, odnosno, apsolutni superlativ sa kombinacijom prefiksa *пѣ* u kombinaciji sa pozivitom), [АЛЕУАНДРЪ ЖЕ Ѡ ВЕЗМѢРНАГО ЗНОА · ВЪ ЕЗЕРО ПРОХЛАДН СЕ ВЪХОТЪ] (38b, genitiv jednine, određeni vid), [ДАРНЕ РАЗБНЕН ОУВНДЕВЪ ВОНСКОУ НА БРЪЗА КОНА ВЪСЕДЪ ПОВѢЖЕ] (44b, genitiv jednine), [НЗБАВЫ МЕНЕ Ѡ ЛЮПН НЕМЛПНВЫ МАКЕДОНБН] (57b, genitiv množine, nastavci su kao za određeni vid).

¹⁷ U jednom primjeru nalazimo *sv-*, a u drugom *vs-*, iako je došlo do promjene već nakon gubljenja slabog poluglasa. Pisari, naime, pišu stari redosljed suglasnika po tradiciji jer žele zadržati privid pravilnosti oponašajući stare oblike koje vide u svom predlošku.

Zatim smo zabilježili nekolicinu prisvojnih pridjeva: [н ѿшати добродѣлнѣ · н бл҃гоуѣтва · н вѣлюмна моужа · вѣлнкого · александра македонскаго цѣра] (1a, akuzativ jednine), [неькенава велнкого влѣхва ѿ снѣ н ѡлнмбнады̄ женн фнлнповы̄ сьлюуѣ нжѣ снѣ] (2a, dativ jednine), [работоу мною добръ съвршнль еси] (3b, akuzativ jednine), [нако въ ѡсѣіа мьѡа алѣксандрѡва · падоуѣ се] (11b, genitiv jednine), [н рѣъ коѣмн македоньскнмн · попраіа боудетѣ] (11b, instrumental množine), [вѣнѣъ же поставн на глаӯ сво̄ клеупѣе · ѣгупѣскне цѣре] (21b, genitiv jednine), [нзнесоше ѡмоу злато царево] (46b, akuzativ jednine).

Uočili smo i primjer gradivnog pridjeva: [сего красоте ѡго подѣвнв се цѣаъ фнлнпъ гвозѣннѡу плетъ сътворѣтн ѡмоу повѣлнне] (10b, akuzativ jednine).

Kao i nekoliko primjera mjesnih pridjeva: [свѣцтавшѣ ѣе на нектенава езыѣн сѣ перси нвѣрѣ · арапн · н аѣіанн внѡпы̄ · н елапы̄ · н нны̄ вѣтоунн езыѣн] (2b, nominativ množine), [волоуа же глѡва на деснон его бѣдре сѣ розн н сѣ оушнма кавнла се бѣ] (10b, lokativ, došlo je do izjednačavanja nastavaka pa je nastavak od instrumentala), [н въ ѡлнмьнскн ѡтѡкъ ѡтнде] (12a, lokativ jednine), [въ ннѣнскѡ землю · къ іеросалнмѡ на еѡрѣнско госпѣво ѡтнде] (34a, lokativ jednine).

Poglavlje o riječima sa deklinacijom zaključujemo konstatacijom da je i pored nastojanja da se zadrži staroslavenska norma došlo do pojave novih oblika poput: izjednačavanja akuzativa sa genitivom kad je u pitanju živo, primjera genitiva množine koji je poprimio nastavak lokativa množine, zabilježili smo i drugačiji način poređenja, odnosno, superlativ sa kombinacijom prefiksa *пѣ* u kombinaciji sa pozitivom [пѣмѡдрн же солѡмонъ въ кннгахъ своѣхъ пншѣ] (34a).

Zapaženi su i primjeri nepravilnosti u ortografiji kao zamjenjivanje i miješanje jata sa vokalom *e* u dativu, što nas upućuje na lokalizovanje narodnog govora kao ekavskog područja, a to bi također bila i jedna od smjernica u datiranju rukopisa, pri čemu možemo tvrditi da je pisar sa ekavskog područja.

4.5.4. Glagoli

S obzirom na način tvorbe glagolski oblici mogu biti prosti i složeni, tako da ćemo se prvo baviti prostim glagolskim oblicima u Sanktpeterburškoj Aleksandridi, a potom složenim.

4.5.4.1. Prosti glagolski oblici

→ Present

U glagolskim oblicima koji obilježavaju sadašnjost, u našem rukopisu je sačuvan veći broj starih nastavaka. U jednini se to ilustrira sljedećim primjerima:

U 1. l. jd. čuva se stari nastavak tematskih glagola *-u < -o*: [пакн п^рндоу къ вамъ мл̄а] (5a), [ѡ ѹеда моѹго хоцоу ѡб̄н̄нъ б̄н̄н] (10a), а тематски глаголи, dakako, zadržavaju *-тъ* [жнвотъ мон за жалость ѡю · да ѡдамъ] (48a).

U 2. l. jd. čuva se stari nastavak *-ši*: [мъ̄з̄н ѡ мене п^рнмешн], [ѡ македоан̄н̄нъ вель̄и назовѣшн се], [нако можешн х̄р̄от̄ню св̄ою раз̄р̄ѣшнтн] (6a), [аще хоцешн наоуун ме] (8a), [аще ц̄р̄ь змль̄и нарешн се] (9a), [с̄ьм̄р̄ь свою знаншн¹⁸ лн какова хоцѣ бнтн] (9b), [ночшн на главѣ своен] (45b), [ко тн по мнѣ да наешн] (69b); али има и примјера новог nastavka *-šъ* [въ їер̄л̄мъ с̄ь мнр̄ѡ п^рнаешъ] (35b).

U 3. l. jd. čuva se stari nastavak *-тъ*: [нмеен с̄ьмнслъ да раз̄умѣеть] (1a), [како лн вонске с ннмъ ходнтъ] (33b), [аще лн ѡнъ н̄а раз̄бнеть] (43b), [вонска на вонскоу наѣ] (44a).

U obliku 1. l. mn. zasvjedočen je novi nastavak *-mo* u znatnom broju primjera: [а мн къ ц̄р̄твню твоєм̄ самн наємо] (33a), [алеѡандр̄ѡ ц̄р̄ѡ · радоватн се · пншємо] (35a), dok su stariji oblici на *-тъ* присутни u 1. l. mn. u slučaju tzv. *mi skromnosti* u uvodnim formulacijama epizoda, čime pisar zapravo izražava stav da dijeli autorstvo s nizom prethodnika [с̄ь б̄г̄ѡ̄ поунаємъ · романъць] (1a), [п̄р̄ѣдн рек̄ше повѣсть наунѣ̄ ѡ рож̄ен̄и го н храбро̄тн] (2a), али има sačuvаних и прaviх примјера 1. l. mn. sa starim nastavkom *-тъ* [кажете мн по̄ѣ · нже къ макарьскнмъ ѡп̄ѡкомъ · наемъ] (73a), [по пог̄а без̄пеуалнн в̄наемъ, аще н дар̄ӣа в̄нємо] (45a); osim toga zabilježeni su u ovom rukopisu oblici prezenta koji upotrebom svršenog oblika glagola izražavaju budućnost,

¹⁸ Тако umjesto: знаешн (9b 21).

što je svojevrsna potvrda njegove starine: [вѹера н̄а̄ а̄лѣѡа̄ндръ развнль і̄ѣ а мнѣ ѡѣѣ¹⁹ побѣднмо его] (48a).

Naveli smo i primjere za 2. l. mn. [знаете вн како персн ѡвѣце нарньют се] (44a), [аще промнсю годѣ боудетъ мене ѡбнтн въ снѡ · бранн̄ ме не можете] (51b), [да алѣѡа̄ндра къ мнѣ жнва прнведеете] (57b);

U 3. l. mn. čuva se stari nastavak *-etъ* < *-etъ* [накоже ме звѣз̄на оууетъ теуенна ѡ ѹѣда моего хоцоу ѡбннъ бн̄тн], odnosno *-utъ* < *-otъ* < [безьглавнн бо соӯ] (44a), [знаете вн како персн ѡвѣце нарньют се] (44a).

→ Imperativ

Stariji oblik imperativa s jatom koji se dodaje za tvorbu osnove, u ovom rukopisu je s refleksom *-e*: [кажете мн по̄ · нже къ макарьскнмъ ѡп̄ѡкомъ · ндемъ] (73a).

Primjere imperativa pronašli smo, uglavnom, u drugom licu jednine i u drugom licu množine sa ustaljenim nastavcima *-i* (jednina) i *-ite* (množina):

Primjeri za 2.l.jd. su: [понадн н с̄ѣ ѹесто с̄ѡде мнѣ вѣтн оудаван] (3b), [прнзовн ме · къ себѣ] (7a), [подръжн себе ѡ цр̄цѣ] (7a), [ра̄ѡн се вѣлнкы̄ цр̄ѣ] (7b), [м̄л̄тнвѣ боудн гра̄у н̄ш̄емоу] (13a), [н къ немоу р̄ѣ възмн · с̄ѣ пнсо̄у перьсь н̄збраны̄] (43a), [а̄лѣѡа̄ндра с̄на ф̄н̄пова къ цр̄ѣю моемоу прнведедн] (43a), [аще лн пр̄ѣ тобою · побѣгнѣ не ѡспавн ѹго · прѣко всего свѣта паѣ] (43a), [не ѡдрн ме р̄ѣка персндьска] (48b), [н тако ем̄ р̄цн] (49b).

Primjeri za 2.l.mn. su: [даднте мн дань · н вонскѡ] (16a), [н цр̄ѣю моем̄ поклоннте се] (16a), [н с̄н̄ вьзьмьше б̄гомъ вашнмъ · пожрѣте н н̄ѣ ѡ мнѣ · молнте се] (17b), [м̄ѡжнє велнкаго рнма не бонте се а̄лѣѡа̄ндра] (19b), [не прѣдаванте се та̄ѣвн алѣѡа̄ндрѡ] (34a), [вн на бон не ѡднтѣ] (42a), [р̄цѣте цр̄ѣ своему пороу] (59b), [нѣ спаннтѣ · аще бо бѣгате наунѣ] (59b), [н̄ко цр̄ѣ ваш̄ ѡбнень і̄ѣ · дарїє да не не монте бѣгатн нѣ спаннтѣ] (59b), [стонтѣ не бѣганте] (59b).

¹⁹ Тако umjesto: а мн с̄ѣѣ: *Jučer je Aleksandar nas pobijedio, a sutra ćemo mi njega.*

→ Aorist

U staroslavenskom jeziku razlikujemo tri vrste aorista: asigmatski aorist, sigmatski stari i sigmatski novi aorist. Pronalaskom asigmatskog aorista, kao i njegovom upotrebom, ali i vrlo frekventnom upotrebom ostalih tipova aorista uopće, možemo zaključiti da je rukopisna struktura iznimno arhaična. Takva struktura nas upućuje na mogućnost datiranja rukopisa, koji je, vjerovatno, iz petnaestog stoljeća, kao i na konzervativni odnos pisara prema tekstu.

Za asigmatski aorist smo naveli primjer u 3.l.jd. [на мегоу земле твоје прнаде съ всемн въстоунмн вон ранамн] (3a).

Dok smo za sigmatski aorist naveli više primjera u jednini i množini poput: za 1.l.jd. [слышѣ бо его] (8a), [нракнса въстеца теталеснаго вндѣхъ] (11b); 3.l.jd. [н сн̄ радн добродетѣлн · пѣслънунон · вьсон цр̄ь · н самодръжьць назва се] (1a), [родн же се тогѣ емоу сн̄ н нареуе нме емоу алеџандрь] (1b), [прнстоупль же къ немоу рѣ ведомо да ѣ тн ѡ цр̄оу] (3a), [дѣ воѣсцѣ на кодѣ²⁰ створѣ, н вѣде свою вонскоу ѡ перѣсѣке побнваемоу] (4a), [ацнлешѣ бо ѡмршѣ нномѣ мѣжѣ не хтѣ назвати се жена] (27b); zatim, prelazeći na množinu za 1.l.mn. [мн, мнмаѣѡа воеводѣ оубнсмо] (45a), [н на коѣць прнспѣсмо · н скоро въ земю възвратѣ се нмамо] (68a); te za 3.l.mn. [нектенава же · нзванавшѣ оу златѣ на стьпе · внсоцѣ²¹ сѣѣ егѣпта поставншѣ] (5a), [стоужѣше вьсн сѣѣѣ сътворншѣ глѣюще ѣто да створѣимъ] (2b), [фнлософн же къ немѣ ѡвѣщаашѣ] (22b) (udvojen vokal *a* iako se radi o aoristu, a ne imperfektu).

Zabilježili smo i jedan primjer sigmatskog novog aorista u 1.l.jd. [ѡ македонню прнведѡ · не монмь хопеннемь] (61b).

→ Imperfekt

Najčešće upotrijebljen imperfekt u rukopisu jeste u trećem licu jednine i množine, jer su to oblici karakteristični za pripovijedanje.

U 3.l.jd. najčešće bilježimo primjere sa sažetim vokalima, ali zasvjedočeni su i primjeri u kojima nije došlo do sažimanja: [не поущашѣ его фн̄пъ глѣ] (12a), [непотворьноѣ · въ ѣзнцѣ н

²⁰ Тако умјесто: на водѣ.

²¹ Тако умјесто: внсоцѣ (f. 5a 3).

непоколнѣймо нмашѣ] (1b), [нзбранѹ же съ млада навлаше се] (1b), [алеѡаѡр же сѣѡ уекаше] (18a), [вонннкѣ сѣѡбо ваше · кѣ етернарѡѹ пришдѣѡ · н златнцѹ даѡѡ женѹ поемаше · н елнко сню ноцн дрьжааше] (30a).

Kod glagola biti u značenju imperfekta upotrebljavaju se i oblici sigmatskog aorista od osnove бѡ- (Nikolić 1997: 197), [се же не бѡ емоу ѡ тѣлеснаго рожѣнна] (1b), [рѣ моудрѡ · н храбрость · не многолѣпїемь поупена бѡше], [прѡѡ бо блондннца бѡше] (12b, 13a).

U 3.1.mn. zabilježili smo: [кѣ пасѣдоноу прнтекше блгоу своѣмоу ѡ нехтенаѡѡ млѣце се · вѡпрашааѡу ѡнѡ же вѡ снѡ навѡ се нмѡ рѣ] (5a), [тѡкме стѡпе дрьшааѡу²² <н>мнже рѡ тѡрааѡу] (8b), [роукн бо твоѣ беаѡу на всѣ] (3a) и [нже бѡхѡ хонднн вѡ македоннѡ] (33b) moglo преѣи и и; [ѡнн вонске внѡаѡу] od glagola biti (tući) (67b).

→ Particip prezenta aktiva, particip određenog vida i particip perfekta

Primjeri participa prezenta aktiva: [ѡбон ѡѡ сѡпомоцннка нмеѡше црѡтѡ бо множѡствомь лѡдѣ] (3b), [насланѡѡннм се на водоу вѡнегѡ бо] (4a), [бнтн емоу вѡ егѡпте не могуѡу сѡ рѡтннцн братнн се] (4b), [ѡна же помѣшлѡнцн на едїне емоу хотеѡу вѡцѡтн · к немоу рѣ] (6a), [персн же не могуѡше ѡсѣїѡ мѡѡѡ македонскѣїї рѡпѡнн] (44a), [н по велнкон ѡтетѡ хѡте поклонѣ се нмѡте] (16a), [н тако всн на вѡстѡѡ ѡсѣѡмн се хѡте] (29b).

Primjeri participa određenog vida: [їѡко всакн бѡгаен брѡзь їѣ · пѡраѡѡаго н многн кѡѡке медѡѡда тѡраѡ] (45a, genitiv jednine m. r.), [горѡ прнблнжаѡннм се македонскнмь прѡделомь · нѡко вѡ ѡсѣїѡ мѡѡѡ алеѡандрѡѡѡѡ · падоупн се] (11b).

Također smo uočili i mnogo primjera kombinacije participa prezenta aktivnog i infinitiva poput: [на едїне емоу хотеѡу вѡцѡтн] (6a), [кѣ црѡце рѣ вѡїдоу бѡї хотеѡе бнтѡ с тоѡѡу] (6a), [внде дарїѡ на поупн лежѡѡѡѡ · мало жнѡѡ · едѡ днхаѡѡѡ · н хотеѡѡѡ замѡнн жнѡѡ свон · сѡмрѡпнѡ] (60a); [да аѡе пн есн · хѡїен прнпн · млѡтнѡѡ боудн грѡѡ нѡемоу фнлнповѡ · снѣ] (13a) илн

²² Тако умјесто: дрѡжаѡѡ.

→ Perfekt

Primjere perfekta smo zabilježili u 2.1.jd. [тн оубо въ вѣрннѹю · работоу мноу добрѣ свьрьшнль єсн] (3b), [сїа како немоудръ н страшнль рѣкль єсн] (3b), [въ женѣ ѡлімбнадо · днѣ бо въселеннен въсон · цѣра въ урѣве прнѣла єсн] (7a), [въ лакъмнхъ твонхъ конь ноуднѣ²³ роднль се ꙗє добротоу оуднвень] (10b), [ѡ колѣ цѣра ншего апламнша ѹбнль єсїн] (14b), [не вѣ где кожѠ ѡ нѣ прнсталъ ꙗє] (24b), [до ѡкнана рѣкѹ достнглъ єсїн] (31b) i u 2.1.mn. [да вн како къ разбоннкѹ дошѣше погннѹлн єсте] (32b).

→ Potencijal

Zabilježili smo i primjer potencijala (kondicional): [ѡ алеѹандре паоуунль те бѣ ѡ небѣнѣго кроуга хоженѣю] (8a).

→ Pluskvamperfekt

Pluskvamperfekt smo zabilježili u 3.1.jd. [волоуа же глѣва на деснон его бѣдре съ розн н съ оушнма ѡвнла се бѣ] (10b) i u 3.1.mn.: [аще бнше бозн бнлн · самн ѡ ѡгнѣ спасле се бнлн] (19a), [нже бѣхѹ хѡднлн въ македонню] (33b), [ндѣ нѣкыгѣ езыцн прѣгъ сзндадлн бѣхѹ] (34a).

Nakon morfološke analize glagola, tačnije, posebnog osvrtа na proste i složene glagolske oblike, možemo zaključiti da je jezik rukopisa veoma arhaičan što dokazuje vrlo frekventna upotreba aorista, participa i participskih konstrukcija.

²³ Тако umjesto: ѡуднль.

5. Zaključak

U ovom radu smo nastojali prikazati posebnosti grafije i jezika Sanktpeterburške Aleksandride. Prvobitno smo definirali i prikazali roman kao književni žanr, neke specifičnosti srednjovjekovnog romana te njegovu fabulu. Zatim smo naveli kodikološki opis rukopisa.

Posebnu pažnju smo usmjerili ka paleografiji i ortografiji, gdje smo zasebno objasnili svaki grafem kao i riječ u kojoj smo ga pronašli. U zaljučku paleografskog opisa rukopisa može se reći da je pismo Sanktpeterburške Aleksandride klasična ćirilična minuskula, sa svim njenim specifičnim karakteristikama: dvostrukom varijantnošću slova – npr. в, д i ѿ, od kojih je jedna varijanta češće u upotrebi unutar riječi, a druga na početku riječi; pisanjem nadrednih slova pod titlom; specifičnim ligaturama s tzv. visokim slovom т.

Nakon paleografskog opisa smo prešli na fonetsku analizu u kojoj smo, prije svega, željeli prikazati reflekse poluglasa i jata, kao i primjere vokalizacije te primjere slogotvornih sonanata *r* i *l*. U X vijeku dolazi do ispadanja slabih jerova, a u XI su apsolutno izgubili izgovornu vrijednost, ali ih pisarska tradicija nastavlja bilježiti uglavnom na kraju riječi kao pisarski manir. U našem radu smo zabilježili neka od najfrekventnijih mjesta na kojima se pojavljuju poluglasi, pri čemu je prisustvo jora (ѣ) mnogo rjeđe od prisustva jera (ъ). U našem rukopisu bilježimo i primjere sa izostavljenim poluglasom u sredini riječi, što svakako utječe na datiranje rukopisa.

Glas *jat* nije imao iste reflekse na cijeloj štokavskoj teritoriji, ali pošto je *Aleksandrida* nastala na ekavskom tlu, u njoj se vrlo često mijesaju *jat* i *e* zbog iste glasovne vrijednosti, tako da nam refleks jata iznimno olakšava datiranje rukopisa.

Na koncu smo objasnili neke pojedinosti morfološke analize rukopisa poput deklinacija imenica, zamjenica i pridjeva, kao i konjugacija glagola. U radu smo naveli primjere svih promjena sa kontekstom, kao i broj stranica na kojima se primjeri nalaze.

Poglavlje o riječima sa deklinacijom smo zaključili konstatacijom da je i pored nastojanja da se zadrži staroslavenska norma došlo do pojave novih oblika poput: izjednačavanja akuzativa sa genitivom kad je u pitanju živo, primjera genitiva množine koji je poprimio nastavak lokativa množine, zabilježili smo i drugačiji način poređenja, odnosno, superlativ sa kombinacijom prefiksa *нѣ* u kombinaciji sa pozitivom.

Nakon morfološke analize glagola, tačnije, posebnog osvrta na proste i složene glagolske oblike, možemo zaključiti da je jezik rukopisa veoma arhaičan što dokazuje vrlo frekventna upotreba aorista, participa i participskih konstrukcija.

Zasvjedočeni stari (staroslavenski) oblici mogu govoriti puno o vremenu pisanja rukopisa te ćemo ih u zaključku i navesti:

- jat kao padežni nastavak o- osnova u lokativu jednine,
- stari oblik nominativa množine imenica izvedenih sufiksom *-janinь*, koji je jednak nominativu množine n- osnova,
- stari nastavak *-omь* za dativ množine glavne promjene,
- stari nastavak a- osnova i<y u genitivu jednine ženskog roda,
- u rukopisu je potvrđen i stari oblik nominativa množine količinske zamjenice,
- u glagolskim oblicima koji obilježavaju sadašnjost, u našem rukopisu je sačuvan veći broj starih nastavaka (npr. 1. l. jd. čuva se stari nastavak tematskih glagola *-u < -o*; u 2. l. jd. čuva se stari nastavak *-ši* i slično),
- ima sačuvanih i pravih primjera 1. l. mn. sa starim nastavkom *-mь*,
- osim toga zabilježeni su u ovom rukopisu oblici prezenta koji upotrebom svršenog oblika glagola izražavaju budućnost, što je svojevrsna potvrda njegove starine.

Čitava analiza je bila koncipirana na način da se dosegnu neke do sada neotkrivene pojedinosti vezane za naš rukopis, a najbitnija od njih bi bila datiranje rukopisa.

Dakle, nakon svih spomenutih analiza možemo zaključiti da je ovaj rukopis Aleksandride iz 15. stoljeća, kao i da je nastao na području štokavskog ekavskog dijalekta, najvjerovatnije na kosovsko-resavskom području.

6. Bibliografija

6. 1. Izvori

1. Ms. RNB Q.XV.168, 15. st.
2. http://expositions.nlr.ru/ex_manus/Serbian_Manuscripts/show.php?i=70D6A4BD-FE54-455E-80F0-2F323DA80E43&l=5

6. 2. Literatura

1. Belić, Aleksandar (1969) *Istorija srpskohrvatskog jezika*, Naučna knjiga, Beograd.
2. Bošković, Radosav (1990) *Osnovi uporedne gramatike slovenskih jezika: fonetika i morfologija*, Univerzitetna riječ, Nikšić.
3. Čremošnik, Gregor (1963) “Srpska diplomatska minuskula”, *Slovo* 13.
4. Damjanović, Stjepan (2003) *Staroslavenski jezik*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb.
5. Đorđić, Petar (1971) *Istorija srpske ćirilice – paleografsko-filološki prilozi*, Zavod za izdavanje udžbenika Socijalističke republike Srbije, Beograd.
6. Hamm, Josip (1974) *Staroslavenska gramatika*, Školska knjiga, Zagreb.
7. Hercigonja, Eduard i Dürrigl, Marija-Ana (2017) *Hrvatska Aleksandrida*, Matica Hrvatska, Zagreb.
8. Istrin, Vasilij Mihajlovič (1893) *Aleksandrija ruskih hronografov: izsledovanie i tekst* [Александрія русскихъ хронографовъ: изследование и текстъ], Moskva.
9. Jagić, Vatroslav (1871) *Ogledi stare hrvatske proze*, Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, Zagreb.
10. Jerković, Vera (1983) *Srpska Aleksandrida*, Srpska akademija nauka i umetnosti, Beograd.
11. Kuna, Herta (2008) *Srednjovjekovna bosanska književnost*, Forum Bosnae, Sarajevo.
12. Lisac, Josip (2003) *Hrvatska dijalektologija I*, Golden marketing – Tehnička knjiga,

Zagreb.

13. Lomagistro, Barbara (2008) “La scrittura cirillica minuscola: genesi ed evoluzione”, *Contributi italiani al XIV Congresso Internazionale degli Slavisti*, Ohrid, 10-16 settembre 2008, Firenze 2008, 111-148
14. Marinković, Radmila (1986) *Roman o Troji ~ Roman o Aleksandru Velikom*, Stara srpska književnost u 24 knjige, Srpska književna zadruga, Beograd.
15. Matasović, Ranko (2008) *Poredbenopovijesna gramatika hrvatskoga jezika*, Matica Hrvatska, Zagreb.
16. Mihaljević, Milan (2002) *Slavenska poredbena gramatika*, Školska knjiga, Zagreb.
17. Mošin, Vladimir (1965) “Metodološke bilješke o tipovima pisma u ćirilici”, *Slovo* 15-16.
18. Nakaš, Lejla (2014) “Hrvatsko-bosanska ćirilčna korespondencija 16. i 17. stoljeća”, *Filologija* 62, Zagreb.
19. Nikolić, Svetozar (1997) *Staroslavenski jezik I*, Trebnik, Beograd.
20. Paskojević, Kristian (2015) “Paleografsko istraživanje ćirilčne diplomatske minuskule na trima dokumentima o otkupu Sokol grada”, *Anali*, Dubrovnik.
21. Pavlović, Dragoljub (1957) *Aleksandrida (Roman o Aleksandru Velikom)*, Predgovor prijevodu Aleksandride Pavla Stevanovića, Minerva, Subotica.
22. Raukar, Tomislav (1973) “O problemu bosančice u našoj historiografii”, *Radovi sa simpozijuma “Srednjovjekovna Bosna i evropska kultura”*, Muzej grada Zenice, 1973, 103-144.
23. Vuković, Jovan (1974) *Istorija srpskohrvatskog jezika*, Naučna knjiga, Beograd.
24. Žagar, Mateo (2007) *Grafolingvistika srednjovjekovnih tekstova*, Matica hrvatska, Zagreb.

6. 3. Internetski izvori

1. O recenzijama Pseudo-Kalistena <https://hoe.ub.rub.de/retrieve/Codex/628c7947-16a3-4332-9468-2e1ab933c740>

2. Rječnik staroslavenskog jezika: <http://histdict.uni-sofia.bg/dictionary/search/>
3. O Aleksandridi: <https://hr.wikipedia.org/wiki/Aleksandrida#Radnja>
4. O fabuli romana: <https://hr.wikipedia.org/wiki/Aleksandrida>

7. Dodatak

Donosi se tekst prvih 75 listova Sanktpeterburške Aleksandride u lijevom stupcu, i tekst Kirilo-Bjelojezerskog primjerka ruske redakcije [РНБ Кир.-Бел. № 11/1088], iz istog razdoblja, u desnom stupcu. Paralelni tekst Aleksandride iz rukopisa ruske redakcije predstavljen je prema izdanju Kirilo-Bjelojezerske Aleksandride, koje su priredili Botivnik, Lurje i Tvorogov.²⁴

сь б̄гоѡ поуннаѣмь · романыць · Житнїе · н̄повѣсть	Аще кто хоцет со благоусерднем да послушает.
доѡлѣпно н днвно · н кь воннствѡ · оустрьм-лаюцѣм̄ се н положно унѣы · н слншатн добродѣтлн · н бл̄гоуѣтва · н вѣлюмна моужа · вѣлнкаго · алеѡандра македонскаго · ц̄ра ·	Повесть уюдная н полезна добродетелна мужа Александра, царя македонского,
како н ѡ коудоу б̄ы · н како н до г̄ѣ п̄нде · н с̄н радн добродетлн · п̄сльнунон · вьсон ц̄рь · н самодръжьць назва се ·	како н откуда бысть н како доколе прнде велнкня радн храбростн н мужества н добродетелн всен подсолнуон царь назвася н самодержец.
н п̄блѣѣ утоуцо разоуметн а разум̄юцо сего · воннствѣм̄ · н моужьствн̄м̄ · добродѣтлн п̄бнтн се · нменен сьмнсл̄ да разум̄ѣеть ѣе же снце · · ~	Подобает же нам сего разуметн подобно мудростн его, н храбростн, н премудрому разуму.
Б̄ы вѣлнкн · б̄жїен прѣмоудр̄п̄ы сьзавшен себе х̄р̄ н с̄мннн сего оутвр̄днша · стльпн · вь пнто (!) тнсоуцно же л̄ето (!) сего стоанїа ·	Божннм нензреуенным промыслом явнся сен праведннн во времена,
ц̄р̄твоуюцоу вѣл̄ыкаго рнма тарькннню ц̄роу ·	царствующу тогда велнкнм Рнмом Таркннею царю,
наѡл̄твующоу же сн льть св̄н̄ люд̄ѣ · невре/1а/ [____] г̄подѣт̄воу н̄адае архїерею · [____]р̄роу	началствующу тогда жнтнн нзрантелскннн от архнерен Евреискнн государством Еремею пророку,
г̄п̄д̄твующоу же · вь стоун̄н (!) стран̄а дар̄ью с̄поу к̄уроусовоу	обладающу н царствующу востоуным странам Крсфову сыну Дарню царю,
ѡв̄дрьжецоу же ннд̄їю тог̄а пороу вѣлнкомо ц̄роу	обдержашу же Нндеею Пору велнкому царю,
їег̄уптом же вѣлнкн̄ ѡбладающоמוу · нехтенав̄ вльхвоу н ц̄роу соуцоу	Егнптом же обладающу Нектанаву II волхву,
тог̄а фр̄ыд̄їск̄н̄ же странам̄ · н македонскоѡ · землн надыск̄н̄ ѡток̄ ѡбладающоמוу ф̄їлнпоу н гр̄коу соуцоу н кельїноу ·	царствующу Македонскою страною н Еламнтскннн острова Фнлнппу царю, греку суцу еллнну.
родн же се тог̄а емоу с̄н̄ н нареуе нме емоу алеѡандр̄ по гр̄ьмоу ез̄ыкоу зовѣтъ се нзбрань моужь ·	Н роднся ему тогда сын, н нареуеся ему нмя Александр, а по греескому языку нзбраннн муж,

²⁴ Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века, Ботвинник, М. Н./ Лурье, Я. С./ Творогов О. В. (изд.), Наука, Москва – Ленинград, 1965. Faksimil rukopisa dostupan je na: <http://nlr.ru/manuscripts/RA1527/elektronnyj-katalog?ab=07549CB2-ECA1-4E7C-8360-3BE1288E0ACA>.

нзбранѸ же съ млада навлаше се · н доблѣсть вѣь · красѣ же н бл҃гошбраѣ нѣи кѣ все зрѣщѣн егѡ бѣ	нзбран же нзмлада являвшеся красен н смрен, благонаравен н ко всем зрящѣм его.
се же не бѣ емоу ѡ тѣлеснаго рожѣнна · нѣи ѡ ѹлвускаго · оуѣьда · н ѡ все · вѣиовнаго ·	Сеи же несть от телеснаго рожденна, ни от ѹловеѹскаго утворенна по о всем внновнаго
бл҃гѣи велнкаго бж҃иа промнсла помагаѹща жѣ нмаше кѣ сѣи ествнѣе добродѣтели ·	благѣм велнкаго божна промысла помагаѹщн же, нмаше к снм ественнѹю добродетель,
соѹ же сѣе непотворноѹ · вѣ ѹзнцѣ н непоколнѣймо нмаше · податлно же · /1b/вѣ роукѣ какѡ же друоги никто нмаше ·	
нмѣнѣи аже вѣса како тленна · н нмнотекоѹща вѣмеѣнаше ·	славу же н богатство яко тленно н нмнотекущн вмеѣнаше,
дл҃готрпелѣиѣ же , кѣ сѣгрѣшащнѣи безмерѣио	долготерпелнѣ же к согрѣшающнм бѣсть, целомудрне же н мужество велнко стяжа.
снмн е ѹтрн мн добродетелѣмн · ѹетрѣиѣ вѣселѣенскн концѣмѣ црѣ самодрѣцѣ назва се ·	Снмн же ѹетѣрмн добродетелмн ѹетѣрем вселенскѣм концем царѣ н самодержецѣ назвася,
сѣимн бѡ ѹетрѣмн добродетелмн · вѣсакѣи црѣ свон црѣтво ѡкрѣмленѣи · пѡбаѣе	
снн алеѹанѣдрѣ рѣвноѹе толнцѣ градѡи є н странаѡи · црѣ назва се	
елѣика не възѣжно е вѣ кннзѣ · сѣе испнсатн ни на срѣцѣ ѹлвкоу · невонннкоу възнтн ни вѣ оумѣ ѹлвкѸ неподатлнѣоу · вѣннтн ·	елнко бо невозможно есть испнсатн, н словом исповедатн Александрѡвѣ добродетелн, н храбростн, н мудростн, велне н неисповеднмое его мужество кто сказатн можетѣ?
алеѹандрѡн же добродетелн н дшѣвннѣи н елесннѣи · прѣдн рекѣи повѣсть наѹнеѣ ѡ рожѣнѣи ѣо н храбрѡтн наѹнеѣ · гл҃юще его внтѣи снѣа фнлнпа црѣа льжоѹ нѣ егѹптннкога црѣа · неѣкенѣа велнко влѣхва е снѣи н ѡлнмѣнаѣиѣ женн фнлнповѣи	Повѣсть наѹнеѣ о роженнн его. Глаголют бо его бытн сына царѣа Фнлнппѣа, по несть тако, лжут: тои бо егнпетскаго царѣа Нектонаѣа, велнкаго волѣхва, сын н Олнмпнаѣиѣ, женѣи Фнлнппѡѣиѣ.
сѣлюѹнн нже снѣе ·	Слуѹн же ся снѣе.
Нектѣѣѣа егѹпткѣи црѣ сѣ влѣшѣноѹ хѣтростнѡи н зѣвзѡѹтнѣи егѹптскѣи оукрашенѣи бѣ зѣло · /2a/	Нектонаѣв, царѣ егнпетскѣи, волшебѣноѹ хнтростнѡи н зѣвзѡѹетнем украшен зѣло,
кѣ бранем же н ратѣѣи · ни вонскамн прѡтнвляшесѣ нѣи ѡроужнѡи · (!)	ни бранмн, ни воннством, ни оружнем бо супѡстатнѣм прѡтнвляся,
нѣи помѡщннцоѹ нмеѣ сеѡи все ѡкольннѣи прѡтнвляше · гл҃ѣа	по помѡщннцу нмеѣ сеѡи волшебѣнѹю хнтрѡсть н сеѡи всем прѡтнвляся градом, побѣжая всеѸ прѡтнвнѣѸ царѣи.
н ѡ сем же вѣсн ѡкрѣтнѣи егѡ црѣне недооѹмеѣѣще н стоѹжѣише вѣсн сѣѣѣи сѣтворнше гл҃юще	О сем бо всн околннн царне бояѸся его, н недооѹмеѣѣѸся, н стужнѣше сн, н сѣѣѣт сѣтворнша, глаголюще:

<p>Ѹто да створѣмъ . люкавамоу семоу · н влѣховномоу (!) егѸптскому кнѣзю въса бо земля ѣшьѣ блгаа н боѣтства влѣшьбнѣ оухѣщреннѣ съ вѣвкъ свонѣн прнложн землн мѣ страїжоуще недоумеваемъ нь к томоу не тропнм люкаваго сего аркоула</p>	<p>«Что сътвори м лукавому сему н волшебному египетскому царю? Вся бо благая земля наших н богатство волшебным ухщрением взем н ко своеи прѣлжн землн. Но к тому не терпим лукавому сему Yarodeю,</p>
<p>нѣ въ коутѣ всн събравш се на землю егѸптку всн оустрѣмѣ се · н нектѣнава нз цѣтва нзгнаше блгаа своаа ѡпѣ себѣ прнмѣ</p>	<p>но, вкупѣ всн собравшеса, на землю Египетскую устремнмся н Нектонава нз царства нзгоннм н благая своя вся пакы к себе возвратнм,</p>
<p>безплѣдноу ѣмоу соуцоу н бѣзь наследнаа люкавоу же н стврашлнвоу н самаа та соупротѣвнт се емоу егѸптка земля</p>	<p>бесплодно бо сущу ему н без наследна, лукаву же н страшнву, н самая та съпротнвнтса ему».</p>
<p>бѣхѸ же съвѣщавше се на нектѣнава езыѣн съѣ персн нвѣрѣ · арапн · н аѸіанн внѣпѣ · н елапѣ . н ннѣ вѣтоунн езыѣн · /2b/ мнозѣ</p>	<p>Съвѣщавшеса царн на египетскаго царя, языѣн: персн, нверн, ареннанн, ефнопна, ляд н, ннн востоунн царн н языѣн мнозн суть.</p>
<p>н съѣ егѸпткн кранѣнѣкѣ вѣрѣверѣ вѣдевь · много множѣтво соущн н нензутѣнно въсплакавь се рѣ</p>	<p>Египетскѣх стран во градѣ вѣходяща, вѣстннк же Нектонава царя слыша н внде множество воннѣств ненсуетно н реуе:</p>
<p>велѣн въ градѣ егѸпте до неба бо въ звнснв се н до ада сѣнѣдешн</p>	<p>«О горе тебе, во градѣх велнкѣн Египте, вознесѣнса до небес н до ада снндешн!</p>
<p>роукн бо твоѣ бѣхоу на всеѣ</p>	<p>Н рукн твоя быша на всех, ныне же руки всех на тебе,</p>
<p>ннѣна медовннѣ · наснтѣв се горькаго вѣкоусѣтѣ · ада :</p>	<p>сладостн насѣтнвса медотоу/нѣя, горькаго ада достнѣг вкуснтн».</p>
<p>н тако къ нектѣнавоу оустрѣмнв се теуаше · ѡ нашѣтѣвѣ емоу вѣзвѣтѣнн нензѣтеннѣ нстѣунѣе вонѣе ·</p>	<p>Н тако скоро прнбеже, вѣзвѣстн господнну своему, царю Нектонаву, ненсуетно множество востоунаго воннѣства.</p>
<p>прнстоупль же къ немоу рѣ ведомо да ѣе тн ѡ цѣроу нако сѣмѣтѣю · заменоуѣшн жнво · днѣ</p>	<p>Прнступль же ко царю реуе: «Ведомо тн будн, царю, яко смертно нзмѣнешн жнвот свои днѣсь.</p>
<p>дарнѣ бо перѣкѣ цѣрь · нже тѣкмнтн є блгмъ . на мегоу земле твоѣ прнде съ всемн вѣстоуннмн вон рамамн · нмѣ ранѣтѣ егѸптѣ тѣе рѣ ·</p>	<p>Дарнѣ бо перскн царь, нже мннтса богом, на предел землн твоя прнде с всемн востоуннмн царн, рамамн нмат раннтн Египет тебе радн.</p>
<p>да скоупн сѣе своѣ воѣ · н на брѣ оустрѣмн се прѣмо нѣ нннто бо нѣе нѣаѣ оупетн къ снльнѣн · вонске хѣбрѣмъ вѣтѣзѣ · влѣховнаа. Ѹа ·</p>	<p>Да совокупн ты воннѣство своѣ на брань, н пойдн протнву ему. Нннто же бо успеет снл- ному воннѣству н хѣбрым внтязем волѣовнѣя Ѹары,</p>
<p>нѣ цѣрь на цѣра а моу на моужа · а коѣн на конна · /За/ ѡбон Ѹа сѣпомоцнннн нмеюще</p>	<p>но царь на царя, н воннѣство на вонна.</p>
<p>цѣрѣво бо множѣствомъ людѣ · сѣтонѣ се какоже н моѣ свонмн сн влѣнамн таковон страшнѣ · плаваюцнмъ · авлаѣет се ·</p>	<p>Царство бо множѣствомъ людѣ състонѣтса, яко же море свонмн волнамн н тако страшнѣ плаваюцнмъ являѣтса».</p>

<p>цр̄ь нектенавъ . бнѣн емоу въ егѣпте не могущоу съ ратннцн братн се . жалотнню же ѡбьѣ бнвъ н срамотою . брадоу же н главоу свю . ѡср̄нгъ . въ полунощн же . нз цр̄кн̄ домовъ нзїде . н въ дальнне незнанне странн землѣ ѡшѣ въ фїлнпоутѣ македонскн г̄ра оге</p>	<p>Нектонаву же царю убоявшюся, не могуци быти во Египте и с ратными братися, жалостню и страхом объят быв, главу же и браду обрнв и в полунощи нз царских домов нзшед и в дальне страны поиде. В Филлуст же македонскы в град дошед,</p>
<p>ннкомѣ же его не познавающеу тоу седе же въ едѣно мѣте . скровнѣ оу градоу и враа себе . оуказоваше бнѣн и манѣтора хнтра . ѡ егѣптскн̄ звѣзѣуѣтьць соуща</p>	<p>яко едни от странных, никому же его знающих. Седе же ту во едном месте скровен, врау же являшеся быти волхв хнтер от египетскихъ звездуетнем луушн.</p>
<p>нгѣптене же . ѡ нашѣшнхъ на не вонскн . пострадаше многа . къ дворѣ цр̄а своего нектенава . прнтекеше . н сего не ѡбрѣтше . въ цр̄скн̄ его домовъ н въ недоумѣнн въсплакаш се бнше .</p>	<p>Египтяне же от нашедшихъ цареи многа пострадаша зла, ко двором царя своего прнтекеше и сего не обретоша в царскихъ полатах, ужасни бывше и восплатсашася горко.</p>
<p>пнсме же на ѡдрѣ его . ѡбрѣтоше глѣюще сїце . Любнмн мон егѣптне . зла вашего зрѣтн не трѣпе в ннѣ старѣ ѡтндоѣ землѣю . по .л̄.х̄ же лѣ . /4b/ пакн прндоу къ вамъ . мл̄а</p>	<p>Писанне же обретоша на одре его, глаголюще сице: «Любимии мои египтяне, зла вашего погнбелн не могу х зрѣти, во нную страну, отъндох, по тридесяти же лети пакы прннду к вам млад».</p>
<p>се же писанне възьмѣ егѣптене . нектенава же . нзвакваше оу златѣ на стлѣпе . вносоѣ (!) ср̄ѣ егѣпта поставнше . врѣунвше . семоу пнсме ѡно . на главоу же его венець зл̄а поможнше</p>	<p>Сне же писанне обрѣтше египтяне и царя своего Нектонава нзвакваше во злате, на столпе висоце посредн Египта поставнша. И вруунвше ему писанне оно, на главу венець злат возложнша.</p>
<p>самн же . къ пасѣдоноу прнтекеше бл̄гоу (!) своему ѡ нехтенавѣ млѣще се . въпрашаахоу ѡнъ же въ снѣ навл се нмъ рѣ . по .л̄. лѣтѣ къ в̄а нм̄а прнѣтн мѣѣ ѡуломнн десннце пер̄кне нм̄а затоупнѣнн н врагѣ ваше персн под ногн ваше покорнѣнн нм̄а</p>	<p>Самн же к посндону, богу своему, прнтекоша молящися о Нектонаве царе, вопрошаху. Он же во сне явнся им, рече: «По 30 лети нмат прнѣтн к вам млад. Меу не уломлен о десную б его, прншед заступнѣт вы и врагы ваша персн покорнѣт под ногн ваша».</p>
<p>въ македонн же бнвъ неактенакъ велнѣ ѡ македанїанъ . мнѣш се бнѣн и велнкъ вра̄ н влѣхъвъ нарнцашѣ ѡ нн̄ .</p>	<p>В Македонни же быв Нектонав, от македонян словяше велнкы врау и волхв хнтер быв.</p>
<p>Цр̄ь же македонскї фнлнп̄ нмѣнаше женоу нме їен ѡлнпанада .</p>	<p>Царь же македонскы Филлпп нмаше жену красну суцу, Олимпнаду нменем.</p>
<p>многю же . скр̄бню сѣмоущающн въсакоу славл̄ цр̄коу . н бл̄гство (!) понеже бе безьпл̄дна не нмающн ѡтроуѣта красна же бе соущн̄ зл̄о .</p>	<p>Многою же печалню смущашеся и царскую славу и богатство ни во что же вмѣняше, поне же бесплдна бе, не нмуци отроуати, красна же пакн зело.</p>
<p>зрѣще же сїю фїлнп̄ . /5a/ мужь їен неплодннѣ раскндаше сълзъ любве еже къ не нмѣаше</p>	<p>И видя сию царь Филлпп, мужь ея, неплодну, раскндаше соуз любве, еже нмаше к неи.</p>
<p>ѡхѣдецѣ же емоу на р̄а вѣсеср̄до сїю прїзвавъ н бнвъ съ нею вѣселюбзно їен рѣ .</p>	<p>Отходящу же ему во ныи страны воевати, объѣм царнцу свою Олимпнаду и всем сердцем свонм начат облобызати, глаголя:</p>

<p>ѡ мнлн мон ѡн н свѣте н свѣте ѡлнмбѣадо , како аще до възвращенїа моего · не буде ти ѡброуе не к томѹ о҃ню моею нмаешн вїдетн нн на прьсї мое любезне възлѣщн нмаешн ·</p>	<p>«Свете оузма н душа моя, мнлы жнвот, Олимпнада царнца, яко аще до возвращенна моего не будет отроуатн у тебе, к тому лнца моего не узрншн, нн на персн мон возлещн не нмашн любезно».</p>
<p>н сїа рекѣ на вонскоу ѡтїде · ѡлнмбѣада же · на въ скръбн н тоузѣ ѡставшн · недоумевающн что сѣтвори</p>	<p>Снн же рек, отннде на воину. Олимпнада же во мнозе скорбн н тузе оставшеса н недоумевашеса, что сѣворнтн.</p>
<p>тоу еднаже ѡ ѡроквїць еє вѣдещн како неплѣства рѣ скръбїѣ · рѣ къ ѡ лнмбѣаде</p>	<p>От отроковнць же ея една видяше ю, яко неплѣства радн скорбнт, н реує ко Олимпнаде:</p>
<p>црѣѣ ꙗє въ граде ншнмѣ ѹлвкѣ егѹптенїнѣ моужѣ хнтрѣ н словѡ н дѣлѡ · егоже възможна бнтн мню вьса прошенна срѣца твоего сѣвршнтн тѹню аще вндетн спѣбншн его ·</p>	<p>«Госпоже царнце, естѣ во граде нашем ѹеловек егнптяннн, хвїтр муж делом н словом, нже может сѣворнтн вся прошенна сердца твоего, аще вндетн тя спѣобншн его».</p>
<p>ѡна же слншавшн сїє · не късїетн емоу нь вѣоѣ повѣла прнтн</p>	<p>Она же слышавше се н повеле еї воскоре прнзватн его к себе.</p>
<p>прншѣшн же нектенавоу · н рѣ ѡлнмбѣада кн немоу ѡ ѹлвѹе /5b/ егѹптнннѣ · нстнна лн соѹ слншаннаа мн ѡ тебѣ како можешн хїро҃тню свѣою разрѣшнтн сѣоузѣ ѹтробнѣ неплѣнѣе мою н слнлнмоу цроу фїлнпѹ срѣце · къ своєн оутворѣднтн любвї н безъмѣрнѹю мое жалѡ · на родотѣ прѣтворѣтн</p>	<p>Прншѣдшу же к неї Нектонаву, н реує Олимпнада к нему: «О ѹеловеуе егнптяннне, нстннно лн естѣ слышанне мое о тебе, яко можешн хнтростню своєю разорнтн соузѣ утробы моя бесѹадства, неплѣства н славнмоу царю Фнлнппу сердце утверднтн к моеї любвн, безмерную мне скорбѣ на радость претворнтн?»</p>
<p>да аще сїа соѹ сїа нстна соѹ скоро сѣворн ꙗє мѣзн ѡ мене прнмешн · ѡ македоанїнѣ велї назовѣшн се ·</p>	<p>Да еше можешн, скоро сѣворн мн, а возмездне от мене многа благая вѣспрнмешн н от Македонна назовешнся велнкѣ враѹ н хнтрѣцѣ».</p>
<p>Нектенавѣ же снѹ внде въ нензѹтѣомнѹ сїаннѹ добродетн лнца ꙗє · днвѣ се оузма же на нѹ · позыїрає н главою поманавѣ стояше</p>	<p>Нектонав же, снѹ вндев, нензреуєннеї красоте н добротѣ лнца ея поднвнся, н оузма на нѹ познрая, н главою покнвая.</p>
<p>ѡна же · помѣшлнющн · на едїне емоу хѹтецоу вѣцатн · к немоу рѣ что мн троуда наносншн · ѡ ѹлвѹе аще слнѹ нмеєшн денствоющн сїаѣборн · не къснї</p>	<p>Она же реує к нему: «Что мн труд даешн, ѹеловеуе? Аще възможно тн естѣ творнтн, н не медлн!».</p>
<p>ѡнѣ же прѣїразнѣ се добротою лнца еє оустрѣлѣнѣ бн любовоу е · въ срѣце</p>	<p>Он же красотою лнца ея уязвнся, яко стрелою устрелен бѣсть во сердце любовнѹ,</p>
<p>вельховнѣ же сн н ѹроден · къ црѣце рѣ</p>	<p>реує к царнцн:</p>
<p>вѣдоу бгї хѹтещєє бнтї · с тобою ѡ црѣѣ амона н фїнѣа · /ба/ н ѣркоульїна влнкаго да аще семоу · вьходѣ къ себе сѣворншн матн велнкѹмоу цроу себе назовешн · ~ ·</p>	<p>«Амона н Пннеса, Екрулна велнкого, да аще снм вхѹд сѣворншн к себе 10 н совокупншнся с нмн, матн велнкѹ царевнѹю назовешнся».</p>
<p>Сїа слншавшн ѡлнмбѣада н възрѣава се зѣло прѣлѣтннмѣ вѣлховнї рѣмѣ како да ѹедѡ матї назовѣтъ се желающн</p>	<p>Се же слышавшн, Олимпнада а възрадовася велнм, прелестнм н волхѹебнм его реуам, яко «ѹадам матн назовешнся».</p>

<p>нако ѡѣроуе сіе вьсобі ꙗꙋслꙋнон боудѣ црѣ · блгоуѣвь въ разоумѣ · н моудротѣю вѣлкѣ навѣ се ѡца же своѣго · оубѣвъ · по м̄ лѣ къ мѣрѣ своѣн землн възвратнѣ ꙗ · · ~</p>	<p>яко сеи отроуа всеи подсолнеуныи царь, поднебесныи будет царь, благоуестнем н разумом н мудростню велнк явнтся, а отца своѣго убнелъ, по 40-тѣх летѣх к г матерн своѣи, землн, възвратнѣся.</p>
<p>Флнппу же · на вонцѣ соуцѣ н бранн ꙗмоу тамо сѣтворшоу многнѣ · н пакѣ къ македонне възвращающн се навѣ се ꙗмоу въ снѣ бѣ амнѣ въ ѡбразѣ львоуу рогѣ златѣ соуцнмъ над нн̄ н алеѣандра носѣ въ роукоу глѣ</p>	<p>Флнппу же на вонствѣ далеуе суцу, н бранн ему тамо слуушася многы, уже к Македоннн возвращашеся, явнся ему бог Аполоу во снѣ по образу лвоуу рогом златым, на нем Александрову вѣсть нося, глаголя:</p>
<p>раѣн се вѣлкѣ црѣ /7b/[...]</p> <p>Prva lakuna u Sanktpeterburškom rukopisu.</p>	<p>«Радуися н веселнся, царю Флнппе, ꙗко супостаты свон побѣднв, а сына Александра обрел еси, велнкнароуутаго царя н хѣбра». . .</p>
<p>...]дѣще нзоуун н ѡ сем же ненавѣдѣще ꙗго ꙗбнн ꙗмѣ роуцн сколнн завнѣт бо не вѣѣтъ прѣдн поунаѣтъ добро детель вьсакоуоу</p>	<p>... Александр же упражняшеся на уѣенне кннжное, Нлннду н Дносню всю за год нзоуун н Агрѣн велнкн другнм годом нзоуун. Н о сем возненавндеша его сверстннцн его отроуцн, всяка бо завнѣтъ от днавола н ненавнѣтъ.</p>
<p>н тѣ ненавѣѣтъ велнка ꙗкошѣ к нему ѡроуцн ꙗко аще бѣ къ некѣѣвоу влѣхвоу пошьль ѡ алеѣандре наоуунль те бѣ ѡ (!) небенѣго кроуга хоженѣю н ѣасовь люннѣхъ · н стнхѣ ꙗко прѣстоупанѣа · · ~</p>	<p>Завндяще же ему отроуцн н глаголаша ему: «Александрѣ, пойдн ты к Нектоуаву вольхву, н он тя науунт небеснаго кругохоженна ѣасовнм хѣтростем н преступленнем».</p>
<p>сѣаже слншавъ алеѣандрѣ н къ мѣрѣ · своѣн рѣ аще хоцешн наоуун мѣ матѣ егѣпѣтскомоу моудрѣѣоу нектенавоу прѣда ме н слышѣ бо его нскоусна соуца нбнѣхъ звѣзѣ ꙗꙋдвнѣѣ</p>	<p>Снн же Александр от отрок слыша, к матерн своѣи реуе: «Аще хоцешн мя науунтн, госпоже матн моя, хѣтростн егнпетскои, даи же мя хѣтреѣю егнпетскому Нектоуаву, слышах бо его премудра н горазда небеснаго н звѣзднаго хоженна».</p>
<p>скоро же ѡна по матора (!) [Рог. мастора] пославшн алеѣандра емоу прѣдавшн рѣ наоуун сего манѣѣ своиѣ сѣ хѣрѣѣемъ н покрѣвенно ꙗмоу ꙗкшн предан ѡ нектенавѣ своѣмоу н ѡ своѣн ·</p>	<p>Скоро же царнца Олнмпнада по Нектоуаву посла н Александра предастъ ему, рек: «Науун мн его прѣлмудростн н хѣтростем всем, ꙗже сам умеешн».</p>
<p>бѣгѣтво бо вьсако славно ꙗ · аще оубѣгѣ ꙗꙋделюѣ се такѣже н моудрѣ похвальна ꙗ аще /8а/ къ требоуѣнн поделюѣт се ··</p>	<p>Н реуе к неи Нектоуав: «Богатство всяко славно убоугому не дастся, тако же н мудростъ велна требуѣннхъ подается».</p>
<p>Сѣа же слншавъ ѡ црѣ ꙗко флнппѣ рѣ по нѣтнне ѡроуѣ сѣ ѡ небеснаго бѣ ꙗꙋ промысла · понеже небнаа нѣѣ оууенна · нектенавѣ же нахунъ ꙗго · вьсон егѣпѣтнкон хѣтростн · н вѣрнлнскон · ·</p>	<p>Нектоуав же науун Александра всеи егнпетскои премудростн.</p>

<p>Вь єдїнь нже · ѡ дны велнкн въ моудры̄ ары̄тоть · д · та дстн събра̄ съврѣтн̄ соуцн̄ алеџандроу н хоте ше нарѡ̄ нспнтатн алеџандрѡ̄ н прѣдъ двема стома · алеџандра · потавн̄ коєкодоур̄ оуземь же · двѣте воеводӯ потавы̄ птоломеа̄ некожего юношоӯ с̄на̄ соуца̄ арфаџада̄ वोєкодн (!) фнлнпова н с̄ї въ сьнгрѣте̄ фнлїпове̄ нарѣдн̄ бнтн̄ се</p>	<p>Во єднн же от дннн премудры̄ Арнстотель, уєтыреста̄ детнць̄ събрав̄ сверстннк̄ Александр̄у нспытатн̄ храбростн̄, Александр̄а над̄ двема̄ сты̄ воеводӯ поставн̄, а над̄ другнмн̄ двема̄ сты̄ поставн̄ Птоломея̄ юношою̄, велнкого̄ воеводӣ сына̄, н снм̄ нгратн̄ Фнлнпп̄ царь̄ повеле̄.</p>
<p>сьразбнвшнм̄ се̄ двематсеѡма̄ детн̄ бешѣ̄ вндете̄ оукрашен̄м̄ бо̄ н зело̄ вьсн̄ же · тькме̄ стапе̄ дрьѡахоӯ <н>мнже̄ рѣ̄ твора̄ хоӯ єга̄ же̄ кого̄ шкрывавлнхоӯ ть нако̄ побѣже̄ нз̄ бонка̄ · нсхоџаше̄ · ѡ̄ · алеџандроӯ же̄ паче̄ вьсѣ̄ прѣспеваюц̄ /8b/ соупротнвннм̄ добрь̄ въ ѡ̄ всѣ̄ детн̄ нако̄ црѣ̄ прославлен̄ б̄ї</p>	<p>Но сразнвшнмся̄ нм, н бѣ̄ вндѣтн̄ храбра̄ зело̄ царевнѹа̄. Александр̄ же̄ наѹа̄ преспеватн̄, всех̄ сьпротнвнвѹх̄ прогоннв̄, н от̄ тѣх̄ дете̄ӣ яко̄ царь̄ прославлен̄ бѹсть̄.</p>
<p>зрѣ̄ же̄ с̄їе̄ дндаскаль̄ єго̄ ѹоуднн̄ арнстотѣль̄ днвлѣнаше̄ глѣ̄ блгѹтнвоӯ мѡжоӯ н бзы̄ н вразн̄ помагаю̄ злоуєтѣ̄ же̄ моужа̄ н прїснн̄ бмоӯ друзѹы̄ не̄ помагають̄ ·</p>	<p>Н зря̄ се̄, уунтель̄ мудры̄ Арнстотель̄ днвлѣнаше̄ся, глаголя̄: «Благоуєстнвѹ мужѹ̄ бог̄ помогает̄, н вразн̄ ємӯ не̄ могут̄ зла̄ сьтворнтн̄, нн̄ протнвустоят̄, а̄ злоуєстнвѹ̄ мужѹ̄ нн̄ любнмн̄ єго̄ друзн̄ не̄ помагають̄».</p>
<p>Къ̄ алеџандроӯ же̄ рѣ̄ арнстотель̄ о̄ френїнере̄ алеџаньдрѣ̄ аще̄ црѣ̄ змлы̄ нарѣшн̄ се̄ что̄ добрѣ̄ мнѣ̄ дндаскалю̄ своємоӯ с̄ворнн̄ · ѡ̄нъ̄ же̄ къ̄ немѡ̄ рѣ̄ вьлеоумноӯ мѡжѡ̄ · не̄ подоваѣ̄ прѣже̄ данька̄ ѡ̄бещаватн̄ да̄ аще̄ аз̄ възнесоӯ се̄ н тн̄ сь̄ мною̄ · велнкъ̄ боудешы̄ лоза̄ бо̄ · не̄ прнплнтает̄ се̄ дальннмн̄ дрѣвесе̄ аще̄ велнка̄ с̄лть̄ нь̄ блнжннм̄ прнплнтает̄ се̄ · аще̄ н̄ мала̄ соӯ · тако̄ н̄ црѣ̄ велнкїе̄ · вла̄тн̄ ӯтетъ̄ · по̄ дѡбанню̄ прнснѹ̄ єже̄ своє̄ вѣроує̄ вєке̄ н̄ любы̄ ·</p>	<p>Реує̄ же̄ Арнстотель̄ ко̄ Александр̄у: «Господнне̄ Александр̄е̄, аще̄ царь̄ назовешнся̄ все̄ӣ землн̄, что̄ добро̄ мнѣ̄, уунтелю̄ своємоӯ, сьтворншн̄? Александр̄ же̄ реує̄ к̄ немѹ: «Велеумнѹ̄ мужѹ̄ не̄ подоваѣт̄ прѣже̄ данна̄ обещеватн̄ данне̄. Да̄ аще̄ аз̄ вознесѹся̄, н̄ тѹ̄ со̄ мною̄ велнк̄ будешн̄ зело̄; лоза̄ бо̄ далннх̄ дрѣв̄ не̄ прнплѣтаѣтсѹ, аще̄ высока̄ суть̄, то̄ н̄ к̄ блнжннм̄ прнплѣтаѣтсѹ, тако̄ же̄ царь̄ велнко̄ властн̄ что̄ будѣт̄, по̄ достоянню̄ прнснѹ̄є̄ своѹ̄ любнт̄ н̄ веруєт̄ нм̄ в̄ вєкы̄».</p>
<p>ѡбнѹан̄ же̄ бѣ̄ алеџандра̄ до̄ ѡбеда̄ оубо̄ къ̄ арвнтотелю̄ ходнтн̄ на̄ оуєнне̄ · по̄ ѡбедоӯ же̄ къ̄ вѣуєрн̄ къ̄ некте̄/9a/навоӯ · на̄ вльшебнѹю̄ хн̄трость̄ · хогнаше̄ ѡ̄ негол̄ же̄ нзоуєн̄ хоџенна̄ · в̄ї̄ жнвнн̄ нб̄нх̄ н̄ седм̄ї̄ план̄ї̄ с̄лнца̄ же̄ н̄ лоує̄ зевсе̄ н̄ акы̄птотъ̄ кронось̄ арнсь̄ · афровнтн̄ єрѹм̄ї̄ ннра̄ · с̄їа̄ же̄ на̄ скѣдѣ̄ оупнсана̄ бєхоӯ вьсако̄ по̄ своємоӯ пѡб̄їю̄</p>	<p>Обыѹа̄ же̄ бѣ̄ Александр̄ӯ до̄ обеда̄ ходнтн̄ ко̄ Арнстотелю̄ на̄ уєнне̄, по̄ обедех̄ же̄, к̄ вєуєрѹ, к̄ Нектонаѹӯ ходнтн̄ волшебнѹю̄ хн̄трость̄ от̄ него̄ уунтн̄ н̄ хоженне̄ 12̄ небеснѹх̄ планн̄т, н̄ солнеуєное̄ хоженне̄, н̄ звездное̄, н̄ акннотос̄, н̄ крннос̄, фроннтор̄, н̄ расню̄ же̄, н̄ аксндосѣ̄, впнсана̄ бѹхѹ̄ по̄ своємоӯ подобнѹ.</p>
<p>вндев̄ же̄ с̄їа̄ алеџандрѣ̄ къ̄ дндаскалю̄ своємоӯ нектенавоӯ рѣ̄ възвѣтн̄ мн̄ · ѡ̄ оуунтелюӯ вакѡ̄ б̄наго̄ велнкого̄ промнсла̄ Варѣ̄ знахорь̄ сьтворы̄л̄ сѣ̄ єсн̄ н̄ како̄ с̄їа̄ ѡ̄бънавнше̄ се̄ ѹлвкѡ̄̄ землн̄н̄мь̄ ·</p>	<p>Вндев̄ же̄ вся̄ та̄, Александр̄ ко̄ уунтелю̄ своємоӯ Нектонаѹӯ реує̄: «Возвестн̄ мн̄, о̄ уунтелю̄, кто̄ велнкого̄ божнѹа̄ промнсла̄ тварем̄ хн̄треца̄ сьтворн̄ тѹ, како̄ обьявляешн̄ єлоѹеком̄ на̄ землн̄?».</p>

<p>Ω̄ же к нѣмоу рѣ бѣи н велнкн промнслн недоведомннне н слѣдннн н непотнжннн снѧ недомнслно некакo улѣвѣнкнмь оумомь н мн же соубамн вѣтъ ѿ жь ѣлкомoу · ѡбѣакн родoу какo да свѣтѣ ѿ тварн своѣѣ познаваѣ се ·</p>	<p>Он же к нему рече: «Бог великыи, неведомыи и непостыжныи, про-мыслителныи, не домыслим никако же, ни же судбамн вестъ, обоѣ бо челоуеескому явнся роду, яко содетель от тварн своя познавается».</p>
<p>Алеѡандръ же въ немоу рѣ всѧ снѧ сведн ѡ нектенѧдн сѣмрѣ свою знаншн лн какoвѧ хощѣ быти</p>	<p>Александр со гневом рече ему: «Вся сы ведаи, о Нектонавѣ, а смерть свою веси ли, какoвѧ ти хощет быти?».</p>
<p>нектенавъ же къ алеѡандрѣ /9b/ рѣ какоже ме звѣзѧ оууетъ теуенна ѿ ѡда моѣго хощоу ѡбѣннѣ бѣти ·</p>	<p>Нектонав а же рече к нему: «Аз ведаю, науучися теуеннем, яко от ѡда своего хощу убнен быти».</p>
<p>сѣм же алеѡандръ · невѣрне мнѣвъ быти ннроу ѣго съ вѣсокаго рѣкетонѣкаго · камене блнзоу соущаго црѣскааго соуднща въ семь погрѣшнлѣ ѣсн матѣѣ глѣ нектенавъ же долю спадшѣ ноужно некакo глѧ нспоутнѣ рѣкъ</p>	<p>Се же Александр неверно мня быти и ринув его с великне горы, Геотьскаго каменн, блнзу сущу царскаго суднща глаголя: «Всех прегрешнлѣ еси волшебныхъ своихъ мудростей глагол». И долу ему падшу, нужно глас свои испустн, рек:</p>
<p>не оутан мн се сегѡ же ннедѣмоу не свѣдецоу · тъню мтрѣ твоѣн црѣцѣ ѡлѣмбѣадѣ н тебе оувѣдѣвшомoу днѣ азъ же сѣоу алеѡандре · къ тъмномoу ѡхожѣоу адоу въ дольнѣншѣ · соущоу дѣло ндеже прѣданнн соѣ всн · еллѣцѣ бозн ѿ всеѣ велнкаго · саваѡѧ бѣга</p>	<p>«Не утанл есмь, а сыну мои, и до сего дни ни единому ведущу. Доиди к матери своей, Олимпнаде царнцн, и уведаети все о мне и о себе. Аз же, сыну мои, отхожу к темному аду, во пренсподнюю тму, и нде же преданн суть всн елленнстнн бозн от всехъ великого бога Саваофа».</p>
<p>н сѣа рекѣ нзѣдше егѣптькн црѣ ·</p>	<p>И снѣ рек, и умре египетскыи царь Нектонав.</p>
<p>сѣа же слншавѣалеѡандръ расканав се не мало на раме же его възмѣ къ ѡлѣмбнѣ же ѡнѣ матрѣ ѡлѣмбнада же · вндевшѣ ѣ оужасе се къ алеѡандроу рѣ тыо (!) се бѣи сѣоу ѡнѣ же вѣстн ѣн всѧ сълоуѣша се /10а/-н аще · нстнннн ѣѣ ѡтъць ѣмоу бе мрѣ свою впрашаше</p>	<p>Снѧ же слыша, Александр раскаяся немало, и на раме свои взял его, и к матери своей Олимпнаде царнцн прннесе его, рече же к неѣ: «Возвестн мн вся бывшая: вонстнну ли сѣи отецъ мн был?».</p>
<p>ѡна же емоу · всѧ сказавшѣ нстнннн прослъзѣ вше ѡ сѣѣ немало Сѣ ѡстннн ѣго ѡкопати повѣлѣ</p>	<p>Она же ему сказа всю истнну, еже сътвори с нею Нектонав. Он же прослезнвсѧ о нем и с чѣстннн повеле его погребти.</p>
<p>не вѣдомо же фнлнпоу се бе</p>	
<p>вѣтннцѣ же · въ тѣ ѡѧ къ фѣлнпоу црѣоу прѣдоше глѣмоу вѣдомо да ѣѣ црѣтвоу ти како въ лакѣмнахѣ твоихѣ конѣ ноуднѣ (!) роднлѣ се ѣѣ добротою оуднвѣнѣ · ѡ конѣѣ нже ннѣ ѡлнчѣнѣ · волоу же глѧ на деснон его бедре съ розн н съ оушнма кавнла се бе · н роѣ лактѣннoу възрѣтьшоу межѣоу ѡшнма ѣго</p>	<p>В тои же часъ вестннк прннде к Филппу царю, глаголя: «Ведомо ти да есть, царю, яко в стадѣхъ твоихъ конѣ туюен уроднлсѧ, добротою и красотою превыше всехъ коней украшен и избран, волова же глава ему, и рога ло/сгн а возраста межн ушнма его».</p>
<p>фѣлнпъ же повѣле его доветѣи</p>	<p>Царь же прнвестн его повеле предъ ся н,</p>
<p>н сего красоте ѣго подѣвнв се</p>	<p>вндев его, поднвнсѧ красоте его.</p>

цр̄аь фнлнпъ гво̀зѣннѡу плеть сьтворѣтн ѡмоу повѣлнне н смр̄тнѡмоу повннннѣ со̀уоу кь немоу выметатн повѣлѣ семоу же снце бнвшоу ннкто прнѣоупѣтн кь кѡю томоу не смеаше	Н повеле сьтворнтн ему клетку железню н повеле метатн ему повннннх, н сему бвшу, не смеяше прнступн к нему ннкто же.
алеѸандръ же прнходе кь немоу Ѹѣто конь же всакоу ѡме/10b/таѣ каро тѣхо кь алеѸандрѸ хрепеташе н повннованнне цр̄ю своѣмѸ · н всадннкоу оуказоваше	Александр же етрнходяше к нему Ѹасто. Кон же тои, отметая всяку ярость, тнхо ко Александру взнраше, н трепеташе его, н повнновашеся своему царю н всадннку.
ѣдїноу же роукою прозоромь за оухѡ него оухватнвь · сь тнхо последоваше емоу · какоже юнць наремнѣ	Єдною же борзо за ухѡ его рукою ухватнв, н с тнхостню последова ему, яко юнецъ яремннку по-вннуся.
се же повннованне конаа алеѸандръ вндѣ клѸуь ѡбломнвь н кь немоу вьшѣ н сего ѡседлавъ ннѡа вьседе на конько оурнтаннне понаха сню прьшѸ кннрѸ внтѣзѡ ж тогѡ македоньскнн · на кѡѡкомь оурнстонн теуоуцѡ	Александр же вндѣ повнновенне коня, замкы поломав, к нему вндѣ, н сего оседлав, н всед на него, н на конское урнстанне поѣха. Внтязем тогда макндонскнн на конское урнстанне спешацнн',
сь внсокнне полатн седе цр̄ь фнлнпъ глѣдашѣ · н сьматраше коѣгождѡ храбро теуенїе н лепо на коноу седенне · н семоу сїце бѣвшоу · · н сѣ алеѸандръ вьнезапапоу нзъ цр̄кнне гражн на волюе гла конн нзънаха	н с высокыя полаты царь Фнлнпп тогда смотряше коѣгождѡ храбра теуенна н лепо на коне седенне. Н се Александр вьнезапу с конскня ограды на вологлаватом конн нзскоунв.
вндевше же его македоньскн коннцн кьсн сьседшн како цр̄оу поклоншїе ·	Макндонстн коннцн с конеї сседоша н яко царю поклоншася ему,
н днклнахоу взрещн маїторько вьїтеза седѣннне · на колюеглвѡ конн кь потеунцоу же на ннмь прѣнахавъ · /11a/ нзроупное паѸе всѣ внтезъ потеуе врьдакьлоуже коноу соуцоу оуставн его · сь ноужейѡ на ѸетнснхѸ (!) · нзворѣехѸ (!)	н днвляхутся, зряще его храброе седенне на вологлаватом конн. Н ко утеунцу поѣхав, нзрядно потеуе, всех внтязеї утеуе, н твердо н снлно же коня держаше. Н уставнв его с нужею на Ѹетырех нзбезех (!),
грѡ же тоу сьзѡ н нарѣ нме ѡмоу драмь · їже по срьпскомѸ езъкоу нарнуетї се потѣнще ·	град же ту созда н нареуе нмя ему Дранн, нже нареуется Потеунце.
семоу жь цр̄ь фнлнпъ поднвн се · н нагло ѡтпрока на неоукомь потеуеїн н кона вндѣ н рѣ	Сему же царь Фнлнпп поднвнся, нже не науком конн отрока того теуеннем
горѣ · прнблнжающнмь се македоньскнмь прѣделомь · како вь ѡсрїа мьѸа алеѸандрѡва · падоупї се · н прѣ коїмн македоньскннн · попраїа боудетѣ	
н вь македоннсанѡ · посмннав се н рѣ сїн вьпѡбн · нраклнса вьстеза теталеснаго вндѣхѸ · н алеѸадра моего теующа днѣ · на вологлавомоу конн ·	
ѡ тогоже днѣ събра цр̄ь фнлнпъ · юношь алеѸандроу сьвр̄снѣхѸ · пннсоуцоу н сн снѡу своемоу прѣдѡ · глѣ сь ннмн ловнтн · н кь воннствѡу , нскоушатн се вь коупѣ же · г · лѣта ·	От того же днн събрав царь Фнлнпп Александру тьсящю юношь, сверстннк ему, предасть нх ему, глаголя: «Язднтѣ с нм н к воннству унтнся стрелятн».

<p>слншѣ ѿ оуунтелѣа моего глѣоща · ꙗко нмать вспатн црѣ ѿ македоніе · н нздѣ мѣ · ѿ фннова гра · н поразнтъ все кнезе · западнне н ськроуштѣ /12b/ все црн въстоуніе · да аще пн есн · хѣбен прнпн · млѣтнвъ боудн грау ншемоу фнлнповъ · снѣ ·</p>	<p>«Слышах от а уунтель глаголющнхъ в тако, яко въстатн нмать царь от Макндонна, нзытн нмать меу от Фнлонова града,30 н тои поразнтъ все землн западнне,в сотрет всн царн востоунне». Н реуе: «Аще ты есн хѣтя прнпн, да мнлостнв будн граду нашему, сыну Фнлнппов, царевнню».</p>
<p>посмѣав се н рѣ · не мню се бѣи ѿ фнлобѣн · къ вншнемѣ прнмнслѣ сѣа сьдѣвающе ,</p>	<p>О снхъ же Александръ посмеяся реуе: «Не моею суть снлоу, но вышняго промысломъ сьдѣваюцца».</p>
<p>н сѣа рѣкъ ѡлеѡандръ · въ македонію възвратн се</p>	<p>Н се рек Александръ отънде в Македонню.</p>
<p>фнла же ѡбрѣте · н ѡлѣбнадѣ матеръ его · пѣ сннвша дрѣгоу же , вьмѣсто еѣ вьзашаа · н на браку ꙗко женнхѣ емѣ · веселещѣ се фнлнпоу</p>	<p>Фнлнппа же, отца своего царя, обрете, Олнмпнаду, матеръ его, отосглавша, н ннну вместо еѣ взем н на браку ꙗко женнхѣ веселящусѣ.</p>
<p>алеѡандръ же прнспѣ ꙗко повѣдоносѣць въ полатоу вьшѣ ѿ цѣ же ꙗго · сь радостннѣ · н сь любовннѣ срѣстѣ · сь собою на трапезѣ посаднвъ · въ раскаи же бнвъ · ѡ бнвшемѣ поннкѣ</p>	<p>В то же время Александръ прнспе, ꙗко победоносѣць в полату вшед. Отецъ же его Фнлнпп с радостннѣ срете его н с собою на трапезѣ посадн его, в раскаи бнвъ о томъ н поннк лнцем на землю.</p>
<p>ѣше наставннше ꙗго · ѡлѣбнадоу поуспнтн вно възмнш къ фнпоу прнстоупнтн глѣоще пнн н веселн се ѡ царю , боꙗшоу же прѣвнне женн вьзель ꙗсн · прѣва бо блондннца бѣше · сѣа же цѣло/13а/моудрѣна ѣ</p>	<p>Наставннцн же его ставше, еднн от ннхъ реуе: «Радуѣся, царю Фнлнппе, Олнмпнаду пунтнвшѣ, ннну взятъ за себе, целомудрену; первая же блудннца бѣсть, сна же целомудрена естѣ».</p>
<p>слншавъ ѡлеѡандръ · ꙗростн н желаннѣ · нспльнн се ·</p>	<p>Сна же слыша, Александръ ꙗростн нсполннся, реуе царю:</p>
<p>не бѣ томоу рѣ ѡ цроу фнппе · мнѣ жнвоу соуцоу</p>	<p>«Отѣ Фнлнппе, тому не подобаетъ тако бѣтн, подобаетъ бо мнѣ умретн о матерн своѣи, Олнмпнаде царнцн».</p>
<p>самъ же ꙗко н лѣвъ рнкноувъ н сь прѣстола своего скоунвъ · столь же малъ поемъ рѣхъ же снѣ сьтворшѣ ѣбн · ннн же н не хѣтеце , прозорѣ скачахоу :</p>	<p>Да ꙗко лѣвъ рыкну, с престола скоунвъ, н столъ же малъ похвѣтн н трѣхъ снхъ уразн, ннн же бегу сѣ ꙗша.</p>
<p>сѣа же вндевъ црѣ фнппъ · н ѡжасе се · н въ стпастѣ бнвъ · ѡлѣмьбѣадоу на црѣтво : · възвратнпроуеѣ же · въ своѣ се ѡпоустѣ</p>	<p>Снѣ же Фнлнппъ царь вндевъ Александра хѣвротъ его, н во ужасѣ бѣвъ велнцѣ, н Олнмпнаду царнцѣ возвратн опѣтъ во царство, новопрнведеную жену во своѣ отпунтн землю.</p>
<p>семоу же тако бнвшоу : въ немѣ велнкоу вьпаде фнппъ црѣ :</p>	<p>Сему же тако бѣвшу, свершншасѣ всѣ, царь же Фнлнппъ в немѣ впаде велнню.</p>
<p>слншавшн же сѣе · сѣвѣрне стране коумане · е · сѣ · тнсоу сьбраше се · н на македонню прндоше · сѣ фнппоу възвѣстнше · въ скрѣбѣ велнкоу вьпаде · алеѡандръ же къ себѣ прнзпа</p>	<p>Слышавше же тои мятежъ северная страна н кумане,33 н сьбрасасѣ на Макндонню пѣтсотъ тысящѣ, н прндоша. Снѣ же царю Фнлнппу возвестнша, н онъ в скорѣбѣ велнню впаде, Александра повеле прнзватн к себе н реуе ему:</p>

<p>любнмн мон н млн · с̄поу алеџаџдре : се вр̄ме ѿ пр̄шло · за ѿптььскѹ бнпн се землю · възьм̄ше же /13b/ вое на бон оустр̄мн се ·</p>	<p>«О любнмы мои сыне Александрѣ, се время пришло есть быти за отечество и за землю. И взем воинство, на бои поиди».</p>
<p>поем̄ же алеџаџдр̄ македоньске вонске · ю̄ко · л̄ · тнсоуць кь коуманом̄ на оустр̄пеніе ѿтпн̄де · самь же ѡ̄ и вонскоу коуманьскоу с̄ход̄ивь · н с̄н̄ внд̄ѣвь · неоуредно стоюще ·</p>	<p>Понм же Александр макнонян с собою 4000 и к снм на сретенне прииде, сам же воинство куманьское обозре и снх неспядны вндев стояще.</p>
<p>въ ноцн̄ же сь свонмн вое · кь ннмь приш̄и н ѡ̄гн̄евн многн ѡ̄коло н̄х̄ наложн · тр̄оубам̄ же г̄ловн̄м̄ · н накарадамь · н праскавнцамь · ѡ̄коло ннх̄ повѣ б̄н̄ ·</p>	<p>И в ноцн же своему воинству предложити повеле огни многне и около нх вострубити повеле в многы трубы съгласны, ударити повеле в варганы и праскавнцамн около нх бити повеле.</p>
<p>с̄ѣ коумане вндевше ненад̄маго · оубо̄ише се бога · б̄ѣгоӯ выдаше себе · въ полоуноцн̄ же б̄ѣжц̄н̄ нмь · до сл̄п̄унаго нсп̄ен̄іа · зам̄сь въ коуп̄ь македон̄не н коумане ·</p>	<p>Сне же кумане вндевше, не надеемаго убояшеся* и бегати начата в полуноцн до солнеунаго восхоженя. Замеснвшеся вкупе макноняне и кумане.</p>
<p>свѣп̄л̄ б̄б̄и , ѡ̄бненѹ б̄н̄ ѡ̄ коумане пнсоӯ · н̄ · ѡ̄ македон̄н̄ же паде · в̄ · пнсоуще · п̄ѣрав̄ же с̄н̄ алеџаџдр̄ · г̄ · д̄ны , н г̄ ноц̄ін · н ѡ̄ н̄ы̄ оубн пнсоуцоу · р̄н̄ · коӣ же н ѡ̄роуж̄іа множьство възьм̄ь · повѣдоносць кь ѡ̄цоу своему ф̄н̄поу възвратн се · сь бою же · н̄ · тнсѹць коумань /14a/ приведе жнвѣх̄ привѣ пр̄ѣ фнлнп̄ · пр̄ѣспав̄н̄ · повѣл̄вь · пр̄ѣ вс̄мн македон̄іане кь ннмь р̄ѣ</p>	<p>Свету же бывшу, убнено бысть куман двесте тысяч и 50 тысяч побегоша. И вслед нх гнав Александр три дни и 3 ноцн, тысяч 100 от нх и 50 убнв, и коней же множество, и оружия нх взем. Яко победоносець к отцю своему возвратнся и с собою 10 тысяч привед куман живых. Снх пред Филппом царем поставити повеле и пред всемн людемн макнонскимн, рече к ним Александр:</p>
<p>внд̄ѣсте лн ѡ̄ друзн̄ како помнсл̄ б̄н̄ а пр̄ѣдаде вас̄ · въ македоньск̄і роук̄н̄ н м̄уь ваш̄ наѡ̄ѣн̄в се на македоньско гсп̄д̄ство · д̄н̄ь приразн се · ѡ̄ макед̄ск̄ы̄ р̄л̄кь ·</p>	<p>«Вндесте ли, о друзи, яко божиим промыслом предаю вы в руки макноняном, меу бо ваш наострнся на макнонское господство, днесь приразнся от макнонских рук.</p>
<p>н ц̄ра же вашег̄о оубнв̄ апламнша · н ва̄ жнвѣх̄ оухватнв̄ · да аще хоц̄ѣ жнвот̄ь свон коуп̄н̄ · зем̄ю вашоу кь землн̄ моен̄ прим̄ѣснв̄ше · н въ єднно сь македон̄н̄н̄ буд̄ѣ</p>	<p>Царя же вашего Отламыша убнх. Да аще хоцете живот свои укупити и землю вашу к землн моеи приложити, и єднна часть бе с макноняны будете».</p>
<p>ѡ̄нн̄ же кь алеџаџр̄ · р̄ѣкоше · к̄рал̄ю̄ алџаџдре · ѡ̄ кол̄ь б̄ѣ̄ помагаен теб̄ь , н ѡ̄ кол̄ь ц̄ра̄ н̄шего апламнша ѡ̄бнл̄ єс̄ін̄ · поготовоу н мн̄ твон̄ єс̄мн̄ · ц̄ара̄ же н̄а̄ поставнв̄ · намь · въ землю̄ н̄шоӯ ѡ̄поустн̄</p>	<p>Онн же к нему рекоша: «Храбры господнне, красны Александрѣ, отколе бог есть помагая тебе, по тому промыслу кумане тебе помагают, и бе по того промыслу бога твоего мы твои есмя, и царя нам постави, и нас в землю нашу возврати».</p>
<p>с̄ін̄ же алеџаџдр̄ тѹ оув̄ѣрнв̄ , поставн̄ нмь̄ ц̄ара̄ · брапоууде̄ св̄о̄его · пр̄в̄аго в̄н̄ц̄ап̄ѹра · нмен̄ѣ̄ моужа мала · а п̄ѣломь̄ велнка · храбростню̄ с̄н̄ , /14b/ [... Prekid kontinuiteta teksta, nedostaje cijeli svezak (tetrad).</p>	<p>И снх Александр увернв Лванцату царя поставн, мал убо возрастом, но велнк храбростню, и отпустн его. (...)</p>

<p>...] филозофъ ꙗ̄ · тѣ стоє рѣ̄ · не ꙗ̄баѣ ꙗ̄ · съ алеѡаѡꙗ̄ꙗ̄ вѣ̄ се · алеѡаѡꙗ̄ꙗ̄ же кѡмане ѡбнвѣ̄ · прнен анаѡаѡꙗ̄ꙗ̄ · пелагоннтъска цѣра прнрѣно (!) къ немѡ прншѣша · на царѣтвн · н на законѣ его ѡставн ·</p>	<p>А Совоклеи же, фнлософ нх, реуе: «Не подобаеъ нам со Александром вѣтнся: н куманя бо протнвляхуса ему, побнв н взят нх за ся, н Анакорноса пелапонскаго царя, убнв н землю его прнем, Харкндона же, снлурнскаго царя, мнрно к нему прншедша, на царстве его н на законе его оставн».</p>
<p>аѡднстень же дрѡгн фнлософѣ̄ стоє рѣ̄ · ѡнелнже · атнна зауела се ѣ̄ · ннедн цѣрь сѣю не прнѣ · днѡннснѣ̄ · велнкѣ̄ цѣрь · нѣкогѡ на атннѡ прншѣь · рѣва сѣю ннѡто не ѡспѣвь празденъ ѡтнде не ѡарьѡнь · перьскн сѣндъскѣ̄ цѣрь · на не прншѣ нѣкогѡ · съ снлоу велнкою · не тѣнѡ ннѡга ѡспѣвь · нь н разбнень ѡ ꙗ̄ · ѡшѣ̄ · н бѣ же · въ єднное ѡ рѣкѣ̄ · македоньскѣ̄ ѡтонѡ · да не ꙗ̄баѣ намъ таковѣмъ · н толнцѣмѣ̄ снлннмъ соуцнѣ̄ фнлнповоу повннѡтн се сѣю ·</p>	<p>Другнн же фнлософ реуе: «Отнелн же Афннскѣ̄ град зачатся, нн єднн царь не прнат его, некн бо велнк царь н снлен некогда на Офннѣ прншед н воева нас много, ннѡто же успе, но ещє акн н разбоиннк от нас побеже єднн токмо н во отоцєх макндоньскѣх утопе. Но не подобаеъ нам, таковѣм н толнцє суцн снлнвм, Фнлнпову сыну повннѡтнся».</p>
<p>днѡгєн же нѣкн вѣшѣшнн · съ пакн вѣѣ же фнлофъ рѣ̄ · нако прѣже сєго на · ꙗ̄ · лѣ̄ · ходнвшѡ мн въ ѡлнмьбнскѣ̄ ѡтѡкѣ̄ · /15a/ н тамо алеѡаѡꙗ̄ꙗ̄ вндѣ̄ · прншѣ̄ бо бѣ на ѡлнмьбнскѡ полѣ̄ · ѡрнсѡваѣ̄, н внтєжь свое пнтатн ·</p>	<p>Дноген же некто, фнлософ вѣше всєх, реуе: «Аз Александра вндєх в Олнмпнадскѣх а отоцєх, прнде бо тамо на урнстанне внтязъство пыатн</p>
<p>ѡранн же нѣкн фнлософѣ̄ · вндє алеѡаѡꙗ̄ꙗ̄ рѣ̄ : нако сн юноша велнѣкъ славою · земльскою боудѣ̄ ·</p>	<p>юношн сыи, н всн люднє поѡюдншася храбростн его н красоте. Ащє млад єсть, но земскою славою велнк єсть н воннством крепок зєло.</p>
<p>да сєа ѣ̄, вндєтн · ѡ ꙗ̄ · да ꙗ̄бно вѣт се мнѣ̄ · ѡ мѡжнє · аѡѡннєнєсн · алеѡаѡꙗ̄ꙗ̄ꙗ̄ не протнвнтн се · зѣло ѡмьнь снн ѣ̄ · н земльною слвою велнкѣ̄ · н вонскѡ кѣрпѣкъ зѣло · да ꙗ̄бно вѣт се мнѣ̄ · сєго съ ѡстнѡ · н дармн срѣстн вьнь · ѡ прѣдѣль · аѡннєнскѣ̄ · блгоѡстнѣ̄ же алеѡаѡꙗ̄ꙗ̄ꙗ̄ · вса блгаа нагодѣа намъ сѣтворнтѣ̄ не прнразнв се · въ рнмь помннѣ̄ ·</p>	<p>Мужн афннѣстн, подобно єсть нам сєго с ѡстнѡ, н с радостнѡ, н с дары срєстн его далєує от прєдєл, афннскѣх, блгоѡєстнѣ̄ бо царь Александр н блгоѡгоднѡ нам сѣтворнт, к нам прнразнвсн н в Рнм похѡцєть нтн».</p>
<p>сє же аѡѡннєнѣ̄ · неѡгодно · я̄вн се · фнлософа же · днѡсєна ѡкаравшє · рекоше ѡ всакѡм моудрьцн доволь · лѡдостѣ̄ · ѡн же сѣжалнвѣ̄ снн · ѡ ꙗ̄ да н вѣжа · н къ алеѡаѡꙗ̄ꙗ̄ꙗ̄ дошѣ̄ · ѡ всѣ̄ го вѣща сѣтворн ·</p>	<p>Сна же словєса неѡгодна явншася афннѣном, н фнлософа Дногена ѡкорнша много. Он же, сжалнвсн, отънде от града н ко Александрѡ прнбеже, н вся реѡєная афннѣнн сказав єму.</p>
<p>алеѡаѡꙗ̄ꙗ̄ꙗ̄ же гнѣва н нарѡ̄ · наплнн се /15b/ вѡє свое по дѡбѣннѡ ѡреднвѣ̄ въ аѡннєнско цѣрѣо прнде · ꙗ̄ градѡм же ставѣ̄ · въ градѣ̄ же поклнсѣра посла арѡфаѡада мѡжа · кѡманнна · сємоу же ѣзнка аѡѡннєанє ·</p>	<p>Царь же яростн н гнєва наплннсн, н воннѣство свое по дѡстоѡннѡ урядн, н во Афннское царство прнде, под а градѡм став, н в град послав Арєвакса, мужа мудра, куманнна родѡм.</p>

<p>въ всеѣмъ же градѣ своєѣ понскавшіе · едѣа еднного кѣманьскн ѣмѣюща , ѡбрѣтоше · н сего драгоманѡ ѣпрашѣ · повѣлъна ємѣ · ѡ алеѣаѣрѣ · възвѣстѣ семѣ же · кѣ нѣ рѣкшѣ · тако вамъ тако вамъ повѣлъває велнкѣи цѣрь алеѣаѣрѣ · даднте мн дань · н вонскѣ · н цѣрѣвию моемѣ поклоннте се · аще лѣ сѣа не сѣтворнте · мѣуь македонскѣи вѣса бланна земле ваше поразнтн · н по велнкѣн ѣтетѣ хѣте поклонѣ се · нмате ·</p>	<p>Н понскавше во граде, н обретоша чело века команска горазда, н посла Александрова с толмаемъ вопрошаху повеленному от Александра. Он же рече: «Велнкы царь макндонскы Александр мужем афннном. Давайте мн данн н воннство царству моему посылаите, аще лн снє не сѣтворнте, мѣ макндонскы н вся благая землн вашня поразнтн нмать».</p>
<p>сѣ слншавше аѣѣнеане · алеѣаѣрѣ ѡвѣл посланію , порѣгаше се · кѣманнна же · вѣнмь (!) рѣемъ посмнѣш є · н сего кѣ алексаѣрѣ ѡпѣстѣше , н порѣунѣше снѣ не пѣбаєть тебѣ алеѣаѣре · /16а/ аѣѣненѡ назватн се цѣрь · мнозн бо пѣбнѣи тебѣ цѣре пѣрѣунн сѣть · аѣѣне · н мнозн бо внтезн болшн н фѣлософѣн · въ атнѣ вѣдѣварают се · дадовольнѣ вѣдѣн вѣмакедонн цѣрѣватн · ѣкоже бо хѣте възьшѣ єсѣ н зде · ѣкоже хѣщєшн не нзндєшн ѡ зде ·</p>	<p>Снє же слышавше, афннен Александрову посланню поругашася н Александрова посла отпустнша, глаголюще тако: «Не подобает тебе, Александре, афннном назватнся царем, вєм бо, яко мнозн тебе подруунн сѣть царн, афннстн же мнозн внтезн болшн тебе во афннєх водворяютсѣ, а ты доволен будн Макндонскым царством. А хѣтя вшел єсн к нам, а не хѣтя от нас нзѣдєшь».</p>
<p>н сѣе рекше покнлсѣара ѡпѣстнше · свое мѣже драгоманѣ · глау ѡсѣкоше · прѣд нѣимъ рѣкше · ѣко нн драгомана трѣбѣемъ · алеѣаѣрѣ вѣмъ рѣѣемъ ·:</p>	<p>А своему толмаю куманскому главу отсекоша, рекше, яко н толмаѣа не требуем от Александровыхъ же речєныхъ.</p>
<p>алеѣаѣрѣ же сѣе слншавъ</p>	<p>Александр же, сна слышав, разѣярнє н рече:</p>
<p>горѣ землн єюже ѡблѣаю мнози ,</p>	<p>«О горе землн тоѣ, єю же обладают мнозн».</p>
<p>н се рѣкѣ на бѣн , вѣнсѣѣ направѣ се · повѣлѣ сѣ ѣтерѣ странахѣ · гѣа рѣватн повѣлѣ · ѣбнствоу же ве · лнкѣ сѣтворшѣ же се</p>	<p>Н се рек, на бранѣ воннству своему направнтнє повеле, н с ѣтѣрєх стран прнстѣпнтн повеле,</p>
<p>тогѣ · кѣманє алеѣаѣрѣ вѣн сѣ едннє стране · крѣпко налєгоше · вѣшѣ вѣдѣше стрѣлн лѣтеѣїєє вѣ градѣ ѣко н ѡблѣакѣ ·</p>	<p>куманѣ же Александровѣ с едннѣя странѣ налєгоша крепко. Тогда вѣдетн стрєлы, летѣющѣ во град, яко облак.</p>
<p>граѣанѣ ѡ семѣ стѣжнше вѣсн напрасно гѣадѣскаа вѣрѣа ѡворнше алеѣаѣрѣ вѣхъ же ·: тнсѣцѣ ѣбнше /16б/ н ѡ алеѣаѣрѣ вѣхѣ македонѣанѣна дроу странѣ гѣа · дѣ · ста (!) · конн з гѣа вєнєсѣамн (!) ѣбнше · с ѣхнцѣрєнѣ · оѣнѣ · з гѣа вѣргоше · ѣ алеѣаѣдрѣ вѣ заставѣ вѣ малѣ єєго не ѡпалнше ·</p>	<p>Граѣанє же о том востѣжнша сн, напрасно врата граднѣя отвєрзше, нз града вѣскоунша н куман ѣбнша 10 тѣсѣцѣ. А от макндонѣн на другоѣ стране града 400 конннк вєнстрѣамн ѣбнша н, хнтростню унннѣше, огнѣ от града свєргоша н Александрѣ воннство в малє опалнша.</p>
<p>семѣ же снѣ сѣтворшѣ се · вѣрѣ прнспѣ</p>	<p>Вєѣрѣ же прнспєвшѣ,</p>
<p>на лєѣаѣрѣ на станѣвѣ ѡтнѣ · страже же ѡколо вѣнсѣе поставнѣ · властєлѣ старїє прнзѣа · вѣщѣава же</p>	<p>Александр на станѣвє с воннством свонм ѣтнѣдє н стражн ѡколо воннства поставн. Вѣєвѣды же свон старєшнє прнзѣав н рече к нм:</p>
<p>ѣто да сѣтворнм ѣлѣавнмѣ сѣмѣ · граѣанѣ землю же не разѣрушнхѣ · на гѣаже прнѣѣхѣ · н сѣбѣ ѡсрамѣтнхѣ · н ѣто пѣбаєть нѣ сѣтворнѣ ·</p>	<p>«Что сѣтворнм ѣлѣавым снм граѣанѣ, землн же не разѣрушнѣше? На нѣ прнѣѣхѣм н сѣбя ѣсрамнхѣм, да ѣто сѣтворнм по сѣм нм?».</p>

<p>Δίωγεῖν же · ἄθνηνненскн фнлософ̄ . нже прѣже мала ѡ атнне · кь алеѡа̄ндрѡ прнѣгль бѣ · р̄е цр̄ѡ алеѡа̄нре · гра̄ аθнн̄скаго по мьѡ прнетн не можеш̄ · множьс̄во многѡ людї н р̄ваун вь немь іе̄ болѣ · ѿ · тнсоушь · нь сьтворн хрнтростѣ да нзмамнмо н̄ , на дворь · ꙗко да сь намн бнют̄ сен сн̄ ꙗко ненскоуснѣ бою · повѣдн/17а/тн · нмамо · сн̄ же повѣднвшѣ градь поготовѡ прнмемо ·</p>	<p>Дноген же фнлософ, нже от Афнн ко Александру прнбех, реуе: «О царю Александре, града Афннскаго н тружавшесе много не можешь взятн его, аце не хнтростню: множество в нем людеи крепкых, боле двоюсот тысяц».</p>
<p>семѡ же снце бнвшѡ алеѡа̄нрь ꙗкоже н̄ког̄а по троїѡ · гр̄ѣцїн · сьтворнше внтезн · вонсцѣ р̄е ѡ гра̄ двѣгнлѡтн се · н самь ш н̄ѡнде тмѡ воловь ѡставн · н д̄ста ѡв̄цъ · н напнсавь сїе · ѡпнсавь ѡм̄ѡюще сїце :</p>	<p>Александр же Дногена послушав н хнщренне сьтворнша. Съещавшесе внтезн с Александром, самн отьндоша, а на околе оставнша 40 волов н овецъ, да грамоту оставльше на околе, пнсанне нмуце снцевы:</p>
<p>мѡжне аθнненсцн не вѣдн снлѡ · б̄г̄ вашн̄ толнко снлѡ соуцл прнд̄ѡ · поразнтн вас̄ · х̄оте б̄гомь вашнм̄ прнразнх̄ се · вь снѣ бо мн се сїю н̄ѡнавнше , н многа мнѣ страшна р̄коше · н сн̄ же аз̄ ѡбоа̄х̄ се · н вь землю мою вьзвратнх̄ се · ѡв̄це же н волн ѡставнвѣ наѡколь моемь много · н сн̄ вьзьмше б̄гомь вашнм̄ · пожр̄те н н̄ѣ ѡ мнѣ · молнте се ·</p>	<p>«Мужн афннеїстн, не ведал есмь снлы бога вашего, толнко прн- ндохом к вам, поразнтн вас хотя. Н в ноцъ сню бозн вашн во сне мн ся явнлн, много мн страха наложнша, н снх аз̄ убояхся, н в землю свою вьзвратнхся, овцн н волове оставнх вам много, н снх вземше, богом вашнм пожрнте».</p>
<p>н се р̄къ · алеѡа̄нрь · ѡтнде сь вон свонмн в̄ѣ · же , пр̄пр̄нцѣ · ѡ гра̄а вь єдннѡ лѡзѣ · сь весю вонскѡ · н нарєдн все , н скрн се ·</p>	<p>От града отьнде 12 попрнцъ, во єднном лузе с воннствы свонмн скрися.</p>
<p>гражане же всн /17б/ наѡколь ѡс̄р̄ьмншѣ · н кннгл̄ пнсанѡ ѡбр̄тоше · рекоше ѡ р̄ѡв̄ьга фнповь снѣ · н тако в̄снн̄ гра̄ нзлѣзоше · алеѡа̄ндр̄а наѡѣ · т̄ратїн · болѣ ꙗко · ѿ · тнсоӯ · р̄ · тнсѡшь коннк̄ · р̄ тнсѡшь п̄шьць ·</p>	<p>Н гражане же афннеїстн в то время устремншася на окол н обретоша грамоту спнсану, н рекоша: «От страха побеже Фнлпов сын». Н тако всн нз града нзыдоша вслед Александрова воннства, боле двоюсот тысяц пешець да 100 тысяц коннк.</p>
<p>походещнм̄ же н̄ града · пром̄ѡ н̄кто внѣез̄ · аθнн̄скнр̄ѣ · вндѣ̄ сьнь ꙗко вь ноцъ велн̄ храмь б̄га · аполона паде се · н прнрговн всн аθнн̄скаго гра̄ ѡборншѣ · н вр̄ѡа велнка · арїева леда падошѣ · алеѡа̄нра вндѣ̄ на левѣ · вь аθннѡ вьахающа · по шнрнн̄ѡ гра̄ н̄шего · н класїе пшенн̄но нзрастьше · вндѣ̄ македонїанесь срьповн пожннающе · н зр̄ло , н зелено · вндѣ̄ · н се р̄къ промах̄ · алекса̄нра т̄ратн не даваше ·</p>	<p>Фнлософ афнньскы, нменем Промах, реуе: «Мужн н братне, реуе, афнняне, в ноц сню вндех сон, яко велнкы храм бога нашего Аполона падеся, н рвове всн Афннскаго града оборвншася, н врата велнкая Ареева леду падошася. Александра вндех на лве яздяща во граде нашем Афннстем по шнрокум улнцам, вндех акы клас пшеннное нзрастающа н макндоняне серпы акн жнуце зрелое н зеленое». Сне рек, не веля за Александром гнатнся афнняном.</p>
<p>л̄бе же сего не ѡв̄ше · вь слѣд̄ алеѡа̄ндр̄а ндѣхѡ · алеѡа̄нр̄ же сн̄ ѡекаше · сь вс̄мн нарєднв се вон · прн кос̄талн̄цѣ̄ лѡзѣ · постнгошѣ̄ ѡго · на внталнсцємь полн · б̄ѡбн̄ же /18а/ гласовнїе ,</p>	<p>Онн же его не послушаша н вслед Александра пондоша. Александр же нх ждаше, нарядяся с воєм свонм прн крає в лузе. Онн же его а прондоша, н он вослед нх понде, постнг нх на Внталском поле.</p>

<p>н вонскѸ вндѣвше · нз лѸга нсходящѸ · Ѹжасоше се , н самн къ себѣ рѣкоше · ѿ колнкою прѣльстнѹ , прѣльстн наѣнповь снѣ · не могуще Ѹбѣжатн · н не хотеше на бои придошежалостно , н днѣно вндедне ТѸ · македонѹм же сѣхѸщемь · нн Ѹбнвѹ : прѣзь все же , внталнвьско поле · прѣтернѣше снѣ · до аѣиньска же граа · замѣсь дондоше · всн въ клѣпѣ же · въ врдѣ грѹоу · македонїане · сь аѣннеане вьндоше · бѣже вндедн жалостно внденїе тѸ .</p>	<p>Онн же трубы уювше н воргань, н увндевше воннство, нз луга нсходяще, н велмн убоявшеся, рекоша к себе: «О колнкою прелестню прельстн нас Фнлнпов сын». Не могуще же убежатн, н не хотяще на бои возвратншася, н сразнвшеся бншася, н вндевше воннство аѣннское храбрость н слнлу Александрову, нзнемогше, бежаша үрес Внтальское поле. Александр же гнашеся за нмн н до Аѣннского града, н смесншася обон, макндоняне н аѣнняне, ко вратом граднм прнбегоша, бе бо тогда . жалостно велмн,</p>
<p>женн бо н дѣтн къ своѣна срѣтенїе · ѿбон Ѹбнвѹ се · выплѸ же до небеса сѣцѸ · прѣвѣм же по страна граа текоуще · замѣсь · же аѣиненѹ · н македонїанѹ, по Ѹлнцамь граа ходещнмь · алеѸаѣр же по сѣрѣ нн на волѸглавомь конн · нздееще · прѣстатн молнше, н снхѸ не мogn Ѹставнтн · нѸжно бо нѣ Ѹставнтн · мѸжаа · /18b/ наростнѹ распалша се женн же аѣнненїскне · ѿдравше лнца своа҃стоа҃хѸ къ алеѸаѣрѸ выпнѸхѸ · мѣлтн въ бѸдн намь · фѣнповь снѣ црѸ алеѸаѣре ·</p>	<p>жены мужем своим на сретенне нстекоша, детн к отцем своим, н обон вкупе убнвахуся. Воплю н плаю велнку бѣвшу зело до небес досягшу, н по граду обон замесншася. Александр же яздыше посредин нх на вологлаватом конн н повеле секущнмся престатн, моляше нх н не можаше утолнтн нх, яростн бо наполнншася. Жены аѣннстнн своя одраша лнца, ко Александрю вопнаху: «О царю Александре, сыну Фнлнпов, мнлостнв будн нам».</p>
<p>алеѸаѣр же сѣа не мogn Ѹставнтн · граа запалн</p>	<p>Александр же не мogn уставнтн сеа н повеле затворнтн врата граднвн,</p>
<p>по всемѸ людеѸ всн н женн н дѣтн Ѹ клѸлѸ Ѹтекше · спсошѣ · нзъ гоѣ</p>	<p>н которн людне н жены н детн утекоша нз града, н спасьшеся.</p>
<p>тога, велнкн н днѣнн бѣ аѣнненскїи , сь всемн бозн свонмн ·</p>	<p>Н тогда днвннн нх бозн сгореша всн, а себе не могоша помощн ннѹто же.</p>
<p>слнѣшѣ сѣ алеѸаѣрѣ рѣ · аще бнше бозн бнлн · самн ѿ ѿгнѣ · спаслѣ (!) се бнлн ѿ огнѣ ,</p>	<p>Александр же, послушав, реуе: «Аще бы то былн бозн, самн бы ся спаслн от огня».</p>
<p>жалостню же н радостню смѣснв се рѣ · днѣ Ѹрна македонка ѿрѸжїа · аѣнненскнмн · ѿурьвеннше се · крѣвьмн непронзволеннѣ свонмь · къ нмь неѸмѣнїемь ·</p>	<p>Н жалость в радость совокупнв, реуе: «Днесь макндонская оружна аѣннською окржавншася кровню, а пронзволеннем аѣннськым н недоуменнем».</p>
<p>н тѸ тако дїѿгонь рѣ фнсофѣ · рѣкн · а кажн безѸмнаа · н възненавндеѣсе · н дан прѣмѸдрѸ вннѸ прѣмѸдрѸ боудѣ · вьсплака се тога аѣина вса · н ѣнѣа сь нею сметошѣ ѿтоцн всн ·</p>	<p>Дноген же фнлософ реуе: «О горе не прнемлющнм мудраго совета, даи, реуе, премудрому внну премудрее будет, не облнчн злаго, да не възненавнднт тя». Н восплакася горко Аѣннеискн град</p>
<p>слншавше црн /19a/ снкнленсцн · жалеще · аѣнньскаго паденїа ·</p>	<p>н царн вселеньстн, н всн людне тужаху аѣнньскаго, паденнн.</p>
<p>алеѸаѣр же слшавь рѣ · главн не развнѣше моз҃га немощно нзѣсты</p>	<p>Александр же реуе: «Главы не развнѣше н моз҃гу не выпустнтѣ».</p>

<p>ωτοῦ же вѣставь а́леѡа́нрѣ · шьсѣіе кь рнмѸ твораше · ѡре́днвѣ · съ собою тнѸке ·д̄·ста вонске ·</p>	<p>Н от туду Александр понм с собою сряднв II тысящу тысяць н уетѣреста.</p>
<p>тога́ сѣртоше іего , всн кнезн н цр̄не ѣракнлнѸн · н лекедомонѸн · н снкелнѸн моренѸн · н датннѸн траваленѸн · н пѸлнн н готннѸн · н дарн емѸ много н безъ Ѹнсла прннесоше · н стемн цр̄ьскіе н многоцѣніе · вонскн</p>	<p>Н тогда сretoша его всея вселенья царн, тракнньскн, н морнстнн, н далмаскья, н польскья, васнлнское, н прннесоша ему бесунсленья дары,</p>
<p>н даніе емѸ даше · лѣтѸ · вѣтнмь · н цр̄кн̄ нмене Ѹлншншѣ · съ страхѸм же повѣлѣ зватн се ·</p>	<p>н венцн царьстнн многоценннн златнн, н вонньству его всему дары прннесоша.</p>
<p>а́леѡа́нрѣ же кь рнмѸ прнблнжшѸ се · слнвшѣ іего рнмляне · ндѸца кь ннмь сметоше се · рнм̄ же ѡпьколою сьдрьжашѣ · іакоже н аѣнна · слншавше елнка аѣіна пострѣа · сьѣѣ сьтворнше · Ѹто да сьтвориѣтъ · добро же бн Ѹвѣ/19b/цавше · а́леѡа́ндр̄а · вѣ рнмь ѸпѸстн̄ · н съ Ѹѣмн̄ н дар̄мн велнкн̄ ѡѸѸьстн̄ ѸставнхѸм̄ · нзкопѣм̄ лнтнсе гр̄а · непокольбленѸм̄ бн̄ · нь бгѸ же своємѸ амонѸ вѣ цр̄вн̄ прнтекоше · м̄л̄ахѸ се · вѣ звѣстн̄ възвѣстн̄ ѡ а́леѡа́р̄іи</p>	<p>Оттоле к Риму. Александр же к Риму понде. Услышавше же римляне к ним ндуца царя н смятошася, печалню велнкою одержнмн, яко же н аѣнннне, собравшеся совещеваху к себе, глаголюще: «Что сьтвори м? Добро ли есть нам Александра сретнн с Ѹстню н с дармн велнкымн многоценнымн н в Рим пустнн. Положн бо ся нсперва на отечѣ- скых уставех во граде нашем мнлостн н слне непоколнбемей бѣтнн бог нашнх». Богу своему Аполону прнтекоша в храм н моляхуся ему, Ѹтобы нм возвестнл о Александре.</p>
<p>ѡн̄ же іавн се нмь бг̄ амѡнѣ · кь ннмь рѣ · мѸжіе велнкагорнма не вонте се а́леѡа́ндр̄а сн̄ьбо мон а́леѡа́ндр̄ь іѣ вѣ македонію мн бо нѣкога шьшѸ матерн іего · ѡлннбнаде прнмѣсн̄ се н семѸ внѣшѸ родн се а́леѡа́ндр̄ь ·</p>	<p>Он же во сне нм явлься н рече нм: «Мужн велнкаго Рима. Не боітеся Александра, мои бо сын Александр. Некогда бьх в Макидоннн, с матерню его Олимпнадою совокупнхуся н породнхом сына Александра. Н вы сретнте его с Ѹстню, н поклоннтесь ему, яко царю самодержьцу своему, н прославнте его».</p>
<p>н сего съ Ѹстню Ѹсрѣтоше · н поклоннте се іемѸ іакон цр̄а бг̄о самодрѣжца · посла же вьнѣга : пославнте · вьнѣгаже кь рнмѸ · прнвлн̄ се а́леѡа́ндр̄ь · рнмляне же · съ славою велнкою н съ Ѹстню Ѹсрѣтоше іего · вѣшѣ дн̄вно н славно срѣтеніе его · ·д̄· тнсоѸ · /20a/вѣнѸань̄ внтезѸ на фарнжеѸ вѣнцн его · срѣтошего</p>	<p>Внегда же Александр к Риму прнблнжнся, римлянеа его со славою н с Ѹстню велнкою сretoша. Бе же днвно тогда вндење. Сretoша его преже всех уетѣре тысящн внтязеи венѸаных с венцы златымн н драгнм каменнем самоцветным, н потом сretoша его двесте тысящ людьства, портнща на ннх Ѹервлена со златом вязано,</p>
<p>н в̄ тнѸщѣ двѣцѣ · на фарнжеѸ Ѹ вѣнцахѣ · на нн крѣзна Ѹѣнаа · везена съ златѸ ·</p>	
<p>н проӯн̄ л̄он̄ · тнѸщѣ вьсн же сн вѣ рѸка̄ дарнновн (!) ношѸу вѣтн̄ златн̄ ·</p>	<p>н проунх людеи 40 тысяць. Всн же тн ношаху в руках ветвне дафнновы, яко злато.</p>
<p>ііерене ндольскн рнмьскіи съ двѣма тнѸщма ііерен · носеѣе · свѣце велнкне · вѣ рѸка̄ насрѣтенне а́леѡа́ндр̄ово · нздоше пр̄мо емѸ ·</p>	<p>Архнереи велнкн римьстнн с свещамн велнкымн, н Ѹнсло нх две тысящн тысящ, на сретенне нзыдоша Александру, уже блнзь ему суцу, нзыдоша за єдно попрнще от града,</p>

<p>нзнесоше крьзно велнко многоцѣнно · велнкаго солмона · еже бѣше плѣннль · нахѣдоносорь црѣ персндьскн · вьнеѣа прѣе · іерлѣмь</p>	<p>нзнесоша ему портнице · велнко н многоценно царя Солмона єврейскаго, нже бе некогда у ннх положнл Навхѣдоносор, царь перскыи, егда прна Нерусалнм;</p>
<p>нзнесоше іемѣ · вѣ · блюдн самотворны ѿ · вѣ · камень многоцѣнн, нже бѣ поставнль солмонѣ вь храмѣ гнѣ вь стаа стѣи</p>	<p>нзнесоша ему блюдо златыхъ 12 сот с каменнем драгнм, нже бе положнл царь Солмон в святая святыхъ,</p>
<p>н вѣнць солмоновѣ на немъ же бѣхѣ · г · каменннбѣхѣ · вѣ · дѣнсѣнн, нмѣцѣ /20b/ нсцѣленн · тн каменн сѣцїи · н · вѣ · нмень снѣвѣ · ісрлѣвь бѣхѣ ·</p>	<p>н венець Солмона царя, в немъ же 12 каменн драгнхъ по унслу сыновъ Нзранлєвѣхъ, на златѣ нзваянны н 12 деїств нмуцу нсцелєнне, нны каменне многоценны тысяцѣ 12.</p>
<p>нзнесоше іемѣ стемѣ црѣце юшке снвнлє · дѣнвѣсѣа влѣхѣвна нмѣца многаа ·</p>	<p>Нзнесоша ему конуру царску н многоценну Снвнллы царнца, дєвствннн нмуца волшебная н многонменная;</p>
<p>нзведоше іемѣ фарнжа бѣла · пѣ хакнзмомь коркоднловѣмь · ѿседлана седлѣ ѿ камене · адамаїта ·</p>	<p>н конн н жребцы нзведоша ему покровєны коркаднловымн козамн, онн осєдланн седлы от каменна нзморагда;</p>
<p>нзнесоше емѣ ѿрѣжїє єже агамемнѣшь кралѣ · вь трон бѣ ѣзель · алеѣаїра парнжа · снѣ тронскаго · крала прѣльмѣжа ·</p>	<p>нзнесоша ему оружна Самьяуша короля,</p>
<p>н нзнесоше іемѣ копїє алефаїднново · сь бнсерѣ н каменемъ многоцѣннмь · акнѣкаша таламоннка н проуїн копн · н · н стемѣ проуїн · з ·</p>	<p>нно копнє паннднново Якша Талмоннка царєвнѣа с бнсером н каменнем драгнм, н проуїнхъ копєї много;</p>
<p>нзнесоше іемѣ цнть тарькнна · рнмьскаго цра кожею аспндовою попѣ</p>	<p>нзнесоша ему цнть кєнмарьскаго царя, кожею аспндовою облаєєн.</p>
<p>сїє же славноє срѣтенїє црѣ алеѣаїдрѣ вндѣвь · радѣнь бѣ зѣло · н многїє свое вонске поуѣєно нарєднѣ македонїанѣ · блнзѣ себѣ поємь · /21a/ самъ же на велнкааго кона дѣунпала вьсєдє · вѣнць же поставн на глаѣ своѣ клеѣпаѣрѣ · єгѣпѣтскнє црѣце · вѣ · камє нмѣющѣ · многоцѣннѣ · конн же поводїнє · н · роуїн же гловнїє · рнмлїанѣ, ндѣше</p>	<p>Снє славноє сретєннє царь Ялєксандр вндєв, радєстєн бѣв вєлмн, воннѣство свое поуѣє днвно н красно. Макндонянє же конн прнводнѣннн взємшє, самъ же царь Ялєксандр на уѣднпаго коня всєд н венець на главу свою положнѣннє Клеѣпатрѣ, єгнпєтскѣ царнцѣ, 12 каменннн в немъ многоценннхъ, нарєднѣнн на сретєннє рнмлїанѣмъ трубѣ гласнѣннн н органѣнн, ндѣшє ко граду Рнму, вєлнкому н славному.</p>
<p>блнзѣ же нмь · бнѣшнмь внтєзн ѣбѣ рнмьсцїѣ · дѣвнцє на фарнжѣ · поклонншѣє алеѣаїрѣ рекоше · многа лѣта · велнкомѣ алеѣаїрѣ црѣ · снє фнпа цра н всего свѣта гнє · н сє рѣкоше на странѣ ѿхаавшє · дрѣзн же по нн прнстѣплшє · тако рєкшє</p>	<p>Яко же бо нз града н внтєзн, царн, царєвннн рнмьстнн сретшє, Ялєксандру поклонншася, глаголюцє: «Многа лєта царю Ялєксандру вєлнкому, всего свєта господнну, сыну Фнлнппову».</p>

<p>ннн же всн с кѡ съшѣше · а́леѡа́ндра славнше · і́ерен же прнсѣплъше съ свѣщамн · н каднлннцамн · а́леѡа́ндра же покаднше вонамн · разлнуннмн · славнше єго · н тако въ кѡпѣ веселещѣ въ градъ рнмьскн внндоше · н прнведоше єго въ хрѡ · аполонѡвъ · /21b/ поклонѣ се ·</p>	<p>С коней же не сседоша н, снє рекше, отѣхаша на страну, друзнн же по ннх прнндоша, н тн прославнша єго. Єреї же рнмьстнн с свещамн н с каднлы сretoша єго, царя, покаднша разлнуннмн вонамн н прославнша єго велмн. Н тако всн вкупє веселящєся, на макндоняне н рнмляне. В град же рнмьскы Александр вшед, н єреї рнмьстнн введоша єго в храм бога Аполона своего поклоннтнся.</p>
<p>н срѣте єго і́ерен аполонѡвъ покадн єго · н поклонн ѡѡ злато · н нзмнѡно · н лнвань · сіа бо црѣкаа дарованіа соѡ · рѣ н нзнесоше ємѡ пнсме нмѡще снце · въ ·е· тнслѡно лѡ · въ стракн_ нмѡ · єдннорѡ козль · н пожежѣ пардѡсн все · западнѣе прѣвзносещен се · пакн къ вѡстокѡ ѡстрьмнѡ се вѡзвратнв се велнкааго ѡвна двѡерога · сѡща ємѡже розн ѡ юга · на сѡверь досежѡть сего · єдннѡ рѡгомь · ѡдрнв ѡвнѣ · н сего побѣсѡт се · мндн н фнннцн · н всн вѡстоунѣ · велнцн н страшнн єзѣн н ѡсѣіе мѡва перьсндьскаго · прнтѡпнтъ · въ рнмь прншѣ црѣ сѡвршєнь · прославѣ се н семѡ бѡлѣгь прншьсѡіа · боудѣ і́ако съ мнрѡ ємѡ поклоннтн се · всь мѡрь безѡ всакнє ратн ·</p>	<p>Аполонѡвы нєрен сretoша єго, н покаднша єго, н поклонншася єму, н даша єму злато н лнван, н змнрну — сна радованнн царская суть. Нзнесоша єму пнсаннє: «В пятьтысящное лето нмат востатн козел єдннорог н пожнет всн леопадрус н всєх западнвх царєї превозносащнхся ннзложнт, н пакн ко востоку прнндєт, ндє же велнкы овєн двєерог сущн, єму же рога до небєс. Н сего а єдннм рогож б во сердце ударнв, потрясутся всн востоуннн царн, велнцн н страшнн, язѡцн мн Ндн фнньстн. Н острѡ мєѡ перскна прнтупнв н в Рнм прншед, царь свершен прославнтся. Сєму время прншло єсть — уже взят Рнм безѡ всякна ратн».</p>
<p>н снє пнсаніе а́леѡа́ндрь · проѡт сѡщїа съ ннмь · єлнньскѣ фнлософь · /22a/ выпрашашє · фнлософн же къ немѡ ѡвѣщашє · велнкѣ црѣ а́леѡа́ндрє · въ вндѡнѣ єурѣнскааго · прѣрка даннла : слншахѡ і́ако въ пнсаннхъ своѣ западнѣе сѣанн црє пардѡсе нарнѣ · ѡвна же двѡерогааго пєрско нарнѣ црѣіе мндн же н фнннцн · вѡстоунаа велнка нарнѣ · царѣіа · козлаа же єдннорогааго · македоньско нарѣтѣ црѣво · накоже намь мннт се бн, ѡсѣо сѡще н храбро · понѣ навѣ сіе творн · юдное твоє въ рнмь прншьсѡіе ·</p>	<p>Снє пнсаннє царь Александр услывш н сущнн с ннм вої єго восплакавсѡ, хотѡ увєдатн толкованнн таковому пнсанню. Некнн же рнмьскы фнлософ рєѡє к нєму: «Велнкы царю Александрє, нє в коє время слышах во єврєох пророка Даннла, глаголюща пнсаннє тоє, н он пардусн нарнѣт западннн а царн, а овна дворогово — Перское царство, а Мндьское востоуное царство, а козла єдннорогово — Македоньское царство, яко мннтся н нам, тако же н бѡсть, храбро бо тн сѡцу, понєже явє а снє творнтѣ юдное твоє прншєствнє в Рнм».</p>
<p>н сє слншавъ а́леѡа́ндрь · радѡнь бнвѣ рѣ і́акоже пронслѡ бнѡ велнкомѡ · волн і́є тако да вѡдѣ слнлн бо падошѣ а нємощнн прѣпоіасашє сє слюю · н тѡ ємѡ сѡщѡ въ рнмѣ веселещѡ се · въ кѡпѣ съ рнмлянн · македоанє ·</p>	<p>Александр же, снѡ днвнѡ глаголы слышав, радостєн бѡсть зєло, рек: «Яко же бог вѡсощєт, тако будєт, слнлнн бо падошасѡ, ак нємощннн прєпоясавшєся слюю». Н ту єму вкупє веселящусѡ с рнмлянѡ н с макндонянѡ.</p>

<p>н прндоше кь немъ · вса царьсѣѡа западна · дарн емъ многн н безъцѣѣ прннесоше мѣцѣѣ /22b/ емъ не ратоватн ꙗ̄ · алеѡаѡꙗ̄ же ѡ̄ семь ѡ̄мнлнѣ се нмь · данн же · вѣ · лѣтѣ вонскѣ ѡрѡжнѣ · повелѣ нмь датн · ламедона же нѣкоѣго · н любнма н вѣрна дрѡга · прнсна своего въ рнмь · цѣра поставн всѣмь западннмь цѣремь · повелѣ его слѡшатн ·:</p>	<p>Н тогда прндоша ко Александрѣ вса царствна западная, дары ему многоценныя прннесоша, молящуся ему не воеватн нх. Александр же о сем умнлнся, данн в к себе, в вонньство посылатн нм повеле двожды летом, н тако нх отпустн. Ламандуша же, своего любнмаго друга, в Рнме поставн царя н всем повеле слушатн его западным царем.</p>
<p>злаа же многа · н вонске велнкне съ възѣ на ѡжне ѡсѣмн се сѣранн н тамо шьсѡѡе цѣрѣва многа н кѣрка поразн · н въселенѡу всѡ прѣшь · до ѡкнѡна велнѣ рѣкн прнспѣвь · нже всѡ ѡбѣтѣ землю нже н въ пѡстошн · н сѣранѡ землѣ тоѣ звѣрн ѡвѣкоѡбразнн обѣрте многѡ, двѣглавнн · н змѣе многн , н съ снмн рать велнкѣ сѣборн н сѣ повѣдн · звѣрн бо сѡще ѡрѡжѡа не нмѣхѡ · вьскорѣ падоше</p>	<p>Злата же много от нхъ взем, вонньству своему разделн. Н в волшебскыя а страны Александр понде, н царствня многн поразн крепко, н вселеную прошед, н до Окнана-моря дошед, всю землю обонде н многа уднвлена внде. Н тоѣ страны дошед, где зверн ѡловекоѡбразнн н змнѣе двоглавлннн мнозн, н с нмн рать сотворн велнку, н победн нх.</p>
<p>ѡ ꙗ̄ бо пошѣ · въ гвоздѣ нѣкоѣ горѣтѣмь · многѡ женн днвнѣ на алеѡаѡꙗ̄ра вьсѡаше · н рѡ /23a/ велнкѣ съ вон его , сѣборнше · въ едннь ѡ · р · ѡ вонске ѣ ѡбнше ·</p>	<p>Н железную гору некую дошед, н жены днвнѣ обрет</p>
<p>н вьсе бо женн тне · крнлатн бѣхѡ · ꙗ̄ко н срьповѣ крѣпкѣѣ же н велнкн зѣло тѣло же ꙗ̄ все власн ѡдѣѡно бѣше · на вонскѣ же лѣтаѡще · воѣ его ѡѡн ꙗ̄ н лнца ꙗ̄ разѣрахѡ · сѣе же вндѣннѣ алеѡаѡꙗ̄рь тѡ стоеще сѣстнемь ѡтнемь повѣлѣ запалн ꙗ̄ · женн же ѡненавѣдѣще ѡтна ꙗ̄ко ѣ въ пламенн · вѣлтаѡн крнла нмь , нзгарахѡу н на землн падахѡ · сѣе же македонѡане прнскаѡеце · ѡбнваѡ ꙗ̄ , множанше паѡе · к · тнхѡщѣ · ѡбнѣше ,</p>	<p>многн крнлатн н опашна нмѡху, н ноктн велнкы, акн серпове. Н протнву Александрѡа вѣсташа на бои, н во еднн ѡас ѡбнша от вонньства егоа 100 вонн. Бѡху же жены одеѡны власы, пернаты н, прнлетаѡще в ноцн, нзднраху вонном ѡун. Жнвѡху же жены ты у некоего озера во тростнн. Александр же повеле тростне то запалтн, жены же тн, не вѡдуцн огненаго естества, во огнь влѡтаху н на землю падаху. Макндонѡа же ѡбнваху нх до 20 тысящѣ.</p>
<p>н до ѡкнѡна рѣкн дошѣше · н тѡ въ море поннраѡщѡ вндѣѡше въ вселенѡѡу пакн възвратнше се</p>	<p>От Окнана же моря возвратнвсѡ, во вселеную понде</p>
<p>въ неглытѡрѣ дошѣ · вонсѣѣ поуннѡтн повелѣ голне ѡмѡ многне сѣтворн · тнхѡщѣ · вѣ · всѣкѣ же голѡа велнѡсѣѡмь бѣ · ꙗ̄ко тнсоѡ вьмѣщатн лѡн · съ всакоѡ по/23b/сѣѡѡн н ѡрѣдоѡ ꙗ̄ · н вонскѣ всѡѡ по велнкѡн варѡварѣе · н кь вьстокѣ ѡправнвь</p>	<p>н вонньству своему поунватн повеле, н околннком господам многн гольн сѣтворнтн, всяка гольѡ велнѡеством еѡ 30 сажѡн в долготу, а 12 в шнроту, ꙗ̄ко тысящѡу вонн вьмѣстнтн во всякую голью. Н наѡа отпущатн на восток, на велнкую страну Аснскую,</p>
<p>пѣѣ нмн же ꙗ̄толомен · н фнлона пославѣ · въ егѡптѣ срѡѡн · съ нмн статн се · повелѣ же нмь землѣ н градѡн мннѡѡѡѣ прѣнматн · н ѡ нн данн н вонскѣ взѡматн · самѣ же въ голнѡу вьшѣ · дѣхнѡжѡше , дѣхѡ богѡ бѣрѡномѡу кь вьстокѣ ѡсѣѡмн се ·</p>	<p>н воеѡѡды даст Птоломеѡ н Фнлона, н повеле нм страны н градѡ нматн протнвнвѡх, от нхъ взѡматн вонньство н данн. А сам Александр в голью же вшед, н дунувшу югѡ бурнѡу, ко вьстоку устремнся</p>

<p>нѧ трнмн тнсѸщамн · голн антѡха · капетана съборѣн · самъ же нѧ ѡн тнсѸщамн · бѣ множество же сѸщѸ голѣамъ · н лѣдемъ на ѹетрн по морѸ · раздѣлншѣ</p>	<p>над тремн тысящамн гольямн. А над тремн тысящамн поставн гольям Антноха, над тремн тысящамн гольям поставн Селевка, а над трема тысящам гольям поставн воеводу Внзанта.</p>
<p>н тако къ вѡстокѸ Ѹстрьмншѣ · л · днн н · л · ношн · по морѸ плѸще · алеѸаѣръ вѣ ѣгѸптѣ · прнста съ свонмн голѣамн · ндѣ злато тоунн нннѧ вѣ морѣ прнстаѣ , н тѸ гра въ нме свое създа велнкъ · /24a/ н красень зѣло н нарѣ нме ѣмѸ алеѸаѣра ,</p>	<p>От града от Неслнтора Александр н внтезн его отъндоша по странам, а на околѣ своем оставн вонньство тысящѸ тысящѣ тем овецѸ. Н множество же голѣ тѸх на ѹетѸре ѹастн по морѸ плавахѸ 30 ден, 30 ношеѣ. Александр же сам ко Ѣгнпту понде, ндѣ же востокѸны Ннл река в море теѸе, н ту Александр созда град во нмя свое Александрѣя,</p>
<p>селевѸшь же съ свонмн голѣамн вѣ ннлнкне прнставъ · н тѸ гра въ нме свое създавъ · н наѣ нме ѣмѸ селевѣкнѧ</p>	<p>а Селевк во нмя свое созда град Селевкню,</p>
<p>антнѡ же велнкѣ прнставъ съ свонмн голѣамѣамн н тѸ гра създа вѣ нме свое н нарѣ нме ѣмѸ велнка антнѡхѣа ·</p>	<p>Антнох прнста в Анкапросѣ н созда град во нмя свое н нареѸе нмя ему Велнкѧ Антнохнѧ.</p>
<p>внзатъ же съ свонмн голѣамн · кътењскоѸ ѡѢакнскааго мора , прнставн тѸ гра създа вѣ нме себѣ н нарѣ нме ѣмоѸ внзѧнѣа ·</p>	<p>Внзнт жн прнста со свонмн гольямн в теснотѸ Тратнньскааго моря н ту созда во нмя свое град Внзнтню.</p>
<p>ѡ сн же алеѸаѣръ много ѡскрѣбн се · не вѣ гдѣ кожѡ ѡ нѣ прнсталъ ѣѣ , по · л · пѣ же днѣхѣ · Ѹвѣдѣ ѡ селевѣкоѸ н ѡ селевѣкѣ , н ѡ антнѡхѸ · н ѡ антнѡхѣн вѣ кѸпѣ ѡѣе съставлше се · ѡ внзѧнтѣ · н ѡ внзѧнтн · Ѹвѣдѣше · н на томѣ мѣстѣ гра все ѹетрнѣ създаше · н нарекоше нме ѣмѸ енѣкарднѡсѣ неноснсѣ · нже нарѣп се по срьпѣ/24b/скомѸ ѣзѣкѸ всесрьдѣ станѣ</p>	<p>О снх же бѣсть Александр скорбен бѣсть зело, не ведѧше бо, гдѣ кто нх прнстал. По 30-тн же днн о Селевкѣ уведа, н о Антнохѣ, н о Внзѧнтѣ, тн бо вкупѣ трн съставнша градѸ. Внзнт же, Птоломеѣ а н Фнлон создаша во нмена своя град ѣднн Ѣноснс, ежѣ глаголетсѧ сстанок,</p>
<p>н вѣ тѡ градѸ · ѣ · мѣць съборнше · съ коннѸскоѸ вонскѸ сташе се · ен фнлонь · потоломен же н фнлонь къ алеѸаѣрѸ вѣщахѸ · ѣнка же нмѣ прнлѸн на пѸтн · боевн многѣн н ѹюднѣ нже нмѣ прнлѸншѣ ѡ црн варьварѣкѣ н сн всѣ повѣднѣше · къ алеѸаѣрѸ н свезѧнѣ доведоше · сн же алеѸаѣр Ѹтврѣднѣ Ѹ свонхѸ землѧ ѡпѸстнѣ · завѣщавъ нмѣ · вѣ · тнмѣ лѣтѡ дань прннестиѣ , н вонске · р · тнсѸщѣ · да поснлаѸ ѡлеѸаѣрѸ ·</p>	<p>н в том граде пребѸвашѣ 6 мѣсяць. Тогда коньское вонньство составнша. Птоломеѣ же н Фнлон ко АлександрѸ прнндоша н сказаша вся прнлуѸнвшѧся нм на путѣх, боевн мнозн, н много цареѣ варварскѸх, емше, ко АлександрѸ прнведоша, н снх Александр увернѣ н во своѸ землѸ отпуствн, н повеле нм данн н вонньство посѸлатн по двождѸ на год.</p>
<p>н ѡ тоѸ · вѣста алексаѣръ · свонмн свонмн · в асню ѡтнде · н тѸ гра създаа · н нарѣ нме ѣемѸ ѡѣполь ·</p>	<p>Н оттуду Александр двнгсѧ понде во Асню н, прншед, ту град созда н нареѸе нмя ему Прнполь.</p>

<p>хотешнм же велмѹжемь ѿго н дрѹгне градн създатн тѹ · ѿ сем же алеѹандрь · разгнѣва се рѣ ѿ лемоцинн · н млн мон македонїане · не пѣбаѣ нѣ вонньство /25a/ѿсѣавльше · здатн · ѹнї се нѣ бо · въ градѣ · тврѣдѣ крѣпостн · нь вонцѣ храбрѣн мнмо бо многне градн тврѣдїе · н велнкне прнемше н разорнхѹ</p>	<p>Н ту вої его хотяху другнї град создатн. а О том же Александр разъярнвса в реуе нм: «О велемоцинн мон макндоняне, не подобает нам вонньство оставлннм грады здатн, несть бо нам во градех помощн, но храброю снлоу вонньскою».</p>
<p>н тѹ всѹ асню прнем̄ :·н -----сѣ фрѣскон въ вратн се землн</p>	
<p>прндѣ н въ трюю въ нѣ нѣкаа лѣта · елннн прнеше , н разорнше · зарѣ нѣкне рѣ женн · нменемь еленѹше · женн сѹцне кралнѣ лакадѣмоньскаго · менелаѹша сїѹ бо кралнѣ фрнднскааго · крала мѹжа снѣ · нменемь алеѹандрь фарн_жн на вѣрѣ възьмь · н въ трюю прнѣсе · нменемь бл҃годарьнь нѣвль се кь своемѹ бл҃готелю · мелаѹшѹ кралю ·</p>	<p>Прнде же Александр во царство некое, внегода некая лета елннн прншедше, разбнта его нека радн жены Келендуша, крала акендоньского, нже оставн своего мужа н прня себе мужа царя апрндескогоа н во Трою прнбеже.</p>
<p>мелаѹшь же краль вьселевьскне · н кнлнскне · н снлескне , н пелагоньске · н ѳнтальскне цре̄ · н внтезн на помощь себѣ · прнзвавь женн рѣн /25b/ свое на трюю ѹстрьмн се · н всѹ фрнднскою землю зѣрѣше н плѣннше н вса жнва земле тне · ѿсрнню мьѹа прѣдаше · н лѣ ·т· велнкн градь рѣваше тронскїи ·н тако прнеше сего н вѣ моѹскїи пѣ мьѹю прѣдаше · сего же ѹхнщреннѣ нѣкнмь прѣеше какоже ѿмнрь въ своѣ кннгахѣ пнше тѹ бо тогѣ мнозн внтезн тронсьцн · въ ѿсрїе мьѹа падоше · н ѿ елннн такоже</p>	<p>Келендуш же царь н внтезн на помощь к себе прнзва н многа вонньства собра, на Трою устремнся, жены радн своя. Н всю Пренднскую страну пленнв, н вся людн острню меѹному предаше.</p>
<p>нзроунн внтезн падоше · ѿ наѹела бо женамь ѿ града го ѿбнѹаа · ѹзаконн се нѣ велнкнмь н лѹкавнмь зломь · ѹзаконн се повннн бн прьвою бо въ женѹ адѣмь прѣ ѿцѣ паде н велнкн храбрн саѹонь , женою погнбе · н прѣмоудрн въ ѹлвѣцѣ солломѣ женѹ рѣ · ада наслѣдн н тогѣ въ трон мнозїи нзроуннїи н снлнн н храбрн црне · н внтезн за єднѹ женѹ падоше ·</p>	<p>Нзнауала бо вся злая женою быша: первне бо во ѹеловецех Адам прелщен бысть женою н падеся, н велнкы н храбры Самсон женою погнбе, премудры во ѹеловецех Соломон женою ад наследн, согрешн, а во Трон мнозн царне н внтезн храбрнн за єднѹ женѹ погнбоша.</p>
<p>тѹ бо тогѣ алеѹандрь · црѣ прншѣ жн/26a/вѹще нже въ трон ѹсрѣтоше ѿго сѣ ѹстннѹ велнкою н дарн емоѹ нзнесоше · многне н дѣ днѣнне</p>	<p>Александр же прнде во Трою, н сретоша его с ѹестню велнкою, н дары ему нзнесоша мнозн царьскня;</p>
<p>ѿрѹжне · ацнлеша снѣ кралнѣ фернлеша · на львовѣ прѣставленон кожн · н положнѣше сїе на цнте накаша телемоннка · кь алеѹандрѹ прннесоше ·</p>	<p>нзнесоша ему оружене Ацелнша, сына Вереша, на лвовах кожах прѣдставлена, положнѣше на цнте Шелтамове, ко Александру прннесоша,</p>
<p>н прннесоше емѹ прьстенїи єговн · тронске цре̄ клатнце ѿ камене анѳракса · нмѣюще снлѹ таковѹ · нже въ люнѹю немоць вьпадаю · на нь познрающе · нсцѣлѣю ,</p>	<p>н перстень єгнпетьскыя царнца от каменн дракса, нмѣюще снлѹ такову, аще кто в велнку немоць впадеться, на нь взнрающе, нсцелееьт,</p>

<p>нзнесоше кмѸ на нконѸ ѸпнсанѸ ѡбразѸ · госпоге мнрве на Ѡже познрающе Ѣонскааго · кралю дѸщн госпога касанѸдра · вса елнка ѡ Ѣон сѸтворнше се прорѸ ·</p>	
<p>нзнесоше кмѸ крѸзно полнѸенѸ · госпоге · дѸщере прѸмѸжа · юже прѸстеноваль бѸше · ацнлешѸ ега ѡ грѸкѸ ѡврьже се · н кѸ Ѣон прнстѸпн · н тѸ его Ѹбнше брата еиѸ · сѸ лѸкавѸствнѸ на вѸрѸ · вѸ храмѸ аполона сѢьнога · дель/26b/фнльскога · Ѹбнше Ѹго</p>	<p>нзнесоша портнѸе Полксенн царнѸа госпожн, женѸ АцеловашевѸ, его же убн Аполон, треагадскѸ царѸ, портн же то нмуѸе деѸства н разлнѸна блнстаннѸа от каменнѸа самоцвѸтна сняѸу.</p>
<p>алеѸандрѸ нднвншѸ (!) крѸзно же тѸ · денство нмѸше таково · ега ѡблаѸашѸ вѸ нѸ госпога полнѸена тога · д · ѡбразѸ ѸказовашѸ на себѸ · кѸ познрающнмѸ на нѸ ѡ разлнкаго камена Ѹ на крѸзнѸ тѸ бѸше · ега бо на зелено камѸнне · прннцашѸ прнбнвашѸ кѸ бѸламѸ ен лнцѸ · зеленаго каменѸа блнсташѸ пѸблншѸ се ѡбразѸ еиѸ · тога нбснон вѸскорѸ вѸсѸавшѸ лѸнѸ · н паѸновѸ пазлатномѸ перню · ега же лн на Ѹрвено прннцашѸ каменне · прнлѸцавашѸ Ѹрвень · каменна · кѸ бѸлотн ѡбразѸ еиѸ · пѸблншѸ ѡбразѸ · днвномѸ неражаномѸ вндѸ · ега же лн на плаветно прнбнвашѸ · каменѸе прннцашѸ се · плаветнѸ каменѸ · кѸ бѸлостн лнѸа еиѸ н кѸ нбснон плаветн пѸблншѸ ѡбразѸ еиѸ ега же лн вѸ нѸ постѸпашѸ · разлнка блнстанѸа · ѡ каменаго внда · крѸзна То/27a/гѸ нсѸожаѸше ·</p>	
<p>сѸе крѸзно алеѸандрѸ вндѸвѸ поднвн се ^{снѸо} женѸ тон · паѸе ннѸхѸ женѸ · снѸо поѸвѸалн не толнко за днвнѸ ѡнѸ свнтѸ · колнко за вѸрнѸю еиѸ любовь · юже кѸ ацнлешѸ посьмртн его показѸ · ацнлешѸ бо ѸмршѸ нномѸ мѸжѸ не хтѸ назватн се жена ·</p>	<p>Александр же, то портнѸе внде, поднвнся жене тоѸ, паѸе всеѸ жен поѸвѸалн не токмо н за днвное оно портнѸе, но за веру н любовь, еже нмѸше ко Ацелншу, мужу еѸ, по смертн его, не хотѸше бо нному зватнся женою,</p>
<p>глаше бо ва себѸ · емѸже · вѸ мнрѸ недѸбннѸ бѸ внтѸежсѸвоѸ · н краснѸн добротѸ · кака Ѹго за памѸтнвшнѸ · а нномѸ · нарекѸ се · любовь · нмн Ѹпоробленне себѸ вѸсѸотѸ датн · Ѣою разбнвшнѸ · грѸьскнѸ црѸемѸ · нѸ нзволнхѸ паѸе сѸмртѸ на ацнлешевѸ грѸбѸ · неглн жнва порабѸтн се · вѸ пѸлагонскѸ земѸю н сен мѸжѸе ѸмнѸн добротѸ алеѸандрѸ поднвн се · рѸ</p>	<p>глаголаше бо: «Весь мнр не достонн храбрѸстн н добротѸ АцелншевѸ, како могу забѸтн его н нному бѸтн в любовь?».</p>
<p>хвалю мѸже Ѹмнне женн · нже сѸ мѸжѸсвонмѸ любовь Ѹто сѸблѸдоше дѸвѸна бо нмѸ Ѹ мѸзда ѡ ба ѡ ѸлвкѸ/27b/хѸла большѸа бо нмѸ Ѹ · сѸ мѸжѸ · свонмѸ сѸмртѸ поѸтена · неглн срамѸтѸн жнвѸтѸ ·</p>	<p>Сня жена умнее мужа, к мужу своему ѸестѸ н любовь соблѸдшн.</p>

<p>н нзнесоше юмѸ тнѣ госпогѣ · вѣнець ꙗко егѧ сїего полагаше на глау · тогѧ невѣнмь ѿ всеѣ въ днѣ · бнваше въ ноць же ꙗко н ѿгнь свѣщаше ·</p>	<p>Нзнесоша ему венець тоє же царнца — егда кто его на главу полагает, невѣднм бнваше нн во днн, нн в ноцн, ꙗко же огнь снаше.</p>
<p>н нзнесоше юмѸ вѣлежць фрѸжнѣ · прѣмо его · бнсерѣ ѿ каменнѣ Ѹкрашенѣ · н корпннамнзѸ аспндовѣмн поктн н харкнзмѣ негова · нже вѣше сѣворено ѿ рнне (!) коже ·</p>	<p>Нзнесоша ему бележець оружнѣ, бнсером н каменнем украшен, н с коркоднловымн зубы н аспндовымн костмн, н харкнзмѣ, нже бе от рѣбнн кожн.</p>
<p>н прннесоше юмѸ кннгѸ фнлософа нѣкоего ѿмнра · кою вѣше напнсаль ѿ ѣронскомь разоренн ѿ наѸела до конѸанїа · н сїю алеѸандрѣ проуѣь · н тѸ подвнгѸ векѣ внѣезѣ вндевь · н жалостн н радостн · наплнннѣ се рѣ ѿ колнцн слннн падошѣ рѧ ѡ лѸкавьсѣїа · мрѣзькне н лоукавне женн ·</p>	<p>Прннесоша ему кннгу некоего фнлософа, нже напнсано в неї о разореннн Нерусалнму нсперва до конца, н снѸ кннгу Александр поует, н ту подвнгы велнкѸх внтязеї обрет, жалостн н радостн наплннся, реѸе: «О, колнцн слнннн падошася». Н прослезнвся реѸе: «О днвнѣ во ѸеловецѸх н хрѧбрнн внтезн, аще бѣ ведал вас жнвѣ по а достояннѸ бѣ б ѸестѸ воздал. Но блаженн есте н по смертн своєї велнцн же н днвннн, ꙗко впнсастеся в повестѸх н прнлуунѸомся услышатн от вас в кннгаѸх снѸ».</p>
<p>н тако въ грѧ ѣронскї · вѣнде · н ѣронне вѣпра/28а/шаше глѣ · внтезѣ ѿ гробовн гдѣ соѸ, ѿнн же ведоше юго кь ннмь н тѸ вѣшѣ алеѸандрѣ лнвань вѣзѣн нзмнрнѸ · н гробове нхѣ покадн · н проплака кь ннмь рѣ · ѿ днѣнн вѣ Ѹлвѣѣ хрѧбрн · внтезн · н львовѣ · ацнлешѸ н екторе н акшѸн несторе · ащѣ вась вндеѣль бѣїхѸѣ ѿпѣстоїаннѸ вамь вѣздаѣ бѣї н гѸсподннѣ с вамн свѣтѸ назваль се бѣї · да ѿ колѣ ѿтндоѣте ѿкоудѣ нзндоосте · мрѣтвнѸ жрѣѸоу вамь вѣздаваю · н лнвань н ѣїмнннѣ · нѣ блженн есте н по сѣмрѣтн своєн · понѣ велнкѸх н днѣнѸ сѣпнсателю : въ сповѣстѸх · прнлуунсте се ѿмнрѸ ·</p>	
<p>сѣ слншавѣше фнлософн его · н менадрѣ н арнстоклен · кь алеѸандрѸ рѣкоше · велнкнцрѸ алеѸандре ацнлешѣ фернлѣшакралѧ по ѿцн брѧа теѣѣ ѿ амона бѣга н феѧгндн женн родн/28b/ль се ѣѣ н тн алеѸандре црѣ ѿ амона бѣга н ѿ ѿлнмьбнкаде црнце · роднль се юсн · н по прнлнце ꙗко ѿ єднного ѿца роднла се юста ·</p>	
<p>да аще сѣмрѣ прнклюунтѣ тн се · болшнмн похваламн · ѿвнгнн цаѣтѣїа твоего · мн нспнї нмамо неглѣї ѿмнрѣ фрнднскѣї н єлнннѣскѣї црѣ ·</p>	
<p>алеѸандрѣ же црѣ кь ннмь рѣ · болше мн вѣ ѿ ѿмнровѣ сѣпнсаннї цревѣ · назватн се коноѸ · неглѣї ѿ вашнї сѣпнсаннхѣ єдннѸ назватн се землн црѣ ·</p>	

<p>семѸ же снѸе бнѸшѸ : алеѸаѸръ · пакн въ македонню прнде · съ свонмн македоніане · н съ проунмн цре · н вонскамн · Ѹже въ западнѸ странѸ мьеѸе бѸше прнелъ · н съ смнн · како побѸдоносьць црѸ въ македонню прнде</p>	<p>Сему же снѸе бывшу, Александр же пакы в Македонню понде со всемн свонмн снламн македоньскымн н проунмн вонньствы. В Македонню прнде яко победоносець,</p>
<p>·ГІ· лѸ нмал бѸше ѿ македонню ѿшѸъ · мѸн же юго ѿлнмбнѸада црѸца н мѸдрнѸе , /29a/ казатѸ велнкн арнстотателѸ съ всѸмн македоньскн мн лѸмн · н съ женамн н дѸтмн на рѸць · скамнндрѸшн · н съ Ѹстню н дарьмн велнкмн · алеѸаѸра цра срѸтоше ·</p>	<p>6 бо лет в Македоннн а не бывал н матерн своеѸ Олимпнады не внал н своего уунтеля мудраго Арнстотеля. Матн же его Олимпнада царнца н мудрыѸ Арнстотель, наставннк его, услышавше его, н с всемн людмн македоньскымн, н з детмн на сретенне ему нзѸдоша на реку СкамнндрѸшу, с Ѹстмн н с дары велнкымн сretoша его,</p>
<p>н ѿ тоѸ всн · въ флнлпѸтъ градѸ · прндоше · н лѸ алеѸаѸръ всѸ македоніанѸ всѸ повелѸ ·Г· мѸцы въ домѸ своѸ поуннѸтн · н коне храни , н ѿрѸжѸа направлѸтн · н тако всн на вѸстѸ ѸсѸьмн се хоте ·</p>	<p>н оттуду в Флнлпуст град прнндоша. Н ту Александр повеле всем македоняном 3 лета в домѸ свонх поунватн, н конн неговатн, н оружнн направлнватн, ко востоку бо хотя устремнтнся.</p>
<p>н пакн въ македонн · арнстотелн казателн своего · съ матерню Ѹставнвъ · н съ възьмь съ собою ·р· тнслѸць вонске · сѸцн македоніанѸ едннѸ ѿрѸжнемъ · всн едннцн ѿрѸжанн · н всн едннцн хельмове · съ роговъ на всеѸъ · едннн · хакнзма · коркоднлава на фарнѸ всѸмъ ·</p>	<p>Н пакн в Македоннн оставн матеръ свою н мудраго Арнстотеля, а с собою взем вонньство македонян суцнх 100 тысяц еднннца оруженем н конмн, н шеломцы, на цнтѸх у нх главы лвовы, на всеѸ фарнжеѸ еднннака седла с коркоднловымн козамн,</p>
<p>н тако повелѸ всѸ /29b/ шаторн · ѿколо црева шатора падатн · ннкѸмѸже нномѸ вѸмѸшатн се · вѸмакедоньскн плѸ · женн же блгоѸобразнѸ · въ македонн прнзван повелѸ ·в· тнслѸць н смн шаторе , н колесннце н вса кже на поѸѸѸе ѿредн повелѸ етерн арѸха же нѸкоѸе · над нмн поставнвъ · вса кже ѿ ны разумно ѸправлѸтн ·</p>	<p>н всем македоняном станове н шатры около Александрова стану н полкове тако же, а нному полку не вмѸшатнся в полкы. Александр же царъ повеле жен нзѸратн благообразных 2000 с собою н тем колесннцы нзряднтн повеле, н некоего от слуг старейшаго над нмн устронв, всеѸ нх разумно направлѸтн повеле.</p>
<p>внѸегаже конже · вонннкѸ свѸѸбо ваше · кь етерн арѸѸ прншдѸъ · н златнцѸ давѸ женѸ поемаше · н елнко сню поцн дръжааше · толнкѸ златнцѸ давѸша ·</p>	<p>Егда которы вонн жены пожадает н он ко старейшему ндетъ, златнцу дасть н возмет жену, н колнко пощеѸ держав, златнцѸ толнко дасть.</p>
<p>н всака Ѹбо вонска ѿ воюющѸ · съ алеѸандрѸ , по ѸставѸ · н по поѸбню нарежѸше ·р· же тнслѸць македоніанѸ съ собою</p>	<p>Вся бо та вонньства македонская со Александром по уставу н по подобню урядншася 100 тысяц македонян,</p>
<p>такѸ бѸше ѸрѸднлъ · Ѹко егда алеѸаѸръ на коѸ ѸсѸдаше · тога /30a/ вон ѿнн на коѸѸ ѸбрѸтаѸ се · ега же лн алеѸаѸръ на ѸѸѸ сѸстн хотѸше · тога всн ѿнн на ѸрапезѸ ѸбрѸтаѸ се всн · вѸсега заедно съ нн бѸѸ нн бо Ѹлгн бѸше алеѸаѸдра конѸ ѿ нн нн болн бѸше ·</p>	<p>яко егда Александр на коня поѸдет, тогда всн на конѸх обрѸтаются н всн с нмн заѸщаѸу н несть от нх нн еднного Ѹуда,</p>

<p>алеџаѿръ · коегождѣ ѿ нѣ нь всн ѣднаци · коѿмн н ѡрѡжнѣ н свнтамн бѣхѣ · воевода же ꙗтоломен бѣше моѡ любнмн · н праведень всакне добродѣтелѣн · нспльнень · любнм же алеџаѿрѣ · н вѣрѣ зѣло ·</p>	<p>но всн ѣдннакн конмн н оружьем н портнцн. ꙗ воевода же над нмн бе Птоломеѣ, всем любнм бе ꙗлександром н верен зело.</p>
<p>егѧ же на кнѡмѣ вон · ѡбнваѡ се ѿ македонїань колнцн · ѿ нѣ вонннкѣ нзроунне мѡжн · алеџаѿръ нзбнрае · н сѣ на мѣсто полагааше · ꙗко да всегѧ ѡнсло · рѣтнслѡшь сѣтворнѣ се ·</p>	<p>Егда кого убнваху от ннх на бою от макндонян, н пакн нзбнраху в тех место ннх нзряднх мужей, да 100 тысяц макндонян не умалнтся.</p>
<p>ѿ тѣдѡже вѣставъ алеџаѿръ къ вѣстокѣ шьсѣне творашен елнцн съ волею къ немѣ прн/30b/лагахѣ тн ѡсть н прощенїеѡ него нмахѣ · колнцн же н мало емѣ слпротнвлїахѣ се · тѣградн разараше · н нѣ ѡ ѣстрню мѡю прѣдаваше · н ѡ сем же сѣрахѣ н рѣтѣ, все ѧснннне прѣсѣветѣ н палнстннское н еѡрнское, госпѣсѣво · н егѡптѣкѣ землю ·</p>	<p>ꙗлександр же шествне творя ко востокѣм странам, н елнцн же волею прнндоша н прощенне прнаша, а елнцн протнвляхѡся ему, н он тех острню меѡному предаваше. О сем же страх н трепет прнат нх ннѡя страны обдержаше н царн палестннстн, н господство евреїское,</p>
<p>всн бо катн дарнѡ перѣкомѣ црѣ прѣрѡунн бѣхѣ · н мнозн ѿ нѣ къ дарнѡ прнтекошеѡ напраснѡ н македоньскомѣ нашсѣвнѡ н · проповѣдахѣ</p>	<p>тн бо всн Дарнѡ царю подруунн бѣша н ко царю Дарнѡ прнбегоша о напрасном прншествнн ꙗлексадрове, царя макндонскаго, возвестнша.</p>
<p>дарне же перьскѣ црѣ · сїа слншавъ вѣстннка · къ алеџаѿдрѣ посла · съ посланнѣ нмѣюще снце ·</p>	<p>Дареї же, царь перскыѣ, вестннкн посла ко ꙗлексадру с грамотою, нмеюще писанне снцево:</p>
<p>дарне црѣ на црн всїнн слннн · грѧнїеѡ, н земельскоѣ славою · н тѣмъ небннїемъ бѣгомъ · н ѣднако съ слнцемъ · вѣстока до запада · сїаетъ · вѣстннка въ ѡшеса монѧ прнде ·</p>	<p>«Дареї, царь над царн, царь велнкн слюю н славою, токмо богом небеснм ѣдннак, ꙗко солнце снаетъ от вѣстока н до западав слышанне во ушн мон мнѣ вннде таково:</p>
<p>ѡ фнповъ снѣ · ꙗко всѣ еладѣ · /31a/ ѡвтѣ · н до велнкаго рнма ѡ шѣль есїн · н все западнне прѣ нсѣране помель есїн · н сѣ докѡца зарѣ · до ѡкнана рѣкѣ достнгл есїн ·</p>	<p>свн Фнлпѡв всю землю ѣднною гордостнню обнат, н до велнкаго Рнма дошед, н всн западннѡя страны пленнл есн, н снх до конца затерл есн, н до Окнана-моря достнгл есн,</p>
<p>н не тѣню · ѡ семь · доволнь есїн · нь южнѣ ѣсїѡпннѡ н все странн западнне сѣще пѡ непоколѣбнмоу рѣкою моею · црѣтва моего поколѣбаль есн · н смѣль многа ѿ нѣ · богатъсѣва възѣ · н снмъ недовлїаешн се · нь н на асїю н на фрїгнѡ сѣщеє мое земле настѣпнл есн · съ пѣбннїемъ сѣвѣ гѣсарїн · македоньскнмн · ѡрѡцн въ забѣнне положнвъ прѣрѡунѣ работѣ · юже къ перьскомѣ црѣвѣ всн земельскн прнлагаѡ црне · да доволно вѣдн тебѣ въ ѡтѣѣство ѡбрѣтатн се тебѣ своѣ, н еладоѡ ѣднною тебѣ ѡвладатн · ѡставлїамъ те · н законте данн · н сѣ же /31b/ ѡцѣ твон къ црѣсѣвѣ моему прнношаше ·</p>	<p>вся западннѡя страны поколебал есн, подрууннѡя царствннѡ моего, много от ннх богатство прнал есн. Н то тн еше не волно, н на снѡ землю мою на Фрнгнѡ наступнл есн с подобнмн себе гусаркы, с макндонскымн отрокы. ꙗ подрууннѡю мою работу в забвенне положнл есн, нже к Перскому царству всн землн прнносят дары доволнѡ. ꙗ тебе доволно естѣ во отѣѣстве своем в Макндоннн облататн н царствоватн в неї, н данн ко царству моему посылаї.</p>

<p>н сіе помлваніє на тобою уннѣ за нензѣутенѣтвою лѣдо · юже съ македоньскѣ разбонннчн · н за безмѣрнѣю наглость · пѣбнѣ себѣ паказаль есін · аще лн семѣ не повннешн се · съ снлою пернѣскою пѣвннѣтн се нмам · н не бѣдѣ тн мѣста · въселеннѣю юже ѡкрѣ те нмать ·</p>	<p>Н снє помнлованнє на тебє показую, нака- жнся н повннн мн ся. Аще лн не повннешнся, с снлоу перскою подвнн- нутнся на тя нмам, не может тя вся вселеная укрьтн от мене, пред лнцем монм меуем монм казннтн тя нмам».</p>
<p>прнѣ же алеѡандрѣ · посланіє дарнево · н проуѣсін въ ты ѡ разрѣ · н поклнсарѣ же съ гнѣво · повелна на дрѣво ѡбѣсн, н главн нмѣ повелѣ ѡсѣцн македоніанѣ прнстѣплше, кь немѣ рѣкоше · црѣ алеѡандрѣ · не пѣбаіє црѣ поклнсара ѡбнтн · ѡ же кь нн · ѡвѣща · не кь цроу посланн соу нѣ кь гѣсарѣ · н разбонннкѣ ·</p>	<p>Н прнат Александр грамоту, проует ю н в тои час раздра ю, посла того повеснтн повеле на древо н главу ему отсеун. Макноняне же, прн- ступльше к нему, глаголюще: «О царю Александре, не подобает посла убнтн». Он же к нм отвеща: «Не царю посланн суть, но к разбоиннку н гусарю».</p>
<p>н се рѣкѣ повѣлѣ ннхѣ пѣстнтн · кь нмже рѣ не зазнранте мене ѡ семѣ · нѣ црѣ своемѣ · /32a/рѣганте се · аз бо его цра нмам · а ѡ мене разбонннка на рѣтѣ · да еѣа вась кь разбоннкѣ послалѣ іє · тоѣа вамь самѣ главнѣ ѡсѣкль іє · црѣ бо поклѣара ннгде не ѡбнваетѣ разбоннкѣ ѡбнвѣ, н ѡдрѣіє, да вн нѣко кь разбоннкѣ дошѣше погннѣлн ієсте · азъ же не нѣко разбоннкѣ · нѣ нѣко црѣ жнво вамѣ ѡсѣавнѣ</p>	<p>Н снє рек, отпуствн нх к Дарню, глаголя: «Не зазнраіте мнє о том, но царю своему ругаетея, аз бо царя его нмам, а он мене разбоиннком нареує, тои сам главы вам посекал єсть, царь бо посла ннкогда же не убнвает. Аз бо не яко разбоиннк, но яко царь жнвот вам дарую».</p>
<p>ѡнн же кь алеѡандрѣ ѡвѣщааше · рѣше аще на ѡбннешѣ црѣ алеѡандре · самѣ себѣ дѣлѣ разбонннка нарѣшн · дарню же намн малѣ ѡтетѣ нанесешн закѣ же црѣкѣ ѡбнненнѣ ншнѣ разорншн нѣ ѡмнлн се ѡ на · доволенн бо мн єсмн въ персчдн · нмє твоє прославнѣ ·</p>	
<p>н ѡ снѣ словесехѣ алеѡандрѣ ѡмнлнѣ се · кь дарню н ѡпоустн съ посланнемѣ · нмѣюще снце ·</p>	<p>Н к Дарню с грамотою отпуствн нх, нмеюще пнсаннє снцево:</p>
<p>алеѡандрѣ црѣ · дарн персчскомѣ црѣ посланіє бое /32b/прнѣ · н пнсанна въ нѣ · проуѣ невѣгодарѣ · понѣ въ нен не бѣшецрѣкаа ѡстава · н пѣбнѣ · тн прѣтншн намѣ · како западнаа · црѣвіапрнємшє · н разрѣшнхѣ да вѣдомо да іє · црѣвію твоємѣ · нѣко всакн ѡлѣкѣ · ѡ ннжна на вншнѣа нцѣть · вѣзн · снє нмн разѣмѣвшє запа прѣвѣе прѣемшє · кь вѣстокѣ ндѣ · н прѣтншн на говорѣ нѣко вса въселєнна вѣмѣстн нн не можє · вѣдомо даіє тн ѡ црѣ даріє · нѣко пльна вса въселєнна · нменн моіє іє вѣсѣ македоніанѣ · нже тн гѣсарѣ нарѣкль єсн · н повѣлѣваешн на тѣратн н ѡхватн · а мн кь црѣтвню твоємѣ самн ндемѣ ·</p>	<p>«Александр царь перскому царю Дарю радоватнся! Грамоту твою прнем, проует ю, благодарнхѣ тя, н по поне же царскаго устава не бе в неі нн подобнѣ. Ты прѣтншн мн, глаголя, како западнѣя странѣ прнѣл єсмн н разорнлн єсмя, да ведомо тн будн вся царствню твоємѣ, яко всяк ѣлоовек нцѣть от ннжннхѣ на вншнѣя прѣйтн. Н се мн разумеі: запад прнѣл єсмь, а на веток ндем. Ты прѣтншн мн глаголя, яко „вся вселеная не может укрьтн тя а пред образом монм". Да ведомо тн будн, царствню твоємѣ, Дарєі, яко вся вселеная полна єсть нменн моего н всєх монх македонян, нх же ты гусарн нареує. Ты повелеваешн гонятн н воеватн, н мы ко царствѣ твоємѣ самн ндем».</p>

<p>да аще на̄ ма̄лѣн̄ неа̄цѣ̄ · мн̄шн̄ б̄н̄ · н̄ь пауе камена адаманда ѿр̄ѣн̄шн̄ ꙗвнмо се тебе̄ · н̄ пауе къ прѣнех̄ зр̄нь лютѣн̄шн̄ · ꙗвнмо се Тебѣ̄ · /33a/ на вѣлнкн промнсл̄ надѣю се · ꙗеюже ти тѣмь мн̄н̄ се б̄н̄ , н̄ да не ѹздан се ѹ персе · пр̄ма на̄ нздешн̄ · жене бо се ѹкрашенн̄ къ бою се ненскѹснѣ̄ македоане соӯ львовѣ̄ · неѹтолмн̄ · волею своею̄ за жнвѣ̄ кѹпоӯю̄ :</p>	<p>Да аще младых и неразумных мншн нас быти, но пауе каменн адаманта крепуаша явнмся тебе, н пауе пернатых орлов отрешенн а будем, н господне всему царствню твоему нареуемся, на велнкн бо божн промысл надеемся, ему же ты протнвншнся, равен ся творя богу. Проче, не медлн в Перснде протнву нам нзытн, макдоняне бо, акн лвове, суть неутолмн, а смерть за жнвот купует».</p>
<p>даріе же по̄сланіе̄ · посланіе̄ алеѹа̄ндрово̄ проѹ̄ · наростнн̄ гнѣва̄ наплнн̄ се · рѣ̄ къ поклнсіар̄ѣ̄ · нже бѣх̄ ѹходнлн̄ въ македонню̄ · къ алеѹа̄ндрѹ̄ гл̄іе̄ кѣ̄ ѣлзраста̄ іе̄ · алеѹа̄ндрѣ̄ како лн ѹмь іего̄ іе̄ · възвѣстнше̄ мѣ̄ · коіего̄ лѣта̄ іе̄ рожѣнне̄ · каже̄те̄ мн̄ како лн вонске с ннмь ѹходнт̄ ·</p>	<p>Дарей же грамоту проует, яростн и гнева нсполннся, реуе к послом, нже бе ѹходлн ко Александру, глаголя: «Каков возрастом Александр есть и кое лето роженн его, скажите мн, и колнко воннства у него есть»,</p>
<p>ѡнн̄ же ѡвѣше̄ н рѣкоше̄ емѹ̄ · лѣта̄ ѹбо̄ · л̄-тнаго̄ іе̄ дн̄н̄ · ѹма̄ же многолѣтнаго̄ іе̄ · велмн̄ красен̄ же · н храбрь̄ зѣло̄ рѹка̄ же податлнва̄ · езык̄ непотворьн̄ · до коіца̄ · моудрѣ̄ же іе̄ · по послан̄н̄ разѹмѣваешн̄ · /33b/ цр̄л̄ · вонскн̄ же сь н̄н̄ вндех̄ѡ̄ · тнсѹщ̄ь̄ · е̄-сѣть̄ · н̄ нзъбран̄н̄ внтез̄ь̄ ·</p>	<p>Онн же отвещаша, рекоша: «30 лет ему есть, а ум многолетен в нем, красен же и храбр зело, а суд праведен суднтъ, а мудрость его по грамоте его, воннства же его пятсот тысящ».</p>
<p>пр̄мѹдрн̄ же солломонь̄ въ кннгах̄ь̄ своѣ̄ пншѣ̄ · по смѣканн̄е̄ ѹсть̄ н погледаніе̄ ѡ̄нню̄ н постѹп̄ь̄ ногѹ̄ възвѣщаіе̄ аже ѡ̄ мѹжн̄ ·</p>	
<p>дарне же снѣ въ ѹмь прнемь · рѣ̄ сїа̄ соӯ велнх̄ь̄ цр̄ь̄ волезн̄ (!) н̄ь семѹ̄ не мню̄ нстннн̄ ѹб̄н̄ повелѣнн̄е̄ по̄ земл̄я̄ · своѣ̄ · н с̄р̄ах̄ь̄ распнса̄ на поле · сїнар̄ь̄ вонскамь · събратн̄ се · ндѣ̄ нѣкы̄га̄ езыцн̄ пр̄рг̄ь̄ сзндалн̄ бѣх̄ѹ̄ · боащѣ̄ потопа̄ втораго̄ · нашь̄свїа̄ · н̄ то тѹ̄ езык̄ѡ̄ размѣшенню̄ бнв̄шѹ̄ ·</p>	<p>Дарей же реуе: «Вонстнну, сна суть велнкых царей знаменна, но сего не мню нстнне бытн». Н повеле по всем странам своего царства грамоты посылатн — воннству збнратнся на поле, нде же языком размешенне бысть,</p>
<p>н тѹ̄ дарне вонсцѣ̄ събратн̄ се повелѣ̄ · сам̄ же въ їерл̄мь̄ н въ егѹп̄т̄ь̄ пнса̄ · посланіе̄ ·</p>	<p>во Иерусалнм и в Егнпет грамоты пнсатн повеле, рек:</p>
<p>не прѣдаванте̄ се̄ татевн̄ алеѹа̄ндрѹ̄ · азь̄ же сь снлоӯ персндьскою̄ · нзрѹч̄н̄ вась̄ ндоӯ</p>	<p>«Не предавайтесь разбоинку и гусарю Александру, аз бо с снлоу перскою шед н нзбавлю вас».</p>
<p>алеѹа̄ндрѣ̄ же въз̄ь̄ свое сн вое̄ · н въ ннднскѹ̄ землю̄ · къ іеросалнмѹ̄ на еѹрѣнско̄ госп̄сѣво̄ ѡ̄тнде̄ · /34a/</p>	<p>Александр же подвнгся с свонмн вои во Иерусалнм, понде во Невреиское царство</p>
<p>въ то же вр̄ме̄ ѡ̄бл̄ае̄ · еѹр̄нскнмь̄ сьнмнцѣ̄ іср̄льтскн̄ племенѣ̄ · іерл̄мьскнмь̄ · госп̄ѡ̄сѣво̄ · пр̄р̄ѡ̄ б̄га̄ саваѡ̄фа̄ · нменемь̄ іеремн̄к̄а̄ бѣ̄ лѣта̄ того̄ ар̄хїерен̄ · нѡ̄дае̄ нменемь̄ къ снмь̄ · алеѹа̄ндрѣ̄ покл̄нн̄аре̄ посла̄ · сь посланн̄е̄ · нмѣюцѣ̄ снце̄ ·</p>	<p>н грамоты послав к нм, пнсанне, глаголющее снце:</p>

<p>алеѳаѳръ црѣ црѣ на црѣ снѣ фнлнпа цра · н ѡлнмѣннѣде црѣ кѣ ѡбрѣтающнмъ се наѡелннкомъ госпѡсѡва єѳрѣнскааго · вѣдомо да іє вамъ · ꙗко сѡтворн ме бѣ · вншыша цра паѡе всѣ црѣ въ родѣ моемъ · н всоу западнѣ сѣанѣ н рнмѣ прнѣ н вса прнѣ · н до вѣ дондѡ · да аще ѹгодно вамъ іє : менѣ поклоннте се · н самн на ѡѡьскѣ заіко · пѣьнваете · н бащннѣ землю безъзабѣвѣ дръжате · вѣстьннка кѣ мнѣ сѣ словѡ пошлантѣ · да нн н вонскѣ кѣ мнѣ прннесѣте · сѣ · /34b/</p>	<p>«Ведомо а да есть вам, яко богъ вышннн сѡтворн мя царемъ паѡе всеѣхъ царей въ родѣ моемъ н всю землю западнѡю прнем, н до васъ дондохомъ. Аще ѹгодно есть вамъ мнѣ поклоннтся, н самн на отѡческѣхъ пребывайте законѣхъ, данн н вонство ко мнѣ посылаите, отѡческѣя землн безмятежно держнте, а послы ко мнѣ скоро отсылаите».</p>
<p>слншавше · єѳрѣнскѣ снѣмъ мльвоу велнкою ѡрьжнмн бѣхѣ · послантѣ алеѳаѳдрѡ · проѡъше · вѣстьннка кѣ алеѳаѳдрѡ послаше сѣ посланнѣ · нмѣюще сѣце :</p>	<p>Сна же слышавше, єврейскѣ родъ Саваофа бога помннюще молвою велнею н смущеннемъ обдержнмн бѣхѡу. Грамоту же проѡетше Александрѡу н послы скоро отслагаша къ нему сѡвою грамотою, нмѣюще писаннѣ снѣцево:</p>
<p>єѳрѣнскн снѣмъ саваѡа бѣа люѡе · въ іерлѡмѣ жнвѡще · алеѳаѳдрѡ црѣ · радоватн се · пншемѡ · елнка на писаль єснн , мн сѣ радостнѡ ѡвѣдѣхѡмъ · да вѣдомо да іє · црѣію тн · ꙗко ѡнелнже прндохѡмъ ѡрьмное море ннеднномѣ не повннѣхѡмъ се црѣ · н въ воднмн єсмо рѣкою кѣрѣкою н мншѣю внсокою · неслѣднмааго н непостнжнмааго саваѡа бѣа</p>	<p>«Єврейскѣ снѣмъ, Саваофа бога вышнннго люде, во Нерусалнмѣ жнвѡще, Александрѡу царю радоватнся, елнко посланнѡу твоему возрадовахѡмъ н проѡетше. Да ведомо же будн царству твоему, яко же прндохѡмъ Чермное море, нн єднному же повннѡхѡмъ царю, но воднмн єсмя рукою вѣсокою н мышѣю непобѣднмою Саваофа бога.</p>
<p>ннѣа же на послѣдѣкѣ · вѣременемъ · разгнѣвавшѣ се на на велнкомѣ бѣ · поспратн на въ рѣкн · навѣхѡносорѣ црѣ перѣкомѣ много же лѣ въ поробленнѣ сѡтворхѡмъ · н пакн въ свою · възвратнхѡмъ се · землѡ · н єсмо пѡрѣѡнн перѣснѣскѡн /35a/ десннѣ єнже вса вселеннѣа пѡрѣѡнѣа іє · да аще тебѣ пѣдамо се днѣ ѡтрѣ прншѣ даріє црѣ · вса красна землѣ нше разрѡушнтѣ ·</p>	<p>На послѣдокъ же временъ разгнѣвавшѡся на насъ велнку богу Саваофу, порабѡтн насъ въ рукн Навѡдѡносѡру, царю перѣскому, н многа лета порабѡщены єму бѣхѡмъ, н пакы возвратн насъ богъ во свою землѡ, н нынѣ єсмя подруѡнн перѣскои десннѣе, нже вса вселеннѣа подруѡнѣа єсть. Да аще тебе бѣ предаднмъ днѣсь, а утре прншѣдъ царь Дарей вса красная землн нашнѣа разрушнтѣ».</p>
<p>да аще даріа побѣдншн · н ѡсѣрѣн мѣ · перѣснѣскн прнтѣпншѣ · въ іерлѡмѣ сѣ мнрѡ прндешѣ · н црѣ вселѣн въсон ѡ єѳрѣн нарѣешн се ·</p>	<p>Н еще рекоша: «Аще Дарна побѣдншн н острѣи мѡѣ перѣскѣи прнтѣпншн, н въ Нерусалнмѣ сѣ мнромъ прншѣдъ, н царь всеи вселенѣи отъ євренъ нарѣешнся.</p>
<p>аще лн даріа не побѣдншн · въ іерлѡмѣ не възможно іє · да вѣннѣешн ·</p>	<p>Аще бо Дарѣя не побѣдншн, н во Нерусалнмѣ не възможно тн єсть вннтн».</p>
<p>єѳрѣннѣа же ієдннѡго · сѣ посланнѣемъ кѣ алеѳаѳдрѡ послаше</p>	
<p>алеѳаѳдрѡ же посланнѣе проѡеть · дрѡ ѡпнсатн · кѣ ннмъ рѣ ·</p>	<p>Александръ же грамоту єврейскую прнемъ, проѡетъ н дрѡгѡю отпнсавъ къ нмъ, реѡе:</p>

<p>алеџаѿръ црѣ ѿа црн · всѣ жнвѣщнмь · въ іерлѣмѣ пншѣ елнка мн пнсасте џзѿна · да не ѿбаеѣ вамь лѣомь бѣа жнваго · ѿрѣѣн бн ѣлѣкѣ ндолослѣжнтеліѣ да не къспѣвше · данн къ мнѣ прннесѣте · азъ бо не поклоннѣ се бѣѣ въ іерлѣмѣ къ дарню на бон не прѣдѣлѣдѣѣ да іеѣ вамь · ꙗко дарневе /35b/ напастн · н деснѣце · скоро ва нзбавнтн хоѣѣ ·</p>	<p>«Александр царь, над царн царь, всем во Нерусалнме жнвуѣнм. Елнко отпнсасте ко мнѣ, узнахъ я. Не подобает в бога жнваго людем подрууным г бытн ѣеловек служнтелю. Да не косневшеа данн ко мнѣ прннесет. Азъ богу не по- клоннвса в Нерусалнме, богу Саваофу, на бои не нду к Дарню. Да ведомо будн вам, ꙗко Дарневы десннца напастн мзбавнтнѣ вас хоѣу».</p>
<p>вѣсѣннѣкѣ еѣрѣсѣаго ѡпратнѣ · самъ же за ннмь · въ іерлѣмѣ понде ·</p>	<p>Послы же евреискна отпустнѣ, а сам во Нерусалнм понде.</p>
<p>пррѣкъ же іеремнѣ прншѣствіа его слншавъ · н сѣвѣ сѣ мѣжн іерлѣмскн сѣворін · добро іеѣ нѣа · алеџаѿдра въ грѣа пѣстн · вндеѣ бо въ спѣ сїю ноѣь · пррѣка даннла глѣѣца къ мнѣ ·</p>	<p>Пророк же Еремна прншѣствне его слышав. Н сѣвет сѣтворнша нерусалнмляне: «Добро лн есть нам Александра в град пустнтн?». Пророк же Еремеі реѣе: «Вндеѣх в ноѣь снѣ во спѣ пророка Даннла, глаголюѣа ко мнѣ:</p>
<p>се грѣдѣ къ мѣ · ѡ немъ же азъ дрѣвле пррѣекѣ · ꙗже ѡ перьсн пострѣасте доннѣа · сїа же алеџаѿдръ възъмьздіа платнтн нматъ ·</p>	<p>„Се грядет к вам, о нем же пророк дрѣвле реѣе, ꙗже бо от перс претер- песте, сна Александр возмездне воздатн вам нматъ”.</p>
<p>се людемъ ѣгодно ꙗвн се ·</p>	<p>Сня же людемъ угодно ꙗвнса.</p>
<p>алеџаѿдръ же вндѣ въ тѣ нѣ снѣ · тако ꙗвн се ꙗмѣ пррѣкъ іеремїа · въ ѡдѣлѣ арѣхїереа арѣна · н реѣ къ немѣ алеџаѿдре · ндн въ іерлѣмѣ · н тѣ поклонн се бѣѣ саваѣѣ · н поклонн се ꙗмѣ къ дарнн походн · н сего повѣднѣ · гѣнѣ персомъ нарѣешн се ·</p>	<p>Александру же в ноѣь ту ꙗвнса пророк Еремеі во спѣ во одежн арѣхнереа Арѣна 91 н реѣе: «Поїдн, Александрѣ, н ту поклоннса богу Саваофу, н на Дарна поїдн, н сего победншн, н персомъ господнн нарѣѣшнса».</p>
<p>алеџаѿдръ же ѡ сна въставъ · сїе властелѣ · /36a/ своѣ казавъ · къ іерлѣмѣ шѣсѣіе твораше · прнблнжншоу се ꙗмѣ къ грѣу ·</p>	<p>Александр же, от сна въстав, властелем своѣмъ нсповеда сон н ко Нерусалнму граду прнблнжнса.</p>
<p>слншавъ сїе пррѣкъ іеремїа · въсакомѣ днхѣнню на ѣсрѣтенн црѣво повелѣвъ · самъ же въ ѡделѣ ѡблѣ се арѣхїереенско · н сѣ ннмѣ тнсоѣѣ іерен · въ ѡделѣ арѣхїеренскѣ · сѣ свѣщамн н каднлнѣцею · н сего ѣсрѣѣоше показнше ·</p>	<p>Н, слышав то, пророк Еремеі всякому возрасту повеле нзѣйтн на сретенне царю Александру. Сам же пророк облѣѣса во одежю арѣхнереискн н с свѣщамн н с каднлн сретѣша его.</p>
<p>алеџаѿдръ же вндеѣ пррѣка · къ властелѣ своѣмъ реѣ · ꙗко въ нѣѣ сїю ѣлѣка сего вндѣхъ · въ ѡделѣ семь · въ немъ же ннѣа его зрѣ · н тако сѣ конѣа сѣсѣдѣ н поклонн се ꙗмѣ · до землѣ н ѣѣлова рнзн ꙗго ·</p>	<p>Александр же вндеѣ пророка Еремею н ко властелем своѣмъ реѣе: «Сего пророка в ноѣь снѣ вндеѣх во спѣ». Н тако с коня ссѣдѣ, н поклоннса ему до землн, н ѣѣлова его рнзѣ.</p>
<p>пррѣкъ же показнѣ его н блѣнѣ · за рѣкѣ поѣѣ въ іерлѣмѣ въведе · н въведе іеѣ въ црѣкѣ гнѣ · поклоннтн се, въ сѣаа стѣ · ꙗже сѣзда солѣмѣ црѣ</p>	<p>Пророк же Еремеа благословнѣ его н за руку ем его, во град вндоша, въведе его в святая святѣхъ, ꙗ же сѣзда премудрыѣ царѣ Солѣмон.</p>
<p>алеџаѿръ же въпрашаше пррѣка глѣ · възвѣстн мн когого бѣа вѣрѣете ·</p>	<p>Александр же вопрошаше пророка Еремна: «Скажн мн, святѣе божнн, когого-бога верѣете вы?».</p>

<p>прр̄къ же къ нем̄л̄ р̄е̄ · б̄а̄ мн̄ єдн̄ного в̄р̄ѣм̄ь · нже н̄бо н̄ землю с̄з̄даа · /36b/ н̄ вса в̄н̄маа н̄ нев̄н̄ма · єгоже ѡ̄ко не внд̄ѣ нн̄ ѡ̄хо слн̄ша · нн̄ на с̄р̄цє ӯл̄в̄к̄л̄ не възнд̄є ·</p>	<p>Он же рече: «Яже сътвори бог небо и землю, и вся видная и невидная, и яже око не видет, ни ухо не слышит и на сердце человеку не взыдет».</p>
<p>ѡ̄ сем̄ же алек̄санд̄р̄ ѡ̄дн̄вн̄ се р̄е̄ · по нстн̄н̄ велн̄к̄л̄ б̄гоу равн̄ есте вн̄ · да в̄р̄ѡю аз̄ь в̄ь н̄ѣ · нспов̄ѣдаю єго · д̄ѣла єго к̄ѡв̄ѣ твор̄ѣт̄ь , н̄ дар̄ѣ же єм̄ѣ · данн̄ нже ѡ̄ в̄а̄ в̄зєл̄ б̄ѣ̄ к̄ѡже ѡ̄ про̄ѡн̄ єз̄ык̄ь · н̄ б̄г̄ь ваш̄ь мн̄ѣ да б̄ѡд̄є̄ б̄г̄ь · н̄ мнр̄ь єго с̄ь мною да б̄ѡд̄єт̄ь ·</p>	<p>О сем царь Александр подвигся и рече: «Вонстну богу рабн есте, да и аз верую в того же и исповедаю его, дела бо его яже творят, и бог ваш да будет и мне а бог, и вашнм моленнем мнр его со мною да будет».</p>
<p>вз̄ьм̄ же прр̄къ з̄лаа много · с̄ь л̄юм̄н̄ г̄ра̄ п̄ѡ̄ · н̄ прннесоше с̄їа къ алек̄санд̄р̄ѣ · ѡ̄ же не б̄с̄хот̄е · възєтн̄ нн̄єсож̄є · н̄ь р̄е̄ в̄ь м̄ѣсто дара с̄їа · го̄ӯ б̄г̄л̄ саваѡѡѣ</p>	<p>Взем же пророк Еремна с ярусалнмлянъ злата много и прннесоша ко Александру, рекущн: «Возмн, господнне царю Александре». Он же не восхотє ннѣто же взятн, глаголя: «Вместо дара богу Саваофу вдайте от мене и от себе».</p>
<p>н̄ се р̄ѣкъ нзд̄є ѡ̄ єур̄ѣнске земл̄е · н̄ прнд̄є в̄ь єг̄упт̄ѣ · провѡдн̄ же єго їерем̄їа прр̄къ · до поль̄ д̄н̄ь̄ н̄ вса єм̄ѣ прр̄ѣт̄в̄їа · прр̄ѡ танна сказа · к̄ѡже прр̄къ данн̄л̄ пр̄ѣже пр̄р̄екл̄ь б̄ѣ̄ ѡ̄ алек̄санд̄р̄н̄ · н̄ р̄е̄ єм̄ѣ</p>	<p>И нзыде от Иерусалнма Александр, възхотє нтн в Єгнпет. Пророк же Еремня провожашє єго, глаголя, до полуднн, сказа єму пророцєство Даннла пророка и рече єму: «Александре,</p>
<p>пѡдн̄ с̄ь м̄ур̄ѡ̄ ѡ̄єдо · алек̄санд̄р̄е̄ б̄га̄ бо саваѡѡѣ · на помѡщ̄ь сєв̄ѣ̄ /37a/ прнзн̄ван̄ · с̄нлоу п̄р̄с̄нд̄ьскою пов̄ѣд̄нш̄ь їег̄упт̄ь прнмеш̄ь · н̄ пора велн̄кааго н̄д̄їнскааго ѡ̄бн̄ешн̄ · н̄ в̄ь нємѡщ̄ь велн̄к̄л̄ н̄ в̄ь д̄в̄ѣ̄ паст̄н̄ в̄ьнд̄єшн̄ · н̄ь ѡ̄ в̄с̄ѣ̄ с̄н̄ р̄ѡка саваѡѡѣ б̄га̄ · н̄з̄б̄авн̄т̄їє · н̄ всєм̄ѣ · с̄в̄ѣт̄ѣ̄ до зап̄ѡа ц̄р̄ь нар̄єшн̄ сє ,</p>	<p>помощн бога Саваофа прнзывает, и слѣ перекою побєднтн нмашн, а Єгнпет прннмешн и Пора велнкого, царя нндєйскааго, убнєшн, и всему от востока и до запада царь нарєчєшнся.</p>
<p>н̄ єг̄а̄ вса с̄їа с̄ьвр̄ш̄н̄ тог̄а̄ бл̄нз̄ѡӯ раа донд̄єшн̄ · н̄ т̄ѣ̄ ӯл̄в̄к̄ы̄ нанд̄єшн̄ · н̄ жєн̄ѣ̄ со̄ӯ ѡ̄с̄ѡ̄ж̄єн̄ьї̄ аѡамѡв̄ѣм̄ь с̄ьгр̄ш̄єн̄н̄є̄ · нн̄ жнв̄ѣ̄ дєбелѡстн̄ю · п̄л̄ьскою ѡ̄б̄р̄ѣмєн̄єн̄н̄ · к̄ѡже н̄ мн̄ · н̄ь мнр̄ьно н̄ѣкако н̄ бл̄нз̄ѣ̄ аїг̄г̄аакааго ж̄н̄а̄ · жнвоӯ ѡ̄нн̄ · с̄їн̄ бл̄жн̄н̄ ѡ̄ б̄га̄ нар̄н̄юѣт̄ сє · с̄їн̄ внд̄ѣв̄ь алек̄санд̄р̄ь в̄ьса к̄ѡже ѡ̄ в̄з̄вращ̄єн̄н̄ твоєм̄ь · прр̄ѣт̄вѡват̄н̄ нмоӯ ·</p>	<p>Єгда вся сна свершншн, тогда блнзн рая дондєшн, и ту чєлѡкєк̄ы̄ нандєшн, нже нє сѣт̄ь от жєн̄ а Аѡамѡва согрєшєнна, нє жнвѣт̄ добротѡю плѡтн, нє сѣт̄ь обрємєнєн̄н̄, яко жє м̄ы̄, но мнр̄но нєкако жнвѣт̄ блнз сѣт̄ь аггєл̄ьскааго жнтн, блажєнн сѣт̄ь от бога. И снх̄ узр̄ншн, Александре, вса хот̄ячая б̄ытн̄ тєбє̄ прорєкут̄ тн̄».</p>
<p>н̄ нє ѡ̄ставн̄ н̄а̄ в̄ь жалѡст̄ї̄ алек̄санд̄р̄е̄ · н̄ь ѣто̄ л̄юбо възм̄їн̄ ѡ̄ н̄а̄ · л̄юб̄в̄ѣ̄ ра̄н̄</p>	<p>И вся снѣ сказа пророк Еремна, и єщє рече к нєму: «Не оставн нас в жалѡстн, царю Александре, возмн нєѣто от нас, л̄юб̄в̄н̄ радн̄».</p>
<p>алек̄санд̄р̄ же къ нем̄ѣ̄ р̄е̄̄ к̄ѡже велн̄шн̄ ѡ̄ѡ̄є̄ с̄т̄ьї̄ с̄ьтвор̄ѣ̄ /37b/</p>	<p>Александр же рече: «Ацє волншн, отѣє свѣт̄ы̄, возму».</p>
<p>н̄ повєл̄ь прр̄къ прннєстн̄ кам̄ѣ̄ л̄н̄х̄н̄тар̄ь · на нєїжє б̄ѣ̄ ѡ̄пнсано нмє̄ г̄а̄ б̄а̄ саваѡѡѣ · єгоже хєл̄м̄ѣ̄ ношашє̄ їс̄ · навн̄н̄ь̄ · єг̄а̄ на рат̄ь хѡ̄жашє̄ на нноплємєн̄н̄к̄ы̄ ·</p>	<p>Повелє пророк прннєстн̄ камєн̄ь лнхнатарна, на нєм̄ жє бє впнсано нмѣ̄ бога Саваофа, єго жє ношашє̄ на шєломєх̄ Нсус̄ Навг̄нн̄, єгда на бої хѡжашє̄ на нноплємєн̄н̄к̄ы̄,</p>
<p>н̄ пов̄ѣл̄ь̄ донєст̄ь̄ єм̄ѣ̄ м̄ь̄ · гол̄їада н̄ поплємєн̄н̄ка · єгоже на ратн̄ ѡ̄бн̄в̄ь · дв̄ѣ̄ єур̄ѣнск̄ьї̄ ц̄р̄ь̄ ·</p>	<p>повелє прннєстн̄ мєѣ̄ Гѡл̄ьфа̄ нноплємєн̄н̄ка, єго жє убн̄ Давнд̄, єврєиск̄ы̄ ц̄ар̄ь̄,</p>
<p>н̄ повєл̄ь̄ єм̄ѣ̄ донєстн̄ хєл̄м̄ь̄ · пр̄ѣмоааго саѡфѡна · с̄ь з̄мнєв̄ѣм̄н̄ поїтн̄</p>	<p>и повелє ємӯ прннєстн̄ шєлом̄ вєлємоц̄н̄ааго Самсона со з̄мнєв̄ѣм̄н̄ костм̄н̄</p>

н копне н копне саџоново · адамаи́дново · ёмѹже нне́дно не постои́ше желѹзово ·	н копне Самсоново адамантнтово, ему же не постояше нне́дно оружье.
н прн н прннесоше юмѹ цнть ѿ аннкнѳа · камена · гвозѹи́а егоже ннуто растонтъ можаше · кон бѹше внль ѿѳана сѳа саѳлова ·	Н прннесоша ему цнт, от акннтава гвоздана, его же растлнт нн едно железо не може, Анагона, сына Саулова.
гражаи́ѹ їерлѳмцн дароваше юмѹ · тнѳѹ кьбль снмдалкѹ (!) · н конь ·в·стѹ ·	Гражания же дароваша ему десять тысящ копей мнндах н осмьсот копей.
н тако блвнвь его пррѳкь · їеремїа ѿплѳстн · сам же кь алеѹаи́дрѹ рѳ · не к томѹ свое земле нмашн вндѳтн алеѹаи́дре ·	Н тако благословнв его пророк н реуе к нему: «Алекса́ндре, к тому отеуествна н землн не нмашн внде́тн». Н отпу́стн его с мнром.
алеѹаи́дрѹже вь егѹпѳь, /38а/ ѿпнде егѹптѳнн же пѳма емоу готовлѹх се · на бон ·	Алекса́ндр же а ко Егнпту понде. Егнптяне же на бои протнву ему готовляшеся.
алеѹаи́др же не хотеѳе повннѹтн се · ѿн же сь свои́мн вон егѹпѳь ѿколо ѿградн · н кѳꝑко рватн повелѹ вь то же, вѳꝑме знон велнк бѹ · кь вонѳѹ слѹна жега · езеро блнзѹ егѹпта бѹ · н бнѳꝑо н стѹдено зѳло ·	«Выше́д не хотяѳе тебе повннутнся», — реуе Алекса́ндру егнптяне. Алекса́ндр же во ем свои́м около града Егнпта крепко воеватн повеле. В то же время зноеве бяху велнкн, воннѳству не моцно терпетн сол- неунаго вара. Езеро же бяху блнз Егнпта града, бьстро н студено зело.
алеѹаи́дрѹ же ѿ безмѳрнаго знонѹ · вь езеро прохлади́ се вьсхотѹ · н ѿкѹпаше тѹ · пѳоузе юго воднаа студень · їеѳвнѹ его топлотѹ · н вь немощь вьпаде · велнкѹ елнко всон вонѳѹ вь жалостѹ · н сѳꝑахь вьпаѳтѹ ·	Алекса́ндр же от безмернаго н велнкого знонѹ прохлади́тнся восхотев н окупався преже всех. Водная же студень превзят естественую теплоту, н вь немощь велнку впаде, яко же всему его воннѳству в жалость н в страх впаѳтн.
егѹптѳннѹ немощь алеѹаи́дровѹ ѹслншавше · лоукавьсѳїе сѳворїше таково посланне · скровьно кь алеѹаи́дровѹ враюу фнлнпоу послаше · нмѳюѳе снѳе ·	Егнптянев же немощь Алекса́ндрову услышавше н лукавѳвна своя хотяѳе сѳтворнтн, грамоту скоро к Алекса́ндрову враюу Фнлнппу послаша, а в неї нмуѳе пнсанне снѳево:
велнкн враюу фнѳпе · аѳе алеѹаи́дра врауи́ннмь бнлнемь · надовнѳмь ѹморншн · всемѹ егѹпѳоу цѳꝑ да вѹдешн · н ѿ дарїа велѳмн поутѳе да вѹдешн ·	«Велнкы враюу Фнлнппе, аѳе Алекса́ндра враеувнѳмн бьлнн ядовнтѳмн уморншн, ты всему Егнпту господнн н царь будешн».
фнѳп же сїе посланїе /38б/ нмѳюѳе сїѳе · прнемь · проуѳь н много смнѳїе се · раѹра н ннмь многа порѹгав се · кь ннм посланне ѿпнса · нмѳюѳе снѳе ·	Фнлнпп же грамоту прнем, много посмеяся нх безумню н раздравь ю, н к ннм грамоту протнву спнса, нмуѳе пнсанне снѳево:
ѿ безѹмнн, н лѹдїн н не смнѳлнїн ѿслн · егѹптѳне · аѳе азь цѳꝑвню вашемѹ пожела́л бѹ вь скорѹ · алеѹаи́др мон гн сїе дал бн мнѹ · многа бо боѳша н снлѳнша, ѿ вашего цѳꝑва мьуемь свои́мь прѳель їе, вса же сїа · ꙗко нн вь уѳоже · азь пѳꝑꝑѹ н прѳѹвндѳхь алеѹаи́ра же юдннѹ нзвольѹ · нмѳпн, пауе цѳꝑвн земельскѹ, н богатѳѳїн всего мнра · недѳонн їе, еднного вла ѿ главн его ѿпадаюѳа ·	«О безумннн н несмысленнн егнптяне, аѳе царѳтна вашего · восхотел бь, н скорее Алекса́ндр, господнн мої, множае н снлнее вашего Егнпта, нже меуемь свои́м прнл, царѳтва дал бь мн. Но вся азь нн во уѳо вьменнх н преобндех, н Алекса́ндра возлюбнх еднного нметн пауе всех царѳтва, вес бо мнр не достонн еѳь еднного власа, отпадаюѳн от главы его.

<p>н вѣдомо да ꙗко вамъ · ꙗко александръ зрѣвъ ꙗко · нъ уѣщреннѣ сн створнть · ꙗко да невѣрьсво ваше нскѣснть · заўра хоцѣ ꙗко вндѣтн на велнкѣ конн зрѣва , н весела · ꙗзѣца ·</p>	<p>Ведомо же будн вам, ꙗко Александр здрав естъ, но уѣщреннѣ вам створнть, да неверствнѣ ваше нскуснть. Заўтра же ꙗко на велнкѣ конѣ ѣздѣще узрнть, ꙗко здрава н весела».</p>
<p>сїе же посланне егѣптѣне проуташе · н вѣрн непоколѣбннн , фнлпвн ѡбѣнѣше се къ александру скровно послаше /39a/ нмѣюще сїце ·</p>	<p>Сню же грамоту егнптяне прннмше н убояшася зело, пакн ко Александру егнптяне грамоту послаша на Фнлппа, нмѣюще снце:</p>
<p>вѣдо да ꙗко црѣвннѣ твоѣмъ · велнкн црѣ александру · ꙗко фнлпъ врауь твоѣ · ꙗдовннмъ бнлнѣ ѡбѣтн те хотѣтъ · да не въ вѣрн жнвота своего ѣмоу · невѣрн бо тн ꙗко ·</p>	<p>«Ведомо да естъ царству твоѣму, велнкы Алекса́ндре царю, ꙗко Фнлпп, врау твоѣ, ꙗдовннмъ зелнн уморнн ты хоцѣтъ за невернѣ жнвота своего, неверен бо тн естъ».</p>
<p>н снѣ къ антѡхѣ прннесоше къ александру да тн рѣкше</p>	<p>Н сню грамоту ко Александру послаша.</p>
<p>антнѡхъ же сїе посланне къ александру прннесе · алеѣандръ же · посланне проуѣ · въ рѣцѣ дрѣжаше · ·</p>	<p>Проуѣт же грамоту Александр н создав велможн своѣ, Антнѡха н Птоломеѣ, н всѣ проуѣѣ. Александр же проуѣт пред велможамн н держаше ю.</p>
<p>въ тѣ ꙗко фнлпъ · врауь внннде потнрь плннь бнлнѣ растворена · носѣ къ александру глѣ встанн александре црѣ сїе бнѣ нспн нсцѣлѣешн · ѡ ѡръжецоуѣ те немоцѣ ·</p>	<p>В тоѣ же час Фнлпп врау ко Александру прншедъ, кубець полн прннесе зелнѣ растворена, реуѣ: «Встанн, Алекса́ндре царю, снѣ зелнѣ нспѣ да нсцелѣешн от одержѣщѣ тн немоцнн».</p>
<p>вставъ же александръ н потнрь въ роуѣ прнемъ · н прослезнв се къ фнлпу рѣ · любнмн мон вѣрнн фнлпе велншн лн сїе пнво мене напн ·</p>	<p>Встав же, Александр кубецъ в руцѣ своѣ прнем н, прослезнвсѣ, к Фнлппу реуѣ: «Любнмыѣ моѣ Фнлппе, велнкѣ естъ зло зелнѣ се пннн мн повелевавшн».</p>
<p>фнлпъ же къ немѣ рѣ пн црѣ не сѣмнн се · пользно бо тн вѣдетъ · н ѡ немоцнн нсцѣлѣешн · /39b/</p>	<p>Фнлпп же к нему реуѣ: «Пн, царю, не боѣся, полезно бо тн естъ н будѣт, н от немоцнн нсцелѣешн».</p>
<p>алеѣандръ пакн къ немѣ рѣ · на ползу лн сїе пнво мнѣ даешн ·</p>	<p>Александр же к нему реуѣ: «На ползу лн будѣт снѣ пнво мнѣ, Фнлппе?».</p>
<p>фнлпъ же црѣво сѣмнннѣ проразумѣвъ · ѡ потнра възѣ половннѣ нспнв ·</p>	<p>Фнлпп же царево сумненнѣ проразумѣв н, взем кубець, половннѣ сам нспнв.</p>
<p>црѣ же сїе вндѣвъ къ фнлппу рѣ · ѡ роукн твоѣ н сѣмрѣ мнѣ слѣака фнлппе ꙗко , н рѣ бнлнѣ нспн</p>	<p>Царь Александр, снѣ вндев, к Фнлппу реуѣ: «От руку твоѣ снѣ смѣрѣ мнѣ слѣака бысть». Н тогда, взем кубецъ, Александр нспнв.</p>
<p>фнлпъ же посланне егѣптско да даде · въ роукн ·</p>	<p>Н Фнлппу тогда грамоту егнпетскую дасть.</p>
<p>фнлпъ проуѣ сїю · н главою помаавъ · къ александру рѣ · ѡ велнкн црѣ алекса́ндре · на главѣ твоѣ всѣ земельскѣ црѣ главн · вн се · да аще быѣ всѣхотѣлъ сїе сѣворн твоѣ главн паденнѣ · всѣ вселена поколѣла бн се · въ сѣ бо мѣрѣ не дѣннѣ ѣднномѣ власн ѡпадающомѣ · ѡ главѣ твоѣ которомѣ црѣу такоу рабъ назывѣ се бн ·</p>	<p>Фнлпп же грамоту проуѣт, главою покнвѣ, прослезнвсѣ много, к Александру реуѣ: «Велнкн царю Алекса́ндре, на главѣ твоѣ всѣхъ земныхъ царѣ главы внсѣтъ, да аще восхотѣлъ быхъ сѣтворнн твоѣ главѣ паденнѣ, всѣ вселенѣѣ поколнбала бы сѣ. Н весь мнр не достонн естъ ѣднному власу от главы лтвоѣѣ отпадающѣ. Н тебѣ убнв, которому царю могу рабъ бытн?»</p>

<p>нѢ БОЛШЕ МН БѢ ЖНВУ ВЪ ЗЕМЛЮ ВЪННТН · НЕГЛН ЖНВОТОМЪ ТВОИМЪ ВѢ МНРЪ ПОКОЛЕБАТН ·</p>	<p>Но лухше мн жнву в землю вннтн, нежелн твоєю смертноу весь мнр поколебатн».</p>
<p>алеѡандръ же рѣ врачъ цѣра не ѡбнваеть · всакомѡ бо враюю /40а/ послѣдѡѣ велнка вѣра ·</p>	<p>Александр же реуе: «Врач, ннкогда же не умираетъ царя велнка вѣра враевная»</p>
<p>н се рѣкъ лѣ спатъ възьднѣ спавъ до вѣ ра · възьбуоднв се на вѣре сѣде съ македонїанн · много велнвъ се ·</p>	<p>Сне рек, ляже спатн до веуера. Возбуднвся, на веуерю сѣд, много повеселнся с макноняны</p>
<p>всоу ноцъ поконно спатъ · за оутра вонцѣ ѡрѡжатн се повелѣ · съ вѣсѣ сѣранѣ · къ граду на рванѡ понтн , повелѣ ·</p>	<p>н всю ноцъ покоино спав. Заутра же воннѣству своему всем повеле вооружнтнся н со всеѡ стран града напрасно повеле прнступатн.</p>
<p>н пракїе ·р· ѡколо грѣ поставнвъ · съ вѣсѣмн въ грѣ вмѣташѣ · н много лѡ въ градѡ нзъвн · бѣ же вндѣтн стрѣлн лѣтешее въ градъ · ꙗко ѡблакъ ·</p>	<p>Н 100 пороков около града поставн, повеле град бнтн, н множество людеи во граде нзъвн, бѣше же вндетн стрелы летящая во град, яко облак.</p>
<p>егѡптѣне же · прѣзьзѣн немо гѡщѣ гледатн · нзъвьноуѣрь · грѣа · велнцѣмъ гласн науеше · вѣнтн помлѡун нѣ велнкн цѣрѡ алеѡандрѣ · цѣра ншего нѣктева снѣ · старь бо ѡ нѣ · ѡшѣ есн · н пакн къ намъ прншѣе сн · младъ ·</p>	<p>Егнптяне же не можахуся гдѣ детн нз града, велнцнмн гласы науаша вопнтн: «Помнлуи нас, Александрѣ, царя нашего сын Нектоава, стар бо от нас отшел ест он, а ты пакн прншел есн к нам млад».</p>
<p>алеѡандръ же рванн прѣстатн повелѣ егѡптѣнн же въпрашаше како старь ѡ васѡ ѡтндѡ н младъ къ вѣ пакн прндѡ · велнтѣ</p>	<p>Александр повеле престатн бнтн града, въпрашаше егнптяны: «Како аз стар отъндѡх, а млад к вам прндѡх? Скажете мн».</p>
<p>ѡнн же /40б/ къ немоѡ ѡвѣцааше · ꙗко нектева цѣра нмѣхѡ ѣмѡже снѣ есн тн · ѡходецоу же ѣмоу ѡ нѣ пнсанне ѡставн нмѣюще снце ѡхожоу ѡ ваѣ старь н прндѡу къ вамъ младъ сѣ вѡдѣ сѣ вѡдѣ прншьсѣїа моего бѣлѣгъ · егѣ къ ѡбразуоу своемѡ прндѡ покло нтн се , нже на стлѣпѣ · сѣрѣ егѡпта стонтъ · тогѣ вѣнцѣ ѡ рѡкн его на глаѡ мою станетъ ·</p>	<p>Онн же к нему отвѣшаша: «Яко некогда Нектоава царя нмѣхом у себе, ему же сын ты. Егда ему отходящу от нас, тогда оставляя напнсанне снцево: „Отхожу от вас стар, а прндѡу к вам млад, се бо прндѣт прншествна моего знаменне, егда ко образу своему прндѡу, нже на столпе посредин Егнпта н поклонюся ему н тогда венець от рукн моя на главу его спадетъ"».</p>
<p>алеѡандрѣже · сїе слншавъ , н къ стлѣпѡ нектенавоу выннде · ѡрва се вѣнцѣ съ рѡкн ѣго · на алеѡандра паде · сїа же егѡптѣне вндевше поднвшѣ ·</p>	<p>Александр же, снѣ слышав, ко столпу Нектоавову прндѣ н прнступн, н урвася венець от руки Нектоавовы, на главу Александрову спаде. Егнптяне же то вндевше, уднвшася.</p>
<p>н тѡ алеѡандръ повелѣ ·д· стлѣповѣ сътворнѣ , велнкѣї на едннѡ стлѣпоу себѣ ѡ златѣ съ створнѣ повелѣ · на второмѣже стлѣпѡ птоломенѣ воеводѡ съворнѣ · повѣлѣ на ·г·тнѣ айтнѡха · съворнѣ на ·д·тнмъ /41а/ фнлона храбраго съворнѣ повелѣ · вѣсѣ же къ вѣстокѡ зрѣпн повелѣ ·</p>	<p>Н ту Александр повеле уетыре столпы создатн, еднн себе столп, н другн — Птоломею, а третн — Антноху, а уетверты — Фнлону, н самѣх во златѣ нзвоятн повеле, н всеѡх уетыреѡх лнцн во востоку поставн лнцн.</p>
<p>на свон стлѣ алеѡандръ вѣшѣ · внсокъ сѡщн зѣло · н по егѡптоу погледавѣ · н градъ вѣсѣ повѣлѣ разѣн · фнпа же врага гѣа , егѡптоу всемѡ съворнѣ · самъ же въ егѡпта скровнца многа прѣвнѣ цѣрѣ нанде ·</p>	<p>Александр же на свои столп вшед, вѣсоку бо сѡщу ему зело, н по Егнпту позрев, н повеле утверднтн его велмн. Фнлпа же в себе место поставн царя. А сам царь Александр во Егнпте первѡѡх царѣи обрете скровнца многн.</p>

<p>семоу же снце бнѣшоу се вѣспнннцн къ алеѳаѳроу прндоше · ѳѣдомо да ꙗко пн · ѡ алеѳаѳре црѣ · ꙗко дарне велнкн перьскы црѣ · съ вѣмн съ вѣстоуннмн снламн · на рѣкѣ ѳфратѣ прнспѣ</p>	<p>Сему же снце бывшу, н вестннцы ко Александрѣ прнндоша, глаголюще: «Вѣдомо ти будн, царю Александрѣ, ꙗко Дареи, царь перскы, со всемн востоунымн снламн на реку ѳфрат прннде».</p>
<p>се же алеѳаѳрѣ слшавъ · н свое воє все събравъ · къ ѳфратѣ рѣцѣ грѣдѣше · ѳфратѣ же рѣкѣ не дошѣ вонскѣ прпнпн повелѣ н ѡбрѣте снє · пнсоу · з · сътѣконнкѣ пнсоу · д · ста · дарієсвои вонкоу прѣпнсатн повѣла н ѡбрѣте коннкѣ пнсоу · /41b/ пнсоу · н пѣщѣ пнсоу тнсоу</p>	<p>Александр снє слышав, воннство а свое собрав, ко ѳфрату реце понде. ѳфрата же рѣкѣ дошед, воннство свое препнсатн повеле, обрете шестьсот тысящ коннкн, а пешець 100 тысящ н уѣтыреста. Дареи же воннство свое препнсатн повеле, обрете тысящу тысящ коннкн, а другую тысящу тысящ пешець.</p>
<p>въ тѣ же днѣ сѣдоу дарневоу ѳватн · н сн ѡвѣснпн повѣла ꙗко да възвѣте ѣмѣ · ѡнсло вонске перскндьскне · ѡнн же къ немѣ всоу нстнѣ · нсповѣдаше ·</p>	<p>В той же день подзорннков Дарневѣх ѳхватнвшє, ко Александрѣ прнведоша. Он же нѣ обеснн повеле н бнн, да возвестят ѡнсло воннства перскаго. Оне же сказаша всю нстнѣ.</p>
<p>алеѳаѳдр же повѣла сн дръжатн дондеже вѣрь прнспѣтѣ вонсѣ вѣсен повелѣ всакѣ ѡлѣкѣ ѡгнѣ наложн · н сѣдннкѣ на вносоко брѣдо нзѣе вѣрь, сказа нмѣ вонскѣ ·</p>	<p>Александр же повеле держатн нѣ жнвѣх, воннству же своему повеле всякому ѣловеку огнѣ сложнтн свонмн рукамн. В ноцѣ же ту сѣдннкѣ Дарневѣ повеле Александр на вносоко место возвестн.</p>
<p>ѡнн же вндѣвшє безѣнсла, множьство ѡгнєвѣ · н се вндевшє ѡпндоше ·</p>	<p>Тоя же ноцн показаша нм воннство бесѣнслєное множество н огнн.</p>
<p>ѡпоустнѣ же н алеѳаѳдрѣ напоходѣ нмѣ рѣ закѣ ꙗко македоніанѣ · ѣгоже на бон ѡѳхватѣтѣ · всакомоу гѣлу да ѡсѣцаю, ннкоже да ѡжнвлѣю, да аще съ дарнемѣ съразнмо се · вн на бон не ходнтѣ · болшн бо ѡлѣкоусвон жнвѣ ꙗко негѣ всего свѣла · нменне · царю же вашемѣ даріє /42a/ рѣцѣте цроу съ царѣ пѣбаѣ бн се ·</p>	<p>Александр же повеле отпустнтн нѣ, реѣе к нмн: «Нднтє ко царю вашему, Дарю, н рѣцнтє: царю бо подобает с царем бнтнся, а</p>
<p>да егѣ бн се наѣнемѣ · нпн ме на златон колесннцѣ · мегю львовѣмн бѣлѣзн · гдѣ вѣншѣ позлащєно ѡемѣ н пѣпанє фарнжн · тоу ꙗко македоньскѣ пѣлкѣ</p>	<p>егда бо наѣнем бнтнся, н нпнтѣ мене на злато колесннцѣ межю лвовымн знаменнн, гдѣ внтязн, златнє шеломѣ, н тнмпанн, н арганн, то тн єсть макндонскнє полкѣ».</p>
<p>н се рѣкѣ нмѣ ѡпоустнѣ н · сѣдннцѣ къ дарню црѣ прндоше · н вса сказаше ѣмѣ єлнка вндѣвшє · алеѳаѳра же ѳвалѣхоу много · н вонскоу егѣ сповѣдаѣ · снлноу</p>	<p>Снє рек, отпустн нѣ. Сѣдннцн же царю Дарню прншєдшн всѣ сказаша єму нстнѣ, ꙗко вндєста, Александрѣ ѳвалѣще много а н воннство єго повєдающе снлно велмн.</p>
<p>дарне же повелѣ ѣзыкѣ нмѣ ѡрѣзатн · ꙗкогда персомѣ сн не повѣдоуѣ · самѣ же на бон направлѣтн се повелѣ</p>	<p>Дареи же царь повеле нм ѣзыкн ѳрезатн, ꙗко перскому воннству не повєдают, н воннству своему на бои готовнтнся повеле.</p>
<p>н свѣтѣ же сътворн съ вон свонмн · не пѣбно бє пн глѣє самомоу дарн на бон понтѣ алеѳаѳдрѣ же гоусарѣ ꙗко н ѡ малѣ ѡ порєдннѣ црѣ ꙗко · даріє велн на землн нснлнѣ · паѣе всѣ црѣ</p>	<p>Сѣвет же сътворнша с вои свонмн, глаголюще: «Не подобает самому царю Дарю на бои нтн, Александр бо гусарь єсть от малѣх царєи єсть, Дареи же велнк єсть паѣе всєх земнѣх»</p>

н се оугодно прѣ дарнѣ, ꙗвн се ·	Н се угодно царю Дарью явнся,
дарне же велнкн црѣ прнзваа велнкаго воеводоу своего /42b/ мнмаиѳа · н къ нему рѣ възмн · сѣ пнсоу персь нзбраныи н в спѣ соу мндь · н · д · пнсѣщѣ пѣщѣ сь стрѣламн	н, прнзвав велнкаго своего воеводу Мнманду, к нему рече: «Возмн, Мнманде, воннства моего шестьсот тысящ перс нзбранных н двесте тысящ мнднснев, уетыреста тысящ пешець с стреламн.
н сн всѣ възьь · н пнгръ рѣкоу прѣшь · алеѳадра сна фнпова къ црѣвию моемоу прнведн ·	Н снх всех взем, н Тнгр реку прешед, Александра, сына Фнлппова, ко царству моему скоро прнведнте.
аще лн прѣ тобою · повѣгнѣ не ѡспавн ꙗго · прѣко всего свѣта пае · Ѹ мон наркъ пѣдн бгн персндьскн Ѹкрѣплень боудн	Аще лн пред тобою побегнет, а ты за нм погонн, перскымн укрепляем будн».
н мнмаиѳ же вонскоу възьь · н тугръ рѣкѣ прѣшьь ·	Мнманд же воннство взем, н Тнгр реку прешед,
н вонскоу алеѳанаровѣ оузрѣвь · къ бою направлѣнпн се повелѣа ,	н воннство Александрово внде, н к бою направнтнсь повеле.
алеѳаиѳдр же вонскоу персндьскою вндѣвь · вонсѣѣ ѡрѣжовапн се повелѣ ·	Александр же воннство свое н перское вндев н своему воннству вооружатнсь повеле;
ѣга же ѡроужашѣ · на конь вьседоше вьснн · тога же алеѳаиѳръ · събра всоу вонскоу свою н къ нмь рѣ	вооружнвшесе всн вседоша на конн. Тогда Александр събрав воннство свое н рече к нм:
ѡ всеснлнѣ мон любнмн , велемошнѣ македоиѣи коннцн н пелагоиѣи · н лѣкадемоиѣи внѣезѣи покровь ве/43a/лнкааго промнсла · н помощь велнкааго ба · юже на на	«О всеснлннн, любнмнн мон велемошнѣи макноняне н елатнне, метьстнн внтязн, помощню велнкаго бога Саваофа н промыслом,
вн всн вндѣсте · н како рнмь велнкн прнесмо · н западоу всемоу господа назвасмо се	всн есте внделн, како прналн есмя западнѣи страны, н всем господне нарекохомся,
н ѡтокѣ все морѣкн възьмше н ерѣль прнесмо · н тоу бгоу нбсномоу поклоннше се · н сего помощь взьмше н егѣпѣ прѣсемо н до велнкааго цраа пернскаго дондосмо дарѣа ·	островы морскѣи всн прнемше, Нерусалнн прналн есмя н богу небесному поклоннхомся. Его помощню Егнпет прналн есмя, велнкаго царя Дарѣа дошлн есмя.
да аще сего Ѹбнѣ · господа ѣговѣмь боудемь аще лн ѡнь на разьвнеть · то вса вселейна прѣ ѡбразомь неговѣмь на Ѹкрѣ не може	Аще сего победнм, господне а всем будем, нлн он нас победнт, то вся вселеная не может нас пред нм укрытн.
болшн же ѣ всѣмь намьна бон Ѹмрѣтѣи днѣ · неглн прѣ персн бѣгатн · всакомѣ Ѹбо велеоумноу моу сьмрѣть поутена болша ѣ неглн срамотень жнвѣ · вѣдомо да ѣ вамь · ꙗко разьнѣ хнн нмамо понѣ црѣ н нѣ сь нмн всака бо вонска безь цраа своего безьглавна ѣ ·	Луше бо нам всем умрет на на бою, нежелн пред персы бегатн; всякому бо велеумному мужу смерть поутена бѣсть, нежелн срамотен жнвот. Ведомо да есть вам', ꙗко разьнтн нх нмам, понеже царя нх нет с нмн, всяко бо воннство без царя безглавнн суть.
н зрнте н на боѣ /43b/ неурѣдно ндоушѣи снѣ вь скорѣвѣгатн нмоу · безьглавнн бо соу	Зрнте нх, како неурядно ндут, скоро бо ндут, а скоро нмут бегатн, безглавнн бо суть.
н знаете вн ꙗко персн ѡвѣце нарнчюпн се · прѣ еднѣм ѣе влкъ многн бѣгаю · ѡвѣце ·	Познаите, ꙗко персн овцн нарнчаются, а макноняне Волкове именуется. Пред еднѣм волком многа стада овецъ бегаютъ.

<p>περσιν σιλοу на бон погнапн боуѣтѣ · вн же своеволю сь црѣмь свонмь , ндепѣ · н млю вѣ храбро пауе ннѣ боевь · на сн бо донпн · ёга бо вонска на вонскоу ндѣ храбро н бръзо . тога ѡсѣрпоу вонске ѡмне храбростню своею ѡбнваю ,</p>	<p>Перси бо на бои неволею ндутъ, а вы своею волею с царем свонм на бои ндете, молюся вам на сеи бои храбро поиднте пауе нныхъ».</p>
<p>н се рекъ алеѡандръ · на велнкаго конѣ оуседь .н хеѡмь на глау свою положнвь · н вонскоу свою на рѣи разбоевь разбнвь · самь сь македонькснмь плъкоу заставѣ ндѣше антнѡа же , н птоломеа · сь двѣма плъкома . на бое посла</p>	<p>Сне рек Александр, на велного своего коня всед н шелом на главу свою положнв, воннство свое на три частн разделн н урядн, сам же в македонском полку ндѣше, Антноха же н Птоломея над двема полкома на бои урядн.</p>
<p>такo бръзо доидѡавше на бон · н оудрнѣше копѣи ѡбломнѣше , н мьеве ргоше · н тако сь зоувь мьеве оудрнѣше персн же не могуще ѡсѣра мьѣ /44a/ македоньскѣ рѣпѣтн · бѣгатн пауеше ·</p>	<p>Н тако скоувшу, борзо ударншася н оружья обломнша, н тако пнлатнкы н рогатннамн ударншася, н меун нсторгоша. Перси же не могуще меуеи острѣх македоньскѣх терпетн н пауаша бегатн, а македоняне пауаша нх гонятн.</p>
<p>алеѡандръ же замесъ ш ннѣ ндѣше · н тако дарнева прнспѣше ѡкола . дарнѣ разбнвен оувндевь вонскоу на бръза кона вседь повѣже .</p>	<p>Александр же замеснвсѣ с нмн ндѣше, н тако до Дарнева стану прнспевше. Дарнн же, ндѣв воннствоа свое разбнваемо, на борза коня всед, побеже.</p>
<p>алеѡандръ же сн разбнвь · мрѣви ѡкопаватн · повелѣн жнвн сь ѡстню ѡпѡшаватн повелѣн рекше къ нмь тако рѣцѣте своему цроу дарню · довољь будн ѡброкн свои ·</p>	<p>Александр же воннство его разбнв, мертвѣя повеле в землю копатн, а жнвѣх с ѡстню повеле отпушатн, рек нм: «Тako рѣцѣте Дарню, царю своему: доволен будн оброки свонмн».</p>
<p>мнмаѡта же воеводѣ дарнева тѣ оубнвь · н тако двннгъ се · сь ѡколѡ свонмь · ѡефратъ рѣкѣ прѣнде · н мостн вн ѡборѣтн повелѣн ·</p>	<p>А Мнмаѡда, Дарнева воеводу, убнша. Н тако двннгсѣ Александр со станов свонх за Дарнем, Ефрат реку прѣшед н мостове разрушнтн повеле.</p>
<p>семѣ же снце бнвншоу :· дарне перснскн црѣпосланиѣ по землн своен пнсавь · н вонскамь събратн се въ вавнлѡ повелѣн · с · пнсоу пнсоу вонске · коннѣке събравь · н на сенарско полѣ на алеѡандра понде ·</p>	<p>Сему же снце бнвшу, Дареи же, перскѣи царь, еше по землям послав, воннству в Вавилон собратнсѣ повеле две тысящн тысящ на Северское поле.</p>
<p>алеѡандръ же · множество много вонске ндѣвь н спрѣ на срѣце свое възьмь · н сего къ македонѣамь , /44b/ не ѡбнвѣлѣше самъ же посрѣ вонске свое на вноцѣ мѣстѣ ставь говорѣше ·</p>	<p>Александр же многоеб множество воннства Дарнева ндѣ н убоясѣ, н сего македоняном не сказа. Посредн же воннства своего на высоко место вшед н реуе:</p>
<p>ѡ велемоцнн мон любн македонѣане · вѣдѡ да ѣе вамь · ѡко всакн бѣгаен бръзь ѣе · пѣрающаго н многн кѡѣке медѣвѣда тѣраю . нь малн его ѡндаю · н едннмому рнкнѡвшѣ львоу · мнозн ѡмнраю звѣрѣн · да на ѡбо ѡзконн севсегѡ оубнватн н пѣратн · персомъ же оузаконн се · прѣ намн ѡмнратн · н бѣгатн ·</p>	<p>«О велемоцннн мон македоняне, возлюбленне вонны, ведомо да естѣ вам, яко всяк, бегая, блюдетсѣ гонящаго, еднному лву рыкнувше, мнозн зверн боятсѣ. Нам узаконнсѣ всегда персы гонятн н убнватн, персомъ же узаконнсѣ всегда бегатн н умнратн под ногамн нашнмн.</p>

полнкъ же бѣ велнкѣуьсѣвѣмъ вавнлонѣ · ꙗко рѣцѣ їефрат _____ цаюшоу въ нѣ · непѣрхондѣн _____ лнцѣн наѣ нз раа нзѣпнцаш _____ поусню на конн хъ продѣхоу ·	Толнк бѣше велнѣствомъ, ꙗко рѣце Єфрату, втекающе в него, непреходне сущн н велнцѣе же нзрядно теуаше.
_____ ндр же внше гра · сь вонмн свонмн спавѣ · водовагю же посрѣѣ вонске свое копатн повѣлѣ · нскопа сію прѣма рѣцѣ шнрокѣ ·	Александр же выше града став с вои свонмн, водоважн же посредин воннѣства копатн повеле, н скопавѣ сню прямо рѣце ров превелнк н шнрокъ,
въ єдннѣю же ноцѣ празнѣннкъ велнкѣ вавнлонїанѣ бѣгомъ своѣмъ творахоу · /46а/ н всн въ храмъ аполоновъ събранн бѣхоу	во єдннѣю ноцѣ отвѣде от Вавилона воду. Вавнлоняне же жертву велнку творяху богомъ н всн во храмъ Аполоновъ собравшесѣ.
алеѣаѣдръ же сь вон свонмн прншѣѣ въ ноцн · н рѣкоу єфратъ оу поле ѣмъ гра ѣвратнѣ · водовагн же рѣѣноу сь вонскоѣ своѣмъ въ градъ вннде ,	Александр же свонмн вои в ноцѣ ту реѣннѣмъ путнн во градъ в Вавлонъ вннде с воннѣствомъ свонмн,
н не могуцѣе єго прнѣпн ѣгнемъ запалѣн єго · повелѣ ·	н не мога єго прнѣпн мнромъ, нн сеѣнвомъ, н онъ запалнѣн єго повеле огнемъ.
вавнлонїа же сіа вндеѣше · къ алеѣаѣдрѣ мѣлѣше глаѣ помѣлоун на алеѣаѣдрѣ македонскн · всего свѣта цѣроу н перскн гнѣ ·	Вавнлоняне же тогда вндеѣше, ко Александру молящесѣ вопнаху: «Помнлуи насъ, македонскн Александрѣ, всего света царю, перскн господнн».
тога алеѣаѣдръ ѣгнѣмъ угаснѣн повелѣ ·	Н тогда Александръ огнѣмъ угаснѣн повеле,
тога поклоннше ємоу вавнлонїанѣ _____ лавнше алеѣаѣдра цѣремъ · _____ є моу днѣннѣ многѣѣнн _____ несѣше ·	н прншеѣше вавнлоняне, падше поклонншасѣ ему всн, н прославнша Александра царѣ царемъ, н дары єму многѣѣнны прннесѣша.
нзнесѣше ємоу златѣ царевѣ нже бѣ тоу · с · тнсоуцѣ палаѣнѣ ·	Нзнесѣша єму златѣ Дарнево, двѣ тысяцн талантъ,
н тнсоуцѣ конѣ зобнѣ дарнеѣѣ ·	1000 конѣи Дарнеѣѣ
н · р · лѣвовѣ оу златнхъ вѣрнгахъ ·	да 100 лѣвовъ во златѣхъ рнѣязѣхъ,
нзведѣше тнсоуцѣ пардоуцѣ лѣвнѣ ·	1000 пѣсова лѣвнѣхъ борзѣхъ
н · р · варнже арапскѣ нже бѣхоу нзроунѣ паѣѣ всѣ конѣ земѣннѣ ·	н 100 фарнжеи арапѣтѣскѣхъ, нже сѣтъ нароунѣнн н борзн паѣѣ конѣи земѣннѣхъ,
н нзнесѣше ємоу 46б/ше ємѣ в тнсоуцѣ блѣу златѣ наспѣлнѣ дарнеѣѣ	нзнесѣша єму 200 тысяцн блѣудъ настѣлннѣхъ златѣхъ Дарнеѣѣхъ,
н нзнесѣше ємоу · в · тнсоуцн рѣговѣ слѣповнѣхъ сь златѣ ѣкованнѣ · н сь вѣлнкнмъ внсрѣѣ н сь многѣѣннѣмъ каменнѣемъ ·	нзнесѣша єму 200 рѣговъ слѣповнѣхъ, златѣмъ ѣкованнѣхъ с самоѣѣтнѣмъ каменнѣемъ,
н нзнесѣше ємоу тнсоуцѣ потнрѣ · нзвѣннѣ ѣмъ разлѣѣннѣ н многѣѣннѣ камѣѣ , н нзнесѣше ємѣ · і · тнсоуцѣ ѣрѣѣжн сь каменнѣемъ н сь златѣмъ ѣкраснѣноо ·	нзнесѣша єму 10 000 оружнѣ цѣла, златѣмъ н женѣѣѣгомъ многѣѣннѣмъ ѣтворѣннѣхъ, нзнесѣша єму 1000 купковъ, ѣуннѣннѣхъ от разлѣѣннѣго каменнѣа многѣѣннѣа,
н нзнесѣше ємѣ · і · тнсоуцѣ хакнзѣмъ конѣскѣ нже бѣхѣ ѣмъ рѣбн н пн · і · же коѣѣ ѣнѣ · похѣватн желѣзо не можаше ,	нзнесѣша єму ѣосѣмъ тысяцѣ покрѣѣѣѣвъ конѣскѣхъ, нже бѣхѣ от рѣбнѣннѣхъ коѣѣѣ н желѣзо не нметѣ нхъ,

н нзнесоше ємоу кързно єџіпрџена ц̄ра пер̄скога · нже б̄ше с̄творено ѿ змнєв̄ѣ ѡуію сь многоцѣннмь каменнїє̄ ·	нзнесоша ему портнице Серксена, царя перскаго, нже бяху сотворено от змневых оуеи со многоценным каменем,
н нзнесоше ємоу в̄нцъ соньсохаса ц̄ра · кон б̄ше бнль всемоу свѣтпоу ц̄р̄ь ·	нзнесоша ему венець Сонхосора царя, кои бяху всему мнру царь,
н нзнесоше ємѹ ѣпаезѹ ѿ самѣфра · камена · дарїа перьсікога · ц̄ра · егда на нем ѡдеше ннкьд̄ь злоср̄ь бнваше ·	нзнесоша ему стол от самфра каменна Дарна царя, егда на нем ядыше, тогда злосердне не бывает ннкогда же.
н тѹ алеѹаѡрь с̄твори вь вавнлонѹ д̄нн · л̄ ·	Пребыв же Александр в Вавлоне 30 днн.
дарїе же ц̄р̄ь слншавь ѡко прне д̄леѹаѡрь /47a/ вавлонѹ жалостн велн̄ наплнн се · н р̄е̄	Дареи же царь, слышав, яке» Александр взя град Вавлон, жалостн велнкна наполнся н реуе:
ѡкаанн азь · како в̄сего свѣта · своєазь ѹлншн̄ се · како б̄гь н̄бнї снлн̄ мн̄ в̄се нн ѹлвкь земльн̄ · нед̄онн̄ б̄н̄ н еднн̄ ѡмалы̄ ц̄р̄ь снлоу мою разорн̄ · н ц̄ртвнє мое разр̄оушн	«Окааннн аз, яко всего царства улншнхся в жнвоте моем, како бога небеснаго мннхся снлнее быти, а нн человеком земным не сподобнхся равен быти, еднн от меншнх цареи снлу мою раздрушн н разбн.
ѡкааннн азь дарїе ѹбо мою ѹ прьвое кь мн̄ тнхо посм̄н̄ се · а напоконь горька ѡзвасе ·	Окааннн аз Дареи, есть моя первая тнхо мн посмеяся, н на конець озресе ко мне горько;
н̄ по нстнн̄ добр̄ь є̄ р̄кль · с̄ѹцн сь радостн̄ю неправедно с̄н̄ сь плауемь · н жалостн̄ю пожноӯ ·	
велнкн бо вь моудростн̄ є̄ѹр̄ѣнскн̄ ц̄р̄ь солomon̄ · вь пнсаны̄ своѣ р̄е̄ нже сь радостн̄ю тѹжа въземлю̄ тн сь жалостн̄ю свою ѡдаваю̄т̄ь ·	премудрыи бо Соломон реуе, нже радостн̄ю ѹюжаю прнемлет, своя жалостн̄ю улншнтся.
н азь ѹбо многа тѹгн̄ възьмь сь радостн̄ю своѣ н̄н̄а ѹлншн̄х̄ се сь жалостн̄ю ·	
н̄ бо лше б̄ мн̄ на бон · ѿ македон̄ь оубненѹ б̄н̄ · неглн̄ жнвѹще мн̄ пер̄сѹ ц̄р̄ь б̄н̄ · пер̄сн̄ бо на многа л̄та ѿ македонїан̄ данн̄ възнмахѹ /47b/	Но лушн мн на бою убнену быти от макндонян, нежелн зле жнти мн, Персндою царствовать. Персн бо бяху от макндонян на многа лета данн взнмаху,
н̄н̄а же гламн̄ свонмн̄ македон̄ьн̄ѹ плакн̄ю̄ ·	ныне же персн главамн̄ свонмн̄ макндоняном покланяются н данн̄ дают̄ь.
сїа же персн̄ слншаӯ ц̄ра своего дарїа тѣшахѹ г̄люще ѡ велнкн̄ ц̄р̄ѹ дарїе · велн̄мь корабѹ паденїа · велнка соӯ · н велнцн̄ в̄ трн̄ поламлн̄ю̄ велнкаа · др̄ва · мала же гн̄бьна х̄одеще · помнлоӯю̄	Сна же персн̄ слышавше, царя своего Дарна тешаху, глаголюще: «О велнкыи царю Дарне, велнкым кораблем велнкое паденне бывает, велнцн̄ ветрн̄ велнка древа поломляют, мала бывшая егнптяном скорбь н ныне нашу велнкую вспомнют.
такѹ ц̄р̄ьво мн̄ѹс̄во л̄ю̄ · с̄ьстонт̄ се ѡкоже н море свонмн̄ вльнамн̄ · н таково с̄башно плавающн̄е н̄влн̄аїє̄ се	Н царства множеством людеи не стонтъ, но храбрымн̄ внтязн̄ с̄ьстонтся, яко же кораблн̄ в морн̄ велнкымн̄ волнамн̄ обуреваемн̄ страшно плавающн̄м̄ являються, но крепкымн̄ кормннкы укрепелямы

<p>да не скрѣн ѿ семь црѣ · вѣра на алеѳаѳръ · развнль іе а мнѣ ѳрѣ (!) побѣднмо его · не мало се пѣвнзатн · нмоу велемоцннн · персндѣцн внѳезн · ѿ свон ѿтѣскон землн · намь</p>	<p>Тако же н ты, царю, скорбншн о велемоцннх внтязеі Перскна земля».</p>
<p>внсь же · нѣкн любнмн · н млтн н прнн властелнх даріевъ рѣ вѣлн црѣ даріе · всакн прнн въ нѣжн потрѣвн іе да тн менѣ храннль есн · на многа лѣта · н велнко добро сѣворнль есн мнѣ · да азъ вндѣв те жалостнаа днѣ жнвотъ мон за жалость твою · да ѿдамъ · н алеѳаѳра жнвотъ мон /48a/ да ѳбнѣ</p>	<p>В то же время прннде к нему любнмн его властель, Авнс нменем. ста пред нм, реуе: «Велнкн царю Дарне, мене храннль есн многа лета, велнко добро сѣворнль есн мнѣ, нѣне вндех тя жалостна днесъ, но жнвот мой н за жалость твою аз даю, Александра жнвотом монм убнѣ аз».</p>
<p>дарнѣ къ немъ рѣ ѿ любнмн мон · намь вн се · аще снѣ сѣворншн · н алеѳаѳра ѳбнешн персню всѣ ѿ напастн нзбавншн</p>	<p>Дареі же к нему реуе: «О любнмн мой Авнсе, аще сна сотворншн, Александра убнешн, Персиду всю от напастн нзбавншн,</p>
<p>сьмрѣ же твоѣ вьмѣсто жнвота вьмѣннѣ се н менѣ црѣво ѿ рѣкн твоѣ дасть се н тн велн ѿ персѣ нарѣшн се ·</p>	<p>смерть твоя вместо жнвота вменнтся н мнѣ царство от рукы твоея дасться, а ты велнк от перс нареуешнся».</p>
<p>снѣ рѣкъ амьвнсь · македонскн бѣлѣжць на ѿрѣжн своѣ вьзьмь · въ алеѳандровѣ прнмѣсн се вонскѣ · алеѳаѳрѣ же ѿрѣжанѣ · нздецнл н свою прѣпнсѣюще вонскѣ ·</p>	<p>Снѣ рек, Авнс поеѳа, македонское знаменне на оружье свое взем н во Александрове воннство вменнся. Александру же яздяще, езррая свое воннство,</p>
<p>н амьвнсь же · блнзоу его прннѣхавшѣ въ македонскнмь сѣще бѣлѣзѣ · н къ алеѳаѳрѣ прнблнзшѣ се алеѳандръ ѿрѣжанѣ бѣ н амьвнсь же мьѣ свон ѳгь · алеѳаѳра по ѿнѣю ѳдрнтн хотѣ · н ѳршн по врѣхѣ хѣлма оудрнвь вѣ вѣрѣ хѣлма ѿсѣуе · н космн врѣха его · мьѣемь ꙗко н брнтвою · ѿсѣоуга ·</p>	<p>Авнс же блнз Александра прнеѳа, меѣ свои нзвлек, Александра по оуем хотѣ тятн н погрешнв, н, поверѣху главы хватнв, по верѣху шелома отсеуе н захватн верѣху главы его, ꙗко брнтвою обрн.</p>
<p>алеѳаѳдрѣ же мнѣвѣ ꙗко ѿ своѣ моу бн невѣра · рѣ не ѳдрн ме рѣка персндѣска /48b/ нъ ме ѳдрн рѣка македонска ·</p>	<p>Александр же ѳаѣше, ꙗко от свонѣ ему естѣ неверство, н реуе: «Не ударн мене рука перская, но ударн мене рука македонская».</p>
<p>нн амьвнсоу же повторн не даше · нъ мѣ емоу вьзьмше · н хѣльмѣ емѣ сѣмше · къ алеѳаѳрѣ его прнведоше ·</p>	<p>Авнс же побеже, понмаша его воннн Александровы, н меѣ от него нсторгоша, н шелом с его снѣмшн, н ко Александру прнведоша.</p>
<p>алеѳаѳдрѣ же къ немѣ рѣ · к тон ѿкѣ бн ѿ ѳлвѣ · н како нме тебѣ іе ·</p>	<p>Александр же к нему реуе: «Кто есн ты, откуда есн, ѣловеуе, н како естѣ нмя твое?».</p>
<p>ѿ же къ алеѳаѳроу рѣ · н амьвн нме моѣ · пѣрѣснннъ же ꙗсмь · дарневъ прнн властелнх · любвою же велнкою гна моего · ѿрѣжн внвь ·</p>	<p>Он же к нему реуе: «Нмя мн естѣ Авнс, а родом еѣмь персяннн, а Дарнем царем любнм, прнснн его сѣветннк, любовнѣ господнна своего одержнм бысть</p>
<p>тебѣ жнвотѣ монмѣ ѳбн хотѣ · гна же моѣ сьмртню же твоѣю ѿбвеселн хотѣ</p>	<p>н тебе убо жнвотом монм убнтн хотѣх, господнна же моего смертню твоѣю обвеселнтн хотѣх,</p>
<p>нъ азъ ѳбо елнка могѣ сѣтворѣ · бгъ же еже всѣхоте сѣворн</p>	<p>но елнко убо могоѣ то сѣворнхъ».</p>

алеѡандрже кь нему рѣ ѡ безоумнн амвнсе тн волю г҃на сѣтворнл есн · н по б҃оємѡ нзволеннїю азъ д҃нѣ ѡбнень есмь · мене же б҃гѡ съблюшѡ · н тн д҃нѣ ѡбнень есїн · по своемѡ нзволеннїю	Тако Александр к нему рече: «О безумне Авнсе, се твѣ волею господина своего створи еси твоему нзволеннїю, убил бы твѣ мене днесь, бог же съблюде душу мою от тебе днесь, твѣ же днесь умерл еси по своему нзволеннїю.
нѣ понѣже за г҃на своего поболѣл есн · н за нѣ глаѡу свою пѡжнл есн · ꙗко еднн ѡ македонїанѣ сѣборнл есїн · се тебѣ	Но понеже за господина своего поболел еси, яко еднн от македонян створи еси,
ѡ рѡкн мое · жн/49a/вотъ твои тебѣ дароую понѣ дѣло сѣтворнл есн, ꙗко ннкто не сѣборн нн҃де · н зрѡвѣ кь цр҃ю своемѡ пондн ·	от рук моя живот твои дарую ти, понеже дело створи еси, его же не може ни то же ни кто же створити. Н здрав ко царю своему поиди
н тако емѡ рцн дарне персннскн цр҃ѣ ѣгоже б҃гѣ храннтѣ того ѡлвкѣ не ѡбнвѣѣ ѣгоже б҃ѣ не храннтѣ того все рѡкн ѡлвѣе ѡблѡстн не могу · да прѣломн не оумное твоѣ ср҃дце · н ѡложн прѣвзносн оую твою грѣдннѡу · н цр҃ѣню моему поклонн се · н данн мнѣ давѣ съ проумнн поунван · цр҃н ·	н тако ему рци: «Дарю, царю перскому, его же бог Саваоф хранит, того человек не убивает, а его же не хранит бог, того весь мир не может съблюсти. Да приклонн велюмое свое сердце, царствню моему поклонися, данн ко мне давай, да с подручными царн поунвай».
н амвнсь же кь дарнїю прншѣ · н възвѣстн емоу вса ꙗже сѣтворн ·	Авнсе же к Дарню пршед, возвестн ему вся, яже створн,
н како алеѡандрѣ жнвѡ емоу ѡ роукн свое даде ·	н како Александр живот ему дастъ от рук своя.
то҃га дарнне покнмавѣ главою своею рѣ · мн елнка можѣ да творнмѣ · бѣ же елнка хощѣ да боуѣ ·	Дарей же покнва главою, рече: «Бог елнко хошет, да творитъ».
н амвнсь же кь нему рѣ се тебѣ работоу мою мѡемѣ платѣ · днѣ н жнвѡ мон ѡ роукѣ · алеѡанровн възѣ · н вса елнка добра сѣборнл мн есн · днѣ жнвѡ мон /49b/ платѣ тебѣ · н азъ ѡбо тобою мрѣвѣ ѣсмь · днѣ · алеѡанрѡ жнвѣ есмь · азъ ѡбо · елнка мого сѣборн б҃гѣ ѣгоже люблѣше съхранн ·	Авнсе же к Дарню рече: «Аз тебе радн днесь на смерть предахся н тобою мертв есмь, н Александром жив есмь. Аз убо елнко мого створнх, бог же кого любит, того н хранит.
да кланїамъ се тебѣ цр҃ю дарне · работатн бо томѡ хоцѡ · н же мнѣ днѣ жнвѡ даль ꙗ ·	Да кланяюся тебе, царю Дарне, н работати хоцѡ тому, н же днесь живот мне дал еси».
н дарнїю поклнн се · кь алеѡанрѡ ѡтнде ·	Н поклоннвсѣ Дарню, ко Александру отнде.
н ѡ сѣ дарне жалостѣ бнвѣ · рѣ кмѡже бозн сѡпротнвлїюѣ се · н емоужѣ · ѡѣ на злоустїе прѣмннѣ се · то н прнн его н любнмн дрѡзн ѡблвнїю ·	Дарей же жалостен бысть, рече: «Его же бог не мнует, тому уесть на бесестне приходнтѣ, того любнмнн оставяют друзн,
добрѣ бо рѣ рѡкн възношенїа годнцннго · н властн нмѣ н нзнношенїе ннско ·	
да свакн ѡбо прѣвзносен се смѣратсе а смѣраен се възноснѣ се ·	всяк бо вознесянся смрнтся, а смнрянся вознесется».
н сн рѡкѣ н амвнса даровавѣ ѡпоустнѣ н кь александроу тако порѡун	Н сн рек, Авнсе одарнв, н тако наказа с ним ко Александру, рек:
алеѡанре цр҃е · не прѣвзносн се до конца · всакн бо прѣвзносен се въ скорѣ смѣрнѣ се ·	«Царю Александрѣ, не превозноснся до конца, всяк бо вознесетъ себе смрнтся скоро.

сои́хось цр̄ь зѣло прѣвъзнѣ̄ н до ко́ца ѿ днвѣ̄х лѣ̄н смѣренъ бѣ̄, /50a/	Сонхос убо царь перевознесесе велмн, от днвннх людеи смнрнся.
н еуарьѹень перндскн · цр̄ь · зѣло прѣвъзнѣ̄ ѿ давнннсань смѣрень бѣ̄ ·	Серексен, царь перскыи, зело перевознесесе, от Дафннея смнрнся.
н азь убо прѣвъзнесох̄ се · пакн ѿ моѣ̄ смѣрнх̄ се ·	Аз убо перевознесохся, от монх смнрен бых,
	н ты убо велмн аще перевознесешнся, тако же тн будет.
н аще доволно іе̄ боудн довлнн іе̄ · ѿброцн свонмн ·	
аще лн не оугодно нвнтъ тн се	Но ведомо тн будн:
больше нѣ̄ іе̄ · съ цр̄внѣ̄ ншнмь · н богатъсѣвомь · сьмртн полхун̄ ·	лууше нам есть с царством нашнм н богатством смерть полуунтн, нежелн нам поклоннтнся тебе.
	Не подобает преславному царю перскому Дарню макдоньскому царю поклоннтнся,
нѣкоже бо · нѣкоже бо неѹдобно іе̄ · тебѣ покорнтн се · менѣ̄ тако непрнлнуно іе̄ покорнтн се тебѣ ·	
цр̄ь бо цр̄ь ннколнже не поклоннѣет се нь еднномх ѹмршоу дрлгн мнрхетъ ·	царь бо царю не поклоняется ннкогда же, но еднному умершу н другн владеет тем царством.
н готовъ боудн на брань вѣр̄ь бо н·тн̄ дн̄ы · ндх̄ на те на бон · съ всѣмн ѿставшн̄ персн · н съ непобѣднмн , нн̄діанн ·	Но готов будн со мною на брань, нду на тя с оставлывнмнся персы н непобеднмымн нндеяны,
н тако бнвшѣ̄ с тобом н̄ тебѣ н твоѣ̄ побѣдн̄ нмамо · н̄ с монмн съ чєстню · на ѿѹкон нашон земн̄ оумрѣтн нмамо	н тако быюся с тобою, нлн тебе н твоих̄ победнтн нмамы, нлн аз с монмн на отеѹескои землн нашеи с чєстню умретн нмам,
бгоу ѿ семь · мѣрнла праведнаа · въ роукх̄ држещх̄	н богу о сем мернла права в руку держаще».
н се рѣкъ дарне н амьвнса /50b/ амьвнса ѿпхстн ·	Сне рек, Дарей отпустн Авнса, своего любовннка.
н авнсь же къ алеѹандр̄ · вса рѣ̄ ннѣ̄ дарнѣ̄ нзвѣстн ·	Авнс же ко Александру прннде, вся реѹеная Дарнем к нему нзреѹе.
алеѹандр̄ же помаавъ главою рѣ̄ ѿ цр̄твн мнра · нѣ̄ нн с кыімь , цр̄тво бо велнка гора іе̄ н внсока зѣло	Александр же, главою покнвав, реѹе: «О царствне мнра прелестное, царство бо велнка гора есть н висока зело,
водамн · н ѿвоцннѣамн раразлнка мн · оукрашенна зѣло ·	
ѿ нже къ вѣрннмь сладка н краснаа · нвнѣющн се · къ невѣрннм̄ же непрнстоупнаа · нь прнсѣрана іе̄ ·	
н на снѹ ѹлвкь вышѣ̄ на красотн єе · пѣрае неѹдобно · съ сестн съ неіо мннт се · тьнню аще разѹмно сїю ѿкрьмлѣтн вѣсть ·	на снѹ ѹеловек вшед н на красоты єя поглядая не хощетъ сннтн».
алеѹандр̄ же въ тоу ноцѣ · нвн се прр̄кь · іереміа · сї̄ фнннсеємь · архнереѿ̄ іерл̄мьскнмь · н къ немх̄ снце рѣкоста	В ту же ноцѣ явнся Александру пророк Єремея во сне с Фннеосом, єреом ерусалнмьскым, к нему рекоста:

дръзан ѹедо алеѸаѸдрѸе · н самъ себѸ поклнсара сѸтворѸн н дарѸа цѸра сѸодн н ннѸдннскѸ вонскѸ велнкѸ внѸжь юже на те веде дарѸа · н соумню юже ѡ сѸн нмаѸ македонѸнн · сѸою своею ѡ срѸца нмь нзвадншн н аще дарнѸѸ ѸвѸдѸенъ бѸдѸешн · мн помо/51a/цню бѸга саваѸѸа · ѡ тоуда нзвѸсѸте нмамо ·	«Дерзай, ѹадо АлександрѸе, сам себе послом сѸтворн к Дарню царю, н видншь воннство перское н ннднское, яже веде на тя Дарне, ведомо ти будн н помощню велнкого бога Саваофа нзбавншнся от него».
встаѸ же ѡ сна алеѸаѸдрѸе · н птоломею · н фнлонѸ · н анѸнѸѸѸ сьнь свон скаа · н на пѸде кь нн рѸе ·	Востав же Александр от сна, прнзвав Птоломея н Фнлона, сон сказа нм, на походе реѸе к нмн:
аще н смѸртъ мнѸ тамо прнлѸунѸ се · вса земьска цѸрѸа себѸ раздѸлнѸте · македонскн же стѸгъ добрѸ съблюдѸте ·	«Аще смерть мне тамо прнлуунѸся, вса земьска разделнта, яко же подобно естѸ, Макндонское царство добре съблюднѸте».
ѡнн же съ плаѸемь дрѸжаѸ глѸюще · Ѹко аще снѸ сѸѸорн мнслншн прѸво нѸ мѸемь свонмь глѸѸ ѡсѸцн ·	Онн же с плаѸем держаще его, глаголюще: «Аще снѸ сѸтворнтнся, Ѹто будет? Преже всеѸ нам главѸ отсекаѸ».
ѡ же кь ннмь рѸе аще промнслю · годѸ боудѸтѸ мене ѸбнѸнъ вь снѸ бранѸ ме не можете · аще лн мѸ годѸ бѸдѸе · всн перѸндѸскнеме рѸкн Ѹбн не могѸтъ ·	Он же к нмн реѸе: «Аще промыслу вышняго угодно естѸ мне умретн, н кто протнвнтсѸ?».
н съ плаѸемь велнцѸ съ нн расѸав се вь персндѸ ѡнде н посланнѸ ѸѸорѸно · кь дарню прннесе · ѡблѸкло же на себѸ персндѸско на себѸ ношаше · на главѸ же своен македонскѸ клѸбѸкѸ · ношаше съ аспн/51b/довѸмн рѸговѸ н съ златн пѸчатн · ношаше ·	Н снѸ рек, в ПерсѸду отѸнде, яко посол, оденне же перское на себе нося, плацѸ же фнннѸескѸа свѸрѸ его ношаше, на главе же кнверѸ макндонскѸ со аспндовѸмн рѸгн, златѸмн пѸчатнмн.
дарнѸ парастасѸ велню сѸѸорн · нмь ѸтанѸа велнка многа · Ѹко да ѸоднѸ поклнсарѸ алеѸаѸдрѸовоѸ ѸвѸт се ·	ДарѸе же пнр сѸтворн, яко посол днвен АлександрѸе будет.
н тако алеѸаѸдрѸе вьннде · н посланѸе вѸмь сѸе · дарѸю подаѸь · сѸе рѸѸн · кь немѸ рѸе ·	Александр же вшѸд в полату н поклоннся царю Дарню н грамоту даѸтѸ Ѹму, глаголя:
гнѸ мон велнкн алеѸаѸрѸь · цѸремь цѸрѸ · тебѸ перснскомѸ цѸрѸ · много порѸѸа радоватн се · н посланѸе снѸ проѸѸь скоро дрѸго мнѸ ѡпншн ·	«Господнн моѸ, Александр, царѸ царем, тебе, перскому царю Дарню, много наказа радоватнся, а грамоту мою проѸетше, а въекоре ко мне другую отпншн».
дарѸе бесѸдоѸе · на нѸкоѸ · прѸвнсоцѸ прѸстѸоль · ѡколо же Ѹго	ДарѸе же седѸше на прѸстоле вѸсоце в полате своѸе, около же его зрѸше акн
лнца агѸгѸлка сѸтворѸна · многаа · н семоѸ Ѹко бѸѸ съ свѸщамн · прѸнѸѸ же ·	агѸгельская лнца, сему же яко богу с свѸщамн прѸдстояѸу.
вса же полата · ѡ злѸа нскѸсна сѸѸорѸна · бѸше · стлѸпове златн полатн · тне съ каменнемь многоцѸннмь · Ѹкрашенн бѸѸ · д · же камѸнн бѸѸ вь · д · Ѹ · сѸрѸанаѸѸ полатн ѡ не бѸѸ · вь ѸглѸѸ · Ѹже вь ноцн · /52a/ вьмѸсто свѸкѸ · свѸщаѸѸ	Вся же полата от злата нскусна бѸше сѸтворѸна, столпове же златн н с каменнемь многоценнѸм Ѹкрашена бѸѸѸ же в ѸѸѸрѸѸ ѸглѸѸ по камѸнн бѸѸѸ же н в ноцн вместо луѸа свѸѸѸѸу.
посланнѸ бо · алеѸаѸдрѸово · дарнѸе прнѸе ·	ДарѸе же грамоту прнѸем АлександрѸову,
дѸвлѸшѸе · алеѸаѸдрѸовѸ крѸзнѸ н глобокѸ ·	оденню н кнверю снемь с себѸа посол,

<p>посланиѣ вельгльнѣ проуѣпн , повелѣа ·</p>	<p>грамоту же Дареи повеле велегласно уестн, нмуце пнсанне снцево:</p>
<p>нже оумѣнѣше македоиска слова · н посланиѣ ѡбо нмѣаше снце ·</p>	
<p>алеѡандрѣ царѣ на црн · снѣ фнпа цра н ѡлннбнѣде црце всемл свѣтѣ црѣ · вншнаго промнсла нзволениѣ помнншн лнн , дарѣе перѣкы црѣ · егда данн ѡ ѡца моего възнамше · томѣ оумрѣшѣ · н мене млада ѡставлѣшѣ · црпвѣа своѣ понѣднмѣ бн · свонмѣ нерасѣднмѣ н лакомнмѣ ѡбнѣаемѣ · мѣне ѡ црпвѣа моего нзгнати · нного вѣмѣсто мене македоианѡ · гна сѣтворнѣ · н менѣ ѡ бащннѣ нзгнати ·</p>	<p>«Александр, царь над царн, сын Фнлппа царя н царнцн Олнмпнады, всему свету царь вышняго бога пронзволением. Помннш лн, Дареи, перскы царю, егда от отца моего Фнлппа данн възмаешн от макнонян, н сему умершу, мне же на престоле его младу оставлѣнуса, помыслнл есн свонм неправедным н лукавым умом мене с царства моего нзгнати, а нного вместо мене макноняном царя поставитн?»</p>
<p>н сню неправдоѣ видевѣ · бнѣ · все видное ѡ коѣ же вса бнѣаема внтѣ н всѣ , срѣцѣ помншленѣа · знаѣ н мѣрамн правѣнбнн · /52b/ възмѣраешѣ тебѣ днѣ а мнѣ нмже вѣспѣ соудбамн · гна отѣсвоѣ моемоѣ сѣтворн ме н цра всемл свѣтѣ · поставн ме ·</p>	<p>Сна видев всевндящее око, нже видная н невндная знает, всех ѣеловек помышленне вестѣ, н мерны праведнымн возмеряется днесѣ тебе, а мене нмже вестѣ судбамн царя отеѣству твоему сѣтворн мя н всему мнру.</p>
<p>н тѣ ѡбо млада ме сѣща · кѣ тебѣ повелѣвашѣ · прнвестн · азѣ же вѣ мѣсво · прнспѣ самѣ кѣ тебѣ · прншѣ есмѣ ·</p>	<p>Тѣ млада мя сѣща к себе прнвестн восхотел есн, аз же в мужество прнспев сам к тебе прнспел есмѣ;</p>
<p>н какоже тн гнѣ всемл моемл · назвати се хотѣше · тако н азѣ днѣ всемл твоемѣ · гнѣ назвахѣ се ·</p>	<p>тѣ бо похоте моего всего, аз днесѣ всему твоему господнн есмѣ назвахѣся.</p>
<p>нѣ не тако азѣ · немлѣтнѣ вѣсмѣ · какоже тебѣ мннѣ се бннн · нѣ прѣклонн прѣклонѣ свою грьдннѣ · н па поклонн се мнѣ · н данн мнѣ даѣ · боудн гнѣствѣю перѣснскѣю землѣю ·</p>	<p>Не тако немлостнѣ, яко же тебе мннѣся быти, но прѣклонн нѣне непрѣклонную гордыню свою н, пад, поклоннся мне, данн мне даѣаи н будн Перскою царствѣю землѣю.</p>
<p>аще снѣ неѣгодно тебѣ нвннѣ се · нѣ персомѣ пнзмарѣ еснн · н снѣ раден есн заклатн се · ѡ македонскы мѣ · какоже мнѣ мннѣ се бннн · н вѣдн готовн се · сѣвонмн свонмн набон · аз бо к тебѣ грдѣ · н еѣ · днн на арснносѣн рѣцѣ · сѣ /53a/ вонмн своѣ статнн · нмамѣ ·</p>	<p>Аще лн тн се неѣгодно явнтѣся, тѣ персом сам злодеи есн н сам а рад есн заклатнся от макнонскы мѣев. Будн готов с всемн свонмн вои на бои — в 15 день на Арсннорсте рѣце с вои свонмн статн нмашн».</p>
<p>сѣе посланиѣ дарѣе прѣѣ · н кѣ властелѡ своѣ рѣ · ѡзрѣѣ се ·</p>	<p>Сню грамоту прѣд Дарнем проѣтоша, ко властелем свонм, озрѣся, рѣе:</p>
<p>надѣаше лн се кто таковѣн пѡвнжн · н полнѣн нѣростн · ѡ македоиѣ нзнтн ·</p>	<p>«Надеете лн ся вы, ѣто макнонскому отроку всем светом обладати?».</p>
<p>алеѡандрѣ же стое прѣ нѣ н рѣ · ннеднно ѣудо аще македоианн свѣпомѣ ѡблѣю ·</p>	<p>Александр же яростн наполнися, прѣд Дарнем стоя, рѣе: «Н то ѣудно естѣ, ѣто макнонскы отрок светом обладает».</p>
<p>дарне же кѣ немѣ рѣ заѣо · ѡн же рѣ кѣ немѣ заѣо соѣ вѣсѣ ѣднносрѣдн · н мѣдрн н любнмн н храбрн бес коѣца</p>	<p>Дареи же вѣпросн его, глаголя: «За ѣто макнонскы усердннн н храбрн бес конца сѣ?».</p>

вонска бо сѣа нмѣюцин · непоколѣбнма іє ·	Александр реуе: «Яко же сам Александр мудр есть н храбер зело, таково н вонньство его непоколебнма есть».
персннннъ нѣкн тѣ спое н рѣ къ алеѳандрѣ · поуто тако ѡсѣо · къ велнкому дарн ѡвѣщаваешн ·	Персяннн же ту стоя н реуе ко Александру: «Поуто такому велнкому царю тако вѣщаешн?».
ѡ̄ же къ нему рѣ · слла цѣра волин поклнсннарн · н се рѣкъ ѡстоупн ·	Он же реуе к нему: «Верна господнна н слла волен н посол». Н сне рек, отступн мало.
дарне же къ немѣ рѣ · боудн на вѣре ѣ насъ · дондѣ посланне къ алеѳандрѣ ѡпншемо ·	Дареи же реуе к нему: «Будн у нас на веере, дондеже грамоту ко Александру отпншу».
н тако на веерѣ дарію сѣдъшѣ · съ свонмн вельможнн ·	Дарню же на веерн седшу с свонмн велможамн,
алеѳандра же на поклнсарѣ мѣстѣ саднше · прѣмо ѣѣ /53b/ н поставе іастн в нѣ · поставнше ·	Александра же на месте посольском посадн протнву себе н ястн поставнша, н пнтн наѣша.
ѣга же наѣше слоужн · тога алеѳандрѣ яшѣ златоѣ нспнвѣ въ недра сѣю сѣкрн ·	Поставнша пред Александром яшу злату, н взем нспн ю, н в недра своя сѣкрн ю.
тога слѣга сѣе цѣрѣ дарню възвѣстн · дарне же рѣ дроѣ златѣ налнн · емѣ ·	Тогда возвестн слуга снѣ Дарню. Дареи же другую повеле прннестн пред него.
алеѳандрѣ же , н тѣ нспнвѣ · въ недра сѣкрнвѣ ·	Александр же н ту нспнв, в недра своя сѣкрн ю.
ѣднн же ѡ̄ вельмоѣ · дарневѣ · рѣ непѣбно іє · на цѣрѣкомѣ столѣ сѣдеца тако творнн ·	ѣднн же от велмож Дарневѣх ко Александру реуе: «Не подобает, на царьском столе сѣдя, тако творнн».
ѡ̄ же къ немѣ рѣ · ѣ гѣа моѣ алеѳандра цѣра тако въ закѣ іє · всакѣ прѣвоу яшѣ н вторѣ · пакн себѣ да ѣзмет ·	Александр же к нему реуе: «ѣ господнна моего, Александра царя, всяк прѣвую яшу н вторую всяк ѣеловек посол себе взнмает».
сѣа же персн слншавше · поднвнше ·	Снѣ же персн слышавше н поднвншася.
кандароѣсь же · нѣкон · ѣгоже даріе въ македоннн · пѣстнль бѣ · нѣкога · македоннн · госпѣсѣватн ·	Кандаркус же реуе, нменем его же Дареи посылат бяше гѣспѣдѣствоватн на Олександрѣе месте,
съ вѣрѣ ѣставѣ къ дарню прнстѣпнвѣ рѣ · вѣдомо да іє тебѣ велнкн цѣре дарне · іако дѣнѣ бѣзн · всѣоѣ волю твою сѣвршнше ·	н тои с веерея вѣстав, к Дарню реуе: «Ведомо тн будн, царю, яко днесъ бѣзн всю волю твою сѣвршнша».
ѡ̄ же рѣ /54a/ како ·	Он же реуе: «Како есть?».
дандарѣсь же · съ македоньскн поклнсарѣ · тѣ сѣ естѣ · алеѳандрѣ · фнповѣ снѣ ·	Кандаркус же реуе: «Сн македонскыи посол сам Александр есть сын Фнлпѣв».
даріе же · радѣстн · велнѣ наплнн се аѣе сѣе , нстннна іє · то аѣе всемоѣ свѣтѣ самодрѣѣць есмѣ · н тон ѣа къ мнѣ лнѣ · тнѣ ѣвратн се · н сѣемѣ невѣрнѣ , вн мнн · всѣ гѣа гѣа не ѡвѣшаепн се · на кѣцн ·	Дареи же, радѣстн наполннся, реуе к нему: «Аѣе снѣ нстннна есть, аз всемоѣ свету нарекуся самодержецѣ».
кардакѣсь рѣ къ дарню · аѣе сѣа нстннна не будѣ · ѣстн ѡебе да ѣлншѣ се · н гѣѣ же мою мѣѣем да ѡсѣѣшн ·	Кандаркус же реуе: «Аѣе снѣ нстннны не будѣт, главу мою мѣѣем да ѡсѣѣшн».

се же каӣд̄ак̄ӯсоу · кь дарнѹ глюцѹ · ѿлеѹа̄н̄рьѹ сѣ домнслн се · н тако пр̄жѣ ѹхващенїа · въ тоболцн своѣ · прьстѣ̄ нскаше · ѿже бѣ въ трон ѹзель · влѣховѣ̄ гра̄ · клеѡпа̄р̄їн цр̄це · егѹптскне	Кандаркусу же о том глаголюще к Дарню, Александр же, разумев прежняя, перстня нскаше в калитце своеи волховнаго, нже взял в Трое египетския царнца.
вънег̄а бо на роӯть прьстѣ̄ полагаше · Тьг̄а ѿ вс̄х невнднмь бнваше ·	Егда же тои перстень налагаше на руку свою, тогда невнднм бываше.
н въ рѹкоӯ его въз̄ь · на прьстѣ̄ его не положнхоте дарнево малодш̄не нскѹснн ·	
дарне же радостнѡ безмѣрноӯ на/54b/пльнн се ·	Дареи же радостн наполнися,
рѣ̄ прнѹнамн бн̄ · пн к̄ ѿлеѹа̄н̄рѹ ѿ ѹлвѹе ·	реуе ко Александру: «О ѹеловеуе, прнлнупа мн тя глаголють ко Александру».
алеѹа̄н̄дръ же кь нему рѣ̄ · по нс̄тннѣ велнкн цр̄оӯ · нстнѹ рѣкль есїн · ѿлеѹа̄н̄рѹ бо цр̄ь прнлнкѣ р̄ан̄ · любнїї ме зѣло · н мнозн бо многацн поклоннше мн се · алеѹа̄н̄дра ме мнѣшн ·	Александр же к нему реуе: «Понстннне, велнкы царю, Александр царь прнлнупя радн любнт мя зело, прнлнупен бо есмь к нему, мнозн бо мнѣ кланяхуся, яко же Александра ѹающе».
н тако дарне · възмнслн въннде · н не повел̄а̄ ѿго ѹхвпатнпн · тр̄апезѹ же ногоу рннѹвъ · сам же въ ложннцѹ свою въннде · свѣщатн како его ѹхвпатнн · свѣщѹ же съ дарнѣ̄ ѿнесоше ·	Н тако в размышленне прннде царь, н не а повеле его понматн. Стол же ногоу своею отрнну, Дареи в ложннцю свою понде, свѣщатн хотя, како его понматн, свещн же те за Дарнем в ложннцю внесоша.
ѿ̄ же съ властелн ѿго ѡста · въ велнкон кѹкн · въ тмѣ̄ съвьѹе съ себе · многоп̄тное кр̄ьзно · н македоньскы глобоукь ·	Александр же с велможамн велнцнмн вкупѣ оста в полате,
прьстѣ̄н же влѣховѣ̄ на прьстѣ̄ свон положн · н тако къ вратѣ̄ гра̄ ѡпнде · н ҃ашѹ златѹ нз̄ь нѣдр̄ь нз̄ьмь · н вратѹрѹ даде рѣкь възмн ҃ашѹ сїю · н дръжн · дарїе бо цр̄ь въ вонскоу послал̄ ме̄ ѿ̄ · страже наредн̄ добрѣ̄ ·	перстен же волховныи на руку свою положн н тако к вратом града отнде скоро, ҃ашу злату нз недр свонх нзем н вратарю дасть, реуе: «Возмн ҃ашу сню, держн, Дареи царь посла мя стражн утверднтн».
н тако ѡворн емѹ врат̄рь ·	Тако отворн ему дверн вратарь.
н на дрѹга же врат̄а дошѣ̄ · н дроӯ ҃ашѹ нз̄ьмь врат̄роӯ /55a/ даде · възмїн ҃ашѹ сїю · н дръжн̄ дарїе бо цр̄ь послал̄ ме̄ ѿ̄ въ вонскоу воеводуу прнзватн кь немӯ · ѿко да с̄раже крѣпко ѹрѣднт̄ь ·	Та же к другнм вратом прнспе н другую ҃ашу вратарю дасть н реуе ему: «Возмн ҃ашу сню, держн, Дареи царь посла мя стражн крепко утверднтн».
пакн ѡворн емоу врат̄рь скоро · алеѹа̄н̄рѹ же нз̄ь гра̄ нз̄ьш̄ь скоро · на велнкога конѣ̄ нз̄ьш̄ь · н на арсе̄нкѹю ѣднако съ свѣтѣ̄ прнспѣ̄ · нсїю помръзлѹ · ѡбрѣте̄ · на ѡнѹ с̄ранѹ пр̄нде цѣль ·	Н тако скоро отверзе ему врата, нз града нзшед, на велнкого коня всед, на Арсннорскую реку с светом вдруг прнспе н сню померзшу обрете, н на оу страну рекы прннде, реуе,
н пѹ его ѹакахѹ а̄нтнѡ̄ н фнлонь · н днвнн н любнмн ѿго · а̄нднгонь · сїн̄ повѣдаше · вса̄н̄ же ѿмоу въ перснн · прнлѹншѣ̄ ·	н ту его сретяху македоняне с Антнохом, н с Фнлоном, любнмым его, н Птоломеем. Исповеда нм вся Александр, яже ему в Перснде прнлупншася.

даріе же въ ложницѣ въшѣ · н · вѣ · своѣ вельмоѣ прнзва · къ нмь рѣ вѣдомо да естъ намь · како поклнсарь съ македонскѣ ѿ самъ іе , алеѳаѳръ · македонскѣ црь ·	Дареи же в ложницу свою нде, дванадесят велмож своих прнзвав, реуе глаголя: «Ведомо да будет вам, яко снн македонскыи посол сам естъ Александр».
ѡнн же къ немѣ рѣкоше · аще сїе нстна то бозн перндѣсн · ѣ мнлосрднше на ны ·	Онн же к нему рекоша: «Аще снн нстнна естъ, то бозн перстн умносердншася на ны».
даріе же рѣ · кандаркѣсоу · н крнсоу нѣкоемѣ /55b/ лндонскомѣ црѣ · алеѳаѳра ѣхватнпн нмь повелѣ ·	Дареи же повеле Кандаркусу, кснлндонскому царю, Александра понматн.
ѡнн же свѣще велнкне възъмше н въ велнкн его кѣкн нскаше , н много ѡ нѣ въпрашающѣ не ѡбрѣпоше · на вѣра же гра · текоше н вѣра же въпроснше ѡ нѣ	Он же свещн велнкы взем н к велнцѣи полате ндяше, нскаше его н много о нем вопрошаше н не обретоша, ко вратом же града текоша, вратаря вопроснша, глаголя.
вѣрарн же къ нмь рекоше · іако сїа двѣ златѣ сѣда · ѣлвкъ въ ѣ сїн прннесе ·	Вратарн же к нмь рекоша, яко: «Две ѣшн златы в ѣс снн ѣ человек прннесе к нам».
н сн зде ѡставнв · ѣ вонскѣ ѡпнде глѣ · сн ко црь послаѣ ме іе сѣраже нарѣднпн · н воеводн къ нмоу прнзватн · кандаркѣсь же ·	Н реуе: «Зде воннство оставнв, отнде глаголя, яко „Дареи царь посла мя стражн уряднн н воеводу послатн к нмь”.
н крнсь лукавсѣва алеѳаѳрова разѣмѣвше · н добро коннк съ собою възъмше н самн на брѣзе коне въсѣдоше · алеѳаѳра пѣратн · наѣше · н на арсенскоу рѣкѣ въ слнѣнн нстокъ прнспѣше · н сню , ѡмрѣзл ѡбрѣпоше	Кандаркус же, лукавствне Александрове познав, трнста добрых коннк с собою взем, на реку Арсиорскую прнспе, солнцю восходящу, н обретоша реку растаавшу,
алеѳаѳра же съ ѡне сѣране ѣзрѣвше · въ недоумѣнн бнѣше · посрамнше ·	Александра об ону страну узревше ѣздяще, н посрамншася.
алеѳаѳрѣ же · къ нмь рѣкшѣ · поуто вѣра гоннте · ѣгоже не можете спнг · сїю вѣсте лн іако македонскѣ /56a/ конь · нн арсенска рѣка оудрѣжатн · не възможѣт · н възвратнте се црѣ своемѣ рѣѣта · на ѣстн твоѣн захвалѣ · въ днн же сїе нпн ме · свѣѣ вонскѣ моѣю · на арсекне рѣкн на бѣгѣ ·	Александр же к нмь реуе: «Поуто ветра гоннте, ѣже стнн не можете? Но возвратнвшеся, царю своѣму рѣете: „На ѣтн твоѣн ѣхвалнн ты, готов же будн с всемн воннствы у Арсиорскна реки на борзе”.
н се рѣкѣ алеѳаѳрѣ въ свою вонскѣ ѡпнде ·	Н сн рек, в воннство своѣ отнде.
дарневи же къ даріѣ вратнше · н всѣ емѣ іаже ѡ алеѳаѳрѣ възвѣстнше ·	Дарневы же велможн взад възвратншася н всѣ ѣму възвестнша о Александре Дарью.
рѣка бо арсиорска бѣ такова · всѣ ношѣ всѣ помрѣзша · всѣ же днѣ · разѣмрѣзша · пѣуаше · тѣнѣ ѣн вѣсї · каменѣ н варѣзамѣ · съ вою ношаше ·	Река бо Арсиорская во всѣ нощн померзаше н на всѣкн днѣ растааше теуѣт, каменне н песок теуѣт с водою.
даріе же црь лукавсѣво алеѳаѳрово вндѣв · горко проплакав се · рѣ · внпте лн · колнцѣмь лукавствѣ · пѣрлѣстн на фнповѣ снѣ · землю бо ншоу възъмь · н црѣтвнѣ моѣ · прѣсь невѣрна н неоставна ѣтпѣ како слѣка къ ѣлвкѣ ѣ прѣвннѣ · іавлѣешн се · на послѣдѣ горѣанше іада · змнева ѣказоѣшн се ·	Дареи же царь, лукавствне Александрове вндев, жалостно проплакався, реуе: «Внднте лн, колнкою прелестню прелестн нас сын Фнлппов н землю нашу прнем н царства наша взял? О неверна мнѣ н неуставна ѣстн, како ѣ человеком преже сладка ѣвляшеся!».

н се рѣкн , /56b/ много жалостъно плакавъ · кь порѹ велнкомѹ нѣднскомѹ црѹ пнса посланне	Н сня рек, к Пору, нѣднскому царю, грамоту посла,
снѣль бо порѹ црѹ вѣше н любнмь зѣло · дарню посланне юго нмѣаше · снцѣ ·	снцѣво пнсанне нмеюще:
нже бозѣ бѣгоу н всѣ црѣмь црѹ , нѣднскомѹ порѹ · дарѣе пѣрндьскн неволнѣ н ѡкаанн нѣннлнтѣвѣ радоватн се	«Нже в возехъ богу, всемъ царемъ царю велнкому нѣдеискому Пору — Дарей, перскн царь, окааннн, неловнн н унѣлы, радоватнся.
пншѹ мню да прншло ѿ въ слоѹ црѣва твоего · ѡ многоѣ дан мало · елка нѣ	Тебѣ пншу, да прншло естъ в слухъ царствнн твоего, еже пострадахъ окааннн аз.
македонѣкѣ ѡрокъ нанесе · пѣ роуѹтво еже кь нѣ · нмѣше сего не пѣде како · нзбѣгъ на нѣ гѡпѣкѣ наѹа н все странн · н землю мою · до вавнлоньскаго града · прнемь · кь свон западнон прнложн земльнн	Некн бо от макноннн отрокъ, Александръ нменемъ, нзвн нас, госьподскн наехавъ, н вся странн царствнн моего взявъ н до Вавнлона града ко своѣ западнѣ странѣ прнложн.
н сего вѣрнн не вѣде · како ѹбонашѣ протнвнтн се ѣмоѹ двѣщн бо съ ннмь бнвше · н вѣщъ нѣ разбн ,	Н сего персяне нндевшѣ, убояшася зело н протнвнтнся не могутъ, двѣжды мя разбн н слн мою раздрушн.
да ѡ семь млю се велнкомоу тн влѹѹ нѣ не прѣзрѣтн · нѣ нѣ роуѹ помѣ дапн · нѣко да ѣтнцею кь ннмь /57a/ на бон нздѡѹ да нлн нѣ ѹбнѡ да нѣ ѡ нѣ ѹбнень · поушено бѣдоѹ ·	Да о семъ молюся преумноженѡму тн велнчеству — насъ не презретн, но помозн намъ н руку помозн даи, да третнцею на бои нду протнву емоу, да нлн побѣжю нхъ, нлн от ннхъ поутена будѣтъ мн смѣрть.
вѣдомо бо всѣмь ѿ · нѣко непоколѣбнма ѿ · ннѣднскаа слѣ · н пн бо тѣмь бѣмь еснн ·	Вѣдомо да естъ всемъ, яко непобѣднма н непоколѣбнма естъ слѣ твоя нѣднскаа, ты же токмо по бозѣ есн,
да млтнвѣ будн ѹмоленнн монмь · млбамн	да млтнствъ будн унѣлымъ монмъ жолбамн,
н вонскѣ мнѣ пошлѣтѣ · нзбавѣ мене ѡ люпнн немлѣтнвѣ македонѣн · не пѣбаѣ мнѣ спрѣтн тебѣ полнкѹ снльнѹ сѣщѡѹ ·	воннство ко мнѣ посылаи, н оборонн мя от работннхъ мнѣ макноннн, н оздравн мя от болѣзнеи монхъ».
порѹ же посланне дарнево прнемь · н сню проуѣтѣ · н главою покнмавъ · н рѣ нѣ на землн радѣ · енже не прнложнн се · жалостъ дарнево нѣкогда · бѣмь тѣкмь вѣше · н нѣже ѡ македонѣанъ гоннмь ѿ ·	Поръ же грамоту Дарневу прнемъ н сню проуѣтъ, главою покнмавъ н реуе: «Нѣтъ на землѣ радостн, нже не прнложнтся на жалостъ. Дарей бо некогда богомъ мнѣяшася бытн, нынѣ же от макноннн гоннмъ естъ».
н прнзвавъ вельмоуже свое · н кь ннмь рѣ · д · пнсѹщн · пнсѹщъ · вон възѣше · на помощь кь дарню ндѣте · н пазете нѣко да алеѹандра кь мнѣ жнва прнведете · длъжеи бо емѣ ѡрока сего нндетнн · моудрн ѿго казѹю · н смнслъна бн ·	Прнзвавъ велможн свон, реуе: «Возмнте чѣтыре тысящн тысящъ воѣв монхъ нзбранннхъ, ндѣте кь Дарю на помощь, постражнтѣ, Александра, емше жнва, ко мнѣ прнведнтѣ, азъ бо емѣ долженъ нндетнн отрока того, мудра бо мнѣ его глаголють н смнслена бытн».
н Та/57b/н тако кь дарню вѣставше пондоше ·	Н тако воннство Порова кь Дарню пондоша.

<p>н прншьсѣіе бо ꙗко слншавъ даріе мало · н ꙗкоко ѿ велнкне · скрѣбѣ въ малю радѣ · прнде · н перѣомь сѣбратн се повелѣ · н ѡбрѣте ꙗко пнсоу тнхѣщѣ · н тако на алеѡандра понде · съ всѣмн снламн ·</p>	<p>Услышав же Дареи прншествне нх н мало некако от велнкна скорѣн в малую радость прншед, персом повеле собратнся, н обрете нх тысящу тысящѣ, н тако на Александра понде с всемн снламн.</p>
<p>воевода же · ннднскоу · вонске сходѣ на ѡлеѡандра · послаше · н сн алеѡандрова сѣража ухватнвшн · къ алеѡандрѣ · прнведоше · алеѡандрѣ же сн · на внсоко брьдо · повелѣ · нзвѣспн · вонсѣ же своен повѣлѣ ѡрѣжатн се · на збоеве сн ѡреднвѣ · понде</p>	<p>Воеводы же ннднскыя сходннкы послаша на Александрово воннство. Александровы же стражн, ухватнвшѣ у заставы, ко Александру прнведоша. Александр нх возвестн повеле на високо место н воннству своему вооружнтнся повеле, полкн вся нарядн, к Дарню на бои понде.</p>
<p>сходннком же повелѣ гледатн · еѡа же блнзоу вонске дарневѣ дондоше · тоѡа сходнн дарневѣ ѡпоустн ·</p>	<p>Егда же блнз Дарнева воннства бѣвшѣ, тогда Александр сходннкы Дарневы н нндейска, одарнв, отпустн.</p>
<p>сходннцн же къ воеводамъ ннднскнмъ рѣкоше · вонскоу снлноу н ѡсѣроу вндесмо · н срьднпо н брьзо · грѣде на бон · не сѣмнѣспн се ннчесоже · всн же ѡрѣжнн сѣ · /58a/ добѣрн н конн · настѣпатн соу въсн · н елнко ѡн машнма разѣмѣтн не могохѣ ·</p>	<p>Сходннцн же ко нндейскым воеводам прншедше, рекоша: «Воннство снлно н храбро зело, н серднто на бои ндутъ, всн же оружнн бяху велнн, конн н мьскы оболуены всн бяху, елнко нн оунма нашнма вндехом н нн разуметн могохом».</p>
<p>до ·д· пнсѣщн пнсоущѣ бѣхѣ · нндіане же страхѣ велнцѣмъ ѡбьдрѣжнн бѣхѣ на нже ꙗко снло водннн бѣхоу</p>	<p>40 тысящн тысящ ннднн страхом велнкым объятн бѣша, на бои же ꙗко снлоу водннн бяху.</p>
<p>спавшнма же се двѣма вонскама · слнце ѡбо ѡ прѣ помрачн се ·</p>	<p>Н ударнвшнмасы двѣма воннствы, солнце убо от праха помрачнся,</p>
<p>спраѡ же , нндіане н македонекане ѡбьѣ , въ клѣтѣ же замѣснвшѣ · вснн едннн ѡ дрѣзѣхъ не знаѡоу се · вѣрѣ же боурнѣ въ еднноу дѣхнѣвшоу н тако сѣщн се · н възднѣ замѣсоу бнвшоу</p>	<p>страѡ же ннднаны от макндонян обнят н вкупе замесншасы, н ветру бурну сушу, н тако сеунся наѡаша весь день.</p>
<p>алеѡандрѣ рѣпѣтн сего не мogn ньсставаю · своєю съ пнсѣщєю · пнсоущѣ · нзбраннѣ внѣезѣ · посѣрѣ ꙗко выннде · н самъ мегю нмн на златон колесннцн · по сѣрѣ ꙗко выннде ·</p>	<p>Александр же не мogn терпѣтн, с тысящю тысящ нзбраннѣх внтязеи посредин нх вынде, сам ссед с коня на златую колесннцу н яздыше посредин нх.</p>
<p>нндіане же н перснн · сего ѡзрѣвшѣ · н страхѣ ѡрѣжннн бнше · бѣжатн н ѡсѣрѣмншѣ ·</p>	<p>Нндеяне же н персн, его узревше, страхом велнкым объятн бѣша " н бежатн устремншасы, во отѡанне бѣша всн.</p>
<p>дарне же вса сѣлюѣ/58b/ша се вндевѣ н въ ѡѡаанн бнтн н въ недооумѣнїе въпадѣ · н вса ѡставнвѣ · бѣжатн наѡе · н бѣже нѣжно сїа слопеса наѡе · глаше ·</p>	<p>Вндев же его, перскыи царь Дареи ужасен бѣв, вся оставнв, устремнся на бег, глаголя в себе:</p>
<p>ѡ ѡаанн азъ · како нѣныї поѣлѣ се · н нн земельнѣмъ дѣннѣ бнхѣ · како всемѣ свѣтѣ црѣ бѣ · н въ свон ѡѣтвѣ не спѣбѣ се ѡмрѣтн ·</p>	<p>«Окаанн аз, како небесным подобяся нн земнѣх сподобнхся, како всему свету царь бѣсть н во царствнн моем не сподобнхся умретн!».</p>
<p>сїа мѣ глѣщюу къ перснполю градѣ · своемоу бѣжатн ·</p>	<p>Сна ему глаголющу, в Перснполь, в град свои, побеже.</p>

<p>спнгъше же его дѣа ѿ вельмоужь его вѣхъ · каѣдаркоушь · н арнзварьнь · прнсна н любнма властелнна · едннь ѿ еднне стране · а другн ѿ другнє · н мьуемь его · прободоше · н с кона его оурваста · ѿрьѣ его съ ѿрѣжнѣ · мало жнваго ѿставнстаа ·</p>	<p>Постнгше же его от велмож его старейшнх нменем Кандаркус,а другн Рнзварн, прнсная его любнмая друга н властелн, еднн сторону, а другн с другую, меун его нзбодоша, н с коня спад, онн же оружнн его нсколота, еле жнва оставлына н бегу ся яша.</p>
<p>алеѣандръ же ѣднного ѿ воевѣ своѣ прнзва · ѣмѣже нме фнннкѣ · н семоу рекъ къ нѣднскон · н пернскон вонѣцѣ · понпн тако къ ннмь глѣ · нѣко црѣ вашѣ ѣбнень ѣ · дарѣе · да не/59а/монте бѣгатн · нь станпте · аще бо бѣгате наунѣ · днѣ всн ѿвде · ѣмрѣпн нмате ·</p>	<p>Александр же едного от велмож своих прнзвав, глаголя: «Ндн ко ндннскому воннству н к перскому н тако к ннм глаголн: яко царь ваш убнен бысть Дареи, да не мознте бегатн, зде станпте.</p>
<p>н къ нѣднѣанѣ посла его рѣкъ стонте не бѣганте · нмаѣ бо вась съ ѣстнѣю къ вашемѣ црѣ ѿпѣстн · аще лн бѣгате а не станете · всѣн днѣ ѿ мьѣа нмате ѣмрѣпн ·</p>	<p>Ко нднѣяном тако же глаголн: „Стопте н не боитесь, нмам бо вас с ѣстнѣю ко царю своему отпустнтн. Аще лн бегатн наунете, а не станете, в снѣ день от меѣа моего умрете"».</p>
<p>н селевка ѣбо посла нѣднѣанѣ всѣ коне н ѿрѣжѣа ѣзетн · н нь же жнвѣ къ црѣ своемѣ ѿпѣстн · фнлѣ же къ ннмь прнѣпль повѣлѣнѣе алеѣандровѣ рѣ ·</p>	<p>Н Селевка посла н у нднѣян повеле конн оружнѣя отнматн, а самнх жнвѣх ко царю своему отпустнтн повеле. Фнлон же к ннм реѣе повеленне Александрово.</p>
<p>ѣнн же на земѣю падъше · поклоннше поговѣ (!) все поровѣ · н велнкн трѣубе , н нареде много н конн все н ѿрѣжѣа фнлоноу прѣдаше · н ѿ него прощенѣе прнемше · н въ свою сн земѣю ѿпндоше ·</p>	<p>Онн же, пред ннм падше на землю, поклонншася, стягове же всн Поровѣ н трубы велнкнѣя, н органы, н конн всн оружнѣя к Фнлону н Селевку прнведоша, от ннх прощеннѣя прнаша, во свою земѣю отннтн хотѣше.</p>
<p>на походе же къ ннмь рѣ · фнлѣ · рѣцѣте</p>	<p>На походе же реѣе к ннм Фнлон:</p>
<p>црѣ своему пороу · да довѣет се · ннѣднскнмь црѣвѣм н ѣ свон храбрѣ/59б/н землн · н рѣкн помощн къ тѣжнмь · не даван не даван · на македонѣане · н вѣдомо да ѣ · тебе порѣ · нѣднскѣ црѣ нѣко азѣ фѣлонѣ по млтн алеѣандровѣ · гѣдннѣ персѣ · назваѣ се · н сѣседь тебѣ бн · нмамь бнтн ·</p>	<p>«Царю своему Пору рѣцнте: „Будн доволен царѣством ндннскымь свонм н землн храбр своѣи, а к ѣужнмь руки своѣя не посылаи на помощѣ, ндннскыи царю Поре! Александр велнкы, над царн царь н всему свету царь, мыслнтѣ убо н во Нднн побыватн н теѣя к себе подклоннтн, а по мнлостн Александрове Фнлон персом назвася царь н сусед тебѣ нматѣ бытн"».</p>
<p>персн же слншавше сѣе · н ѿ ннѣдннѣ ѿдалнше се · н къ фнлонѣ прнѣпльше · н семоу въ мѣсто алеѣандра поклоннше · н елнко македонѣанѣ днвнше · н къ фнлоноу прнѣпльше · толнко персѣне радоваѣу се · понѣ алеѣандрѣ спѣбнше · работатн ·</p>	<p>Персн же снѣ слншавше, к Фнлону прнѣпльшн н сѣму вместо Александра поклонншася.</p>
<p>такѣо пѣрае алеѣандръ съ всѣ македонскѣмь плѣкѣ · до велнкаго персѣн повелѣ · прнѣпль ·</p>	<p>Александр же погна въслед Дарна со всемн македонскымн снламм, до велнкаго града Перснполя прнѣпль,</p>
<p>не дошѣше ѣм до гѣа · внде дарѣа на поутн лежѣща · мало жнва · едѣа днѣѣюща · н хотѣща замѣнѣ жнвѣ свон · смрѣпн · н къ алеѣандрѣ леже въпнаше ·</p>	<p>дошедшу града, н узре его Дареи, на путн лежѣще мало дѣша, ко Александрѣ возпн, глаголя:</p>

алеџаѿдре ц̄роу · сь се /60а/ скоро къ мнѣ · н гла мон Услншн ·	«Царю Александрѣ, снннн ко мнѣ с колесннцн, услышн, господнне мо!».
алеџаѿдръ же ѡзрѣв се къ немѹ рѣ · кпо бн зовен ме ·	Александр же, озрѣся, рече: «Кто еси ты, зовы мя?».
дарне рѣ азъ есмь даріе цр̄ь · ёгоже коло годнщно до нба възвн н ѹть · неѹспаѿнаа · н до ада сыннзн ме ·	Дарей же рече: «Азъ есмь Дарей царь, его же прелестъ временная до небесъ возвысна н ѹсть неуставная до ада сведе».
азъ есмь даріе , їже нѣкогѡ всемѹ свѣтѹ бѣхъ цр̄ь · а съда ѡѹтпвѹ моемѹ не сѣобнхъ се , бнпн · азъ есмь даріе їже ѡ многѹ , пнсѹщъ лѹ поѹаемъ бѣхъ · а съдн самъ на землн · поврѣжень лежоѹ ·	Азъ есмь Дарей пресловущнн, царь всемирныи, азъ есмь Дарей, нже отъ многѹхъ тысяць людеи поѹнтаемъ бѣхъ, а нынѣ самъ лежю на землн поверженъ.
да пн алеџаѿдре самовнѿць бнль есї мнѣ · ѡолнкне славн спадо ·	А ты, Александрѣ, самовнѣць былъ еси мнѣ, отъ колнкна славы спадохъ н каковою смертню умираю,
н каковою смѣртню ѹмираю · такоѡн смр̄пїи н пн ѹбоѡ се (!) ·	таковыя смертнѹ убоися н ты, Александрѣ.
не ѡставн мене , въ прахѹ семь · пѡ коньскнма ѹмрѣпн ногама · не тако бо пн ꙗкоже персннннн · немл̄тнннвѣ есїн ·	Не остави мене во прахѹ семь лежатн н подъ ногамн конскымн умретн, не такоѡ ты будн, ꙗко же перси немнлостнннн сѹть,
нъ вѣмъ те бл̄гоутрѡвна бн · н бл̄годателна къ своѡм̄ · злотворѡ тако бо рѣ рѣкн не възда зло за зло · ꙗко да бгъ ѡ зла нбавнть те /60б/	но вѣмъ тя благоутрѡвна быти н благодетеля ко всемъ своимъ зловернымъ, тако бо всемъ велеумнымъ подобаетъ быти. Добре бо рече, не воздаѡ зло за зло, ꙗко да богъ избавитъ тя отъ зла».
сїа же · алеџаѿдръ слншавъ · н даріе вѣмн ѹмнлн се рѣмн · н скоро с конѿ сьсѣ · н плащаннцѹ сь сеѡѣ сьнѣ ·	Сня же глаголы Александръ слышавъ к Дарневымъ речемъ умнлнся, н скоро ссѣдъ с колесннцн,
н дарїа покрн · македонїанѡм̄ же повелѿ · на златѹ колесннцѹ сего пѡжннше · въ градъ понестыї повела · н самъ алеџаѿдръ носнлно др̄во на рамо свое положннвѣ · постѡупн пѡ нбѣ р̄нщн ·	н Дарна на златую колесннцю македоняномъ положитн повеле, н на главахъ своихъ царя Дарня понесоша, да н самъ Александръ, на а свое рамо въ носнаное древо вземъ, понесе его
къ дарню рѣ се теѡѣ пѡ сланнннѡ цр̄кѹ ѹть въздѡ · да аще жннвѣ боудешн · н болше сїнхъ ѹзрншн · аще лн ѹмрѣшн тѣло твое по дѡннннн · нмамъ поѹстыї цр̄кѹ ·	н к Дарю рече: «Се тебе по достояннн царьскому ѹсть въздаю, да аще жннвѣ будешн, болши снхъ узрншн, аще лн умрешн, н азъ по достоянннн поѹтнннн нмамъ царьскы».
н тако възвнгошѣ юго · вноурѣ градъ · въ цр̄кѹ его дворовъ вннесыше · на златѡ его ѡрѣ положыше ·	н донесоша его внуръ градъ во царьскыя дворы, н на златъ столъ положнша его.
алеџаѿдръ же · въ многоцѣнно крѣзно н ѡдело ѡблѣкъ се · н вѣнцъ цр̄а солѡмона на глаѹ свою положн · н жѣзль златъ въ роѹ възьмѣ · на прѣстолѣ велнкомъ дарїа цр̄ь сѣде ·	Александръ же во многоценное одѣние облечеся, н венець царя Солѡмона на главу свою положн, н жезлъ златы въ руку свою вземъ, н на престолъ Дарна царя велнкнн н златы всѣдъ.

<p>н тако персн въкоупѣ съ македонїанн · къ алеѳадрѣ прнстѣпнше · поклоннше се /б1а/ емѣ многа лѣта рекоше алеѳадрѣ · вѣлнкомѣ · всего свѣта црѣ н перѣкомѣ гнѣ ·</p>	<p>Н тако персн вкупѣ н макнонїане ко Александрѣ прнстѣпнша, н поклонншася ему, н клнкнуша: «Многа лета Александрѣ велнкомѣ, всего свѣта царю, перскому господнн!».</p>
<p>н тако прнведоше прѣд него перскѣ црѣцѣ · н дѣщерь ею роѳаѳоѳу</p>	<p>Н тако прнведоша пред него персндскую царнцу Дарневу с дѣщерню его Роксаною.</p>
<p>н сн̄ вндевъ дарне · пр̄неможе ср̄цемь · н болое дшею много · ѡмнлнв се просльзн · н жалостно пр̄нѣце къ своему ср̄цѣ рекь ·</p>	<p>Н снх̄ увндев, Дареи пренеможе душею н болое сердцем, н много плакавсѣ, Роксану за руку ем, н жалостно прнѣща к своему сердцу, н реуе:</p>
<p>ѡ ср̄це н дше̄, н мнслн н жетѣ ѡѳннѣ моею̄, н вселюбьзнаа дѣщн моа̄ роѳаѳоѳо · се те̄ мѣжа ненадеѳна · ѡ македонню прнведѣ ·</p>	<p>«Душе н сердце н мнлы̄ жнвоте, свѣте оѳню моею̄, вселюбезная моя дѣщн Роксана! Се тебе мужа даю ненадеема от макнонїан.</p>
<p>не монм̄ хотеннемь · нь бн̄емь нзволенїемь · сего бо бг̄ персѣ цра̄ сътворїн · н всемѣ ншемѣ госпѣсѣ · нменню</p>	<p>Не монм̄ хотеннем, но божннм̄ нзволеннем̄ — сего бог персом̄ господнна сътвори н всему нашему царьству.</p>
	<p>А ты, господнне Александрѣ, нмеи ю себе женою, любнмою царнцею.</p>
<p>не тако бо · азъ напрасно съворнѣ · мнѣхъ бракъ · пвон · ꙗко дн̄ прнлѣун се бн̄ · нь все пѣ слньѳне цре̄ · н пнзн на веселостѣ брака твоего мншлѣ · н радѣ твою съ мнѣ веселнемь · хотѣ</p>	<p>Не тако бо аз̄ напрасно хотѣх̄ бракъ съворнѣ, ꙗко же ныне прнлѣунсѣ быти, но всн̄ подсолнеѳнн царн н князн на веселне брака твоего хотѣх̄ звати;</p>
<p>вмѣсто же брака · твоѣ краснїе многне /б1б/ дн̄ на браѣ бо̄е · пролнѣше̄ крвьї македоньскне персндьскне ·</p>	<p>вместо же брака краснаго много ныне кровопрлнѣннѣ макнонскна н перскѣя,</p>
<p>н мн ѡбо елнка възмогѣ повнзахѣ се · бг̄ же нмн соѳбамн вѣсть · нашон сѣпротнвн се · сїлѣ · н ѳвою съворѣ волю̄ · н неѳполннн звѣрїн · персе съпр̄възномн · съедннн македонїане · съворн ·</p>	<p>да елнко възмогѣхѣм̄ подвнзахѣм̄сѣ, н бог нмн а же вѣсть судбамн, съпротнвнсѣ нашей̄ гордостн н свою̄ сътвори волю.</p>
<p>н пѣбѣ велю дѣщн моана алеѳадрѣ · ѳпѣ пѣстоїанню · дръжатн · н сего ꙗко гн̄а · н цра̄ всесрѣдо любн̄</p>	<p>Н тебе убо повелеваю, дѣщн моя, Александрѣ, господнна своего, по̄ достоянню г̄ держн царя н всем̄ сердцем̄ любн̄ его».</p>
<p>н сню за роѳ̄ по̄е̄ ·</p>	
<p>къ алеѳадрѣ прнведе · прнмн алеѳадрѣ говорѣ все · ср̄ѳунне н любьзнне · ср̄ца моего комо̄ прнмн · говорѣ · алеѳадрѣ едннородною дѣщн мою роѳаѳоѳу · юже въ радостн велнцѣ н бл̄годн̄сѣ рѣдн̄ ·</p>	<p>Н ко Александрѣ реуе: «Прнмн, Александрѣ, всемудру н любезную н прекрасную едннородную мою дѣщерь Роксану, юже в радостн велнцѣ в дѣвѣстве воспнѣх̄ ю.</p>
<p>нн̄на же сню съ жалостню ѡспавнвѣ · велнкою въ адѣ ѡхоѳо · ндеже тогѣ бнпн нмамъ азъ · н всн̄ на землн роѳьшн се ѳлвѣцн̄ не боѳпн̄ бо въ крвн̄ моен̄ ползе̄ · /б2а/ егѣ̄ въ адовѣ сындоу нстлѣнїе̄ н сню ꙗко рабоу себѣ прнмн · аще годѣ пн̄ ѣ · н женоу себѣ понмн красна бо пн̄ ѣ · н моудра зѣло · н бл̄городн̄ рѣнпѣ̄ дѣщн̄ ѣ ѡна</p>	<p>Ныне же сню жалостню н плаѣем̄ оставляю н во адѣ отхожу во тмӯ пренспѣдную, не нмам̄ к томӯ к вам̄ възвратнѣтнсѣ».</p>

н се рѣкъ дарне н роуаноу · ꙗ · цѣлнвавъ · снѹ кь алеѡандроу прнведе	Н сна рек Дареи, Роксану за руку прнем, трнжды поцеловав ю н ко Александрѹ реуе: «Прнмн снѹ рабу себе, аще лн любншн ю, женою себе прнмн ею, красна бо ест н мудра зело н благородну роднтелю дщн».
алеѡандръ же съ ꙗрстола въставъ · н роуаноу за роу прнемъ · н всесрьдо снѹ полюбнвъ · сладно цѣлнвавъ ·	Александр же с престола встав н Роксану за руку прнем, всем сердцем полюбнвъ ю, н сладко целовав ю,
на ꙗрстолѣ съ собою посаднвъ ·	
н вѣнць съ главн свое снѣ · н на главн ен положнвъ · н пръстень съ роукн еѣ възъмъ · на роукн ен своен положн ·	н венець, с главы своя снем, на главу Роксане възложн, н перстень с рукн своя снем н на руку Роксане положн,
н дарню рѣ внжъ гѣе цроу дарне · н оувѣрн сн сѣце · роуана бо съ мною до сьмрпн своен · црѣвоатн нмѣ ·	н к Дарью реуе: «Внжъ, господнне царю Дареи, н увернся сердцем, Роксана, дщн твоя, до жнвота царства моего н она царствоватн нмать».
дарне же радѹнъ бнвъ зѣло · кь роуане дщн своен рѣ · будн цартвоующн въ вкн · съ алеѡандрѹ дщн емоуже вѣ мнрѣ не дѹннъ ѣ · еднного власа ѡ главн ѣ /62b/	Дареи же царь радостен бѣсть зело н к Роксане, дщерн своєї, реуе: «Будн царствуйа в векѣ с Александром, ему же весь мнр несть достонн».
н н рѣкъ · н цроу свою за роу поемъ · н кь алеѡандроу рѣ · се мпн твоѣ въмѣсто ѡлнмьнаде · да ѣ тебѣ ·	Н царнцу свою за руку прнем, ко Александрѹ реуе: «Се матн твоя вместо Олмпнады царнцн ест».
н кь персѹ ѡзрѣв се · рѣ любн алеѡандре персе · вѣрнн бо гѣоу своємѹ соу · н жалость моѣ на радѹ прѣвратн се ·	Н к персом реуе, озревся: «Любнте Александра, персн мон любнмнн, н верннн будете господнну своему, се бо жалость моя на радость преложнся».
кандарвоуша же · н арнзварна оубнце мое ꙗ дѹннню поутн ·	Еще же Дареи реуе: «Кандавкуша же н Орнзварна, мон убнца, поуепенно по достоянню поутнте»
н се рѣкъ нздъше · снѣнъ црѣ дарїе ·	Н се рек, умре снлнн царь Дареи.
тогѣ алеѡандръ съ всѣмн снламн · н воскою проводн его съ уѣстнѹ до гроба · кандрѹша же н арнзварна · оубншн дарїа · прнзватн повелѣ · кь нмъ рѣ	Александр же с всемн снламн свонмн проводнв его с уѣстнѹ велнкою до гроба, Кандавки/шав же н Орнзварна прнзватн повеле, прншѣдшн же нм, реуе к нм Александр:
поуто гѣа своего убнстѣ ·	«Поутѣ господнна своего убннстѣ?».
ѡлн же рѣкоше сьмрпѣ его · тебѣ гѣа персомъ сътворн,	Онн же к нему рекоша: «Смерть его тебѣ Перснде господнна сътворн».
алеѡандръ кь нмъ рѣ · аще блѣтелѣ оубн ѣстѣ · мене лн уюжѣна не убнете ·	Александр же к нм реуе: «Аще благодетеля своего убнлн есте, мене, уюжаго господнна н благодетеля, како не убьете!».
н се ѡвѣснтн н · повелѣ ·: проклетъ ___ ѣ нже гѣскаго оубнцоу храннть · нже гѣскаго нздавнѹ · хранн · /63a/	Н сне рек, обеснтн нх повеле, глаголя: «Проклят убо да ест, нже кто господьскаго убнцу храннть».

<p>н се рѣкѣ н въ гра̄ прише̄ · н съ роуаною вѣнуа се · роуана бѣ · пауе всѣхъ земьны̄ жень краснѣнша · не тъкмо лѣпотю ѡбраза нъ дше̄внѣ̄ добродѣтѣмн · Ѹкрашена бѣ ·</p>	<p>Н снѣ рек, пришед в град, с Раксаною венуся. Роксана же бе пауе всехъ жен краснѣишн, не токмо лепотю, но н душевнымн добродетелмн Ѹкрашена бе.</p>
	<p>Радостн же н веселня многа бывшу на браце.</p>
<p>семоу же снце бнѣшѸ · алеуандрь посланне пнса въ македонню къ матерн своен ѡлнмбнаде · н казателю арнстотелю · нмѣюще снце ·</p>	<p>Сему же бывшу, Александр же пнса грамоту в Макндонню, к матерн своен Олнмпнаде н ко уунтелю своему Арнстотелю, нмѣюще пнсанне снцево:</p>
<p>алеуандрь црѣ̄ н̄а̄ црн̄ промнсло̄м̄ вншнаго̄ ба̄ госпогн̄ · н мп̄рн̄ моен̄ ѡлнмбнаде̄ · црце̄ н арнстотелю̄ оуунтелю̄ моемоӯ пншѸ̄ радѡвпн̄ се̄ ·</p>	<p>«Александр, царь над царн, царь промыслом вышняго бога, госпоже н матерн моеи Олнмпнаде царнце н Арнстотелю, уунтелю моему, радоватнся.</p>
<p>се̄ · з̄ · мо̄ лѣто̄ ѿ̄ ѡнелн̄же̄ нздѡхѡ̄ · ѡ̄ поӯ н за̄ всѣ̄ · з̄ · лѣ̄ · не̄ Ѹпнса̄хѡ̄ вам̄ нн̄ пороуунхѡ̄ вам̄ н̄же̄ ѡ̄ н̄а̄ · сѣ̄ же̄ сьгр̄шеніе̄ н̄ѣ̄ до̄ н̄а̄ · н ѡ̄ не̄ любве̄ сѣ̄ же̄ · нъ соупротн̄вн̄ велнкѡмѸ̄ црѡӯ д̄арнѡ̄ · стоющн̄ н̄а̄ него̄ р̄азбн̄вающе̄ · н ѡ̄ него̄ р̄азбн̄ваемн̄ · н ѡ̄ семь̄ Ѹм̄ /63b/ свон̄ оупразн̄н̄вн̄шн̄ пнсапн̄ в̄а̄ не̄ доспѣхѡ̄ · нн̄на̄ же̄ вѣдомо̄ в̄а̄ да̄ ѿ̄ · ꙗко̄ р̄ѣщн̄ с̄ ннм̄ бн̄шѣ̄ · сего̄ побѣд̄хѡ̄ ·</p>	<p>Се есть седмое лето, отнелн же отъндох от васа забвеннем неволным, стоях бо протнву велнкаго царя Дарна, от него разбнваемн его разбнвающе, о семь умедлнл н есмя отпнсатн вам не успехом. Н нынѣ ꙗко ведома вам н сего победнхом, ꙗко с ннм бнхомся трнжды.</p>
<p>нже̄ персн̄ внде̄вше̄ црѣ̄вн̄ю̄ моемоӯ всн̄ поработн̄шѣ̄</p>	<p>Сего персн вндевше, царствню моему поклоншася всн.</p>
<p>дарне̄ же̄ жн̄вѡта̄ нзмѣнн̄ се̄ · дьщере̄ свою̄ роуанѸ̄ вмѣсто̄ дара̄ мнѣ̄ прннесе̄ ·</p>	<p>Дареи же жнвѡта нзмѣннся н дщере̄ свою Роксану вмѣсто дара мнѣ прнведе.</p>
<p>азь̄ же̄ безмѣрнѡю̄ красѡтѸ̄ лнца̄ е̄е̄ внде̄ · женоӯ себе̄ поѿ̄ ·</p>	<p>Аз же безмерную красоту лнца ея вндев н жену себе поях ю.</p>
<p>н̄ вѣдѡ̄ вам̄ да̄ ѿ̄ ꙗко̄ до̄нде̄же̄ женьска̄ любовь̄ · ср̄це̄ мое̄ · не̄ ѡбоӯла̄ бѣше̄ · нн̄како̄ мнсл̄ мнѣ̄ на̄ оум̄ · не̄ ѡхѡгн̄аше̄ ѡ̄ вас̄ · н ѡ̄ домашн̄ѣ̄ да̄ ѡнелн̄же̄ женьскоӯ любовь̄ въ̄ ср̄це̄ Ѹстр̄лен̄ь̄ бы̄ · ѡ̄ полѣ̄ н̄ о̄ мнрскы̄ мнслн̄тн̄ наӯ · нн̄ бо̄ вьмѣн̄ѣ̄ до̄пле̄ где̄ оубн̄ ме̄ хѡтеть̄ · где̄ Ѹбн̄тн̄ лн̄ хѡцоӯ</p>	<p>Ведомо будн вам, ꙗко отнелн же женьская любовь сердце мое не обяыла есть, ннкако же помыслнх о домашннх н нн во что же вменях, гдѣа убнтн мя хотят, гдѣ лн аз убнтн хотѣх, да . отколе женьскою любовню устрелен бысть во сердце, оттоле о макндонскых нацах мыслнн.</p>
<p>н̄ есмь̄ сѣде̄ въ̄ персн̄полю̄ велнкѡмѸ̄ градѣ̄ · съ̄ роуаною̄ црѣ̄цею̄ ѡ̄ персь̄ славнм̄ · н̄ все̄ н̄ перснде̄ црѣ̄ · н̄ вн̄ же̄ ѡ̄ вас̄ к̄ нам̄ оупн̄шете̄ · н̄ самн̄ въ̄ македонню̄ зр̄авь̄своунте̄</p>	<p>А нынѣ есмь зде в Перснполе, граде велнкѡм, с Роксаною царнцею от перс славнм н всеи Перснде царь. Н вы же о себе отпншнте ко мнѣ, а самн в Македонна здраствунте».</p>
<p>сн̄моӯ же̄ снце̄ бнѣшоӯ · /64a/ алеуандрь̄ все̄ македоняне̄ · въ̄ свнтѣ̄ персьндьскы̄ ѡ̄блѣшѸ̄ · персн̄ же̄ въ̄ македоньско̄ ѡ̄блѣуе̄ · свнтѣ̄ · по̄ до̄нн̄ню̄ много̄ зл̄а̄ дарне̄ва̄ · въ̄ перснде̄ ѡ̄брѣтѣ̄ · снѣ̄ вонсцѣ̄ раздѣлн̄вн̄ · конн̄ хр̄анн̄ нм̄ повелѣ̄ ·</p>	<p>Сему же снце̄ бывшу, Александр же персн̄ все̄ облеуе̄ в макндонскыя порты, макндоняне̄ же̄ с̄ персн̄ едн̄накн̄ быша. Богатства̄ бо̄ Дарне̄ва̄ н̄ злата̄ много̄ раздав̄ всемоӯ вонн̄вствӯ своемӯ н̄ конн̄ нм̄ него̄вагм̄ повеле̄.</p>

<p>стлѣ же велнкъ посрѣдѣ перснѣ повѣлъ създаѣн · н на немь себѣ ѹ злате · нзвѣятн повелѣ , н на тѣ сплѣ възъшь · веле глго всѣмь слншещн рѣ ·</p>	<p>Столп же велнк посреѣдн Перснѣ создатн повеле н на нем себѣ повеле нзвѣятн . Н на столп вшеѣ Александр н велегласно въсклнкнув , всем послушатн повеле , я реуе :</p>
<p>вѣдомо да ꙗко ва персн нндане · ꙗко азъ вса много бжга ндольска проклннаю · н на серафнмѣхъ поунваемоу покланнѣю се бгѹ нбо н землю създавшомоу ѿ херувнѣ славнмомоу недовѣдомомоу н не ѡбзорнмомоу · н незыушеномѹ · прнсѣмь гласн славнмомоу</p>	<p>«Ведомо да есть вам , персн н макноняне , яко вся многобожня ндольская аз преклоняю , на херувнмѣхъ поунвающемоу богу покланяюся , нже небо н землю создавшемоу н на херувнмѣхъ поунвающемоу , незыреенному н неспнсанному , тресвятнмн гласы славнму» .</p>
<p>н се рѣкъ бе бмь всѣмь вѣнмнмь н невѣнмнмь · тваремь творюе · помощннкь мн боудѣн · всемьрьскне , н сквьрнне попрѣбнѣ ѿ земле ндолн ·</p>	<p>Н се глаголя , реуе : «Богом бог , творюе всем вѣднмьм , всем н невѣднмьм , помощннк мн будн вся мерскна от земля потребнте , вся нскореннтн ндолн» .</p>
<p>н се рѣкъ съ сплѣпа сънѣе /64b/ нменнѣ дарнево разлагаше · н вѣше ѡбрѣлъ оу перснѣ · дарнева зла · вѣ · нспернь · плнѣ · н · к · кѹкн , плнѣхъ · н · вѣ · пнрговь плнѣхъ · н нскоусна зла · н каменѣа н бнсера · емоуже унсла нѣ бѣ · н пнсоуцоу пнсоуць конь зобнѣ львовѣ же · н пардоусь · ловнѣ · н соколь н грнщн оуздонѣ · нмже унсла нспнсатн не могахѣ ·</p>	<p>С столпа же снѣе , нменне Дарнево размерн н разлагаше , обрете в Перснѣ Дарнева злата 12 ковегов полныхъ , н 12 пнрговь полныхъ , н 20 купков полныхъ нскусна злата , каменнѣа же н бнсера не бе унсла , тѣсяща тѣсящ конѣ борзыхъ , н лвов , н пардусов , н соколов восходныхъ , н богатства нспнсатн не мошно .</p>
<p>н тѣмь вонскоу направнвь · н сню на перснскѣ полн · направнвь · прѣпнвь · н ѡбрѣте снѣ · коннкь ѡроужнѣ · д · пнсоуцн пнсоуць ·</p>	<p>Н воннство свое препнсатн повеле на персндском поле н обрете нхъ чѣтыре тѣсящн тѣсящъ воев нзбранныхъ .</p>
<p>н въ персн годнще съ роуаноу прѣнвь · н селѣвка въ перснѣ ѡставнвь ·</p>	<p>Пребывшь же в Перснѣ с Роксаноу царнцею годнще н Фнлона в Перснѣ оставн .</p>
<p></p>	<p>Н та вся , яже о Дарн свершншасѣ . Сказанне о царн трн саднннском</p>
<p>н самь на ледоньскаго цра на крснѣ понѣ · крснѣ же поклоннтн се · емѹ не хотѣше</p>	<p>Александр же понѣ на трнсадннскаго царѣ , нже не хоте ему поклоннтнся .</p>
<p>людне же ѣговн · оухватнше ѣго · свѣзана къ алеѹадрѹ прнведоше ·</p>	<p>Людне же его , связавше , ко Александрѹ прнведоша .</p>
<p>н толнко богатство ѡбрѣте ѹ него : елнко ѡко не внде нн оухѣ слнша · н се алеѹадрѹ вонцѣ своен все ѡдавъ : /65a/</p>	<p>Множество богатства у него обрете , елнко око не внде н ухо не слыша . Н то все Александр своему воннству раздая .</p>
<p>н тако на деснѹ сѣанѹ востока понѣ · н все ѣзнкѣ · прѣмь · до кран земле донѣ ·</p>	<p>Н тако всн языцн востоунья прнем , на десную страну востока понѣ н до края землн донѣ . Александр же на десную страну востока понѣ ,</p>
<p></p>	<p>Сказанне о скотѣхъ днвннхъ , н о зверѣхъ челоовекообразныхъ , н о женахъ днвннхъ , н о мравняхъ , н о людѣхъ , нже суть толнка лакот высоты , нже нарнцуются птнцн</p>

<p>у̀лвѣ аще кто на вѣстокъ хоцѣтъ понти до зде дошѣ · нъ вѣспѣтъ въ збратнѣ се · не к помоу ѡноуге нмаешн понти ·</p>	<p>«Человеуе, аще кто хоцет на веток поити, до сего места дошед, вспят възвратнся, не нмашн бо от того места дале поити.</p>
<p>аз бо есмь соухоуь · нже всемоу свѣтоу бѣ царь · н кран земле вндѣти вѣсхопѣхъ · н съ вонскоу волнкою на снѣ полѣ дондѣ · н оусташе на ме днвн улвци н вонскѣ мою всоу развнше · н мене на снмь полн оубнше ·</p>	<p>Аз бо есмь Соухос царь, нже всему свету бѣх царь,, краи землн хотѣх вндѣти, со всем воннством монм на поле се велнокѣ прнндох, восташа на мя днвн ѡловеци, воннство мое велнокѣ развнта н мене на сем полн убнша».</p>
<p>н сѣа слова алеуандръ проуѣтъ · н оубоуав се · како да македонѣнн сѣ не проуоу · поставѣць златъ · възьмь н пѣло снѣхосово · ѡвѣгрьноувь · н поу станомь свонмь спавь ·</p>	<p>Н сна словеса Александр проует, убояся зело н реуе в себе, яко да макноуянном снх не проутут, поставецъ злат взем н тело Соухосово огнув портнцем многоценным, н ту станом ста.</p>
<p>македонѣанѣ оупрашау его · что пнсме злѣаго ѡбраза пншетъ ѡнъ же кь ннмь рѣ</p>	<p>Макноуяне же ' его въпрашаху: «Что пнсано у образа златаго на столпе?».</p>
<p>ѡнъ же рѣ слаткоу землю н пнщноу напѣтъ възвѣцаеть намь бѣ · сѣ глѣ нмь мамлѣше ·</p>	<p>Он же к нм реуе: «Красну н обнлну оуоцнем землю предвозвѣцает нам бѣти».</p>
<p>н тако · в · днн /66b/ мѣста прншѣше · н кь горѣ нѣкое н прншѣше · падоше н людн въ горѣ пон днвне · вндѣвше грѣднне како н сѣрашнн вндѣннемь ·</p>	<p>Н оттоле два днн шѣд, к горе некоеи прешѣше н к неи позревше, вндѣша людн днвнн в горе тои, гордн н страшнн вндѣннем,</p>
<p>дѣа сежна длъзн · косматн же вѣсн · вонскоу же зрѣще не вѣгахоу</p>	<p>две сажени долгота нх, косматы же вси, н, воннство же вндѣше, не бежат.</p>
<p>алеуандроу възвѣстнше алеуандръ же вѣсѣде на вндѣнне н понде · н вндѣвъ н ѡ мѣста на мѣсто прѣходѣще · н лукаво на вонскоу его погледоуоуще · н ѡбоуав се алеуандръ н рѣ сѣ соу лѣте · нже снѣсохоса нѣкогѣ развнше ,</p>	<p>Александр же, на коня всед, на вндѣнне нх нзѣде. Н вндѣв нх от места до места прѣходяще н лукаво на на воннство познрауше, н убояся зело: сн суть людне, нже некогда Соухоса царя развнта.</p>
<p>н се рѣкъ вонцѣ всон · ѡрѣжатн се повѣлѣн н стоборъ внсокъ прѣ вонскомь поставннн , повелѣн · н ѣдннѣ женоу възьмь · кь людемь днвнмь понде · н кь ѣдннмому ѡ нѣ · женоу посла ·</p>	<p>Н воннству своему вооружатнся повеле, н с тоѣ горы высокна отвабн ѡловека н посла к нему жену.</p>
<p>жена же ѣго блнзоу ѣго сѣдѣшн · прншѣдше же · снѣ прнпнсноувь · науе кѣстн</p>	<p>Жена же, блнз его прншед, седе, он же снѣ поухватн, науа ястн.</p>
<p>жена же гломь велнцѣмь · /67a/ възоупн ·</p>	<p>Жена же та гласом велнкнм возпн;</p>
<p>воннннн же алеуадровн потекоше нзроуун ю улвка днвнего · копнемь оудрнше ·</p>	<p>вонном же Александровым прнтекшнм, отнята жену, днвняго же ѡловека копнем ударнша.</p>
<p>ѡнъ же вѣлнцѣмь гломь · вѣснѣвъ · женѣ пѣстѣвъ ·</p>	<p>Он же гласом велнкнм крнкну.</p>
<p>глѣ же ѣго ѡслншавше днвне мѣжне · полнокѣ н мноужество наѣха на алеуадровоу вонскоу ѣлнко нмь ѡнсла нѣ бѣше ·</p>	<p>Н услвшаша глас его днвне людне, нашоша нх на Александрове воннство бесѡнсленое мноужество,</p>
<p>дрѣвнѣ н каменнемь · ѡнн вонске бнѣхоу ·</p>	<p>древнем н каменнем Александровои воннство развнта</p>

н алеѸадровь пль до ѡкола Ѹгнаше · дождеже антѡ сь свонмь плькомь прнспь · н тако Ѹ прько шнрнна полнà потера ·	н во стан гнаша, дождеже Антнох свонм полком прнспе н тако нх погнаша до шнрокого поля.
алеѸандрь же на конн мегю ны Ѹпаде · н єдного за пнль похватнв оуѡколь ѸмѸаа ·	Александр же на своем конє вмежу нх вмешався, єдного нх за верх ухватн н во стан свои вомѸа.
бъше же Ѹмь лѸмь · дѸпе · н вншьшыъ бъше ѡ всь пнтоннхъ Ѹлвкь ·	Бяше 10-тн лет детнць, н выше бяше всех людеи пнтомѸх.
н Ѹ нхъ Ѹбн алеѸандрь пнсоу тнсоуь · н ѡ алеѸандровѸхъ же Ѹбнше ѡнн · в · пнсоуцн · вонннкь ·	Н ту нхъ Ѹбн Александр тысящу тысяць, АлександровѸхъ 2000 конннкъ Ѹбнша.
паковъ же законь днвнъ Ѹлвкь бъше · егà ѡнн ѡкръвавнпн хопѸхъ · погà друожнна его · похѸающе /67b/ нзѸдѸхѸ ·	Таковъ же бяше законъ днвннхъ людеи: егда кого от ннхъ окрѸвавляху, ннн же похватнвшѸ жнваго снєдѸху.
въ оубѸн же днъ вельмоужне всн · н воеводѸн · кь алеѸандроу прншьше · рькоше алеѸандре црѸ · довлàеїтѸ бо намь сьмрпн нже прнхѸѸ ѡ вьселеньскѸ црѸ ·	Во утрнн же дєнь велможн н воеводѸ рекоша: «Александрє царю, доволне єсть смєртн, єже от всєленскѸхъ царєи прнялн єсмѸ,
а пн повѸль єсн нà погѸбнпн · ѡ днвнъ людн · да довлàе намь всоу землю прѸемшн · мало поунноупн · нежелн въ Ѹюжãхъ землãхъ · безь памєтн погнбнпоун ·	а тѸ повєлєл єсн нас погубнпн от днвннхъ людеи. Н всю землю прнял єсн, н хѸцєшн погнбнупн на безпãжãтноїа землн н в Ѹюжєї».
алеѸандрь же Ѹмнлнв се, н рѸ · ѡ любнмн мон вельмоужне · н коннцн · не к томоу бо вн маломощнн боудѸ · вьсь бо свѸ прнємше · н на коїць прнспѸсмо · н скоро въ земю вьзвратѸ се нмамо · н тако за все поунватн нмамо ·	Александръ же, умнлнвсь, к нмъ рєчє: «О любнмнн мон н велємощннн воеводѸ, всн вої, не буднтє маломощнн, весь бо свєт прнємше на конєць прнспєлн єсмѸ н тако поунтн нматє».
н ѡдоу вьспавьше н днвнъ лѸн землю прѸшьше ·	Мало оттуду шєдше, днвннхъ людеи землю прєндѸша.
	Сказаннє о царн Нраклнн н о Серамндє царнцн н, н о столпєх, н о людєх днвннхъ, бяше у всякого чєловєка б рук н б ног, н о людєх псоглавнѸхъ, н о рацєхъ, н о людєх нагнѸх, нже сѸть рахманє
н въ землю нѸкою днвнѸ, н краснѸ прншьше · нãже пльнà ѡвоцїа · разлнка · бьшѸ н тѸ ·	Вà землю некую днвнѸ н в краснѸ прншєд Александръ свонм воннѸством. Тако же бє землѸ та полнà овоцнѸя разлнчнãго,
бъше же н тѸ · в · стльпа внсока · ѡбрѸтоше · Ѹ нскѸснѸ /68a/ златѸ сѸворєна · нраклннà црã ѡбразь · н семнрамндє црѸцє ·	н ту двà столпа вьсокѸ обрєтоша, златѸм нскуснѸм сѸтворєнѸ, НраклнѸ царѸ образ н СерамндѸ царнцн на ннѸ,
н кь снмь стльпѸ · алеѸандрь прншьь · н плакав се много рѸ ·	н к снмъ столпомъ прншєд Александръ же, проплакавсь много, рєчє:
ѡ днвнн въ ѸлвцѸ нраклєє црѸ · н семнрамндѸ црѸцє како добрѸ въ мѸстѸ сн црѸтво вãстã · н добрѸ оумрѸше памєть вãшã по смрпн спонтѸ	«О днвнѸ во чєловєцєхъ НраклнѸ царю н Серамнднà царнцã, како добрє в мєстєхъ снѸ царствовãшã н добрє бо умрѸстє, памѸт вãшã н по смєртн прєбывãет!».

н въ црѣтво ѿ вѣшь · н поу съ вонскою , своєю спавь · ·ѣ· днѣи поу спокѣвь ,	
н дворове поуспѣ раклневе ѡбѣте · златнмь н внсеромь н каменнемь оукрашене ·	Н дворы пусты Раклневы обретоша, златом н внсером н каменне украшены.
поуспѣ н поу днн прѣспокавь ·ѣ· н тако въноуѣ поуспнне ндеше · н днѣи ·ѣ· прѣшьше лѣн юднн ѡбрѣпше ·ѣ· роукн н ·ѣ· ногн нмоуце ·	Н тако в нутренюю пустыню ндоша б днн н юдннн лѣн обретоша, б бо рук н б ног всяк от ннх нмяше,
н сн къ алеѳандру на вон направнше · бнпн се съ нѣмь · не могоше ·	ко Александрю направншася на бои, бнтнся с нм не могоша.
алеѳандръ же множество ѡ нѣи жнвѣхъ ѱхватн н хотѣше ѿ въ всю селеную , нзвѣспн · за удо · ѡбнуаа нм /68b/ не знае · н не вѣ упо ꙗде · сн же всн ѡ неѳрѣде ѱмрѣше ·	Александр же снх убн множество, н много от ннх жнвѣхъ ѱхватнша, хотяше от ннх во всю вселеную вестн на днво н обыаяа нх не ведяху, что ядят, н всн от ннх нзомроша.
н землю ѿ за ·ѣ· днѣи · прѣшь · въ ѱоглавне лѣн донде · н тн оубо ѡлвнн все тѣло ѡлвѣко бѣше · главн же ѱне · н гласн нхъ ѣднною ѡлвѣкѣ глаѳ дроуговн же ꙗко н ѱї нмѣхоу ·	Н землю нх за б ден прешед, во ѱоглавнѣ лѣн понде. Тн убо ѡловецн таковн: все тело нх ѡловеѣско бѣше, главы же пѣсн, гласн же нм бяху, ѡловеѣскѣ глаголаху н пескѣ лаяху.
н сн алеѳандръ много ѿ нзбнв · н землю нхъ за ·ѣ· днн прѣшь · на море нѣкое дондоше · н тоу вонцѣ поуннѣтн · повелѣ ·	Снх Александр много нзбнв н землю нхъ за 10 ден пренде, на море некое прннде н ту воннѣству повеле поунватн.
н конѣ ѣднномоу въ вонцѣ ѱмрѣшомоу поу господнпоу же его ѡвлѣ · врьже въ море · рак же морьскѣи нашь его · н дроугне рактн повлазннв с нѣмь ·	Коню ѣднному умершу, осподар же его отвлек в море, рак же морскѣи нашед его, нача ястн, н дрогн рак прншед, облазннся с нм,
н тако рацн · нз мора нсходеще · н конн н лѣн похватающе · въ морн ѱпнцахоу	н тако ннѣ рацн нз моря нзшедше, лѣдеи н конеи множество похватаху, на море утекаху.
се же алеѳандръ слншавъ · ѳвстїе запалн повѣлѣ · н поу ѿ множество нзгорѣ ·	Се же Александр вндев н тростне за- палнтн повеле, н ту нх множество нзгоре.
н ѡ поу алеѳандръ вѣставъ · на нно мѣсто прнде · прн морїе , н тоу ѡвоцїа же разлннуаа н многа бѣхоу · тоу вонцѣ /69a/ поунноутн повѣлѣ ·	Н, оттуду воставше, на нное место прнндоша. Прн том же морн овоцнн много разлнннего обретоша, н ту воннѣству поунватн повеле.
ѡток же внѣѣ мора зрѣше · н тамо внн хотѣше · дрѣва съворн повелѣ · н къ ѡтокѣ плѣпн хопе ·	Н остров же внурѣ моря узревше, н голн сѣтворнтн повеле, н ко острову плѣпн хотяше Александр.
фнлонъ · къ немоу рѣ алеѳандре · не ходнтн въ ѡтокъ тн прѣ · не пѣсн бо что тамо ѡбрѣщеть те · погнбнешн · н аз ѡбо прѣже тебѣ да пондоу н тако тн по мнѣ да ндешн ·	Птоломеи же к нему реѣ: «Царю Александре, не ходн ты преже во остров сн, не весн бо, что обрет, погнбнешн тамо, но аз преже тебе нду, н ты по мне ндешн».
алеѳандръ же къ немоу рѣ да аще тн тамо погнбнешн лѣбнмн мон · н прнн н вѣрнн дроуге · фнлоне · кто ѡ тебѣ мене да оутѣшнтъ · цѣна бо мнѣ гла твоѣ ꙗ · паѣ все землн ·	Александр же к нему реѣ: «Да аще тамо ты погнбнешн, лѣбнмѣ мои друже Птоломее, кто мене послушатн нмѣтн снѣ. Твоя бо глава выше всѣхъ земнѣхъ».
гла фнлонъ къ немѣ : рѣ црѣ алеѳандре · аще фнлонъ оумрѣтѣ дроугаго на мѣсто ѡбрѣщешн · аще лн тн ѱмрѣшн · дроугаго алеѳандра фнлонъ не ѡбрѣщеть	Птоломеи же реѣ к нему: «О царю Александре, аще Птоломеи умрет, дроугаго Птоломеѣ обрящешн, а дроугаго Александра Птоломею

	немоцно обрестн».
н се рѣк фнлѡ н въ голню въшь кь ѡпокоу плнватн наѷетѣ ѡ соуѣа до ноцн плѡвь · /69b/ людн ѡбрѣте памо грькнмь глѡюще езѣкомь · моудрн же всн н пѣкрасны зѣло · назн же всн ·	Сне рек, Птоломеі в судно вннде, плаватн наѷат ко острову нз утра до ноцн, н доплы тамо, обрете людне греѷескымн язѣкн глаголюще, мудры же н красны зело, назн же всн.
н сѣ вндевь фнлонѣ кь алеѷаѣндрѡу възвратнв се · н вса емоу възвѣстї · ꙗже внде тамо · н тако алеѷаѣндрѣ въ голню въшь · н дроузѣхъ голн възьмь съ собою ·л· ѡтока ѡного донде ·	Вндев же нх, Птоломеі ко Александрѡу възвратнся н сказа ему вся, ꙗже тамо внде. Александр же в голю всед н другнхъ голн с собою взем зО, н острова того дошед.
лѣе же ѡтока · пого оусрѣтѣше ꙗго · поклоннше се ꙗмѡ · рекше ѷпо кь нѡ, алеѷаѣндрѣ прншь есїн · н ѷпо възетн ѡ нѡ хоцешн · назн же мн всегѡ · есмо · н ꙗко женн пн нѡа зрншн внтѡвоцнмь ѡтока сего, пнпаемъ се мн ·	Людне же острова того сретѡша н поклонншася ему, глаголюще: «Александрѣ, поуто прншел есн к нам н ѷто хоцешн взятн у нас? Назн бо есмꙗ всегда, ꙗко же вндншн нас, овоцнем же во острове семь пнпаемꙗ».
алеѷаѣндрѣ же кь ннмь рѣ · възетн ѡ вась ннѷтоже не трѣбоѷю · за ѷѡ вѡ прншь ꙗсмь · вндѣтн н възвѣстїте оѷбо мнѣ · како н менн моего не знающн · сїе мнѣ рѣкосте · н како грькнмь глѡюще, езѣкѡмъ зде въ плѡгон землн ѡбѣрѡстѣ се · сѣанѡ	Александр же к нмъ реѷе: «Ннѷто же требуем от вас, но прнндохъ вндетн вас. Възвестнте мн, како ннꙗ мое знаете, како греѷескымн глаголете язѣкн зде, в ѷюжеі землн обретѡстесꙗ?».
ѡнн же кь немоѷ рѣкоше · нме оѷбо пвое пѣже многѣ лѣ · про възвѣ/70a/стѣ нѡ · нракле цѣр · нашѣ прншьсѣїе зде · да възвѣстї тебѣ, нракле внѣезѣ · съ семнрадоѷ цѣрею н елннѡ цѣрѣ бѣше · сѣанскон земн · цѣрѣвоваше · ꙗко ѡ вась нарнѷю тїе македоннѡ ·	Онн же к нему рекоша: «Ннꙗ твое преже многнхъ лет възвестн Нраклн царь. ꙗ наше прншествне скажем тн. Нраклн царь н Серамндоѷ царнцеѷ царствоваша Еллннскоѷ землею н Тратннскоѷ, нже от вас нарнѷетьꙗ Макндоннꙗ.
неправдѣ же многа оѷбнсѣвѡ нме пвое пѣстоупленїю · н крѡвомѣшьсѣвоѷ наставшоѷ	Неправде же мнозе землю ту постнгшн, лжею н клятвопреступленнем н кровосмешеннем н язѣк поганѡхъ нашествне на землю ту.
сїа · нракле вндѣвь ѣзнкѣ нашьсѣїе на землѷ тоѷ вндѣвь рѣ · моужоу велѣоѷмноѷ цѣрцн двѡрове нлн въ плѡстннахъ жїе · нзѣра се моудрїе овь ѡлвцѣ · глїе солѡмонь · боѡше ꙗе моѷ ѡ велнкне немоцн сѣрадатн · нѣ лн ѡлвѣка безаконїа сѣпѣтн ·	Нраклеі же царь не мога ѷеловеѷскаго безаконнꙗ терпетн н царьскнꙗ двѡрѣ оставнв, в пустынꙗхъ нзволн жнтн, помышляꙗ реѷеное: „лууше естѣ от велнкн немоцн странѣствоватн, нежелн ѷеловеѷскаго безаконнꙗ терпетн”,
н се рѣ нракле · н пнсоѷцоѷ голне сѣворн · н правн нстннне лѡ землѣ свое нзѣравь · съ женамн н съ дѣцамн свонмн · н въ голне сѣ поставївь · н самь съ цѣрею своею на правѣї радн · н безаконїа побѣже ·	1000 голн сѣворнтн повеле, н правнꙗ нстнннꙗ людне землн своя нзѣрав, с женамн н з детмн свонмн, н в голн снхъ посадн н сам с царнцеѷ своею неправды радн безаконнꙗ оттѷду побѣже.
н цѣло оѷбо годнше плѡувь до землѣ · дондонде · ндеѣ пн алеѷаѣндрѣ /70b/ сплѡповѣ н ѡбразн · нзѣвѡнн ѡ златн вндѣль ꙗсн ·	Цел ѷбо год по морю плавав, н до землн донде, обнде же, Александрѣ, столпы обрете н образн златн нзѡꙗнн вндел есн.
н тоѷ ѷбо на многа лѣта цѣрѣвоваше · слѡко н добрѣ · нраклеа цѣрѣ съ семнрадоѷ цѣрею · ѡба лѣгша оумрѣста · нѡ же безѣ главнѣ въ землн пон ѡставнѣше · дѣрѡ вьса запалнѣша · ꙗко да не ѡпеть въ неправедноѷ землѷ ѡпнндемо ·	Н ту много лет царствовавше Нраклн н с Серамндоѷ царнцеѷ в любвн мнозе, н оба умрѡста, нас же в землн тої безглавнѡхъ оставнста, а голн всн запалнтн повеле, ꙗко да в безаконнꙗ землю не възвратнмꙗ.

<p>прѣѡцѣ ншѣ адамѣ · н прѣбаба наша еѣва · н ранска нзыгнанїа помннае · н на ран съ слъзамн помннае · н сна своего авѣла · мрѣва прѣ собою зреще · бѣ же всегѣ · плающн ·</p>	<p>оскорбевся праотецѣ нашѣ Адам н прабаба наша Еѣва, на раі познрающе н сына своего Авеля мертва пред собою зряще, н бе всегда плающеся.</p>
<p>съдѣтѣ же всѣ /72a/ небоу н земн творѣцѣ · всѣ н гѣ · н нензътенѣ жалость · н безъмѣрноу скрѣ · прѣѡца ншего адамаа · аггла къ немѣ посла · ѡ земьнородне · н ѡ прѣстн създане крѣвн · въ ѡлвѣѣ адаме н ево поупо за смѣрпѣ авеловоу скрѣнне · сего ѡ земле азѣ възель бѣхѣ · н пакн къ мѣтрн его землн възвращоу ндеже вынѣ хощѣ въ сѣн · нже ѡ тебѣ родн се · хощеть н въ второе прншьсѣїе мое, н пакн ѡ земле вѣстатн · н еюже раѣ прѣслоушаннемѣ ѡпадоше · сего пакн послоушанїемѣ · наслѣднн нмоу ·</p>	<p>Съдетел же всем, творецъ небу н землн, безмерную скорбь праотца нашего видѣ, аггела к нему посла, глаголя: «Поупо за смерть Авелеву скорбнтн — сего от землн възх н пакн матерн его землн възвратнха, нде же нмутѣ всн вннтн, нже от тебе роднтнся хотять, н во второе прншествне пакн от земля востатн нмутѣ».</p>
<p>н авела ѣ земле ѡкопатн нмоу · повелѣ · на мѣсто же нмѣ · другога сна родн нмѣ повѣлѣ, мѣжа праведна · н бѣгоуьстнва · н всегѣ ѡмѣ къ гоу нмѣюща · нменемѣ снптаа ·</p>	<p>Н сего Авеля в землю покопатн повеле, сына вместо того другога породн, мужаа мудра н праведна, ум всегда к богу нмуца, нмянем Снф.</p>
<p>адамѣ же нзо ѡтока Того нзнтн · бѣ повелѣ гѣ егѣ на /72b/ран познраше · тогѣ ѡ нзыгнаннѣ · поменоешн · всегѣ зло срѣ · прѣнватн нмашн · нь ѡ соу нзнде · н въ вселеню пондн · змннн же пнсѣщамѣ лѣтѣ · пакн раѣ ѣзрншн ·</p>	<p>Адаму же нзо острова того на раі познрающе, жалостен бываше, глас же прнде к нему, глаголя: «Адаме, нзыдн отсуду, во вселеную пойдн, седмь тысящ лет прешед н пакы раі ѣзрншн».</p>